叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 镀金时代，第三部分。(the Gilded Age, Part 3.) 000001

2. 镀金时代，第三部分。(the Gilded Age, Part 3.) 000002

3. 镀金时代，第三部分。(the Gilded Age, Part 3.) 000003

4. 镀金时代，第三部分。(the Gilded Age, Part 3.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镀金时代，第三部分。(The Gilded Age, Part 3.)

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ]
THE **GILDED** **AGE**
这 镀金 年龄

镀金时代

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tə'deɪ]
A **Tale** **of** **Today**
一个 故事 的 今天

今日故事

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
Mark **Twain**
标记 马克·吐温

马克·吐温

[ænd; ənd]
and
和

和

[tʃɑːlz] ['dʌdli] Warner1873
Charles **Dudley** **Warner1873**
查尔斯 达德利 Warner1873

查尔斯·达德利·华纳 1873

[pɑːt] [θriː] .
Part **3** **.**
部分 3 .

第三部分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['hæri] ['braɪərli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪt] ['wɒʃɪŋtən]
Harry **Brierly** **Infatuated** **With** **Laura** **and** **Proposes** **She** **Visit** **Washington**
哈里 布里尔利 迷恋 和 劳拉 和 提议 她 访问 华盛顿

哈里·布里尔利迷恋上了劳拉，并提议她去华盛顿。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['senətə(r)] ['æbnə] - ['vɪzɪts] ['hɔ:kai] — [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]

Senator	Abner	Dilwortliy	Visits	Hawkeye	—	Addresses	the	People	and	Makes	the
参议员	阿布纳	-	访问	鹰眼	—	地址	这	人们	和	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['lɔ:rə] -

Acquaintance	of	Laura	186
熟人	的	劳拉	-

阿布纳·迪尔沃特利参议员访问鹰眼镇——向民众发表讲话并结识劳拉 186

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ru:θ] ['bəʊltən][æt; ət] - ['semɪnəri] — [ðə; ði] ['mɒntəgju:] — [ru:θ] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [geɪ] — ['ælɪs]

Ruth	Bolton	at	Fallkill	Seminary	—	The	Montagues	—	Ruth	Becomes	Quite	Gay	—	Alice
露丝	博尔顿	在	-	神学院	—	这	蒙太古家族	—	露丝	变成	相当	同性恋	—	爱丽丝

['mɒntəgju:]

Montague
蒙塔古

露丝·博尔顿在福尔基尔神学院——蒙塔古家族——露丝变得相当同性恋——爱丽丝·蒙塔古

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] ['vɪzɪt] - — ['hæri] [dʌz] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ru:θ]

Philip	and	Harry	Visit	Fallkill	—	Harry	Does	the	Agreeable	to	Ruth
菲利普	和	哈里	访问	-	—	哈里	做	这	同意	到	露丝

菲利普和哈里拜访福尔基尔——哈里对露丝做了她同意的事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['hæri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['lɒbiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [stoʊnz] ['lændɪŋ] —

Harry	at	Washington	Lobbying	For	An	Appropriation	For	Stone's	Landing	—
哈里	在	华盛顿	游说	为了	一个	拨款	为了	石头的	降落	—

['fɪlɪp] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['stʌdiɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

Philip	in	New	York	Studying	Engineering
菲利普	在	新的	约克	学习	工程

哈里在华盛顿游说，争取为斯通登陆项目拨款——菲利普在纽约学习工程学

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪts] — [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti]

Washington	and	Its	Sights	—	The	Appropriation	Bill	Reported	From	the	Committee
华盛顿	和	它是	景点	—	这	拨款	账单	据报道	从	这	委员会

[ænd; ənd] [pɑ:st]

and	Passed
和	通过了

华盛顿及其景点——拨款法案委员会报告并通过

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ˌenə'dʒetɪk] ['muːvmənts] [æt; ət] [stoʊnz] ['lændɪŋ] — ['evriθɪŋ] ['buːmɪŋ] — [ə; eɪ][grænd] [smæʃ] [ʌp]
Energetic Movements at Stone's Landing — Everything Booming — A Grand Smash Up
精力充沛 移动 在 石头的 降落 — 一切 蓬勃发展 — 一个 盛大 粉碎 向上

斯通码头活力四射——一切都在轰鸣——一场盛大的碰撞

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['bəultən] — [ruːθ] [æt; ət] [həʊm] — ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
The Boltons — Ruth at Home — Visitors and Speculations
这 博尔顿 — 露丝 在 家 — 访客 和 猜测

博尔顿一家——露丝在家——访客与猜测

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[kɒl] ['seləz] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspekts]
Col Sellers Comforts His Wife With His Views on the Prospects
上校 卖家 舒适 他的 妻子 和 他的 浏览 在 这 前景

塞勒斯上校用他对前景的看法安慰妻子

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- . [nɒt] ['iːzəli] [rɪ'fɜːd]
64 . NOT EASILY REFERRED
- . 不是 容易地 指

64. 不易转介

- . ['ɔːdə(r)] , GENTLEMEN66 .
65 . ORDER , GENTLEMEN66 .
- . 命令 , GENTLEMEN66 .

65. 肃静，先生们！66.

[ðə; ði] ['sɛnətərz] WALK67 .
THE SENATOR'S WALK67 .
这 参议员的 WALK67 .

参议员的步行67。

['rezɪdəns] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] MONTAGUE68 .
RESIDENCE OF SQUIRE MONTAGUE68 .
住宅 的 乡绅 MONTAGUE68 .

蒙塔古乡绅的住所68。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]
INSIDE THE MANSION
里面 这 大厦

豪宅内部

- . [ruːθ] ['dɪsɪpeɪtɪŋ]
69 . RUTH DISSIPATING
- . 露丝 消散

69. 露丝消散

- . [teɪl] PIECE71 .
70 . TAIL PIECE71 .
- . 尾巴 PIECE71 .

70. 尾部71.

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
ANTICIPATION
预期

预期

- . REALITY73 .
72 . REALITY73 .
- . REALITY73 .

72. 现实73.

['fɪlɪp] [h'iəz] ['hæri] [ˌentə'teɪnɪŋ] RUTH74 .
PHILIP HEARS HARRY ENTERTAINING RUTH74 .
菲利普 听到 哈利 娱乐 RUTH74 .

菲利普听到哈里在逗弄露丝74。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] FELLOW75 .
AN ENTERTAINING FELLOW75 .
一个 娱乐 FELLOW75 .

一个有趣的家伙75。

['hæri] [ɪk'spleɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['senət] COMMITTEE76 .
HARRY EXPLAINS BEFORE SENATE COMMITTEE76 .
哈利 解释 前 参议院 COMMITTEE76 .

哈里在参议院委员会面前解释76。

['fɪlɪp] STUDYING77 .
PHILIP STUDYING77 .
菲利普 STUDYING77 .

PHILIP STUDYING77。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ! " - .
" KEEP OUT OF HERE , SIR ! " 78 .
" 保持 出去 的 这里 , 先生 ! " - .

“先生，请您离开这里！”78.

[æn; ən] [əʊld] ONE79 .
AN OLD ONE79 .
一个 老的 ONE79 .

一个旧的79。

[ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] OUTFIT80 .
A PROMENADE OUTFIT80 .
一个 长廊 OUTFIT80 .

漫步装扮80。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri]
REARED BY A GRATEFUL COUNTRY
饲养 经过 一个 感激的 国家

受一个感恩的国家的养育

- . ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns]
81 . BENEFIT OF POLITICAL INFLUENCE
- . 益处 的 政治的 影响

81. 政治影响力的益处

- . [teɪl] [piːs]
82 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

82. 尾部

- . ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] MAN84 .
83 . VISIONS OF A HAPPY MAN84 .
- . 愿景 的 一个 快乐的 MAN84 .

83. 一个快乐男人的幻象84.

['eksədəs] [ɒv; əv][ðə; ði] NATIVES85 .

EXODUS	OF	THE	NATIVES85	.
出埃及记	的	这	NATIVES85	.

土著居民大迁徙85。

['hæri] ['braɪərli] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] MOB86 .

HARRY	BRIERLY	FLIES	FROM	THE	MOB86	.
哈利	布里尔利	苍蝇	从	这	MOB86	.

哈里·布里尔利从 MOB86 起飞。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] BONFIRE87 .

ENJOYING	THE	BONFIRE87	.
享受	这	BONFIRE87	.

享受篝火87。

['brʌðə(r)] PLUM88 .

BROTHER	PLUM88	.
兄弟	PLUM88	.

PLUM88 兄弟。

[ruːθ] [æt; ət] HOME89 .

RUTH	AT	HOME89	.
露丝	在	HOME89	.

露丝在家89。

[mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːlt] [lɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - .

MAP	OF	THE	SALT	LICK	BRANCH	OF	THE	PACIFIC	R	.	R	.	90	.
地图	的	这	盐	舔	分支	的	这	太平洋	拉	.	拉	.	-	.

太平洋铁路盐湖支线地图90。

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]

RESULT	OF	A	STRAIGHT	LINE
结果	的	一个	直的	线

直线的结果

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['braɪərli] [druː] [hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

Mr	.	Harry	Brierly	drew	his	pay	as	an	engineer	while	he	was	living	at
先生	.	哈里	布里尔利	画	他的	支付	作为	一个	工程师	尽管	他	曾是	活的	在

[ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel][ɪn] ['hɔːkaɪ] .

the	City	Hotel	in	Hawkeye	.
这	城市	酒店	在	鹰眼	.

哈里·布里尔利先生住在霍克艾市的城市酒店，他以工程师的身份领取薪水。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni]

Mr	.	Thompson	had	been	kind	enough	to	say	that	it	didn't	make	any
先生	.	汤普森	有	到过	种类	足够的	到	说	那	它	没有	制作	任何

['dɪfrəns] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɔː(r)][nɒt] ;

difference	whether	he	was	with	the	corps	or	not	;
不同之处	无论	他	曾是	和	这	兵团	或者	不是	;

汤普森先生曾好心地表示，他是否在军团里都无关紧要；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈhæri] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdeɪli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən]

and	although	Harry	protested	to	the	Colonel	daily	and	to	Washington
和	虽然	哈里	抗议	到	这	上校	日常的	和	到	华盛顿

[ˈhɔːkɪnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði]

Hawkins	that	he	must	go	back	at	once	to	the	line	and	superintend	the
霍金斯	那	他	必须	去	后退	在	一次	到	这	线	和	督	这

[leɪ] - [aʊt] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,

lay	-	out	with	reference	to	his	contract	,
躺	-	出去	和	参考	到	他的	合同	,

尽管哈里每天都向陆军上校和华盛顿·霍金斯抗议，说他必须立即返回前线，按照合同监督布局工作；

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ] , [bʌt; bət] [rəʊt] [ɪnˈsted] [lɒŋ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] ,

yet	he	did	not	go	,	but	wrote	instead	long	letters	to	Philip	,
然而	他	做过	不是	去	,	但	写道	反而	长的	信件	到	菲利普	,

但他并没有去，而是给菲利普写了长信。

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] ,

instructing	him	to	keep	his	eye	out	,
指导	他	到	保持	他的	眼睛	出去	,

嘱咐他留意周围情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [wen] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈkɜːd] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and	to	let	him	know	when	any	difficulty	occurred	that	required	his	presence	.
和	到	让	他	知道	什么时候	任何	困难	发生	那	必需的	他的	在场	.

并在出现任何需要他到场的困难时通知他。

[ˈmiːntaɪm] [ˈhæri] [ˈblɒsəmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈhɔːkaɪ] ,

Meantime	Harry	blossomed	out	in	the	society	of	Hawkeye	,
与此同时	哈里	盛开	出去	在	这	社会	的	鹰眼	,

与此同时，哈利在鹰眼的圈子里如鱼得水。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪəti] [weə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [kɑːst][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]

as	he	did	in	any	society	where	fortune	cast	him	and	he	had	the	slightest
作为	他	做过	在	任何	社会	在哪里	财富	投掷	他	和	他	有	这	丝毫

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɪkˈspænd] .

opportunity	to	expand	.
机会	到	扩张	.

无论在哪个社会，只要命运眷顾他，只要他有哪怕一丝机会扩张，他都会这样做。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈtæləntsˈ][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈhæri] [wɜː(r); wə(r)]

Indeed	the	talents	of	a	rich	and	accomplished	young	fellow	like	Harry	were
的确	这	天赋	的	一个	富有的	和	完成	年轻的	同伴	喜欢	哈里	是

[nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

not	likely	to	go	unappreciated	in	such	a	place	.
不是	可能	到	去	未被赏识	在	这样的	一个	地方	.

的确，像哈利这样一位家境优渥、才华横溢的年轻人，在这样的地方不太可能不被赏识。

[ə; eɪ][lænd][ˈɒpəreɪtə(r)] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][vɑːst] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv]

A	land	operator	,	engaged	in	vast	speculations	,	a	favorite	in	the	select	circles	of
一个	土地	操作员	,	已订婚的	在	广阔的	猜测	,	一个	最喜欢的	在	这	选择	界	的

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

一位从事大规模投机活动的土地经纪人，是纽约上流社会人士的宠儿。

[ɪn] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ˈbrəʊkəz] [ænd; ənd] [ˈbæŋkəz] , [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˈpʌblɪk] [men] [æt; ət]

in	correspondence	with	brokers	and	bankers	,	intimate	with	public	men	at
在	一致	和	经纪人	和	银行家	,	亲密的	和	民众	男人	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

与经纪人和银行家通信，与华盛顿的政界人士关系密切，

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][gɪˈtɑː(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ['laɪtli] ,

one	who	could	play	the	guitar	and	touch	the	banjo	lightly	,
一	WHO	可以	玩	这	吉他	和	触碰	这	班卓琴	轻轻	,

能弹吉他，也能轻轻拨弄班卓琴的人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

and	who	had	an	eye	for	a	pretty	girl	,	and	knew	the	language	of
和	WHO	有	一个	眼睛	为了	一个	漂亮的	女孩	,	和	知道	这	语言	的

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

而且他眼光独到，喜欢漂亮的女孩子，也懂得奉承的语言。

[wɒz; wəz] ['welkəm] ['evriweə(r)] [ɪn] ['hɔːkaɪ] .

was	welcome	everywhere	in	Hawkeye	.
曾是	欢迎	到处	在	鹰眼	.

在鹰眼城到处都受欢迎。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]

Even	Miss	Laura	Hawkins	thought	it	worth	while	to	use	her	fascinations	upon
甚至	错过	劳拉	霍金斯	想法	它	值得	尽管	到	使用	她	魅力	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

就连劳拉·霍金斯小姐也觉得值得利用她对他的迷恋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	to	endeavor	to	entangle	the	volatile	fellow	in	the	meshes	of	her
和	到	努力	到	绞	这	易挥发的	同伴	在	这	网格	的	她

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

并努力用自己的魅力将这个性情暴躁的家伙困在网中。

" [gæd] , " [sez] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiːz] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['kriːtʃə(r)] ,

"	Gad	,	"	says	Harry	to	the	Colonel	,	"	she's	a	superb	creature	,
"	加德	,	"	说道	哈里	到	这	上校	,	"	她是	一个	高超	生物	,

“天哪，”哈里对上校说，“她真是个极好的姑娘。”

[ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['mʌni] [ɔː(r)][nəʊ] ['mʌni] .

she'd	make	a	stir	in	New	York	,	money	or	no	money	.
棚	制作	一个	搅拌	在	新的	约克	,	钱	或者	不	钱	.

不管有没有钱，她都会在纽约引起轰动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒprə] [haʊs] ,

There	are	men	I	know	would	give	her	a	railroad	or	an	opera	house	,
那里	是	男人	我	知道	会	给	她	一个	铁路	或者	一个	歌剧	房子	,

我知道有些男人会送她一条铁路或一座歌剧院。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — [æt; ət] [liːst] [ðeid] ['prɒmɪs] .

or	whatever	she	wanted	—	at	least	they'd	promise	.
或者	任何	她	通缉	—	在	至少	他们会	承诺	.

或者任何她想要的东西——至少他们会承诺。

" ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els]

"	Harry	had	a	way	of	looking	at	women	as	he	looked	at	anything	else
"	哈里	有	一个	方式	的	寻找	在	女性	作为	他	看起来	在	任何事物	别的

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

in	the	world	he	wanted	,
在	这	世界	他	通缉	,

“哈里看待女人的方式，就像他看待世上任何他想要的东西一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [mɪs] [ˈlɔːrə] , [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈhɔːkai] .

and	he	half	resolved	to	appropriate	Miss	Laura	,	during	his	stay	in	Hawkeye	.
和	他	一半	已解决	到	合适的	错过	劳拉	,	期间	他的	停留	在	鹰眼	.

他几乎下定决心，在他待在鹰眼镇期间，要占有劳拉小姐。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [dɪˈveɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈhæriz] [tɔːk] ,

Perhaps	the	Colonel	divined	his	thoughts	,	or	was	offended	at	Harry's	talk	,
也许	这	上校	神谕	他的	想法	,	或者	曾是	被冒犯了	在	哈利的	讲话	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

for	he	replied	,
为了	他	回复	,

或许上校察觉到了他的心思，或许是被哈里的话冒犯了，因为他回答说：

" [nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪərli] .

"	No	nonsense	,	Mr	.	Brierly	.
"	不	废话	,	先生	.	布里尔利	.

“别胡闹了，布里尔利先生。”

[ˈnɒns(ə)ns] [woʊnt][duː; də][ɪn] [ˈhɔːkai] , [nɒt] [wɪð] [maɪ] [frendz] .

Nonsense	won't	do	in	Hawkeye	,	not	with	my	friends	.
废话	惯于	做	在	鹰眼	,	不是	和	我的	朋友们	.

在鹰眼世界里，胡说八道是行不通的，我的朋友们可受不了。

[ðə; ði] [ˈhɔːkɪnz] - [blʌd] [ɪz] [gʊd] [blʌd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˌtenəˈsiː] .

The	Hawkins	'	blood	is	good	blood	,	all	the	way	from	Tennessee	.
这	霍金斯	-	血	是	好的	血	,	全部	这	方式	从	田纳西州	.

霍金斯家族的血统纯正，来自遥远的田纳西州。

[ðə; ði] [hɔkɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [naʊ] ,

The	Hawkinses	are	under	the	weather	now	,
这	霍金斯	是	在下面	这	天气	现在	,

霍金斯一家现在身体不舒服。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌtenəˈsiː] [ˈprɒpəti] [ɪz] [mˈɪlɪənz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ˈmɑːkɪt] . "

but	their	Tennessee	property	is	millions	when	it	comes	into	market	.	"
但	他们的	田纳西州	财产	是	百万	什么时候	它	来	进入	市场	.	"

但他们在田纳西州的房产一旦上市，价值数百万美元。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈkɜːn(ə)l] .

"	Of	course	,	Colonel	.
"	的	课程	,	上校	.

“当然，上校。”

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əˈfens] [ɪnˈtendɪd] .

Not	the	least	offense	intended	.
不是	这	至少	罪行	故意的	.

绝无冒犯之意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] .

But	you	can	see	she	is	a	fascinating	woman	.
但	你	能	看	她	是	一个	迷人	女士	.

但你可以看出她是一位很有魅力的女性。

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] , [naʊ] , [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

I	was	only	thinking	,	as	to	this	appropriation	,	now	,	what	such	a	woman
我	曾是	仅有的	思维	,	作为	到	这	拨款	,	现在	,	什么	这样的	一个	女士

[kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .

could	do	in	Washington	.
可以	做	在	华盛顿	.

我现在只是在想，就这笔拨款而言，这样一位女性在华盛顿能做些什么。

[ɔːl] [kəˈrekt] , [tuː] , [ɔːl] [kəˈrekt] .

All	correct	,	too	,	all	correct	.
全部	正确的	,	也	,	全部	正确的	.

全部正确，全部正确。

['kɒmən] [θɪŋ] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ; [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['senətəz] , [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

Common	thing	,	I	assure	you	in	Washington	;	the	wives	of	senators	,	representatives	,
常见的	事物	,	我	保证	你	在	华盛顿	;	这	妻子们	的	参议员	,	代表	,

['kæbɪnət] ['ɒfɪsəz] ,

cabinet	officers	,
内阁	警官	,

我向你保证，这在华盛顿很常见；参议员、众议员、内阁成员的妻子们，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪvz] , [juːz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

all	sorts	of	wives	,	and	some	who	are	not	wives	,	use	their	influence	.
全部	排序	的	妻子们	,	和	一些	WHO	是	不是	妻子们	,	使用	他们的	影响	.

各种各样的妻子，以及一些并非妻子的人，都在利用自己的影响力。

[juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ?

You	want	an	appointment	?
你	想	一个	预约	?

你想预约吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['senətə(r)] [eks] ?

Do	you	go	to	Senator	X	?
做	你	去	到	参议员	X	?

你去拜访过X参议员吗?

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

You	get	on	the	right	side	of	his	wife	.
你	得到	在	这	正确的	边	的	他的	妻子	.

你得讨好他老婆。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] ?

Is	it	an	appropriation	?
是	它	一个	拨款	?

这是拨款吗?

[jʊd] [gəʊ] - [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] ['ɒfɪs] , [ai] [səˈpəʊz] ?

You'd	go	'	straight	to	the	Committee	,	or	to	the	Interior	office	,	I	suppose	?
你会	去	-	直的	到	这	委员会	,	或者	到	这	内部的	办公室	,	我	认为	?

我想，你会直接去委员会，或者去内政部吧?

[jʊd] [lɜːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You'd	learn	better	than	that	.
你会	学习	更好的	比	那	.

你应该学得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] ['eni] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ['ɒfɪs] : [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

It	takes	a	woman	to	get	any	thing	through	the	Land	Office	:	I	tell	you	,
它	需要	一个	女士	到	得到	任何	事物	通过	这	土地	办公室	:	我	告诉	你	,

我跟你说，要想在土地局办成任何事，都得靠女人。

[mɪs] ['lɔːrə] [wʊd] ['fæsɪneɪt] [æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Laura	would	fascinate	an	appropriation	right	through	the	Senate	and	the
错过	劳拉	会	吸引	一个	拨款	正确的	通过	这	参议院	和	这

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n] ,

House	of	Representatives	in	one	session	,
房子	的	代表	在	一	会议	,

劳拉小姐魅力十足，竟然能在一次会期内就让参议院和众议院通过拨款法案。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['kɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

if	she	was	in	Washington	,	as	your	friend	,	Colonel	,	of	course	as	your
如果	她	曾是	在	华盛顿	,	作为	你的	朋友	,	上校	,	的	课程	作为	你的

[frend] . "

friend	.	"
朋友	.	"

如果她在华盛顿，当然是作为你的朋友，上校，当然是作为你的朋友。”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][saɪn]['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['ɪnəsntli] .

"	Would	you	have	her	sign	our	petition	?	"	asked	the	Colonel	,	innocently	.
"	会	你	有	她	符号	我们的	请愿	?	"	问	这	上校	,	天真地	.

“您能让她在我们的请愿书上签名吗？”上校天真地问道。

['hæri] [lɑːft] .

Harry	laughed	.
哈里	笑了	.

哈利笑了。

" ['wɪmɪn] [doʊnt][get] ['eniθɪŋ] [baɪ] [pə'tɪʃn] ['kɒŋgres] ; ['nəʊbədi] [dʌz] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] .

"	Women	don't	get	anything	by	petitioning	Congress	;	nobody	does	,	that's	for	form	.
"	女性	不	得到	任何事物	经过	请愿	国会	;	无人	做	,	那就是	为了	形式	.

“女性通过向国会请愿得不到任何好处；任何人都得不到，那只是走个形式。”

[pə'tɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Petitions	are	referred	somewhere	,	and	that's	the	last	of	them	;
请愿书	是	指	某处	,	和	那就是	这	最后的	的	他们	;

请愿书会被转交给某个部门，这是最后一份了；

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [səʊ] ['iːzəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['prez(ə)nt] .

you	can't	refer	a	handsome	woman	so	easily	,	when	she	is	present	.
你	不能	参考	一个	英俊的	女士	所以	容易地	,	什么时候	她	是	展示	.

当一位漂亮女士在场时，你不能轻易提及她。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] - [ɪm] ['məʊstli] .

They	prefer	'	em	mostly	.
他们	更喜欢	-	呃	大多	.

他们大多更喜欢它们。

" [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] [drɔːn] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

"	The	petition	however	was	elaborately	drawn	up	,	with	a	glowing	description	of
"	这	请愿	然而	曾是	精心	绘制	向上	,	和	一个	发光	描述	的

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

Napoleon	and	the	adjacent	country	,
拿破仑	和	这	邻近的	国家	,

“然而，这份请愿书措辞十分精心，对拿破仑和邻近国家进行了热情洋溢的描述，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən]

and	a	statement	of	the	absolute	necessity	to	the	prosperity	of	that	region
和	一个	陈述	的	这	绝对	必要性	到	这	繁荣	的	那	地区

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [θruː] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

and	of	one	of	the	stations	on	the	great	through	route	to	the	Pacific	,
和	的	一	的	这	车站	在	这	伟大的	通过	路线	到	这	太平洋	,

并声明这对于该地区的繁荣以及通往太平洋的重要通道上的一个站点而言是绝对必要的。

[ðv; əv][ðə; ði] , [ɪ'miːdiət] [ɪm'pruːvmənt] [ðv; əv] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] ;

of	the	,	immediate	improvement	of	Columbus	River	;
的	这	,	即时	改进	的	哥伦布	河	;

立即改善哥伦布河；

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ][mæp][ðv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ðv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	this	was	appended	a	map	of	the	city	and	a	survey	of	the	river	.
到	这	曾是	附加	一个	地图	的	这	城市	和	一个	民意调查	的	这	河	.

此外，还附有城市地图和河流勘测图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [stoʊnz] ['lændɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðeə(r)] [nems]

It	was	signed	by	all	the	people	at	Stone's	Landing	who	could	write	their	names
它	曾是	签名	经过	全部	这	人们	在	石头的	降落	WHO	可以	写	他们的	姓名

,

,

,

这份文件由斯通斯兰丁所有会写字的人共同签名。

[baɪ][kɒl] . [bɪ'raɪə] ['seləz] ,

by	Col	.	Beriah	Sellers	,
经过	上校	.	贝利亚	卖家	,

作者：贝里亚·塞勒斯上校

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nems] ['hedɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd]

and	the	Colonel	agreed	to	have	the	names	headed	by	all	the	senators	and
和	这	上校	同意	到	有	这	姓名	标题	经过	全部	这	参议员	和

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ðv; əv][eks] - ['gʌvənəz] [ænd; ənd]

representatives	from	the	state	and	by	a	sprinkling	of	ex	-	governors	and
代表	从	这	状态	和	经过	一个	洒	的	前任	-	州长们	和

[eks] - ['membəz] [ðv; əv] ['kɒŋgres] .

ex	-	members	of	congress	.
前任	-	成员	的	国会	.

上校同意让所有来自该州的参议员和众议员的名字排在名单的最前面，并点缀一些前州长和前国会议员的名字。

[wen] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dɒkjumənt] .

When	completed	it	was	a	formidable	document	.
什么时候	完全的	它	曾是	一个	强大	文档	.

完成后，这是一份内容详实的文件。

[ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðv; əv][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [plɒts] [ðv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [kən'sjuːmd] [ðə; ði]

Its	preparation	and	that	of	more	minute	plots	of	the	new	city	consumed	the
它是	准备	和	那	的	更多的	分钟	图表	的	这	新的	城市	消耗	这

['væljuəb(ə)l][taɪm][ðv; əv] ['seləz] [ænd; ənd] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

valuable	time	of	Sellers	and	Harry	for	many	weeks	,
有价值的	时间	的	卖家	和	哈里	为了	许多	周	,

规划这座新城及其更细微的地块耗费了塞勒斯和哈里数周的宝贵时间。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .

and	served	to	keep	them	both	in	the	highest	spirits	.
和	服务	到	保持	他们	两个都	在	这	最高	烈酒	.

并使两人都保持了极佳的精神状态。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] , ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,

In	the	eyes	of	Washington	Hawkins	,	Harry	was	a	superior	being	,
在	这	眼睛	的	华盛顿	霍金斯	,	哈里	曾是	一个	优越的	存在	,

在华盛顿·霍金斯眼中，哈里是位高人一等的存在。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]

a	man	who	was	able	to	bring	things	to	pass	in	a	way	that	excited	his
一个	男人	WHO	曾是	有能力的	到	带来	事物	到	经过	在	一个	方式	那	兴奋的	他的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

一个能够以令他充满热情的方式促成事情发生的人。

[hiː; hi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

He	never	tired	of	listening	to	his	stories	of	what	he	had	done	and
他	绝不	疲劳的	的	聆听	到	他的	故事	的	什么	他	有	完毕	和

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

of	what	he	was	going	to	do	.
的	什么	他	曾是	去	到	做	.

他从不厌倦聆听他讲述自己做过的事和将要做的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , ['hæri] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

As	for	Washington	,	Harry	thought	he	was	a	man	of	ability	and
作为	为了	华盛顿	,	哈里	想法	他	曾是	一个	男人	的	能力	和

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

至于华盛顿，哈里认为他是一个有能力、有见识的人。

[bʌt; bət] " [tuː] ['vɪʒənri] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

but	"	too	visionary	,	"	he	told	the	Colonel	.
但	"	也	有远见的	,	"	他	讲述	这	上校	.

但他告诉上校，他"太有远见了"。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ]

The	Colonel	said	he	might	be	right	,	but	he	had	never	noticed	anything
这	上校	说	他	可能	是	正确的	,	但	他	有	绝不	注意到	任何事物

['vɪʒənri] [ə'baʊt] [hɪm] .

visionary	about	him	.
有远见的	关于	他	.

上校说他或许是对的，但他从未觉得他有什么远见卓识。

" [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz][plænz] , [sɜː(r)] .

"	He's	got	his	plans	,	sir	.
"	他是	得到	他的	计划	,	先生	.

"他有他的计划，先生。"

[gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz] .

God	bless	my	soul	,	at	his	age	,	I	was	full	of	plans	.
上帝	保佑	我的	灵魂	,	在	他的	年龄	,	我	曾是	满的	的	计划	.

上帝保佑我，在他那个年纪，我还满脑子都是计划。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] ['səʊbə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

But	experience	sobers	a	man	,
但	经验	清醒	一个	男人	,

但经验使人清醒。

[aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['hæznt] [biːn] [wei] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ;

I	never	touch	any	thing	now	that	hasn't	been	weighed	in	my	judgment	;
我	绝不	触碰	任何	事物	现在	那	还没有	到过	称重	在	我的	判断	;

现在，凡是未经我权衡判断的东西，我绝不碰；

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'raɪə] ['seləz] [pʊts] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	when	Beriah	Sellers	puts	his	judgment	on	a	thing	,	there	it	is	.
和	什么时候	贝利亚	卖家	放置	他的	判断	在	一个	事物	,	那里	它	是	.

当贝里亚·塞勒斯对某件事做出判断时，结果就是这样。

" [wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæriz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,

"	Whatever	might	have	been	Harry's	intentions	with	regard	to	Laura	,
"	任何	可能	有	到过	哈利的	意图	和	看待	到	劳拉	,

“无论哈里对劳拉的意图是什么，

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

he	saw	more	and	more	of	her	every	day	,
他	锯	更多的	和	更多的	的	她	每一个	天	,

他每天都能见到她越来越多的次。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

until	he	got	to	be	restless	and	nervous	when	he	was	not	with	her	.
直到	他	得到	到	是	不安	和	紧张的	什么时候	他	曾是	不是	和	她	.

直到他不在她身边时，他才会变得焦躁不安。

[ðæt] [kən'sʌmət] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ə'lɔʊd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

That	consummate	artist	in	passion	allowed	him	to	believe	that	the	fascination	was
那	完善	艺术家	在	热情	允许	他	到	相信	那	这	魅力	曾是

['meɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

mainly	on	his	side	,
主要	在	他的	边	,

那位技艺精湛、充满激情的艺术家让他相信，这种迷恋主要还是站在他这边。

[ænd; ənd][səʊ] [wɜːkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vænəti] , [waɪl] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] ,

and	so	worked	upon	his	vanity	,	while	inflaming	his	ardor	,
和	所以	工作	之上	他的	虚荣	,	尽管	炎症	他的	热情	,

于是，他既满足了自己的虚荣心，又煽动了自己的热情。

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

that	he	scarcely	knew	what	he	was	about	.
那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	关于	.

他几乎不知道自己在做什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɔɪnəs] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]

Her	coolness	and	coyness	were	even	made	to	appear	the	simple
她	凉爽	和	羞怯	是	甚至	制成	到	出现	这	简单的

[priˈkɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [tɪ'mɪdəti] ,

precautions	of	a	modest	timidity	,
防范措施	的	一个	谦虚的	胆怯	,

她的冷淡和羞涩甚至被描绘成一种谦逊怯懦的简单谨慎。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tendənəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	attracted	him	even	more	than	the	little	tendernesses	into	which	she	was
和	吸引	他	甚至	更多的	比	这	小的	温柔	进入	哪个	她	曾是

[ə'keɪʒnəli] [sə'praɪzd] .

occasionally	surprised	.
偶尔	惊讶	.

比起她偶尔流露出的那些细微的温柔，这些更能吸引他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [deɪ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ;

He	could	never	be	away	from	her	long	,	day	or	evening	;
他	可以	绝不	是	离开	从	她	长的	,	天	或者	晚上	;

他一天到晚都不能离开她；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taʊn] [tɔːk] .

and	in	a	short	time	their	intimacy	was	the	town	talk	.
和	在	一个	短的	时间	他们的	亲密关系	曾是	这	镇	讲话	.

很快，他们的亲密关系就成了全镇的谈资。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [səʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] ['hæri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
She **played** **with** **him** **so** **adroitly** **that** **Harry** **thought** **she** **was** **absorbed** **in** **love** **for**
她 玩 和 他 所以 巧妙地 那 哈里 想法 她 曾是 吸收 在 爱 为了
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

她和他玩得如此娴熟，以至于哈利以为她已经深深爱上了他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ɒn][fɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] .
and **yet** **he** **was** **amazed** **that** **he** **did** **not** **get** **on** **faster** **in** **his** **conquest** **.**
和 然而 他 曾是 惊叹 那 他 做过 不是 得到 在 快点 在 他的 征服 .

然而，令他惊讶的是，他的征服之路并没有进展得更快。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [piːkt] [æz; əz] [wel] .
And **when** **he** **thought** **of** **it** **,** **he** **was** **piqued** **as** **well** **.**
和 什么时候 他 想法 的 它 , 他 曾是 激怒 作为 出色地 .

想到这一点，他也感到很恼火。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ;
A **country** **girl** **,** **poor** **enough** **,** **that** **was** **evident** **;**
一个 国家 女孩 , 贫穷的 足够的 , 那 曾是 明显 ;

她是个乡下姑娘，家境很差，这一点显而易见；

['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [freɪm] [haʊs] ,
living **with** **her** **family** **in** **a** **cheap** **and** **most** **unattractive** **frame** **house** **,**
活的 和 她 家庭 在 一个 便宜的 和 最多 不吸引人 框架 房子 ,

她和家人住在一间廉价且极其难看的木结构房屋里。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːpɪntəz] [bɪld] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] ;
such **as** **carpenters** **build** **in** **America** **,** **scantily** **furnished** **and** **unadorned** **;**
这样的 作为 木匠 建造 在 美国 , 稀疏地 提供 和 缦 ;

例如美国木匠建造的房屋，陈设简陋，装饰单调；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪdz][ɒv; əv] [dres] [ɔː(r)]['dʒuːəlz][ɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] ['mænəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] —
without **the** **adventitious** **aids** **of** **dress** **or** **jewels** **or** **the** **fine** **manners** **of** **society** **—**
没有 这 不定 艾滋病 的 裙子 或者 珠宝 或者 这 美好的 礼仪 的 社会 —
['hæri] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry **couldn't** **understand** **it** **.**
哈里 不能 理解 它 .

如果没有衣着、珠宝或上流社会礼仪的帮助——哈利无法理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] ,
But **she** **fascinated** **him** **,**
但 她 着迷 他 ,

但她深深吸引了他。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [fəˌmɪli'ærəti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **held** **him** **just** **beyond** **the** **line** **of** **absolute** **familiarity** **at** **the** **same** **time** **.**
和 握住 他 只是 超过 这 线 的 绝对 熟悉 在 这 相同的 时间 .

但同时又让他保持在绝对熟悉的界限之外。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːkɪnz] - [haʊs] [wɒz; wəz]
While **he** **was** **with** **her** **she** **made** **him** **forget** **that** **the** **Hawkins** **'** **house** **was**
尽管 他 曾是 和 她 她 制成 他 忘记 那 这 霍金斯 - 房子 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdn] ['tenəmənt] ,
nothing **but** **a** **wooden** **tenement** **,**
没有什么 但 一个 木制的 廉租公寓 ,

和她在一起的时候，她让他忘记了霍金斯家的房子只不过是一栋木制棚屋。

[wɪð] [fɔː(r)] [smɔːl] [skweə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['stɔːri] ;
with **four** **small** **square** **rooms** **on** **the** **ground** **floor** **and** **a** **half** **story** **;**
和 四 小的 正方形 房间 在 这 地面 地面 和 一个 一半 故事 ;

一楼有四个小方房间，二楼有半层；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] .

it	might	have	been	a	palace	for	aught	he	knew	.
它	可能	有	到过	一个	宫殿	为了	零	他	知道	.

就他所知，那可能是一座宫殿。

[pə'hæps] ['lɔːrə] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] ['hæri] .

Perhaps	Laura	was	older	than	Harry	.
也许	劳拉	曾是	老	比	哈里	.

或许劳拉比哈利年纪大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

She	was	,	at	any	rate	,
她	曾是	,	在	任何	速度	,

至少，她是这样的。

[æt; ət] [ðæt] [raɪp] [eɪdʒ] [wen] ['bjuːti] [ɪn] ['wʊmən] [siːm] [mɔː(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ]

at	that	ripe	age	when	beauty	in	woman	seems	more	solid	than	in	the	budding
在	那	成熟	年龄	什么时候	美丽	在	女士	似乎	更多的	坚硬的	比	在	这	萌芽

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,

period	of	girlhood	,
时期	的	少女时代	,

在女性容貌成熟的年纪，她们的美丽似乎比少女时期更加成熟稳重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ['pɜːfɪktli] ,

and	she	had	come	to	understand	her	powers	perfectly	,
和	她	有	来	到	理解	她	权力	完美	,

她已经完全了解了自己的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə˛septə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɑːtʃnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	know	exactly	how	much	of	the	susceptibility	and	archness	of	the
和	到	知道	确切地	如何	很多	的	这	易感性	和	拱形	的	这

[gɜːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

girl	it	was	profitable	to	retain	.
女孩	它	曾是	有利可图	到	保持	.

并且要确切地知道保留女孩多少敏感和狡黠的特质是有利可图的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

She	saw	that	many	women	,	with	the	best	intentions	,
她	锯	那	许多	女性	,	和	这	最好的	意图	,

她看到许多女性，出于好意，

[meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['gɜːrlɪʃnɪs] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

make	a	mistake	of	carrying	too	much	girlishness	into	womanhood	.
制作	一个	错误	的	携带	也	很多	少女情怀	进入	女性	.

把太多少女气息带入成年期是个错误。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['hæri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Such	a	woman	would	have	attracted	Harry	at	any	time	,
这样的	一个	女士	会	有	吸引	哈里	在	任何	时间	,

这样的女人在任何时候都会吸引哈利。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm]

but	only	a	woman	with	a	cool	brain	and	exquisite	art	could	have	made	him
但	仅有的	一个	女士	和	一个	凉爽的	脑	和	精美的	艺术	可以	有	制成	他

[luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

lose	his	head	in	this	way	;
失去	他的	头	在	这	方式	;

但只有头脑冷静、艺术造诣精湛的女人才能让他如此神魂颠倒；

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

for	Harry	thought	himself	a	man	of	the	world	.
为了	哈里	想法	他自己	一个	男人	的	这	世界	.

因为哈利自认为是个见多识广的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['biːɪŋ] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn] ;

The	young	fellow	never	dreamed	that	he	was	merely	being	experimented	on	;
这	年轻的	同伴	绝不	梦见	那	他	曾是	仅仅	存在	实验	在	;

这个年轻人做梦也没想到，自己竟然成了别人的实验对象；

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

he	was	to	her	a	man	of	another	society	and	another	culture	,
他	曾是	到	她	一个	男人	的	其他	社会	和	其他	文化	,

对她而言，他来自另一个社会，另一种文化。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] ,

different	from	that	she	had	any	knowledge	of	except	in	books	,
不同的	从	那	她	有	任何	知识	的	除了	在	图书	,

与她除了书本之外所了解的一切截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɒn] [hɪm][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

and	she	was	not	unwilling	to	try	on	him	the	fascinations	of	her	mind
和	她	曾是	不是	不情愿	到	尝试	在	他	这	魅力	的	她	头脑

[ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .

and	person	.
和	人	.

她也乐于向他展示她思想和个性中的魅力。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

For	Laura	had	her	dreams	.
为了	劳拉	有	她	梦境	.

因为劳拉有她的梦想。

[ʃiː; ʃi] [di'test] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][lɒt][wɒz; wəz][kɑːst] , [ʃiː; ʃi] [heit] ['pɒvəti] .

She	detested	the	narrow	limits	in	which	her	lot	was	cast	,	she	hated	poverty	.
她	令人厌恶的	这	狭窄的	限制	在	哪个	她	很多	曾是	投掷	,	她	憎恨	贫困	.

她厌恶命运的狭隘限制，她痛恨贫穷。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ,

Much	of	her	reading	had	been	of	modern	works	of	fiction	,	written	by	her	own	sex	,
很多	的	她	阅读	有	到过	的	现代的	作品	的	小说	,	书面	经过	她	自己的	性别	,

她读的大部分是现代小说，而且都是由她同性别的作家创作的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] ,

which	had	revealed	to	her	something	of	her	own	powers	and	given	her	indeed	,
哪个	有	揭晓	到	她	某物	的	她	自己的	权力	和	给定	她	的确	,

这让她意识到自己拥有某种力量，并确实赋予了她这种力量。

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [welθ] ,

an	exaggerated	notion	of	the	influence	,	the	wealth	,
一个	夸张的	概念	的	这	影响	,	这	财富	,

对影响力、财富的夸大认知

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [ə'teɪn] [huː] [hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tæləənt][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,

the	position	a	woman	may	attain	who	has	beauty	and	talent	and	ambition	and	a	little	culture	,
这	位置	一个	女士	可能	达到	WHO	有	美丽	和	天赋	和	志向	和	一个	小的	文化	,

一个女人如果拥有美貌、才华、抱负和一些文化修养，可能达到的地位。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	is	not	too	scrupulous	in	the	use	of	them	.
和	是	不是	也	一丝不苟的	在	这	使用	的	他们	.

并且在使用这些工具时也并不十分谨慎。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['lʌkʃəri] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [men][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	wanted	to	be	rich	,	she	wanted	luxury	,	she	wanted	men	at	her	feet	,
她	通缉	到	是	富有的	,	她	通缉	奢华	,	她	通缉	男人	在	她	脚	,

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,

her	slaves	,
她	奴隶	,

她想要富有，她想要奢华，她想要男人臣服于她，成为她的奴隶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] — [θæŋks] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] —

and	she	had	not	—	thanks	to	some	of	the	novels	she	had	read	—
和	她	有	不是	—	谢谢	到	一些	的	这	小说	她	有	读	—

[ðə; ði]['naɪsɪst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

the	nicest	discrimination	between	notoriety	and	reputation	;
这	最友善的	歧视	之间	恶名	和	名声	;

由于她读过的一些小说，她对恶名和名誉之间的区别并没有很好的区分；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['feɪt(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv]

perhaps	she	did	not	know	how	fatal	notoriety	usually	is	to	the	bloom	of
也许	她	做过	不是	知道	如何	致命的	恶名	通常	是	到	这	盛开	的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

或许她并不知道，声名狼藉通常会对女性的青春期造成多么致命的打击。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːkɪnz] ['tʃɪldrən] ['lɔːrə] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ]

With	the	other	Hawkins	children	Laura	had	been	brought	up	in	the	belief	that	they
和	这	其他	霍金斯	孩子们	劳拉	有	到过	带来	向上	在	这	信仰	那	他们

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [lændz] .

had	inherited	a	fortune	in	the	Tennessee	Lands	.
有	遗传	一个	财富	在	这	田纳西州	土地	.

劳拉和霍金斯家的其他孩子一样，从小就被灌输着他们继承了田纳西州土地上的巨额财富的观念。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ʃeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

She	did	not	by	any	means	share	all	the	delusion	of	the	family	;
她	做过	不是	经过	任何	方法	分享	全部	这	错觉	的	这	家庭	;

她绝不认同全家人的那些幻想；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][breɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['seldəm] ['bɪzi] [wɪð] [skiːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	her	brain	was	not	seldom	busy	with	schemes	about	it	.
但	她	脑	曾是	不是	很少	忙碌的	和	方案	关于	它	.

但她的脑子里却常常想着相关的计划。

['wɒʃɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]

Washington	seemed	to	her	only	to	dream	of	it	and	to	be	willing
华盛顿	似乎	到	她	仅有的	到	梦	的	它	和	到	是	愿意的

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] ;

to	wait	for	its	riches	to	fall	upon	him	in	a	golden	shower	;
到	等待	为了	它是	财富	到	落下	之上	他	在	一个	金的	淋浴	;

在她看来，华盛顿似乎只是梦想着这一切，并且愿意等待财富像金雨一样倾泻而下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]

but	she	was	impatient	,	and	wished	she	were	a	man	to	take	hold	of
但	她	曾是	不耐烦	,	和	希望	她	是	一个	男人	到	拿	抓住	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

但她很不耐烦，希望自己是个男人，能够掌控这家公司。

" [juː; jʊ] [men] [mʌst; məst] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə]
" You men must enjoy your schemes and your activity and liberty to
" 你 男人 必须 享受 你的 方案 和 你的 活动 和 自由 到
[gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
go about the world ,
去 关于 这 世界 ,

“你们男人应该享受你们的计划、你们的活动以及你们在世间自由驰骋的乐趣，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] [wʌn] [deɪ] ,
" she said to Harry one day ,
" 她 说 到 哈里 一 天 ,

有一天，她对哈利说：“

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
when he had been talking of New York and Washington and his
什么时候 他 有 到过 说 的 新的 约克 和 华盛顿 和 他的
[ɪn'ses(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] .
incessant engagements .
不停歇 订婚 .

他当时一直在谈论纽约、华盛顿以及他没完没了的行程。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" Oh , yes , " replied that martyr to business , " it's all well enough ,
" 哦 , 是的 , " 回复 那 烈士 到 商业 , " 它是 全部 出色地 足够的 ,

“哦，是的，”那位为商业献身的殉道者回答说，“一切都很好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [hæz; həz] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
if you don't have too much of it , but it only has one object . "
如果 你 不 有 也 很多 的 它 , 但 它 仅有的 有 一 目的 . "

如果你拥有的不多，但它只有一个对象的话。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [nəʊ] , [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" If a woman doesn't know , it's useless to tell her .
" 如果 一个 女士 不 知道 , 它是 无用 到 告诉 她 .

“如果一个女人不知道，告诉她也没用。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['hɔːkaɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,
What do you suppose I am staying in Hawkeye for , week after week ,
什么 做 你 认为 我 是 入住 在 鹰眼 为了 , 星期 后 星期 ,

你以为我为什么会一连几周都待在鹰眼镇?

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] [kɔː(r)] ? "
when I ought to be with my corps ? "
什么时候 我 应该 到 是 和 我的 兵团 ? "

我什么时候应该和我的战友们在一起?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [kɒl] . ['seləz] [ə'baʊt] [nə'pəʊlɪən] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [təʊld]
" I suppose it's your business with Col . Sellers about Napoleon , you've always told
" 我 认为 它是 你的 商业 和 上校 . 卖家 关于 拿破仑 , 你已经 总是 讲述
[ˌem 'iː] [səʊ] ,
me so ,
我 所以 ,

“我想，关于拿破仑的事，是你和塞勒斯上校之间的事，你一直都这么跟我说。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" answered Laura , with a look intended to contradict her words .
" 回答 劳拉 , 和 一个 看 故意的 到 顶撞 她 字 .

“劳拉回答道，眼神却似乎与她的话自相矛盾。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] ,

"	And	now	I	tell	you	that	is	all	arranged	,
"	和	现在	我	告诉	你	那	是	全部	安排	,

“现在我告诉你，一切都安排好了。”

[ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ? "

I	suppose	you'll	tell	me	I	ought	to	go	?	"
我	认为	你会	告诉	我	我	应该	到	去	?	"

我想你会告诉我我应该走了吧?

" [ˈhæri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔːrə] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hænd] [rest]

"	Harry	!	"	exclaimed	Laura	,	touching	his	arm	and	letting	her	pretty	hand	rest
"	哈里	!	"	惊呼	劳拉	,	接触	他的	手臂	和	出租	她	漂亮的	手	休息

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

there	a	moment	.
那里	一个	片刻	.

“哈利！”劳拉惊呼道，她碰了碰哈利的手臂，让漂亮的手在那里停留了一会儿。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] ?

"	Why	should	I	want	you	to	go	away	?
"	为什么	应该	我	想	你	到	去	离开	?

我为什么要你离开?

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ˈhɔːkai] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] . "

The	only	person	in	Hawkeye	who	understands	me	.	"
这	仅有的	人	在	鹰眼	WHO	明白	我	.	"

“鹰眼队里唯一一个理解我的人。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , [ˈflætəd] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈpetjulənt] .

"	But	you	refuse	to	understand	me	,	"	replied	Harry	,	flattered	but	still	petulant	.
"	但	你	拒绝	到	理解	我	,	"	回复	哈里	,	受宠若惊	但	仍然	任性的	.

“但你就是不肯理解我，”哈利回答道，既感到受宠若惊，又有些不高兴。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːg] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] .

"	You	are	like	an	iceberg	,	when	we	are	alone	.
"	你	是	喜欢	一个	冰山	,	什么时候	我们	是	独自的	.

“当我们独处时，你就像一座冰山。”

" [ˈlɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ]

"	Laura	looked	up	with	wonder	in	her	great	eyes	,	and	something	like	a	blush
"	劳拉	看起来	向上	和	想知道	在	她	伟大的	眼睛	,	和	某物	喜欢	一个	脸红

[səˈfjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

suffusing	her	face	,
弥漫	她	脸	,

劳拉抬起头，她那双大眼睛里充满了惊奇，脸上泛起了一丝红晕。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ləŋʊr] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈhæriz] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

followed	by	a	look	of	langour	that	penetrated	Harry's	heart	as	if	it	had
随后	经过	一个	看	的	倦怠	那	渗透	哈利的	心	作为	如果	它	有

[biːn] [ˈlɒŋɪŋ] .

been	longing	.
到过	渴望	.

随后，他脸上浮现出一丝慵懒的神情，仿佛那神情一直渴望着什么，直击哈利的心。

" [dɪd] [ai] [ˈevə(r)] [ʃəʊ] [ˈeni] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] , [ˈhæri] ?

"	Did	I	ever	show	any	want	of	confidence	in	you	,	Harry	?
"	做过	我	曾经	展示	任何	想	的	信心	在	你	,	哈里	?

“我什么时候对你表现出过一丝不信任，哈里？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

"	And	she	gave	him	her	hand	,
"	和	她	给予	他	她	手	,

她把手递给了他，

[wɪtʃ] ['hæri] [prest] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

which	Harry	pressed	with	effusion	—	something	in	her	manner	told	him	that	he
哪个	哈里	按下	和	渗出液	—	某物	在	她	方式	讲述	他	那	他

[mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ['feɪvə(r)] .

must	be	content	with	that	favor	.
必须	是	内容	和	那	偏爱	.

哈利热情地追问——她举止中的某种特质告诉他，他应该满足于这份恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

It	was	always	so	.
它	曾是	总是	所以	.

一直都是这样。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm] , [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

She	excited	his	hopes	and	denied	him	,	inflamed	his	passion	and	restrained	it
她	兴奋的	他的	希望	和	否认	他	,	发炎的	他的	热情	和	克制	它

,

,

,

她既激发了他的希望，又拒绝了他；既点燃了他的激情，又抑制了它。

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	wound	him	in	her	toils	day	by	day	.
和	伤口	他	在	她	辛勤劳作	天	经过	天	.

她日复一日的辛劳让他疲惫不堪。

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

To	what	purpose	?
到	什么	目的	?

目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['lɔːrə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [men] .

It	was	keen	delight	to	Laura	to	prove	that	she	had	power	over	men	.
它	曾是	敏锐的	喜	到	劳拉	到	证明	那	她	有	力量	超过	男人	.

劳拉非常高兴能够证明自己对男人有影响力。

['lɔːrə] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

Laura	liked	to	hear	about	life	at	the	east	,
劳拉	喜欢	到	听到	关于	生活	在	这	东方	,

劳拉喜欢听人谈起东部的生活，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['braɪərli] [muːvd] [wen] [hiː; hi]

and	especially	about	the	luxurious	society	in	which	Mr	.	Brierly	moved	when	he
和	尤其	关于	这	豪华	社会	在	哪个	先生	.	布里尔利	已搬	什么时候	他

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

was	at	home	.
曾是	在	家	.

尤其是关于布里尔利先生在家时所处的奢华社交圈。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fænsi] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	pleased	her	imagination	to	fancy	herself	a	queen	in	it	.
它	高兴	她	想像力	到	想要	她自己	一个	女王	在	它	.

她很享受把自己想象成女王的感觉。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , " ['hæri] [sed] .

"	You	should	be	a	winter	in	Washington	,	"	Harry	said	.
"	你	应该	是	一个	冬天	在	华盛顿	,	"	哈里	说	.

“你应该去华盛顿过冬，”哈里说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ðeə(r)] . "

"	But	I	have	no	acquaintances	there	.	"
"	但	我	有	不	熟人	那里	.	"

但我在那里没有熟人。

" [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgresmən] ?

"	Don't	know	any	of	the	families	of	the	congressmen	?
"	不	知道	任何	的	这	家庭	的	这	国会议员	?

“你不认识这些国会议员的任何家人吗？”

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

They	like	to	have	a	pretty	woman	staying	with	them	.	"
他们	喜欢	到	有	一个	漂亮的	女士	入住	和	他们	.	"

他们喜欢有漂亮女人陪他们住。

" [nɒt] [wʌn] . "

"	Not	one	.	"
"	不是	一	.	"

“一个也没有。”

" [sə'pəʊz] [kɒl] . ['seləz] [ʃʊd; ʃəd] , [hæv; həv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ; [seɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)]

"	Suppose	Col	.	Sellers	should	,	have	business	there	;	say	,	about	this	Columbus	River
"	认为	上校	.	卖家	应该	,	有	商业	那里	;	说	,	关于	这	哥伦布	河

[ə,prəʊpri'eɪʃn] ? "

appropriation	?	"
拨款	?	"

“假设塞勒斯上校在那里有事要办，比如说，关于哥伦布河的拨款事宜？”

" ['seləz] ! " [ænd; ənd] ['lɔːrə] [lɑːft] .

"	Sellers	!	"	and	Laura	laughed	.
"	卖家	!	"	和	劳拉	笑了	.

“卖家！”劳拉笑了。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] .

"	You	needn't	laugh	.
"	你	不必	笑	.

你不必笑。

['kwɪərə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Queerer	things	have	happened	.
更酷儿	事物	有	发生	.

更离奇的事情都发生过。

['seləz] [nəʊz] ['evribɒdi] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

Sellers	knows	everybody	from	Missouri	,	and	from	the	West	,	too	,	for
卖家	知道	大家	从	密苏里州	,	和	从	这	西方	,	也	,	为了

[ðæt] ['mætə(r)] .

that	matter	.
那	事情	.

塞勒斯认识密苏里州的所有人，事实上，也认识西部地区的所有人。

[id] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [laɪf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

He'd	introduce	you	to	Washington	life	quick	enough	.
他会	介绍	你	到	华盛顿	生活	快的	足够的	.

他很快就能让你体验到华盛顿的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [ðeə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

It	doesn't	need	a	crowbar	to	break	your	way	into	society	there	as	it	does
它	不	需要	一个	撬棍	到	休息	你的	方式	进入	社会	那里	作为	它	做

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

in	Philadelphia	.
在	费城	.

在那里，你不需要像在费城那样用撬棍才能闯入社会。

[ɪts] [ˌdemə'krætɪk] , ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] .

It's	democratic	,	Washington	is	.
它是	民主	,	华盛顿	是	.

华盛顿是民主的。

['mʌni] [ɔː(r)] ['bjuːti] [wɪl] ['əʊpən] ['eni] [dɔː(r)] .

Money	or	beauty	will	open	any	door	.
钱	或者	美丽	将要	打开	任何	门	.

金钱或美貌可以打开任何大门。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

If	I	were	a	handsome	woman	,
如果	我	是	一个	英俊的	女士	,

如果我是一位漂亮女士，

[ai] ['ʃudnt] [wɒnt] ['eni] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)][ə; eɪ]

I	shouldn't	want	any	better	place	than	the	capital	to	pick	up	a	prince	or	a
我	不应该	想	任何	更好的	地方	比	这	首都	到	挑选	向上	一个	王子	或者	一个

['fɔːtʃuːn] . "

fortune	.	"
财富	.	"

“要说哪里最适合邂逅王子或发家致富，我真想不到比首都更好的地方。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] .

"	Thank	you	,	"	replied	Laura	.
"	感谢	你	,	"	回复	劳拉	.

“谢谢，”劳拉回答道。

" [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [nəʊ] ;

"	But	I	prefer	the	quiet	of	home	,	and	the	love	of	those	I	know	;
"	但	我	更喜欢	这	安静的	的	家	,	和	这	爱	的	那些	我	知道	;

但我更喜欢家里的安静，以及我认识的人的爱；

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [swiːt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ʌn'wəːldlinis] [ðæt]

"	and	her	face	wore	a	look	of	sweet	contentment	and	unworldliness	that
"	和	她	脸	穿着	一个	看	的	甜的	满意	和	超凡脱俗	那

['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['braɪərli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

finished	Mr	.	Harry	Brierly	for	the	day	.
完成的	先生	.	哈里	布里尔利	为了	这	天	.

“她脸上带着甜蜜的满足和不谙世事的神情，这让哈里·布里尔利先生当天彻底失去了兴致。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [drɒpt] [fel] [ə'pɒn] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɔː(r)]

Nevertheless	,	the	hint	that	Harry	had	dropped	fell	upon	good	ground	,	and	bore
尽管如此	,	这	暗示	那	哈里	有	掉落	跌倒	之上	好的	地面	,	和	钻孔

[fruːt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fəʊld] ;

fruit	an	hundred	fold	;
水果	一个	百	折叠	;

然而，哈利抛出的这则线索却恰到好处，结出了百倍的果实；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ][plæn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	worked	in	her	mind	until	she	had	built	up	a	plan	on	it	,
它	工作	在	她	头脑	直到	她	有	建造	向上	一个	计划	在	它	,

在她脑海中，这个想法一直行之有效，直到她据此制定出一个计划。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	almost	a	career	for	herself	.
和	几乎	一个	职业	为了	她自己	.

她几乎以此为生。

[waɪ] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai][duː; də][æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] ?

Why	not	,	she	said	,	why	shouldn't	I	do	as	other	women	have	done	?
为什么	不是	,	她	说	,	为什么	不应该	我	做	作为	其他	女性	有	完毕	?

她说道：“为什么不呢？为什么我不能像其他女性一样去做呢？”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [kɒl] . ['seləz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	took	the	first	opportunity	to	see	Col	.	Sellers	,	and	to	sound	him	about	the
她	采取	这	第一的	机会	到	看	上校	.	卖家	,	和	到	声音	他	关于	这

['wɒʃɪŋtən] ['vɪzɪt] .

Washington	visit	.
华盛顿	访问	.

她抓住第一个机会去见塞勒斯上校，并向他打探有关华盛顿之行的消息。

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skiːm] ,

How	was	he	getting	on	with	his	navigation	scheme	,
如何	曾是	他	获得	在	和	他的	导航	方案	,

他的导航方案进展如何?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] ; [ɔː(r)] [tuː; tə]

would	it	be	likely	to	take	him	from	home	to	Jefferson	City	;	or	to
会	它	是	可能	到	拿	他	从	家	到	杰斐逊	城市	;	或者	到

['wɒʃɪŋtən] , [pə'hæps] ?

Washington	,	perhaps	?
华盛顿	,	也许	?

这会不会把他从家带到杰斐逊城？或者去华盛顿?

" [wel] , ['meɪbi] .

"	Well	,	maybe	.
"	出色地	,	或许	.

“嗯，也许吧。”

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

If	the	people	of	Napoleon	want	me	to	go	to	Washington	,	and	look	after
如果	这	人们	的	拿破仑	想	我	到	去	到	华盛顿	,	和	看	后

[ðæt] ['mætə(r)] ,

that	matter	,
那	事情	,

如果拿破仑的人民希望我去华盛顿处理那件事，

[aɪ] [maɪt] [teə(r); tɪə] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] .

I	might	tear	myself	from	my	home	.
我	可能	撕	我	从	我的	家	.

我可能会被迫离开家。

[ɪts] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['seləz]

It's	been	suggested	to	me	,	but	—	not	a	word	of	it	to	Mrs	.	Sellers
它是	到过	建议	到	我	,	但	—	不是	一个	单词	的	它	到	太太	.	卖家

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	children	.
和	这	孩子们	.

有人向我提过这个建议，但是——我一个字也没跟塞勒斯太太和孩子们说。

['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Maybe	they	wouldn't	like	to	think	of	their	father	in	Washington	.
或许	他们	不会	喜欢	到	思考	的	他们的	父亲	在	华盛顿	.

或许他们不愿想起在华盛顿的父亲。

[bʌt; bət] - , ['senətə(r)] - , [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,

But	Dilworthy	,	Senator	Dilworthy	,	says	to	me	,	'	Colonel	,	you	are	the	man	,
但	-	,	参议员	-	,	说道	到	我	,	-	上校	,	你	是	这	男人	,

但是迪尔沃西，迪尔沃西参议员对我说：“上校，你就是那个人。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [mɔː(r)] [vəʊts] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

you	could	influence	more	votes	than	any	one	else	on	such	a	measure	,
你	可以	影响	更多的	投票	比	任何	一	别的	在	这样的	一个	措施	,

在这样的议题上，你比任何人都更能影响选票。

[æn; ən][əʊld]['setlə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ;

an	old	settler	,	a	man	of	the	people	,	you	know	the	wants	of	Missouri	;
一个	老的	定居者	,	一个	男人	的	这	人们	,	你	知道	这	想要	的	密苏里州	;

一位老居民，一位人民的代表，您了解密苏里州人民的需求；

[juːv] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː] , [sez] [hiː; hi] ,

you've	a	respect	for	religion	too	,	says	he	,
你已经	一个	尊重	为了	宗教	也	,	说道	他	,

他说：“你也很尊重宗教。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][gəʊz] [wɪð] [ɪm'prʊvmənt] : [wɪtʃ] [ɪz] [truː]

and	know	how	the	cause	of	the	gospel	goes	with	improvements	:	Which	is	true
和	知道	如何	这	原因	的	这	福音	去	和	改进	:	哪个	是	真的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

并且要了解福音事业如何随着改进而发展：这的确如此，

[mɪs] ['lɔːrə] , [ænd; ənd]['hæznt] [biːn] [ɪ'nʌf] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] .

Miss	Laura	,	and	hasn't	been	enough	thought	of	in	connection	with	Napoleon	.
错过	劳拉	,	和	还没有	到过	足够的	想法	的	在	联系	和	拿破仑	.

劳拉小姐，以及她与拿破仑的联系，还没有得到足够的重视。

[hiːz] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He's	an	able	man	,	Dilworthy	,	and	a	good	man	.
他是	一个	有能力的	男人	,	-	,	和	一个	好的	男人	.

迪尔沃西是个能干的人，也是个好人。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

A	man	has	got	to	be	good	to	succeed	as	he	has	.
一个	男人	有	得到	到	是	好的	到	成功	作为	他	有	.

一个人要想取得他这样的成功，必然非常优秀。

[hiːz] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] ['kɒŋgres] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

He's	only	been	in	Congress	a	few	years	,	and	he	must	be	worth	a	million	.
他是	仅有的	到过	在	国会	一个	很少	年	,	和	他	必须	是	值得	一个	百万	.

他才当了几年国会议员，身价肯定有一百万美元。

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['fæməli] [preə(r)z] ,

First	thing	in	the	morning	when	he	stayed	with	me	he	asked	about	family	prayers	,
第一的	事物	在	这	早晨	什么时候	他	入住	和	我	他	问	关于	家庭	祈祷	,

他早上来我家住的时候，第一件事就是问起我们家的祈祷事。

['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

whether	we	had	'	em	before	or	after	breakfast	.
无论	我们	有	-	呃	前	或者	后	早餐	.

无论我们是在早餐前还是早餐后吃的。

[ai] [heit] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['senətə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hated	to	disappoint	the	Senator	,	but	I	had	to	out	with	it	,
我	憎恨	到	辜负	这	参议员	,	但	我	有	到	出去	和	它	,

我很不想让参议员失望，但我不得不把话说清楚。

[tel] [hɪm][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] - [ɪm] , [nɒt] ['stedi] .

tell	him	we	didn't	have	'	em	,	not	steady	.
告诉	他	我们	没有	有	-	呃	,	不是	稳定的	.

告诉他我们没有，不稳定。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , ['bɪznəs] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)]

He	said	he	understood	,	business	interruptions	and	all	that	,	some	men	were
他	说	他	理解	,	商业	中断	和	全部	那	,	一些	男人	是

[wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ,

well	enough	without	,
出色地	足够的	没有	,

他说他理解，业务中断什么的，有些人即使没有这些也能过得很好。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

but	as	for	him	he	never	neglected	the	ordinances	of	religion	.
但	作为	为了	他	他	绝不	被忽视的	这	法令	的	宗教	.

但他从未违背过宗教戒律。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [wʊd] [sək'siːd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vəʊk]

He	doubted	if	the	Columbus	River	appropriation	would	succeed	if	we	did	not	invoke
他	怀疑	如果	这	哥伦布	河	拨款	会	成功	如果	我们	做过	不是	调用

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Divine	Blessing	on	it	.
这	神圣的	祝福	在	它	.

他怀疑，如果我们不祈求神的祝福，哥伦布河的征用能否成功。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] ['senətə(r)] -

"	Perhaps	it	is	unnecessary	to	say	to	the	reader	that	Senator	Dilworthy
"	也许	它	是	不必要	到	说	到	这	读者	那	参议员	-

[hæd; həd] [nɒt] [steɪd] [wɪð] [kɒl] . ['seləz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɔːkaɪ] ;

had	not	stayed	with	Col	.	Sellers	while	he	was	in	Hawkeye	;
有	不是	入住	和	上校	.	卖家	尽管	他	曾是	在	鹰眼	;

“或许无需向读者说明，迪尔沃西参议员在塞勒斯上校驻扎鹰眼期间并没有和他住在一起；

[ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [həˌluːsə'neɪʃənz] — [wʌn] [ɒv; əv]

this	visit	to	his	house	being	only	one	of	the	Colonel's	hallucinations	—	one	of
这	访问	到	他的	房子	存在	仅有的	一	的	这	上校的	幻觉	—	一	的

[ðəʊz] ['ɪnstənt] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] ['fænsi] ,

those	instant	creations	of	his	fertile	fancy	,
那些	立即的	作品	的	他的	沃	想要	,

这次拜访他的住所只不过是上校的幻觉之一——是他丰富的想象力瞬间创造出来的众多幻觉之一。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði]

which	were	always	flashing	into	his	brain	and	out	of	his	mouth	in	the
哪个	是	总是	闪烁	进入	他的	脑	和	出去	的	他的	嘴	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

course	of	any	conversation	and	without	interrupting	the	flow	of	it	.
课程	的	任何	对话	和	没有	打断	这	流动	的	它	.

在任何谈话过程中，这些想法总是会不时地出现在他的脑海中，并从他的口中脱口而出，而不会打断谈话的进行。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fɪlɪp] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ɪn]

During	the	summer	Philip	rode	across	the	country	and	made	a	short	visit	in
期间	这	夏天	菲利普	骑	穿过	这	国家	和	制成	一个	短的	访问	在

['hɔːkaɪ] ,

Hawkeye	,
鹰眼	,

夏天的时候，菲利普骑马穿越了全国，并在霍克艾短暂逗留了一段时间。

['gɪvɪŋ] ['hæri] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

giving	Harry	an	opportunity	to	show	him	the	progress	that	he	and	the
给予	哈里	一个	机会	到	展示	他	这	进步	那	他	和	这

['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [stoʊnz] ['lændɪŋ] ,

Colonel	had	made	in	their	operation	at	Stone's	Landing	,
上校	有	制成	在	他们的	手术	在	石头的	降落	,

让哈里有机会向他展示他和上校在斯通登陆点行动中取得的进展。

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi]

to	introduce	him	also	to	Laura	,	and	to	borrow	a	little	money	when	he
到	介绍	他	还	到	劳拉	,	和	到	借	一个	小的	钱	什么时候	他

[dɪˈpɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

还要把他介绍给劳拉，并在他离开时借点钱。

[ˈhæri] [bræg] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwest] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] ,

Harry	bragged	about	his	conquest	,	as	was	his	habit	,
哈里	吹嘘	关于	他的	征服	,	作为	曾是	他的	习惯	,

哈利像往常一样吹嘘自己的战利品。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈfɪlɪp] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈwestən] [praɪz] .

and	took	Philip	round	to	see	his	western	prize	.
和	采取	菲利普	圆形的	到	看	他的	西	奖	.

然后带着菲利普去参观他赢得的西部奖品。

[ˈlɔːrə] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːtəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [əʊˈtɜː(r)] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)]

Laura	received	Mr	.	Philip	with	a	courtesy	and	a	slight	hauteur	that	rather
劳拉	已收到	先生	.	菲利普	和	一个	礼貌	和	一个	轻微	高	那	相当

[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .

surprised	and	not	a	little	interested	him	.
惊讶	和	不是	一个	小的	感兴趣的	他	.

劳拉接待菲利普先生时既彬彬有礼又略带傲慢，这让他颇感意外，也颇感兴趣。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˈhæri] ,

He	saw	at	once	that	she	was	older	than	Harry	,
他	锯	在	一次	那	她	曾是	老	比	哈里	,

他一眼就看出她比哈利年纪大。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dɑːns]

and	soon	made	up	his	mind	that	she	was	leading	his	friend	a	country	dance
和	很快	制成	向上	他的	头脑	那	她	曾是	领导	他的	朋友	一个	国家	舞蹈

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] .

to	which	he	was	unaccustomed	.
到	哪个	他	曾是	不习惯	.

他很快便认定她是在带领他的朋友跳一种他从未接触过的乡村舞蹈。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɑːf] [hint] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhæri] ,

At	least	he	thought	he	saw	that	,	and	half	hinted	as	much	to	Harry	,
在	至少	他	想法	他	锯	那	,	和	一半	暗示	作为	很多	到	哈里	,

至少他自认为看到了这一点，并且也半暗示地告诉了哈利。

[huː] [fleəd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] ,

who	flared	up	at	once	;	but	on	a	second	visit	Philip	was	not	so	sure	,
WHO	喇叭口	向上	在	一次	;	但	在	一个	第二	访问	菲利普	曾是	不是	所以	当然	,

他立刻就爆发了；但菲利普第二次来访时却不太确定了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [kənˈfaɪdɪŋ] [wɪð]

the	young	lady	was	certainly	kind	and	friendly	and	almost	confiding	with
这	年轻的	女士	曾是	当然	种类	和	友好的	和	几乎	倾诉	和

[ˈhæri] ,

Harry	,
哈里	,

这位年轻女士确实很善良友好，几乎可以和哈利倾诉心事。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ˈfɪlɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

and	treated	Philip	with	the	greatest	consideration	.
和	治疗	菲利普	和	这	最	考虑	.

并以极大的尊重对待菲利普。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

She	deferred	to	his	opinions	,	and	listened	attentively	when	he	talked	,
她	延期	到	他的	意见	,	和	听着	认真地	什么时候	他	谈话	,

她尊重他的意见，并在他说话时认真倾听。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [met] [hɪz; ɪz][fræŋk] [ˈmænə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈfræŋknəs] ,

and	in	time	met	his	frank	manner	with	an	equal	frankness	,
和	在	时间	遇见	他的	坦率	方式	和	一个	平等的	坦率	,

随着时间的推移，他也以同样的坦率回应了他的坦率。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl] [təˈwɔːdz] [ˈhæri] ,

so	that	he	was	quite	convinced	that	whatever	she	might	feel	towards	Harry	,
所以	那	他	曾是	相当	确信	那	任何	她	可能	感觉	向	哈里	,

所以他完全确信，无论她对哈利有什么感觉，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪnˈsɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

she	was	sincere	with	him	.
她	曾是	真诚	和	他	.

她对他很真诚。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [wei] [dɪd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] .

Perhaps	his	manly	way	did	win	her	liking	.
也许	他的	男子气概	方式	做过	赢	她	喜欢	.

或许他那男子气概确实赢得了她的好感。

[pəˈhæps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kəmˈpeəd] [hɪm] [wɪð] [ˈhæri] ,

Perhaps	in	her	mind	,	she	compared	him	with	Harry	,
也许	在	她	头脑	,	她	比较的	他	和	哈里	,

或许在她心里，她把他和哈利做了比较。

[ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

and	recognized	in	him	a	man	to	whom	a	woman	might	give	her	whole
和	认可	在	他	一个	男人	到	谁	一个	女士	可能	给	她	所有的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

她认出他是一个女人可以倾注全部灵魂的男人。

[ˈrekləsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] .

recklessly	and	with	little	care	if	she	lost	it	.
鲁莽地	和	和	小的	关心	如果	她	丢失的	它	.

她鲁莽行事，丝毫不在意是否会弄丢它。

[ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

Philip	was	not	invincible	to	her	beauty	nor	to	the	intellectual	charm	of
菲利普	曾是	不是	无敌	到	她	美丽	也不	到	这	知识分子	魅力	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

菲利普无法抵挡她的美貌和智慧魅力。

[ðə; ði] [wiːk] [siːmd] [ˈveri] [ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [ˈhɔːkai] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [beɪd]

The	week	seemed	very	short	that	he	passed	in	Hawkeye	,	and	when	he	bade
这	星期	似乎	非常	短的	那	他	通过了	在	鹰眼	,	和	什么时候	他	巴德

[ˈlɔːrə] [gʊd] [baɪ] ,

Laura	good	by	,
劳拉	好的	经过	,

他在《鹰眼》中度过的那一周似乎很短暂，当他向劳拉道别时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

he	seemed	to	have	known	her	a	year	.
他	似乎	到	有	已知	她	一个	年	.

他似乎认识她一年了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]

"	We	shall	see	you	again	,	Mr	.	Sterling	,	"	she	said	as	she	gave	him	her
"	我们	将	看	你	再次	,	先生	.	英镑	,	"	她	说	作为	她	给予	他	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我们还会再见的，斯特林先生，”她说着，向他伸出了手。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [aɪz] .

with	just	a	shade	of	sadness	in	her	handsome	eyes	.
和	只是	一个	阴影	的	悲伤	在	她	英俊的	眼睛	.

她英俊的双眸中带着一丝淡淡的忧伤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [mait] [hæv; həv]

And	when	he	turned	away	she	followed	him	with	a	look	that	might	have
和	什么时候	他	转向	离开	她	随后	他	和	一个	看	那	可能	有

[dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] ,

disturbed	his	serenity	,
不安	他的	宁静	,

当他转身离开时，她也跟着他走去，眼神或许会扰乱他的宁静。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

if	he	had	not	at	the	moment	had	a	little	square	letter	in	his	breast
如果	他	有	不是	在	这	片刻	有	一个	小的	正方形	信	在	他的	胸部

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

如果他当时胸前的口袋里没有那封小小的方形信的话……

['deɪtɪd][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [saɪnd] " [ruːθ] .

dated	at	Philadelphia	,	and	signed	"	Ruth	.
日期	在	费城	,	和	签名	"	露丝	.

日期为费城，并署名“露丝”。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['senətə(r)] ['æbnə] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] ['hɔːkai] .

The	visit	of	Senator	Abner	Dilworthy	was	an	event	in	Hawkeye	.
这	访问	的	参议员	阿布纳	-	曾是	一个	事件	在	鹰眼	.

阿布纳·迪尔沃西参议员的到访是霍克艾的一件大事。

[wen] [ə; eɪ]['senətə(r)] ,

When	a	Senator	,
什么时候	一个	参议员	,

当一位参议员

[huːz] [pleɪs] [ɪz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['destini]

whose	place	is	in	Washington	moving	among	the	Great	and	guiding	the	destinies
谁	地方	是	在	华盛顿	移动	之中	这	伟大的	和	指导	这	命运

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	nation	,
的	这	国家	,

他的职位在华盛顿，在伟人们中间穿梭，引领着国家的命运。

[ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

condescends	to	mingle	among	the	people	and	accept	the	hospitalities	of	such
居高临下	到	交融	之中	这	人们	和	接受	这	热情好客	的	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['hɔːkaɪ] ,

a	place	as	Hawkeye	,
一个	地方	作为	鹰眼	,

他纡尊降贵地与民众交往，接受鹰眼镇这样地方的热情款待。

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

the	honor	is	not	considered	a	light	one	.
这	荣誉	是	不是	经过考虑的	一个	光	一	.

这项荣誉绝非儿戏。

[ɔːl] ,

All	,
全部	,

全部，

['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['flætəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

parties	are	flattered	by	it	and	politics	are	forgotten	in	the	presence	of
各方	是	受宠若惊	经过	它	和	政治	是	被遗忘的	在	这	在场	的

[wʌn][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

one	so	distinguished	among	his	fellows	.
一	所以	杰出的	之中	他的	伙伴们	.

各方人士都为此感到受宠若惊，在这样一位杰出人士面前，政治也都被抛诸脑后。

['senətə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

Senator	Dilworthy	,	who	was	from	a	neighboring	state	,
参议员	-	,	WHO	曾是	从	一个	邻接	状态	,

来自邻州的迪尔沃西参议员

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['juːniənɪst][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	been	a	Unionist	in	the	darkest	days	of	his	country	,	and	had
有	到过	一个	联合主义者	在	这	最黑暗的	天	的	他的	国家	,	和	有

['θrivən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

thriven	by	it	,
茁壮成长	经过	它	,

在他国家最黑暗的时期，他曾是一名工会主义者，并因此而受益匪浅。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kɒl] . ['seləz] ,

but	was	that	any	reason	why	Col	.	Sellers	,
但	曾是	那	任何	原因	为什么	上校	.	卖家	,

但这是否就是塞勒斯上校的理由呢?

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['θrivən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm]

who	had	been	a	confederate	and	had	not	thriven	by	it	,	should	give	him
WHO	有	到过	一个	南方邦联	和	有	不是	茁壮成长	经过	它	,	应该	给	他

[ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] ?

the	cold	shoulder	?
这	寒冷的	肩膀	?

那些曾经是南方邦联成员但并未从中获益的人，应该对他冷眼相待吗?

[ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [dʒen] . ['bɔzwəl] ,

The	Senator	was	the	guest	of	his	old	friend	Gen	.	Boswell	,
这	参议员	曾是	这	客人	的	他的	老的	朋友	Gen	.	博斯韦尔	,

这位参议员是他的老朋友博斯韦尔将军的客人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][kɒl] . [ˈseləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	it	almost	appeared	that	he	was	indebted	to	Col	.	Sellers	for	the
但	它	几乎	出现	那	他	曾是	负债累累	到	上校	.	卖家	为了	这

[ˌʌnrɪˈzɜːvd] [ˌhɔspiˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

unreserved	hospitalities	of	the	town	.
毫无保留	热情好客	的	这	镇	.

但他似乎对塞勒斯上校感激不尽，感谢小镇居民的热情款待。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɑːtɪd] [ˈkɜːn(ə)l] [huː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv]

It	was	the	large	hearted	Colonel	who	,	in	a	manner	,	gave	him	the	freedom	of
它	曾是	这	大的	心地	上校	WHO	,	在	一个	方式	,	给予	他	这	自由	的

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

正是这位心胸宽广的上校，以某种方式授予了他这座城市的荣誉市民称号。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , " [ænd; ənd] [ˈhɔːkai] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv]

"	You	are	known	here	,	sir	,	"	said	the	Colonel	,	"	and	Hawkeye	is	proud	of
"	你	是	已知	这里	,	先生	,	"	说	这	上校	,	"	和	鹰眼	是	自豪的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“先生，您在这里很有名，”上校说，“鹰眼以您为荣。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevri] [dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈevri] [ˈhɑːθˌstəʊn] .

You	will	find	every	door	open	,	and	a	welcome	at	every	hearthstone	.
你	将要	寻找	每一个	门	打开	,	和	一个	欢迎	在	每一个	炉石传说	.

你会发现每一扇门都敞开着，每一块炉灶旁都充满欢迎。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

I	should	insist	upon	your	going	to	my	house	,
我	应该	坚持	之上	你的	去	到	我的	房子	,

我应该坚持让你去我家。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kleɪmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈəʊldə] [frend] [dʒen] . [ˈbɔzwəl] .

if	you	were	not	claimed	by	your	older	friend	Gen	.	Boswell	.
如果	你	是	不是	声称	经过	你的	老	朋友	Gen	.	博斯韦尔	.

如果你没有被你的老朋友博斯韦尔将军认领。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪə(r)] [dɪˈveləpmənts] [ðæt]

But	you	will	mingle	with	our	people	,	and	you	will	see	here	developments	that
但	你	将要	交融	和	我们的	人们	,	和	你	将要	看	这里	发展	那

[wɪl] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] .

will	surprise	you	.
将要	惊喜	你	.

但你将与我们的人民交往，你将在这里看到一些令你惊讶的发展。

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

"	The	Colonel	was	so	profuse	in	his	hospitality	that	he	must	have	made
"	这	上校	曾是	所以	丰富的	在	他的	热情好客	那	他	必须	有	制成

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [entəˈteɪnd] [ðə; ði]['senətə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

the	impression	upon	himself	that	he	had	entertained	the	Senator	at	his	own
这	印象	之上	他自己	那	他	有	娱乐	这	参议员	在	他的	自己的

['mænʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] ;

mansion	during	his	stay	;
大厦	期间	他的	停留	;

“上校热情好客，以至于他自己都觉得好像在参议员逗留在自己府邸一样；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,

at	any	rate	,	he	afterwards	always	spoke	of	him	as	his	guest	,
在	任何	速度	,	他	然后	总是	辐	的	他	作为	他的	客人	,

总之，他后来总是称他为自己的客人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['seldəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətərz] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['vaɪəndz][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l]

and	not	seldom	referred	to	the	Senator's	relish	of	certain	viands	on	his	table
和	不是	很少	指	到	这	参议员的	尽情享用	的	肯定	菜肴	在	他的	桌子

.

:

.

而且经常提到这位参议员特别喜欢餐桌上的某些菜肴。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] ,

He	did	,	in	fact	,
他	做过	,	在	事实	,

事实上，他确实这么做了。

[pres] [hɪm][tuː; tə][daɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

press	him	to	dine	upon	the	morning	of	the	day	the	Senator	was	going	away	.
按	他	到	用餐	之上	这	早晨	的	这	天	这	参议员	曾是	去	离开	.

劝他务必在参议员离开那天早上用餐。

['senətə(r)] - [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɔːtli] , [ðəʊ] [nɒt] [tɔːl] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spəʊkən]

Senator	Dilworthy	was	large	and	portly	,	though	not	tall	—	a	pleasant	spoken
参议员	-	曾是	大的	和	肥胖的	,	尽管	不是	高的	—	一个	令人愉快的	说

[mæn] ,

man	,
男人	,

迪尔沃西参议员身材魁梧，略显肥胖，但个子不高——他说话和蔼可亲。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

a	popular	man	with	the	people	.
一个	受欢迎的	男人	和	这	人们	.

一位深受民众爱戴的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

He	took	a	lively	interest	in	the	town	and	all	the	surrounding	country	,
他	采取	一个	热闹	兴趣	在	这	镇	和	全部	这	周围	国家	,

他对这座城镇及其周边地区都表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	made	many	inquiries	as	to	the	progress	of	agriculture	,	of	education	,
和	制成	许多	查询	作为	到	这	进步	的	农业	,	的	教育	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	of	religion	,
和	的	宗教	,

并就农业、教育和宗教的发展情况进行了许多调查，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] .

and	especially	as	to	the	condition	of	the	emancipated	race	.
和	尤其	作为	到	这	状况	的	这	解放	种族	.

尤其对于获得解放的种族的状况而言。

" ['prɒvɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

"	Providence	,	"	he	said	,	"	has	placed	them	in	our	hands	,	and	although
"	普罗维登斯	,	"	他	说	,	"	有	放置	他们	在	我们的	双手	,	和	虽然

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

you	and	I	,
你	和	我	,

“天意，”他说，“将它们交到了我们手中，虽然你和我，

['dʒen(ə)rəl] , [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['destəni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

General	,	might	have	chosen	a	different	destiny	for	them	,	under	the
一般的	,	可能	有	选定	一个	不同的	命运	为了	他们	,	在下面	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [jet] ['prɒvɪdəns] [nəʊz] [best] . "

Constitution	,	yet	Providence	knows	best	.	"
宪法	,	然而	普罗维登斯	知道	最好的	.	"

将军，或许可以根据宪法为他们选择不同的命运，但天意自有安排。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] - [ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɒl] . ['seləz] .

"	You	can't	do	much	with	'	em	,	"	interrupted	Col	.	Sellers	.
"	你	不能	做	很多	和	-	呃	,	"	中断	上校	.	卖家	.

“你用它们也做不了什么，”塞勒斯上校打断道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [reɪs] , [sɜː(r)] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [fəʊks]

"	They	are	a	speculating	race	,	sir	,	disinclined	to	work	for	white	folks
"	他们	是	一个	推测	种族	,	先生	,	不情愿	到	工作	为了	白色的	各位

[wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti] ,

without	security	,
没有	安全	,

“先生，他们是一群喜欢投机取巧的民族，没有保障，他们不愿意为白人工作。”

['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['əʊnli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

planning	how	to	live	by	only	working	for	themselves	.
规划	如何	到	居住	经过	仅有的	在职的	为了	他们自己	.

计划如何只为自己工作而生活。

['aɪd(ə)l] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ]['ruːɪn][ɒv; əv] [wiːdz] .

Idle	,	sir	,	there's	my	garden	just	a	ruin	of	weeds	.
闲置的	,	先生	,	有	我的	花园	只是	一个	废墟	的	杂草	.

先生，您闲着没事干，我的花园现在杂草丛生，一片荒芜。

['nʌθɪŋ] ['præktɪkl] [ɪn] - [ɪm] . "

Nothing	practical	in	'	em	.	"
没有什么	实际的	在	-	呃	.	"

它们没有任何实用价值。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['edʒukeɪt]

"	There	is	some	truth	in	your	observation	,	Colonel	,	but	you	must	educate
"	那里	是	一些	真相	在	你的	观察	,	上校	,	但	你	必须	教育

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“上校，您的观察有一定道理，但您必须对他们进行教育。”

" [juː; jʊ] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	You	educate	the	niggro	and	you	make	him	more	speculating	than	he	was
"	你	教育	这	黑鬼	和	你	制作	他	更多的	推测	比	他	曾是

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

你教育了那个黑人，结果他比以前更爱胡思乱想了。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [stɪk] [tuː; tə] ['eni] ['ɪndəstri] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [naʊ] , [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də]

If	he	won't	stick	to	any	industry	except	for	himself	now	,	what	will	he	do
如果	他	惯于	戳	到	任何	行业	除了	为了	他自己	现在	,	什么	将要	他	做

[ðen] ? "

then	?	"
然后	?	"

如果他现在除了自己之外对其他任何行业都不愿意涉足，那他以后又会做什么呢?

" [bʌt; bət] , ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wen] ['edʒukeɪtɪd] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	But	,	Colonel	,	the	negro	when	educated	will	be	more	able	to	make	his
"	但	,	上校	,	这	黑人	什么时候	受过教育	将要	是	更多的	有能力的	到	制作	他的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ['fruːtf(ə)l] . "

speculations	fruitful	.	"
猜测	卓有成效	.	"

“但是，上校，黑人如果受过教育，就能更有效地进行研究并取得成果。”

" ['nevə(r)] , [sɜː(r)] , ['nevə(r)] .

"	Never	,	sir	,	never	.
"	绝不	,	先生	,	绝不	.

“绝不，先生，绝不。”

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [skəʊp] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [hɪm'self] .

He	would	only	have	a	wider	scope	to	injure	himself	.
他	会	仅有的	有	一个	更广泛	范围	到	损伤	他自己	.

这样一来，他受伤的风险就会更大。

[ə; eɪ] [hæz; həz][nəʊ][grɑːsp] , [sɜː(r)] .

A	niggro	has	no	grasp	,	sir	.
一个	黑鬼	有	不	抓牢	,	先生	.

先生，黑鬼根本不懂事。

[naʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [kən'siːv] [greɪt] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ə; eɪ]

Now	,	a	white	man	can	conceive	great	operations	,	and	carry	them	out	;	a
现在	,	一个	白色的	男人	能	构想	伟大的	运营	,	和	携带	他们	出去	;	一个

[kænt] . "

niggro	can't	.	"
黑鬼	不能	.	"

白人可以构思并执行伟大的计划；黑人却做不到。

" [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['senətə(r)] , " ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɪndʒə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli]

"	Still	,	"	replied	the	Senator	,	"	granting	that	he	might	injure	himself	in	a	worldly
"	仍然	,	"	回复	这	参议员	,	"	授予	那	他	可能	损伤	他自己	在	一个	世俗

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

“不过，”参议员回答说，“即便从世俗的角度来看，他可能会伤害自己。”

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] —

his	elevation	through	education	would	multiply	his	chances	for	the	hereafter	—
他的	海拔	通过	教育	会	乘	他的	机会	为了	这	此后	—

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

which	is	the	important	thing	after	all	,
哪个	是	这	重要的	事物	后	全部	,

通过教育提升自身地位，将大大增加他来世的机会——毕竟，这才是最重要的。

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)]['djuːti][baɪ] [ðɪs] ['biːɪŋ] . "

And	no	matter	what	the	result	is	,	we	must	fulfill	our	duty	by	this	being	.	"
和	不	事情	什么	这	结果	是	,	我们	必须	实现	我们的	责任	经过	这	存在	.	"

无论结果如何，我们都必须履行我们作为人的职责。

" [aɪ'd] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz][səʊl] , " ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; " [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I'd	elevate	his	soul	,	"	promptly	responded	the	Colonel	;	"	that's	just	it	;
"	ID	提升	他的	灵魂	,	"	及时	回应	这	上校	;	"	那就是	只是	它	;

“我会提升他的灵魂，”上校立即回答道；“就是这样；

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [hɪm] , [hɪmˈself] .

you	can't	make	his	soul	too	immortal	,	but	I	wouldn't	touch	him	,	himself	.
你	不能	制作	他的	灵魂	也	不朽	,	但	我	不会	触碰	他	,	他自己	.

你无法让他的灵魂永生，但我不会碰他本人。

[jes] , [sɜː(r)] ! [meɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [bʌt; bət] [doʊnt] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

Yes	,	sir	!	make	his	soul	immortal	,	but	don't	disturb	the	niggro	as	he	is	.
是的	,	先生	!	制作	他的	灵魂	不朽	,	但	不	打扰	这	黑鬼	作为	他	是	.

是的，先生！让他的灵魂永生，但不要打扰这个黑鬼现在的样子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈsenətə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

"	Of	course	one	of	the	entertainments	offered	the	Senator	was	a	public
"	的	课程	一	的	这	娱乐	提供	这	参议员	曾是	一个	民众

[rɪˈsepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

当然，为这位参议员提供的娱乐活动之一就是公众招待会。

[held] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] .

held	in	the	court	house	,	at	which	he	made	a	speech	to	his	fellow	citizens	.
握住	在	这	法庭	房子	,	在	哪个	他	制成	一个	演讲	到	他的	同伴	公民	.

在法院大楼举行的会议上，他向他的同胞发表了讲话。

[kɒl] . [ˈseləz] [wɒz; wəz] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] .

Col	.	Sellers	was	master	of	ceremonies	.
上校	.	卖家	曾是	掌握	的	仪式	.

塞勒斯上校担任司仪。

[hiː; hi] [ˈeskɔːtid] [ðə; ði] [bænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [həʊˈtel] [tuː; tə] [dʒen] . [ˈbɒzwɛlz] ; [hiː; hi] [mˈɑːʃəld]

He	escorted	the	band	from	the	city	hotel	to	Gen	.	Boswell's	;	he	marshalled
他	护送	这	乐队	从	这	城市	酒店	到	Gen	.	博斯韦尔的	;	他	集结

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeɪsnz] ,

the	procession	of	Masons	,
这	游行	的	共济会	,

他护送乐队从市区酒店到博斯韦尔将军的住所；他指挥了共济会成员的游行队伍。

[ɒv; əv] [ɒd] [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈfaɪəmən] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈtemplə(r)] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

of	Odd	Fellows	,	and	of	Firemen	,	the	Good	Templars	,	the	Sons	of
的	奇怪的	研究员	,	和	的	消防员	,	这	好的	圣殿骑士团	,	这	儿子们	的

[ˈtempərəns] ,

Temperance	,
节制	,

奇偶兄弟会、消防员会、圣殿骑士团、节制之子会

[ðə; ði] [kəˈdets] [ɒv; əv] [ˈtempərəns] , [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪˈbekə] , [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈtʃɪldrən]

the	Cadets	of	Temperance	,	the	Daughters	of	Rebecca	,	the	Sunday	School	children
这	学员	的	节制	,	这	女儿们	的	丽贝卡	,	这	星期日	学校	孩子们

, [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

,	and	citizens	generally	,
,	和	公民	一般来说	,

禁酒协会学员、丽贝卡之女协会、主日学校的孩子们以及广大市民，

[wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsenətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ;

which	followed	the	Senator	to	the	court	house	;
哪个	随后	这	参议员	到	这	法庭	房子	;

它跟随参议员来到了法院；

[hiː; hi] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli]

he	bustled	about	the	room	long	after	every	one	else	was	seated	,	and	loudly
他	熙熙攘攘	关于	这	房间	长的	后	每一个	一	别的	曾是	坐着	,	和	高声

[kraɪd] " [ˈɔːdə(r)] !

cried	"	Order	!
哭	"	命令	!

其他人都入座很久之后，他还在房间里忙碌地走来走去，大声喊道：“肃静！”

" [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [priːˈsiːd, priˈ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsenətə(r)][baɪ][dʒen] .

"	in	the	dead	silence	which	preceded	the	introduction	of	the	Senator	by	Gen	.
"	在	这	死的	沉默	哪个	之前	这	介绍	的	这	参议员	经过	Gen	.

[ˈbɔzwəl] .

Boswell	.
博斯韦尔	.

在博斯韦尔将军介绍参议员之前，现场一片死寂。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,

The	occasion	was	one	to	call	out	his	finest	powers	of	personal	appearance	,
这	场合	曾是	一	到	称呼	出去	他的	最好的	权力	的	个人的	外貌	,

这个场合正好考验他出色的个人形象。

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [lɒŋ] [dwelt] [ɒn] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .

and	one	he	long	dwelt	on	with	pleasure	.
和	一	他	长的	居住	在	和	乐趣	.

而他却乐此不疲地反复咀嚼其中一道菜肴。

[ðɪs] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈgreʃən(ə)l] [gləʊb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

This	not	being	an	edition	of	the	Congressional	Globe	it	is	impossible	to	give
这	不是	存在	一个	版	的	这	国会	地球	它	是	不可能的	到	给

['senətə(r)] - [spiːtʃ] [ɪn] [fʊl] .

Senator	Dilworthy's	speech	in	full	.
参议员	-	演讲	在	满的	.

由于这不是《国会公报》的某一期，因此不可能全文刊登迪尔沃西参议员的演讲。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

He	began	somewhat	as	follows	:
他	开始	有些	作为	跟随	:

他的开场大致如下：

" [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] : [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ðʌs] [miːt] [ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ]

"	Fellow	citizens	:	It	gives	me	great	pleasure	to	thus	meet	and	mingle	with	you
"	同伴	公民	:	它	给予	我	伟大的	乐趣	到	因此	见面	和	交融	和	你

,

,

,

各位市民：我非常高兴能与大家见面交流，

[tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['hevi] ['djuːtiz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

to	lay	aside	for	a	moment	the	heavy	duties	of	an	official	and
到	躺	旁边	为了	一个	片刻	这	重的	职责	的	一个	官方的	和

['bɜːd(ə)nsəm] ['steɪʃ(ə)n] ,

burdensome	station	,
负担	车站	,

暂时放下繁重的官职和沉重的负担，

[ænd; ənd][kənˈfɜː(r)][ɪn][fəˈmɪliə(r)] [kənˈvɜːs] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [steɪt] .

and	confer	in	familiar	converse	with	my	friends	in	your	great	state	.
和	授予	在	熟悉的	交谈	和	我的	朋友们	在	你的	伟大的	状态	.

与贵州的友人进行亲切的交谈。

[ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsekʃənz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈsɒləs] [ɪn] [ɔːl]

The	good	opinion	of	my	fellow	citizens	of	all	sections	is	the	sweetest	solace	in	all
这	好的	观点	的	我的	同伴	公民	的	全部	部分	是	这	最甜美的	慰藉	在	全部

[maɪ] [æŋˈzaiətiz] .

my	anxieties	.
我的	焦虑	.

得到各界同胞的好评，是我所有焦虑中最甜蜜的慰藉。

[ai] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv]

I	look	forward	with	longing	to	the	time	when	I	can	lay	aside	the	cares	of
我	看	向前	和	渴望	到	这	时间	什么时候	我	能	躺	旁边	这	关心	的

[ˈɒfɪs] — " [" [dæm] [saɪt] ,

office	—	"	[	"	dam	sight	,
办公室	—	"	[	"	坝	视线	,

我渴望着有一天能够放下公务的重担——” [“该死的视线，

" [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [ˈfeləʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	shouted	a	tipsy	fellow	near	the	door	.
"	喊叫	一个	微醺	同伴	靠近	这	门	.

“门口附近一个醉醺醺的家伙喊道。”

[kraɪz] [ɒv; əv] " [pʊt] [hɪm] [aʊt] . "]

Cries	of	"	put	him	out	.	"	]
哭泣	的	"	放	他	出去	.	"	]

“把他打死！”的呼喊声

" [maɪ] [frendz] , [duː; də] [nɒt] [rɪˈmuːv] [hɪm] .

"	My	friends	,	do	not	remove	him	.
"	我的	朋友们	,	做	不是	消除	他	.

我的朋友们，不要把他赶走。

[let] [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [mæn] [steɪ] .

Let	the	misguided	man	stay	.
让	这	错误的	男人	停留	.

就让那个误入歧途的人留下吧。

[ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp] [ˈpʌblɪk] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd]

I	see	that	he	is	a	victim	of	that	evil	which	is	swallowing	up	public	virtue	and
我	看	那	他	是	一个	受害者	的	那	邪恶的	哪个	是	吞咽	向上	民众	美德	和

[ˈsæpɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .

sapping	the	foundation	of	society	.
消耗	这	基础	的	社会	.

我认为他是那种正在吞噬公共美德、削弱社会根基的邪恶势力的受害者。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[wen] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv]

when	I	can	lay	down	the	cares	of	office	and	retire	to	the	sweets	of
什么时候	我	能	躺	向下	这	关心	的	办公室	和	退休	到	这	糖果	的

[ˈpraɪvət] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [swiːt] ,

private	life	in	some	such	sweet	,
私人的	生活	在	一些	这样的	甜的	,

当我可以放下公务的烦恼，在某个甜蜜的地方享受私人生活的美好时，

[ˈpiːsf(ə)l] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˌpætriˈɒtɪk] [pleɪs] [æz; əz] [ˈhɔːkai] ([əˈplɔːz]) .

peaceful	,	intelligent	,	wide	-	awake	and	patriotic	place	as	Hawkeye	(	applause	)	.
和平	,	聪明的	,	宽的	-	醒	和	爱国	地方	作为	鹰眼	(	掌声	)	.

和平、智慧、清醒且爱国的地方，就像鹰眼一样（掌声）。

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld] [mʌtʃ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['juːniən] ,

I	have	traveled	much	,	I	have	seen	all	parts	of	our	glorious	union	,
我	有	旅行	很多	,	我	有	已见	全部	部分	的	我们的	辉煌	联盟	,

我游历过很多地方，我见过我们光荣联盟的各个角落。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [l'ʌvliɪe] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,

but	I	have	never	seen	a	lovelier	village	than	yours	,
但	我	有	绝不	已见	一个	更可爱	村庄	比	你的	,

但我从未见过比你们村庄更美丽的村庄。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][mɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

or	one	that	has	more	signs	of	commercial	and	industrial	and	religious
或者	一	那	有	更多的	标志	的	商业的	和	工业的	和	宗教

[prɒ'sperəti] — ([mɔː(r)] [ə'plɔːz]) .

prosperity	—	(	more	applause	)	.
繁荣	—	(	更多的	掌声	)	.

或者一个商业、工业和宗教繁荣程度更高的地区——（掌声雷动）。

" [ðə; ðɪ]['senətə(r)] [ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['kʌntri] ,

"	The	Senator	then	launched	into	a	sketch	of	our	great	country	,
"	这	参议员	然后	发射	进入	一个	草图	的	我们的	伟大的	国家	,

随后，这位参议员开始对我们伟大的国家进行概述，

[ænd; ənd] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz]

and	dwelt	for	an	hour	or	more	upon	its	prosperity	and	the	dangers
和	居住	为了	一个	小时	或者	更多的	之上	它是	繁荣	和	这	危险

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	threatened	it	.
哪个	威胁	它	.

他花了至少一个小时的时间，详细阐述了它的繁荣以及威胁它的危险。

[hiː; hi] [ðen] [tʌtʃt] ['revərəntli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

He	then	touched	reverently	upon	the	institutions	of	religion	,	and	upon	the
他	然后	感动	虔诚地	之上	这	机构	的	宗教	,	和	之上	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['pjʊərəti] ,

necessity	of	private	purity	,
必要性	的	私人的	纯度	,

然后，他恭敬地谈到了宗教制度以及保持个人纯洁的必要性。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] .

if	we	were	to	have	any	public	morality	.
如果	我们	是	到	有	任何	民众	道德	.

如果我们还有一丝公共道德的话。

" [aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

"	I	trust	,	"	he	said	,	"	that	there	are	children	within	the	sound	of	my	voice	,
"	我	相信	,	"	他	说	,	"	那	那里	是	孩子们	之内	这	声音	的	我的	嗓音	,

“我相信，”他说，“我的声音中一定有孩子。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	and	after	some	remarks	to	them	,
"	和	后	一些	评论	到	他们	,

在对他们说了几句话之后，

[ðə; ðɪ]['senətə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbətɪ] ,

the	Senator	closed	with	an	apostrophe	to	"	the	genius	of	American	Liberty	,
这	参议员	关闭	和	一个	撇号	到	"	这	天才	的	美国人	自由	,

参议员最后以一声赞叹结束了发言，他称赞“美国自由的伟大精神”。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

walking	with	the	Sunday	School	in	one	hand	and	Temperance	in	the	other	up	the
步行	和	这	星期日	学校	在	一	手	和	节制	在	这	其他	向上	这

['glɔːrɪfaɪd] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] .

glorified	steps	of	the	National	Capitol	.
光荣的	步骤	的	这	国家的	国会大厦	.

一手拿着主日学教材，一手拿着禁酒运动宣传册，走上光荣的国会大厦台阶。

" [kɒl] . ['seləz] [dɪd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [səʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

"	Col	.	Sellers	did	not	of	course	lose	the	opportunity	to	impress	upon	so	influential
"	上校	.	卖家	做过	不是	的	课程	失去	这	机会	到	令人印象深刻	之上	所以	有影响

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	person	as	the	Senator	the	desirability	of	improving	the	navigation	of
一个	人	作为	这	参议员	这	理想性	的	改善	这	导航	的

[kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] .

Columbus	river	.
哥伦布	河	.

“塞勒斯上校当然没有放过这个机会，向这位参议员这样有影响力的人物强调了改善哥伦布河航运的必要性。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['braɪərli] [tʊk] [ðə; ði] ['senətə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə]

He	and	Mr	.	Brierly	took	the	Senator	over	to	Napoleon	and	opened	to
他	和	先生	.	布里尔利	采取	这	参议员	超过	到	拿破仑	和	打开	到

[hɪm] [ðeə(r)] [plæn] .

him	their	plan	.
他	他们的	计划	.

他和布里尔利先生带着这位参议员去见拿破仑，并向他公开了他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [ðə; ði] ['senətə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

It	was	a	plan	that	the	Senator	could	understand	without	a	great	deal	of
它	曾是	一个	计划	那	这	参议员	可以	理解	没有	一个	伟大的	交易	的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

这是一个参议员无需过多解释就能理解的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɪm'prʊvmənt] [ˌels'weə(r)] .

for	he	seemed	to	be	familiar	with	the	like	improvements	elsewhere	.
为了	他	似乎	到	是	熟悉的	和	这	喜欢	改进	别处	.

因为他似乎对其他地方类似的改进措施很熟悉。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [stoʊnz] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['senətə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]

When	,	however	,	they	reached	Stone's	Landing	the	Senator	looked	about	him	and
什么时候	,	然而	,	他们	达到	石头的	降落	这	参议员	看起来	关于	他	和

[in'kwaiə] ,

inquired	,
询问	,

然而，当他们到达斯通码头时，参议员环顾四周，问道：

" [ɪz] [ðɪs] [nə'pəʊlɪən] ? "

"	Is	this	Napoleon	?	"
"	是	这	拿破仑	?	"

这是拿破仑吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['njuːkliəs] , [ðə; ði] ['njuːkliəs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæp] .

"	This	is	the	nucleus	,	the	nucleus	,	"	said	the	Colonel	,	unrolling	his	map	.
"	这	是	这	核	,	这	核	,	"	说	这	上校	,	展开	他的	地图	.

“这就是核心，核心，”上校一边说着，一边展开地图。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . "

"	Here	is	the	deepo	,	the	church	,	the	City	Hall	and	so	on	.	"
"	这里	是	这	深波	,	这	教会	,	这	城市	大厅	和	所以	在	.	"

“这里有水井、教堂、市政厅等等。”

" [ɑː] , [ai] [siː] .
" Ah , I see .
" 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] ?
How far from here is Columbus River ?
如何 远的 从 这里 是 哥伦布 河 ?

哥伦布河离这里有多远?

[dʌz] [ðæt] [striːm] ['empti] — — "
Does that stream empty — — "
做 那 溪流 空的 — — "

那条溪流是空的吗?

" [ðæt] , [waɪ] , [ðæts] [guːs] [rʌn] .
" That , why , that's Goose Run .
" 那 , 为什么 , 那就是 鹅 跑步 .

“那就是，那就是鹅跑。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kə'lʌmbəs] , - [ɪts] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɔːkai] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv]
Thar ain't no Columbus , thout'n it's over to Hawkeye , " interrupted one of
塔尔 不是 不 哥伦布 , - 它是 超过 到 鹰眼 , " 中断 一 的
[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
the citizens ,
这 公民 ,

“没有哥伦布，那就交给鹰眼了，”一位市民打断道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] .
who had come out to stare at the strangers .
WHO 有 来 出去 到 盯 在 这 陌生人 .

有人出来盯着陌生人看。

" [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kʌm] [hɪə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [biːn] [hɪə(r)][nəʊ][məʊ] - . "
" A railroad come here last summer , but it haint been here no mo ' . "
" 一个 铁路 来 这里 最后的 夏天 , 但 它 鬼魂 到过 这里 不 莫 - . "

“去年夏天这里修过一条铁路，但现在已经没有了。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" Yes , sir , " the Colonel hastened to explain ,
" 是的 , 先生 , " 这 上校 加快 到 解释 ,

“是的，长官，”上校连忙解释道。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rekɔːdz] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)][ɪz] [kɔːld] [guːs] [rʌn] .
" in the old records Columbus River is called Goose Run .
" 在 这 老的 记录 哥伦布 河 是 称为 鹅 跑步 .

“在旧记录中，哥伦布河被称为鹅溪。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] - ['fɔːti] - [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;
You see how it sweeps round the town - forty - nine miles to the Missouri ;
你 看 如何 它 扫荡 圆形的 这 镇 - 四十 - 九 英里 到 这 密苏里州 ;

你看它是如何环绕着小镇，一直延伸到密苏里河四十九英里；

[sluːp] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['prɪti] [mʌtʃ] , [dreɪnz] [ðɪs] [həʊl] ['kʌntri] ;
sloop navigation all the way pretty much , drains this whole country ;
单桅帆船 导航 全部 这 方式 漂亮的 很多 , 排水沟 这 所有的 国家 ;

全程几乎都是单桅帆船航行，耗尽了整个国家的水资源；

[wen] [ɪts] [ɪm'pruːvd] ['stiːmbəʊt] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] .
when it's improved steamboats will run right up here .
什么时候 它是 改进 汽船 将要 跑步 正确的 向上 这里 .

等条件改善后，汽船就可以直接开到这里了。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] , ['diːpənd] .

It's	got	to	be	enlarged	,	deepened	.
它是	得到	到	是	放大	,	加深	.

它必须扩大，加深。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [mæp] .

You	see	by	the	map	.
你	看	经过	这	地图	.

从地图上就能看出来。

[kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] .

Columbus	River	.
哥伦布	河	.

哥伦布河。

[ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ! "

This	country	must	have	water	communication	!	"
这	国家	必须	有	水	沟通	!	"

这个国家必须发展水路交通!

" [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , [kɒl] . ['seləz] .

"	You'll	want	a	considerable	appropriation	,	Col	.	Sellers	.
"	你会	想	一个	大量	拨款	,	上校	.	卖家	.

“塞勒斯上校，您需要一大笔拨款。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ['mɪstə(r)] . ['braɪərli] . "

"	I	should	say	a	million	;	is	that	your	figure	Mr	.	Brierly	.	"
"	我	应该	说	一个	百万	;	是	那	你的	数字	先生	.	布里尔利	.	"

“我估计是一百万；布里尔利先生，这是你的数字吗？”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sər've] , " [sed] ['hæri] , " [ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

"	According	to	our	surveys	,	"	said	Harry	,	"	a	million	would	do	it	;
"	根据	到	我们的	调查	,	"	说	哈里	,	"	一个	百万	会	做	它	;

哈里说：“根据我们的调查，一百万人就能做到；

[ə; eɪ] ['mɪljən] [spent] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [meɪk] [nə'pəʊlɪən] [wɜːθ] [tuː] [m'ɪlɪənz] [æt; ət] [liːst] . "

a	million	spent	on	the	river	would	make	Napoleon	worth	two	millions	at	least	.	"
一个	百万	花费	在	这	河	会	制作	拿破仑	值得	二	百万	在	至少	.	"

在河上花费一百万美元，足以让拿破仑身价至少两百万。

" [aɪ] [siː] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['senətə(r)] .

"	I	see	,	"	nodded	the	Senator	.
"	我	看	,	"	点头	这	参议员	.

“我明白了，”参议员点点头。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ðə; ði]

"	But	you'd	better	begin	by	asking	only	for	two	or	three	hundred	thousand	,	the
"	但	你会	更好的	开始	经过	问	仅有的	为了	二	或者	三	百	千	,	这

['juːʒuəl] [weɪ] .

usual	way	.
通常	方式	.

“但你最好先按惯例要价二三十万。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel] [taʊn] [lɒts] [ɒn] [ðæt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	can	begin	to	sell	town	lots	on	that	appropriation	you	know	.
你	能	开始	到	卖	镇	很多	在	那	拨款	你	知道	.

你知道，你可以开始出售那块划拨土地上的城镇地块了。

" [ðə; ði]['senətə(r)] , [hɪm'self] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] ,

"	The	Senator	,	himself	,	to	do	him	justice	,
"	这	参议员	,	他自己	,	到	做	他	正义	,

“就参议员本人而言，公平地说，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stri:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['feɪvəd]

was	not	very	much	interested	in	the	country	or	the	stream	,	but	he	favored
曾是	不是	非常	很多	感兴趣的	在	这	国家	或者	这	溪流	,	但	他	受青睐

[ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] ,

the	appropriation	,
这	拨款	,

他对这个国家或这条小溪并不太感兴趣，但他赞成将其纳入管辖范围。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['braɪərli][tu:; tə][ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi]

and	he	gave	the	Colonel	and	Mr	.	Brierly	to	and	understand	that	he
和	他	给予	这	上校	和	先生	.	布里尔利	到	和	理解	那	他

[wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [θru:] .

would	endeavor	to	get	it	through	.
会	努力	到	得到	它	通过	.

他把这件事告诉了上校和布里尔利先生，让他们明白他会尽力促成此事。

['hæri] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] ['wɒʃɪŋtən] , [sə'dʒestid] [æn; ən]

Harry	,	who	thought	he	was	shrewd	and	understood	Washington	,	suggested	an
哈里	,	WHO	想法	他	曾是	精明	和	理解	华盛顿	,	建议	一个

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

哈里自认为精明能干，了解华盛顿，于是表示有兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

But	he	saw	that	the	Senator	was	wounded	by	the	suggestion	.
但	他	锯	那	这	参议员	曾是	受伤	经过	这	建议	.

但他看出参议员被这个建议伤到了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'fend] [,em 'i:][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	will	offend	me	by	repeating	such	an	observation	,	"	he	said	.
"	你	将要	得罪	我	经过	重复	这样的	一个	观察	,	"	他	说	.

“你若重复这种说法，会冒犯我的，”他说。

" [wɒt'evə(r)] [aɪ][du:; də] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

"	Whatever	I	do	will	be	for	the	public	interest	.
"	任何	我	做	将要	是	为了	这	民众	兴趣	.

“我所做的一切都将符合公众利益。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,

It	will	require	a	portion	of	the	appropriation	for	necessary	expenses	,
它	将要	要求	一个	部分	的	这	拨款	为了	必要的	开支	,

这将需要从拨款中拨出一部分用于必要的开支。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

and	I	am	sorry	to	say	that	there	are	members	who	will	have	to	be
和	我	是	对不起	到	说	那	那里	是	成员	WHO	将要	有	到	是

[si:n] .

seen	.
已见	.

很遗憾，有些成员需要接受面谈。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [ə'pɒn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] .

But	you	can	reckon	upon	my	humble	services	.
但	你	能	估计	之上	我的	谦逊的	服务	.

但您可以信赖我卑微的效力。

" [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [ə'lju:d] [tu:; tə] .

"	This	aspect	of	the	subject	was	not	again	alluded	to	.
"	这	方面	的	这	主题	曾是	不是	再次	暗示	到	.

“此后，再也没有提及该问题的这一方面。”

[ðə; ði]['senətə(r)] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [nɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Senator	possessed	himself	of	the	facts	,	not	from	his	observation	of	the
这	参议员	拥有	他自己	的	这	事实	,	不是	从	他的	观察	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这位参议员掌握了事实，而不是通过观察实际情况得出的结论。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][kɒl] . ['seləz] ,

but	from	the	lips	of	Col	.	Sellers	,
但	从	这	嘴唇	的	上校	.	卖家	,

但这是塞勒斯上校亲口说的，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [skiːm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ]

and	laid	the	appropriation	scheme	away	among	his	other	plans	for	benefiting
和	铺设	这	拨款	方案	离开	之中	他的	其他	计划	为了	受益

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

并将拨款方案与其他造福公众的计划一起搁置了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

It	was	on	this	visit	also	that	the	Senator	made	the	acquaintance	of	Mr	.
它	曾是	在	这	访问	还	那	这	参议员	制成	这	熟人	的	先生	.

['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] ,

Washington	Hawkins	,
华盛顿	霍金斯	,

也是在这次访问中，这位参议员结识了华盛顿·霍金斯先生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

and	was	greatly	taken	with	his	innocence	,
和	曾是	非常	已采取	和	他的	无辜	,

他被他的纯真深深打动了。

[hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] ['eni]

his	guileless	manner	and	perhaps	with	his	ready	adaptability	to	enter	upon	any
他的	朴实	方式	和	也许	和	他的	准备好	适应性	到	进入	之上	任何

[plæn] [prə'pəʊzd] .

plan	proposed	.
计划	建议的	.

他天真无邪的性格，或许还有他乐于接受任何提议的适应能力。

[kɒl] . ['seləz] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

Col	.	Sellers	was	pleased	to	see	this	interest	that	Washington	had	awakened	,
上校	.	卖家	曾是	高兴	到	看	这	兴趣	那	华盛顿	有	觉醒	,

塞勒斯上校很高兴看到华盛顿唤起了人们的这种兴趣。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

especially	since	it	was	likely	to	further	his	expectations	with	regard	to	the
尤其	自从	它	曾是	可能	到	更远	他的	期望	和	看待	到	这

[ˌtenə'siː] [lændz] ;

Tennessee	lands	;
田纳西州	土地	;

尤其因为这很可能会进一步满足他对田纳西州土地的期望；

[ðə; ði]['senətə(r)] ['hævɪŋ] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [help] ['eni]

the	Senator	having	remarked	to	the	Colonel	,	that	he	delighted	to	help	any
这	参议员	拥有	评论	到	这	上校	,	那	他	高兴极了	到	帮助	任何

[dɪ'zɜːvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

deserving	young	man	,
值得	年轻的	男人	,

参议员对上校说，他很乐意帮助任何有才华的年轻人。

[wen] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [əd'vɑːntɪdʒ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi] [meɪd]

when	the	promotion	of	a	private	advantage	could	at	the	same	time	be	made
什么时候	这	晋升	的	一个	私人的	优势	可以	在	这	相同的	时间	是	制成

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

to	contribute	to	the	general	good	.
到	贡献	到	这	一般的	好的	.

当促进私人利益的同时也能为公共利益做出贡献时。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

And	he	did	not	doubt	that	this	was	an	opportunity	of	that	kind	.
和	他	做过	不是	怀疑	那	这	曾是	一个	机会	的	那	种类	.

他毫不怀疑这就是这样一个机会。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] [prə'pəʊzd]

The	result	of	several	conferences	with	Washington	was	that	the	Senator	proposed
这	结果	的	一些	会议	和	华盛顿	曾是	那	这	参议员	建议的

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri]

that	he	should	go	to	Washington	with	him	and	become	his	private	secretary
那	他	应该	去	到	华盛顿	和	他	和	变得	他的	私人的	秘书

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] ;

and	the	secretary	of	his	committee	;
和	这	秘书	的	他的	委员会	;

经过与华盛顿的多次磋商，参议员提议他应该和他一起去华盛顿，担任他的私人秘书和委员会秘书；

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ək'septɪd] .

a	proposal	which	was	eagerly	accepted	.
一个	提议	哪个	曾是	急切地	公认	.

这项提议被欣然接受。

[ðə; ði]['senətə(r)] [spent] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['hɔːkaɪ] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] .

The	Senator	spent	Sunday	in	Hawkeye	and	attended	church	.
这	参议员	花费	星期日	在	鹰眼	和	参加	教会	.

这位参议员周日在霍克艾镇度过了一天，并参加了教堂礼拜。

[hiː; hi] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] ['zeləs] ['mɪnɪstə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	cheered	the	heart	of	the	worthy	and	zealous	minister	by	an	expression
他	欢呼	这	心	的	这	值得	和	热心	部长	经过	一个	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibə] ,

of	his	sympathy	in	his	labors	,
的	他的	同情	在	他的	劳动	,

他以对这位正直热忱的部长辛勤工作的同情和理解，鼓舞了这位部长的士气。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

and	by	many	inquiries	in	regard	to	the	religious	state	of	the	region	.
和	经过	许多	查询	在	看待	到	这	宗教	状态	的	这	地区	.

以及许多关于该地区宗教状况的询问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [steɪt] ,

It	was	not	a	very	promising	state	,
它	曾是	不是	一个	非常	有前途	状态	,

那不是一个很有前途的州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] ,

and	the	good	man	felt	how	much	lighter	his	task	would	be	,
和	这	好的	男人	毛毡	如何	很多	打火机	他的	任务	会	是	,

这位善良的人感到他的任务将会轻松许多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['senətə(r)] - .

if	he	had	the	aid	of	such	a	man	as	Senator	Dilworthy	.
如果	他	有	这	援助	的	这样的	一个	男人	作为	参议员	-	.

如果他能得到像迪尔沃西参议员这样的人的帮助的话。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] ,
" I am glad to see , my dear sir , " said the Senator ,
" 我 是 高兴的 到 看 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 参议员 ,

“我很高兴见到您，先生，”参议员说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] .
" that you give them the doctrines .
" 那 你 给 他们 这 教义 .

“你要把教义传授给他们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,
It is owing to a neglect of the doctrines ,
它 是 欠款 到 一个 忽视 的 这 教义 ,

这是由于忽视了这些教义，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
that there is such a fearful falling away in the country .
那 那里 是 这样的 一个 可怕 坠落 离开 在 这 国家 .

这个国家正在发生如此可怕的衰落。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] — [æz; əz] ['tʃæplɪn] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]
I wish that we might have you in Washington — as chaplain , now , in the
我 希望 那 我们 可能 有 你 在 华盛顿 — 作为 牧师 , 现在 , 在 这
['senət] .
senate .
参议院 .

我希望您能来华盛顿——现在，担任参议院的牧师。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ,
" The good man could not but be a little flattered , and if sometimes ,
" 这 好的 男人 可以 不是 但 是 一个 小的 受宠若惊 , 和 如果 有时 ,

这位好心人难免会有些受宠若惊，有时，

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːk] ,
thereafter , in his discouraging work ,
此后 , 在 他的 令人沮丧 工作 ,

此后，在他令人沮丧的工作中，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz]
he allowed the thought that he might perhaps be called to Washington as
他 允许 这 想法 那 他 可能 也许 是 称为 到 华盛顿 作为
['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
chaplain of the Senate ,
牧师 的 这 参议院 ,

他不禁想到，自己或许会被召到华盛顿担任参议院的牧师。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] .
to cheer him , who can wonder .
到 欢呼 他 , WHO 能 想知道 .

让他高兴，谁会感到惊讶呢?

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [æt; ət] [liːst] [dɪd] [wʌn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
The Senator's commendation at least did one service for him ,
这 参议员的 表彰 在 至少 做过 一 服务 为了 他 ,

参议员的表扬至少对他有好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪtɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hɔːkai] .
it elevated him in the opinion of Hawkeye .
它 升高 他 在 这 观点 的 鹰眼 .

这提升了他在鹰眼心目中的地位。

['lɔːrə] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['braɪərli] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð]

Laura	was	at	church	alone	that	day	,	and	Mr	.	Brierly	walked	home	with
劳拉	曾是	在	教会	独自的	那	天	,	和	先生	.	布里尔利	步行	家	和

[hɜːr); hə(r)] .

her	.
她	.

那天劳拉独自一人去教堂，布里尔利先生陪她一起回家了。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [leɪ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɔzwəl] [ænd; ənd]['senətə(r)] - ,

A	part	of	their	way	lay	with	that	of	General	Boswell	and	Senator	Dilworthy	,
一个	部分	的	他们的	方式	躺	和	那	的	一般的	博斯韦尔	和	参议员	-	,

他们的道路有一部分与博斯韦尔将军和迪尔沃西参议员的道路有关。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

and	introductions	were	made	.
和	介绍	是	制成	.

双方互相介绍。

['lɔːrə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['senətə(r)] ,

Laura	had	her	own	reasons	for	wishing	to	know	the	Senator	,
劳拉	有	她	自己的	原因	为了	祝	到	知道	这	参议员	,

劳拉想认识这位参议员有她自己的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [tʃɑːms]

and	the	Senator	was	not	a	man	who	could	be	called	indifferent	to	charms
和	这	参议员	曾是	不是	一个	男人	WHO	可以	是	称为	冷漠	到	魅力

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːz] .

such	as	hers	.
这样的	作为	她的	.

而这位参议员并非那种对她这样的魅力无动于衷的人。

[ðæt] [miːk] [jʌŋ] ['leɪdi][səʊ] [kə'mend] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔːk] ,

That	meek	young	lady	so	commended	herself	to	him	in	the	short	walk	,
那	温顺	年轻的	女士	所以	赞扬	她自己	到	他	在	这	短的	走	,

那位温顺的年轻女子在短短的散步中就赢得了他的好感。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst]

that	he	announced	his	intentions	of	paying	his	respects	to	her	the	next
那	他	宣布	他的	意图	的	付费	他的	尊重	到	她	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

他宣布将于次日向她致以最后的敬意。

[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hæri] [rɪ'siːvd] ['glʌmli] ;

an	intention	which	Harry	received	glumly	;
一个	意图	哪个	哈里	已收到	闷闷不乐地	;

哈利闷闷不乐地接受了这个意图；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] " [æn; ən][əʊld] [fuːl] . "

and	when	the	Senator	was	out	of	hearing	he	called	him	"	an	old	fool	.	"
和	什么时候	这	参议员	曾是	出去	的	听力	他	称为	他	"	一个	老的	傻子	.	"

当参议员离开后，他称他为“老傻瓜”。

" [faɪ] , " [sed] ['lɔːrə] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , ['hæri] .

"	Fie	,	"	said	Laura	,	"	I	do	believe	you	are	jealous	,	Harry	.
"	菲	,	"	说	劳拉	,	"	我	做	相信	你	是	嫉妒的	,	哈里	.

“呸，”劳拉说，“我倒觉得你是在嫉妒，哈利。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] .

He	is	a	very	pleasant	man	.
他	是	一个	非常	令人愉快的	男人	.

他是个非常和蔼可亲的人。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] .

He	said	you	were	a	young	man	of	great	promise	.
他	说	你	是	一个	年轻的	男人	的	伟大的	承诺	.

他说你是一位前途无量的年轻人。

" [ðə; ðiː]['senətə(r)][dɪd][kɔːl][nekst][deɪ] ,

"	The	Senator	did	call	next	day	,
"	这	参议员	做过	称呼	下一个	天	,

“参议员第二天确实打了电话，”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	the	result	of	his	visit	was	that	he	was	confirmed	in	his	impression
和	这	结果	的	他的	访问	曾是	那	他	曾是	确认的	在	他的	印象

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .

that	there	was	something	about	him	very	attractive	to	ladies	.
那	那里	曾是	某物	关于	他	非常	吸引人的	到	女士们	.

这次访问的结果证实了他之前的想法，那就是他身上有某种特质对女士们非常有吸引力。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɔːrə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['deərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,

He	saw	Laura	again	and	again	daring	his	stay	,
他	锯	劳拉	再次	和	再次	大胆	他的	停留	,

他一次又一次地看到劳拉胆敢让他留下来，

[ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ðiː] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['bjuːti] ,

and	felt	more	and	more	the	subtle	influence	of	her	feminine	beauty	,
和	毛毡	更多的	和	更多的	这	微妙的	影响	的	她	女性	美丽	,

她越来越感受到她女性魅力的微妙影响。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn] [felt] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	every	man	felt	who	came	near	her	.
哪个	每一个	男人	毛毡	WHO	来了	靠近	她	.

每个靠近她的男人都能感受到这一点。

['hæri] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] [waɪl] [ðə; ðiː]['senətə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] ;

Harry	was	beside	himself	with	rage	while	the	Senator	remained	in	town	;
哈里	曾是	旁	他自己	和	愤怒	尽管	这	参议员	剩余	在	镇	;

当参议员留在城里时，哈利气得火冒三丈；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] ['eni] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [geɪm]

he	declared	that	women	were	always	ready	to	drop	any	man	for	higher	game
他	声明	那	女性	是	总是	准备好	到	降低	任何	男人	为了	更高	游戏

;

;

;

他宣称，女人总是随时准备为了更好的猎物而抛弃任何男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɛnətərz] [ə'pɪərəns] .

and	he	attributed	his	own	ill	-	luck	to	the	Senator's	appearance	.
和	他	归因于	他的	自己的	患病的	-	运气	到	这	参议员的	外貌	.

他将自己的厄运归咎于那位参议员的出现。

[ðə; ðiː] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]

The	fellow	was	in	fact	crazy	about	her	beauty	and	ready	to	beat	his
这	同伴	曾是	在	事实	疯狂的	关于	她	美丽	和	准备好	到	打	他的

[breɪnz] [aʊt] [ɪn] ['ʃægrɪn] .

brains	out	in	chagrin	.
大脑	出去	在	懊恼	.

事实上，那家伙被她的美貌深深吸引，懊悔不已，恨不得把脑袋打掉。

[pə'hæps] ['lɔ:rə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ment] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:ðd] [hɪm] [wɪð] ['blændɪʃmənts] [ðæt]

Perhaps	Laura	enjoyed	his	torment	,	but	she	soothed	him	with	blandishments	that
也许	劳拉	享受	他的	折磨	,	但	她	舒缓	他	和	奉承	那

[ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]['ɑ:də(r)] ,

increased	his	ardor	,
增加	他的	热情	,

或许劳拉很享受他的痛苦，但她用甜言蜜语安抚他，反而加深了他的热情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	she	smiled	to	herself	to	think	that	he	had	,	with	all	his
和	她	微笑	到	她自己	到	思考	那	他	有	,	和	全部	他的

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-][pv; əv] [lʌv] ,

protestations	of	love	,
抗议	的	爱	,

她不禁暗自微笑，想到他尽管口口声声说着爱意，却最终还是……

['nevə(r)]['spəʊkən][pv; əv] ['mærɪdʒ] .

never	spoken	of	marriage	.
绝不	说	的	婚姻	.

从未谈及婚姻。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['feləʊ] ['nevə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Probably	the	vivacious	fellow	never	had	thought	of	it	.
大概	这	活泼	同伴	绝不	有	想法	的	它	.

或许这位活泼的小伙子从未想过这个问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɔ:kai] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

At	any	rate	when	he	at	length	went	away	from	Hawkeye	he	was	no
在	任何	速度	什么时候	他	在	长度	去	离开	从	鹰眼	他	曾是	不

['nɪərə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

nearer	it	.
更近	它	.

总之，当他最终离开鹰眼时，他离目标并没有更近一步。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ['despərət] [leŋθs] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [mait] [nɒt] ['kæri]

But	there	was	no	telling	to	what	desperate	lengths	his	passion	might	not	carry
但	那里	曾是	不	讲述	到	什么	绝望的	长度	他的	热情	可能	不是	携带

[hɪm] .

him	.
他	.

但谁也无法预料他的激情会把他引向何种绝望的境地。

['lɔ:rə] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [baɪ] [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'gret] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Laura	bade	him	good	bye	with	tender	regret	,	which	,	however	,
劳拉	巴德	他	好的	再见	和	投标	后悔	,	哪个	,	然而	,

劳拉带着温柔的遗憾向他道别，然而，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][plænz] .

did	not	disturb	her	peace	or	interfere	with	her	plans	.
做过	不是	打扰	她	和平	或者	干扰	和	她	计划	.

没有打扰她的安宁，也没有干扰她的计划。

[ðə; ði]['vɪzɪt][pv; əv]['senətə(r)] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	visit	of	Senator	Dilworthy	had	become	of	more	importance	to	her	,
这	访问	的	参议员	-	有	变得	的	更多的	重要性	到	她	,

迪尔沃西参议员的来访对她来说变得更加重要了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ][bɔ:(r)][ðə; ði] [fru:t] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	it	by	and	by	bore	the	fruit	she	longed	for	,
和	它	经过	和	经过	钻孔	这	水果	她	渴望	为了	,

最终，它结出了她渴望的果实。

[ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]
in an invitation to visit his family in the National Capital during the winter
在 一个 邀请 到 访问 他的 家庭 在 这 国家的 首都 期间 这 冬天
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
session of Congress .
会议 的 国会 .

在国会冬季会议期间，他受邀前往首都探望家人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[əʊ][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [n'eɪtʃəz] [ʌp] :
O lift your natures up :
哦 举起 你的 自然 向上 :

提升你们的本性：

[ɪm'breɪs] ['aʊə(r)][eɪmz] : [wɜːk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
Embrace our aims : work out your freedom .
拥抱 我们的 目标 : 工作 出去 你的 自由 .

拥抱我们的目标：争取你的自由。

[g'ɜːlz] ,
Girls ,
女孩们 ,

女孩们，

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [siːld] ;
Knowledge is now no more a fountain sealed ;
知识 是 现在 不 更多的 一个 喷泉 密封 ;

知识不再是封闭的源泉；

[drɪŋk] [diːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
Drink deep until the habits of the slave ,
喝 深的 直到 这 习惯 的 这 奴隶 ,

深深地喝下去，直到奴隶的习性，

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['emptɪnəs] , ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [spaɪt]
The sins of emptiness , gossip and spite
这 罪孽 的 空虚 , 闲话 和 尽管如此

空虚、流言蜚语和恶意之罪

[ænd; ənd]['slɑːndə(r)] , [daɪ] .
And slander , die .
和 诽谤 , 死 .

诽谤者，必死无疑。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The Princess .
这 公主 .

公主。

['weðə(r)] ['medsn; 'medɪsn][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
Whether medicine is a science ,
无论 药品 是 一个 科学 ,

无论医学是否是一门科学，

[ɔː(r)]['əʊnli][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

or	only	an	empirical	method	of	getting	a	living	out	of	the	ignorance	of
或者	仅有的	一个	经验	方法	的	获得	一个	活的	出去	的	这	无知	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

或者仅仅是利用人类的无知来谋生的经验主义方法。

[ruːθ] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tɜːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ðæt] [ðeə(r)]

Ruth	found	before	her	first	term	was	over	at	the	medical	school	that	there
露丝	成立	前	她	第一的	学期	曾是	超过	在	这	医疗的	学校	那	那里

[wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt]

were	other	things	she	needed	to	know	quite	as	much	as	that	which	is	taught
是	其他	事物	她	需要	到	知道	相当	作为	很多	作为	那	哪个	是	教授

[ɪn]['medɪk(ə)l] [bʊks] ,

in	medical	books	,
在	医疗的	图书	,

露丝在医学院第一学期结束前就发现，除了医学书本上学到的知识之外，她还需要了解其他一些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] .

and	that	she	could	never	satisfy	her	aspirations	without	more	general	culture	.
和	那	她	可以	绝不	满足	她	抱负	没有	更多的	一般的	文化	.

如果没有更广泛的文化熏陶，她永远无法满足自己的抱负。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] — [aɪ][doʊnt] [miːn] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət] [ə'baʊt]

"	Does	your	doctor	know	any	thing	—	I	don't	mean	about	medicine	,	but	about
"	做	你的	医生	知道	任何	事物	—	我	不	意思是	关于	药品	,	但	关于

[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

things	in	general	,
事物	在	一般的	,

“你的医生懂点什么吗？我不是指医学方面，而是指一般意义上的知识？”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ? " [wʌns] [ɑːskt] [æn; ən][əʊld]

is	he	a	man	of	information	and	good	sense	?	"	once	asked	an	old
是	他	一个	男人	的	信息	和	好的	感觉	?	"	一次	问	一个	老的

[præk'tɪʃənə(r)] .

practitioner	.
实践者	.

一位老医生曾问道：“他是个见多识广、有判断力的人吗？”

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['medsn; 'medɪsn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ]

"	If	he	doesn't	know	any	thing	but	medicine	the	chance	is	he	doesn't	know
"	如果	他	不	知道	任何	事物	但	药品	这	机会	是	他	不	知道

[ðæt] :

that	:
那	:

“如果他除了医学之外什么都不懂，那么他很可能不知道这一点：

" [ðə; ði] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn]

"	The	close	application	to	her	special	study	was	beginning	to	tell	upon
"	这	关闭	应用	到	她	特别的	学习	曾是	开始	到	告诉	之上

[ruːθs] ['delɪkət] [helθ] ['ɔːlsəʊ] ,

Ruth's	delicate	health	also	,
露丝的	精美的	健康	还	,

“她对专项研究的全身心投入也开始损害露丝原本就虚弱的身体。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

and	the	summer	brought	with	it	only	weariness	and	indisposition	for	any
和	这	夏天	带来	和	它	仅有的	疲劳	和	病痛	为了	任何

['ment(ə)l] ['efət] .

mental	effort	.
精神的	努力	.

而夏天带来的只有疲惫和对任何脑力活动的厌恶。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	this	condition	of	mind	and	body	the	quiet	of	her	home	and	the
在	这	状况	的	头脑	和	身体	这	安静的	的	她	家	和	这

[ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['taɪəsəm]

unexciting	companionship	of	those	about	her	were	more	than	ever	tiresome
乏味	友谊	的	那些	关于	她	是	更多的	比	曾经	令人厌烦

.

:
.

在这种身心状态下，家中的宁静和周围人乏味的陪伴，比以往任何时候都让她感到厌倦。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] ['fɪlɪps] ['spɑ:klɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

She	followed	with	more	interest	Philip's	sparkling	account	of	his	life	in	the	west	,
她	随后	和	更多的	兴趣	菲利普的	闪闪发光	帐户	的	他的	生活	在	这	西方	,

她饶有兴趣地继续阅读菲利普生动讲述的他在西部的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第三部分。(The Gilded Age, Part 3.)

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

and	longed	for	his	experiences	,
和	渴望	为了	他的	经历	,

他渴望重温那些经历，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

and	to	know	some	of	those	people	of	a	world	so	different	from	here	,
和	到	知道	一些	的	那些	人们	的	一个	世界	所以	不同的	从	这里	,

能够认识一些来自与这里截然不同的世界的人们，

[huː] [ɔːlˈtɜːnətli] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [hɪm] .

who	alternately	amused	and	displeased	him	.
WHO	交替	觉得好笑	和	不高兴	他	.

他们时而让他感到愉悦，时而让他感到不快。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	at	least	was	learning	the	world	,	the	good	and	the	bad	of	it	,
他	在	至少	曾是	学习	这	世界	,	这	好的	和	这	坏的	的	它	,

他至少在了解这个世界，了解它的好的和坏的方面。

[æz; əz][mʌst; məst] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

as	must	happen	to	every	one	who	accomplishes	anything	in	it	.
作为	必须	发生	到	每一个	一	WHO	完成	任何事物	在	它	.

任何在其中有所成就的人都必须经历这样的过程。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ruːθ] [rəʊt] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː; də] , [taɪd] [ʌp] [baɪ] [ˈkʌstəm] ,

But	what	,	Ruth	wrote	,	could	a	woman	do	,	tied	up	by	custom	,
但	什么	,	露丝	写道	,	可以	一个	女士	做	,	系	向上	经过	风俗	,

但露丝写道，一个受习俗束缚的女人又能做什么呢?

[ænd; ənd][kɑːst][ˈɪntuː] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

and	cast	into	particular	circumstances	out	of	which	it	was	almost	impossible
和	投掷	进入	特别的	情况	出去	的	哪个	它	曾是	几乎	不可能的

[tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜːˈself] ?

to	extricate	herself	?
到	解脱	她自己	?

并被置于某种特定的境地，以至于几乎无法从中脱身?

[ˈfɪlɪp] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈekstrɪkeɪt] [ruːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]

Philip	thought	that	he	would	go	some	day	and	extricate	Ruth	,	but	he	did	not
菲利普	想法	那	他	会	去	一些	天	和	解脱	露丝	,	但	他	做过	不是

[raɪt] [ðæt] ,

write	that	,
写	那	,

腓力曾想过有一天他会去救露丝，但他并没有写下这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌekstrɪˈkeɪʃən] [ʃiː; ʃi]

for	he	had	the	instinct	to	know	that	this	was	not	the	extrication	she
为了	他	有	这	本能	到	知道	那	这	曾是	不是	这	脱困	她

[driːmd] [ɒv; əv] ,

dreamed	of	,
梦见	的	,

因为他本能地知道，这并非她梦寐以求的脱身之计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈriːəli]

and	that	she	must	find	out	by	her	own	experience	what	her	heart	really
和	那	她	必须	寻找	出去	经过	她	自己的	经验	什么	她	心	真的

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

她必须通过自己的经历去发现她内心真正想要的是什么。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld]

Philip	was	not	a	philosopher	,	to	be	sure	,	but	he	had	the	old
菲利普	曾是	不是	一个	哲学家	,	到	是	当然	,	但	他	有	这	老的

['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)n] ,

fashioned	notion	,
造型	概念	,

菲利普当然不是哲学家，但他有那种老派的观念。

[ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][laɪf] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]

that	whatever	a	woman's	theories	of	life	might	be	,	she	would	come	round	to
那	任何	一个	女性的	理论	的	生活	可能	是	,	她	会	来	圆形的	到

['mætrɪməni] ,

matrimony	,
婚姻	,

无论一个女人对生活有怎样的看法，她最终都会走向婚姻。

['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

only	give	her	time	.
仅有的	给	她	时间	.

给她时间就好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][wʌn] ['wʊmən] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['nəublə]

He	could	indeed	recall	to	mind	one	woman	—	and	he	never	knew	a	nobler
他	可以	的确	记起	到	头脑	一	女士	—	和	他	绝不	知道	一个	更高贵

— [huːz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd] [huː] [brˈliːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]

—	whose	whole	soul	was	devoted	and	who	believed	that	her	life	was
—	谁	所有的	灵魂	曾是	奉献	和	WHO	相信	那	她	生活	曾是

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bəˈnevələnt] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

consecrated	to	a	certain	benevolent	project	in	singleness	of	life	,
已祝圣的	到	一个	肯定	仁慈	项目	在	单身	的	生活	,

他确实能想起一位女性——他从未见过比她更高尚的女性——她全身心地奉献，并相信她的一生都献身于一项慈善事业，终身不嫁。

[huː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] [jiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	yielded	to	the	touch	of	matrimony	,	as	an	icicle	yields	to	a
WHO	产生	到	这	触碰	的	婚姻	,	作为	一个	冰柱	产量	到	一个

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

他们屈服于婚姻的温柔，如同冰柱屈服于阳光。

['naɪðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [nɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] [dɪd] [ruːθ] ['ʌtə(r)] ['eni] [kəmˈpleɪnt] ,

Neither	at	home	nor	elsewhere	did	Ruth	utter	any	complaint	,
两者都不	在	家	也不	别处	做过	露丝	说出	任何	抱怨	,

无论在家还是在其他地方，露丝都没有抱怨过。

[ɔː(r)] [ədˈmɪt] ['eni] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi]

or	admit	any	weariness	or	doubt	of	her	ability	to	pursue	the	path	she
或者	承认	任何	疲劳	或者	怀疑	的	她	能力	到	追求	这	小路	她

[hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

had	marked	out	for	herself	.
有	标记	出去	为了	她自己	.

或者承认自己感到疲惫，或者怀疑自己是否有能力继续走自己为自己规划的道路。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔ:] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [hɜ:(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɪn'fɜ:məti] ,

But	her	mother	saw	clearly	enough	her	struggle	with	infirmity	,
但	她	母亲	锯	清楚地	足够的	她	斗争	和	虚弱	,

但她的母亲清楚地看到了她与疾病作斗争的痛苦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'si:vd] [baɪ]['aɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['geɪəti] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)]

and	was	not	deceived	by	either	her	gaiety	or	by	the	cheerful	composure
和	曾是	不是	受骗	经过	任何一个	她	欢乐	或者	经过	这	快乐	镇定

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dju:tiz] [ðæt] [fel] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

which	she	carried	into	all	the	ordinary	duties	that	fell	to	her	.
哪个	她	携带	进入	全部	这	普通的	职责	那	跌倒	到	她	.

她的快乐和她对待所有日常职责时表现出的轻松自在，并没有蒙蔽他的双眼。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ru:θ] ['ni:dɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [ænd; ənd][ɒv; əv]

She	saw	plainly	enough	that	Ruth	needed	an	entire	change	of	scene	and	of
她	锯	显然	足够的	那	露丝	需要	一个	全部的	改变	的	场景	和	的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

她很清楚地看出，露丝需要彻底改变生活环境和工作。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

and	perhaps	she	believed	that	such	a	change	,	with	the	knowledge	of	the	world
和	也许	她	相信	那	这样的	一个	改变	,	和	这	知识	的	这	世界

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ,

it	would	bring	,
它	会	带来	,

或许她相信，这样的改变，伴随着对世界的认知，

[wʊd] [daɪ'vɜ:t] [ru:θ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli]

would	divert	Ruth	from	a	course	for	which	she	felt	she	was	physically
会	转移	露丝	从	一个	课程	为了	哪个	她	毛毡	她	曾是	身体

[ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪtɪd] .

entirely	unfitted	.
完全	不合适的	.

这将使露丝偏离一条她认为自己身体完全不适合的道路。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] , [wen] ['ɔ:təm] [keɪm] ,

It	therefore	suited	the	wishes	of	all	concerned	,	when	autumn	came	,
它	所以	适合	这	愿望	的	全部	担心的	,	什么时候	秋天	来了	,

因此，当秋天来临的时候，这正符合所有相关人员的意愿。

[ðæt] [ru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] .

that	Ruth	should	go	away	to	school	.
那	露丝	应该	去	离开	到	学校	.

让露丝去上学。

[ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [nju:] ['ɪŋgləənd] ['semɪnəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['faɪlɪp]

She	selected	a	large	New	England	Seminary	,	of	which	she	had	often	heard	Philip
她	已选	一个	大的	新的	英格兰	神学院	,	的	哪个	她	有	经常	听到	菲利普

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

她选择了一所位于新英格兰的大型神学院，她曾多次听菲利普在那里演讲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][bəuθ]['seksɪz][ænd; ənd] ['ɒfəd] ['ɔ:lməʊst] [kə'li:dʒɪət] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv]

which	was	attended	by	both	sexes	and	offered	almost	collegiate	advantages	of
哪个	曾是	参加	经过	两个都	性别	和	提供	几乎	大学	优势	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

男女学生均可参加，并能获得几乎与大学同等的教育优势。

['ðɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

Thither	she	went	in	September	,
那里	她	去	在	九月	,

她九月份去了那里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [nju:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	began	for	the	second	time	in	the	year	a	life	new	to	her	.
和	开始	为了	这	第二	时间	在	这	年	一个	生活	新的	到	她	.

这是她一年内第二次开启新生活。

[ðə; ði] ['semɪnəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] [tu:; tə] [θri:]

The	Seminary	was	the	chief	feature	of	Fallkill	,	a	village	of	two	to	three
这	神学院	曾是	这	首席	特征	的	-	,	一个	村庄	的	二	到	三

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

thousand	inhabitants	.
千	居民	.

神学院是福尔基尔村的主要地标，该村有两三千名居民。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [sku:l] , [wɪð] [θri:] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv]

It	was	a	prosperous	school	,	with	three	hundred	students	,	a	large	corps	of
它	曾是	一个	繁荣	学校	,	和	三	百	学生	,	一个	大的	兵团	的

['ti:tʃə(r)z] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

teachers	,	men	and	women	,
教师	,	男人	和	女性	,

这是一所繁荣的学校，有三百名学生，以及一大批男女教师。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['rʌsti] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [skweə(r)] [ɒv; əv]

and	with	a	venerable	rusty	row	of	academic	buildings	on	the	shaded	square	of
和	和	一个	可敬	生锈的	排	的	学术的	建筑物	在	这	阴影	正方形	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

在小镇绿树成荫的广场上，矗立着一排古老而略显锈迹斑斑的教学楼。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ɪn] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	students	lodged	and	boarded	in	private	families	in	the	place	,
这	学生	已提交	和	登机	在	私人的	家庭	在	这	地方	,

学生们寄宿在当地的私人家庭中。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sku:l] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]

and	so	it	came	about	that	while	the	school	did	a	great	deal	to	support	the
和	所以	它	来了	关于	那	尽管	这	学校	做过	一个	伟大的	交易	到	支持	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

因此，尽管学校为支持小镇做了很多工作，

[ðə; ði] [taʊn] [geɪv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] .

the	town	gave	the	students	society	and	the	sweet	influences	of	home	life	.
这	镇	给予	这	学生	社会	和	这	甜的	影响	的	家	生活	.

这座小镇为学生们提供了社交环境和温馨的家庭生活氛围。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [rɪ'spektfl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] .

It	is	at	least	respectful	to	say	that	the	influences	of	home	life	are	sweet	.
它	是	在	至少	尊重	到	说	那	这	影响	的	家	生活	是	甜的	.

至少可以说，家庭生活的影响是美好的，这是一种尊重。

[ru:θs] [həʊm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,

Ruth's	home	,	by	the	intervention	of	Philip	,
露丝的	家	,	经过	这	干涉	的	菲利普	,

在腓力的干预下，露丝的家.....

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ɪn][laɪf][ɔː(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] — [ðæt][hæd; həd]

was	in	a	family	—	one	of	the	rare	exceptions	in	life	or	in	fiction	—	that	had
曾是	在	一个	家庭	—	一	的	这	稀有的	例外情况	在	生活	或者	在	小说	—	那	有

['nevə(r)] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] .

never	known	better	days	.
绝不	已知	更好的	天	.

出身于一个从未经历过更好时光的家庭——这在现实生活或虚构作品中都是罕见的例外。

[ðə; ði] ['mɒntəgjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn]

The	Montagues	,	it	is	perhaps	well	to	say	,	had	intended	to	come	over	in
这	蒙太古家族	,	它	是	也许	出色地	到	说	,	有	故意的	到	来	超过	在

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

the	Mayflower	,
这	五月花号	,

或许可以说，蒙塔古家族原本打算乘坐“五月花号”来到这里。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [delft] ['heɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	were	detained	at	Delft	Haven	by	the	illness	of	a	child	.
但	是	被拘留	在	代尔夫特	避风港	经过	这	疾病	的	一个	孩子	.

但由于一名儿童生病，他们被滞留在代尔夫特港。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,

They	came	over	to	Massachusetts	Bay	in	another	vessel	,
他们	来了	超过	到	马萨诸塞州	湾	在	其他	血管	,

他们乘坐另一艘船来到马萨诸塞湾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv] [ðæt] ['brevɪt] [nəʊ'bɪlətɪ]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesər]

and	thus	escaped	the	onus	of	that	brevet	nobility	under	which	the	successors
和	因此	逃脱	这	责任	的	那	特许状	贵族	在下面	哪个	这	继承人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] .

of	the	Mayflower	Pilgrims	have	descended	.
的	这	五月花号	朝圣者	有	下降	.

因此，他们摆脱了五月花号清教徒后裔所继承的那种名义上的贵族身份所带来的负担。

['hævɪŋ] [nəʊ] [fæk'tɪʃəs] [weɪt] [ɒv; əv] ['dɪgnətɪ] [tuː; tə] ['kæri] ,

Having	no	factitious	weight	of	dignity	to	carry	,
拥有	不	虚假的	重量	的	尊严	到	携带	,

没有虚假的尊严需要背负，

[ðə; ði] ['mɒntəgjuː] ['stedəlɪ] [ɪm'pruːvd] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

the	Montagues	steadily	improved	their	condition	from	the	day	they	landed	,
这	蒙太古家族	稳步	改进	他们的	状况	从	这	天	他们	登陆	,

蒙太古家族自登陆之日起，境况便稳步好转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ɔː(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

and	they	were	never	more	vigorous	or	prosperous	than	at	the	date	of
和	他们	是	绝不	更多的	蓬勃	或者	繁荣	比	在	这	日期	的

[ðɪs] ['nærətɪv] .

this	narrative	.
这	叙述	.

在本文所述时期，他们达到了前所未有的繁荣昌盛时期。

[wɪð] ['kærəktə(r)] ['kɔmpæktɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['pjʊərɪtən] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

With	character	compacted	by	the	rigid	Puritan	discipline	of	more	than	two
和	特点	压实	经过	这	死板的	清教徒	纪律	的	更多的	比	二

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

性格因两个多世纪以来清教徒严格的纪律而变得坚韧不拔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒf] [ɪts] ['nærəʊnəs] ,

they	had	retained	its	strength	and	purity	and	thrown	off	its	narrowness	,
他们	有	保留	它是	力量	和	纯度	和	抛掷	离开	它是	狭窄	,

它们保留了它的力量和纯粹性，摒弃了它的狭隘性。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['blɒsəmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mɒd(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] .

and	were	now	blossoming	under	the	generous	modern	influences	.
和	是	现在	盛开	在下面	这	慷慨的	现代的	影响	.

如今，它们在现代文明的熏陶下蓬勃发展。

['skwaɪə(r)] ['ɒlɪvə] ['mɒntəgjuː] ,

Squire	Oliver	Montague	,
乡绅	奥利弗	蒙塔古	,

奥利弗·蒙塔古乡绅

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪk'sept] [ɪn][reə(r)]

a	lawyer	who	had	retired	from	the	practice	of	his	profession	except	in	rare
一个	律师	WHO	有	退休	从	这	实践	的	他的	职业	除了	在	稀有的

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

一位除了极少数特殊情况外，已不再从事律师职业的律师

[dwelt] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['mænʃ(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

dwelt	in	a	square	old	fashioned	New	England	mansion	a	quarter	of	a	mile	away
居住	在	一个	正方形	老的	造型	新的	英格兰	大厦	一个	四分之一	的	一个	英里	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] .

from	the	green	.
从	这	绿色的	.

他住在距离绿地四分之一英里外的一座方形老式新英格兰豪宅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['æmpl] ['fiːldz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	called	a	mansion	because	it	stood	alone	with	ample	fields	about	it	,
它	曾是	称为	一个	大厦	因为	它	站立	独自的	和	充足	字段	关于	它	,

它被称为庄园，是因为它孤零零地矗立在那里，周围环绕着广袤的田野。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [triːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

and	had	an	avenue	of	trees	leading	to	it	from	the	road	,
和	有	一个	大街	的	树木	领导	到	它	从	这	路	,

从公路到那里有一条林荫大道。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [sləʊps]

and	on	the	west	commanded	a	view	of	a	pretty	little	lake	with	gentle	slopes
和	在	这	西方	命令	一个	看法	的	一个	漂亮的	小的	湖	和	温和的	连续下坡

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['blɒsəmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mɒd(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] .

and	nodding	were	now	blossoming	under	the	generous	modern	influences	.
和	点头	是	现在	盛开	在下面	这	慷慨的	现代的	影响	.

西面可以俯瞰一个美丽的小湖，湖岸坡度平缓，如今在现代文明的熏陶下，湖光山色已焕发出勃勃生机。

['skwaɪə(r)] ['ɒlɪvə] ['mɒntəgjuː] ,

Squire	Oliver	Montague	,
乡绅	奥利弗	蒙塔古	,

奥利弗·蒙塔古乡绅

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪk'sept] [ɪn][reə(r)]

a	lawyer	who	had	retired	from	the	practice	of	his	profession	except	in	rare
一个	律师	WHO	有	退休	从	这	实践	的	他的	职业	除了	在	稀有的

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

一位除了极少数特殊情况外，已不再从事律师职业的律师

[dwelt] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [nju:] ['ɪŋglənd] [grəʊvz] .

dwelt	in	a	square	old	fashioned	New	England	groves	.
居住	在	一个	正方形	老的	造型	新的	英格兰	小树林	.

居住在新英格兰地区古老而方正的小树林里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , ['ru:mi; 'rʊmi] [haʊs] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [gests] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

But	it	was	just	a	plain	,	roomy	house	,	capable	of	extending	to	many	guests	an	unpretending	hospitality	.
但	它	曾是	只是	一个	清楚的	,	宽敞	房子	,	有能力的	的	扩展	到	许多	客人	一个	不加掩饰的	热情好客	.

但这只是一栋普通而宽敞的房子，能够为许多客人提供朴实无华的热情款待。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	family	consisted	of	the	Squire	and	his	wife	,
这	家庭	由……组成	的	这	乡绅	和	他的	妻子	,

这个家庭由乡绅和他的妻子组成。

[ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ə; eɪ][sʌn][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

a	son	and	a	daughter	married	and	not	at	home	,	a	son	in	college	at	Cambridge	,
一个	儿子	和	一个	女儿	已婚	和	不是	在	家	,	一个	儿子	在	大学	在	剑桥	,

儿子和女儿都已结婚不在家，儿子在剑桥大学读大学。

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ['ælɪs] ,

another	son	at	the	Seminary	,	and	a	daughter	Alice	,
其他	儿子	在	这	神学院	,	和	一个	女儿	爱丽丝	,

另一个儿子在神学院就读，还有一个女儿爱丽丝。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [ru:θ] .

who	was	a	year	or	more	older	than	Ruth	.
WHO	曾是	一个	年	或者	更多的	老	比	露丝	.

比露丝大一岁或以上的。

['hævɪŋ] ['əʊnli] ['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['grætɪfaɪ] ['ri:znəbl] [dɪ'zaɪr] ,

Having	only	riches	enough	to	be	able	to	gratify	reasonable	desires	,
拥有	仅有的	财富	足够的	到	是	有能力的	到	满足	合理的	欲望	,

只拥有足以满足合理欲望的财富，

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

and	yet	make	their	gratifications	always	a	novelty	and	a	pleasure	,
和	然而	制作	他们的	满足感	总是	一个	新奇	和	一个	乐趣	,

然而，他们却总是让自己的满足感保持新鲜感和愉悦感。

[ðə; ði]['fæməli] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [dʒʌst] [mi:n] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['reəli] [ə'teɪnd] ,

the	family	occupied	that	just	mean	in	life	which	is	so	rarely	attained	,
这	家庭	占领	那	只是	意思是	在	生活	哪个	是	所以	很少	已达到	,

这个家庭过着那种难得一见的幸福生活。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['reəli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'tent] .

and	still	more	rarely	enjoyed	without	discontent	.
和	仍然	更多的	很少	享受	没有	不满	.

而且，很少有人能毫无不满地享受这一切。

[ɪf] [ru:θ] [dɪd] [nɒt][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

If	Ruth	did	not	find	so	much	luxury	in	the	house	as	in	her	own	home	,
如果	露丝	做过	不是	寻找	所以	很多	奢华	在	这	房子	作为	在	她	自己的	家	,

如果露丝觉得这所房子里的奢华程度不及她自己的家，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

there	were	evidences	of	culture	,
那里	是	证据	的	文化	,

有文化遗迹，

[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [zest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

of	intellectual	activity	and	of	a	zest	in	the	affairs	of	all	the	world	,
的	知识分子	活动	和	的	一个	热情	在	这	事务	的	全部	这	世界	,

具有活跃的思维能力和对世界事务的热情，

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

which	greatly	impressed	her	.
哪个	非常	印象深刻	她	.

这给她留下了深刻的印象。

['evri] [ruːm] [hæd; həd] [ɪts] [bʊk] - [keɪsɪz] [ɔː(r)] [bʊk] - [ʃelvz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə; eɪ]

Every	room	had	its	book	-	cases	or	book	-	shelves	,	and	was	more	or	less	a
每一个	房间	有	它是	书	-	案例	或者	书	-	货架	,	和	曾是	更多的	或者	较少的	一个

['laɪbrəri] ;

library	;
图书馆	;

每个房间都有书柜或书架，或多或少都是一个图书馆；

[ə'pɒn] ['evri] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] , [freʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]

upon	every	table	was	liable	to	be	a	litter	of	new	books	,	fresh	periodicals
之上	每一个	桌子	曾是	容易	到	是	一个	垃圾	的	新的	图书	,	新鲜的	期刊

[ænd; ənd] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	daily	newspapers	.
和	日常的	报纸	.

每张桌子上都可能堆放着大量新书、新期刊和日报。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ]

There	were	plants	in	the	sunny	windows	and	some	choice	engravings	on	the
那里	是	植物	在	这	阳光明媚	视窗	和	一些	选择	雕刻	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

阳光充足的窗台上摆放着植物，墙上挂着一些精美的版画。

[wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɔɪl] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] ;

with	bits	of	color	in	oil	or	water	-	colors	;
和	比特	的	颜色	在	油	或者	水	-	颜色	;

用油画或水彩点缀色彩；

[ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpən] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] ['mjuːzɪk] ;

the	piano	was	sure	to	be	open	and	strewn	with	music	;
这	钢琴	曾是	当然	到	是	打开	和	散落的	和	音乐	;

钢琴肯定敞开着，上面散落着乐谱；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv]

and	there	were	photographs	and	little	souvenirs	here	and	there	of
和	那里	是	照片	和	小的	纪念品	这里	和	那里	的

['fɒrən] ['træv(ə)l] .

foreign	travel	.
外国的	旅行	.

这里那里还零星散落着一些国外旅行的照片和小纪念品。

[æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] " [wɒt] - [pɒts] " [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃelz] ,

An	absence	of	any	"	what	-	pots	"	in	the	corners	with	rows	of	cheerful	shells	,
一个	缺席	的	任何	"	什么	-	锅	"	在	这	角落	和	行	的	快乐	贝壳	,

角落里没有任何摆放着成排贝壳的“杂物罐”，

[ænd; ənd] ['hɪndʊ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [nests] [ɒv; əv] [juːz] [les] ['bɒksɪz] [ɒv; əv]

and	Hindoo	gods	,	and	Chinese	idols	,	and	nests	of	use	less	boxes	of
和	印度教	神	,	和	中国人	偶像	,	和	巢穴	的	使用	较少的	盒子	的

['lækəd] [wʊd] ,

lacquered	wood	,
漆面	木头	,

还有印度教神像、中国神像，以及一窝窝没什么用的漆木盒子。

[mait] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdnes] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [kən'sɜːnɪŋ] ['fɒrən] ['mɪʃənz]

might	be	taken	as	denoting	a	languidness	in	the	family	concerning	foreign	missions
可能	是	已采取	作为	表示	一个	倦怠	在	这	家庭	有关	外国的	任务

, [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌʌn'dʒʌstli] .

,	but	perhaps	unjustly	.
,	但	也许	不公正的	.

这可能被理解为家族对海外传教事业的懈怠，但也许这种理解是不公正的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [fləʊd] ['friːli] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] ,

At	any	rate	the	life	of	the	world	flowed	freely	into	this	hospitable	house	,
在	任何	速度	这	生活	的	这	世界	流动	自由	进入	这	好客	房子	,

总之，世间万物都自由地流入了这座热情好客的宅邸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	there	was	always	so	much	talk	there	of	the	news	of	the	day	,
和	那里	曾是	总是	所以	很多	讲话	那里	的	这	消息	的	这	天	,

那里总是充斥着对当天新闻的热烈讨论，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ['rædɪkəlɪzəm] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]

of	the	new	books	and	of	authors	,	of	Boston	radicalism	and	New	York
的	这	新的	图书	和	的	作者	,	的	波士顿	激进主义	和	新的	约克

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

关于新书和新作者，关于波士顿的激进主义和纽约的文明，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ðæt] [smɔːl] ['gɒsɪp] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] .

and	the	virtue	of	Congress	,	that	small	gossip	stood	a	very	poor	chance	.
和	这	美德	的	国会	,	那	小的	闲话	站立	一个	非常	贫穷的	机会	.

凭借国会的德行，这种小道消息几乎没有成功的可能。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst]

All	this	was	in	many	ways	so	new	to	Ruth	that	she	seemed	to	have	passed
全部	这	曾是	在	许多	方式	所以	新的	到	露丝	那	她	似乎	到	有	通过了

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

into	another	world	,
进入	其他	世界	,

这一切对露丝来说在很多方面都是如此新鲜，以至于她仿佛进入了另一个世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

in	which	she	experienced	a	freedom	and	a	mental	exhilaration	unknown	to
在	哪个	她	经验丰富的	一个	自由	和	一个	精神的	兴奋	未知	到

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

her	before	.
她	前	.

在这种体验中，她感受到了一种前所未有的自由和精神上的愉悦。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [wɪð] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Under	this	influence	she	entered	upon	her	studies	with	keen	enjoyment	,
在下面	这	影响	她	进入	之上	她	研究	和	敏锐的	享受	,

在这种影响下，她兴致勃勃地投入到学习中。

['faɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

finding	for	a	time	all	the	relaxation	she	needed	,
寻找	为了	一个	时间	全部	这	松弛	她	需要	,

她终于找到了自己需要的所有放松方式。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['mɒntəgjuː] [haʊs] .

in	the	charming	social	life	at	the	Montague	house	.
在	这	迷人	社会的	生活	在	这	蒙塔古	房子	.

在蒙塔古府邸迷人的社交生活中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] ['fɪlɪp] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɛtəz] ,

It	is	strange	,	she	wrote	to	Philip	,	in	one	of	her	occasional	letters	,
它	是	奇怪的	,	她	写道	到	菲利普	,	在	一	的	她	偶然	信件	,

她在偶尔写给菲利普的一封信中说，这很奇怪。

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæməli] ,

that	you	never	told	me	more	about	this	delightful	family	,
那	你	绝不	讲述	我	更多的	关于	这	愉快	家庭	,

你从未跟我详细介绍过这个可爱的家庭，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['menʃ(ə)nd] ['ælɪs] [huː] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði]['nəʊblɪst][gɜːl] ,

and	scarcely	mentioned	Alice	who	is	the	life	of	it	,	just	the	noblest	girl	,
和	几乎	提及	爱丽丝	WHO	是	这	生活	的	它	,	只是	这	最高贵	女孩	,

却几乎没提到爱丽丝，她才是这部剧的灵魂人物，是最善良的女孩。

[ʌn'selfɪʃ] , [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [wɪð] [lɒts][ɒv; əv]['tælənt] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['hjuːmə(r)] ,

unselfish	,	knows	how	to	do	so	many	things	,	with	lots	of	talent	,	with	a	dry	humor	,
无私	,	知道	如何	到	做	所以	许多	事物	,	和	很多	的	天赋	,	和	一个	干燥	幽默	,

无私奉献，多才多艺，极富天赋，而且幽默风趣。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,

and	an	odd	way	of	looking	at	things	,
和	一个	奇怪的	方式	的	寻找	在	事物	,

以及一种看待事物的奇特方式，

[ænd; ənd] [jet] ['kwaɪət][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪəriəs] ['ɒf(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['keɪpəb(ə)l] " [njuː] ['ɪŋglənd] [g'ɜːlz] .

and	yet	quiet	and	even	serious	often	—	one	of	your	"	capable	"	New	England	girls	.
和	然而	安静的	和	甚至	严肃的	经常	—	一	的	你的	"	有能力的	"	新的	英格兰	女孩们	.

然而，她却安静，甚至常常很严肃——就像新英格兰地区那些"能干"的女孩一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz] .

We	shall	be	great	friends	.
我们	将	是	伟大的	朋友们	.

我们一定会成为好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['niːdɪd] ['menʃ(ə)n] .

It	had	never	occurred	to	Philip	that	there	was	any	thing	extraordinary	about	the	family	that	needed	mention	.
它	有	绝不	发生	到	菲利普	那	那里	曾是	任何	事物	非凡的	关于	这	家庭	那	需要	提到	.

菲利普从未想过这个家庭有什么特别之处需要提及。

[hiː; hi] [njuː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [laɪk] [ˈælɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [wʌn] [laɪk]

He	knew	dozens	of	girls	like	Alice	,	he	thought	to	himself	,	but	only	one	like
他	知道	几十个	的	女孩们	喜欢	爱丽丝	,	他	想法	到	他自己	,	但	仅有的	一	喜欢

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

他心想，他认识几十个像爱丽丝一样的女孩，但像露丝一样的女孩只有一个。

[gʊd] [frendz] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

Good	friends	the	two	girls	were	from	the	beginning	.
好的	朋友们	这	二	女孩们	是	从	这	开始	.

这两个女孩从一开始就是好朋友。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈælɪs] ; [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfɒrən] [tuː; tə]

Ruth	was	a	study	to	Alice	;	the	product	of	a	culture	entirely	foreign	to
露丝	曾是	一个	学习	到	爱丽丝	;	这	产品	的	一个	文化	完全	外国的	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,

her	experience	,
她	经验	,

对爱丽丝来说，露丝是一个值得研究的对象；她是与爱丽丝的经历完全不同的文化的产物。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] ;

so	much	a	child	in	some	things	,	so	much	a	woman	in	others	;
所以	很多	一个	孩子	在	一些	事物	,	所以	很多	一个	女士	在	其他的	;

在某些方面她像个孩子，在另一些方面她又像个女人；

[ænd; ənd] [ruːθ] [ɪn] [tɜːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] , [ˈprəʊbɪŋ] [ˈælɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð]

and	Ruth	in	turn	,	it	must	be	confessed	,	probing	Alice	sometimes	with
和	露丝	在	转动	,	它	必须	是	坦白	,	探测	爱丽丝	有时	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəs] [greɪ] [aɪz] ,

her	serious	grey	eyes	,
她	严肃的	灰色的	眼睛	,

而露丝，不得不承认，有时也会用她那双严肃的灰色眼睛审视爱丽丝。

[wˈʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] ,

wondered	what	her	object	in	life	was	,
想知道	什么	她	目的	在	生活	曾是	,

想知道她的人生目标是什么，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɜːpəs] [bɪˈjɒnd] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	whether	she	had	any	purpose	beyond	living	as	she	now	saw	her	.
和	无论	她	有	任何	目的	超过	活的	作为	她	现在	锯	她	.

她除了像现在这样生活之外，是否还有其他人生目标。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

For	she	could	scarcely	conceive	of	a	life	that	should	not	be	devoted	to	the
为了	她	可以	几乎	构想	的	一个	生活	那	应该	不是	是	奉献	到	这

[əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [wɜːk] ,

accomplishment	of	some	definite	work	,
成就	的	一些	定	工作	,

因为她几乎无法想象一种不应该致力于完成某项具体工作的人生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʊd] [jiːld]

and	she	had	-	no	doubt	that	in	her	own	case	everything	else	would	yield
和	她	有	-	不	怀疑	那	在	她	自己的	案件	一切	别的	会	屈服

[tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] .

to	the	professional	career	she	had	marked	out	.
到	这	专业的	职业	她	有	标记	出去	.

她毫不怀疑，就她而言，其他一切都将为她规划好的职业生涯让路。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ['fɪlɪp] ['stɜːlɪŋ] , " [sed] [ruːθ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][sæt][æt; ət][ðeə(r)] ['səʊɪŋ]

"	So	you	know	Philip	Sterling	,	"	said	Ruth	one	day	as	the	girls	sat	at	their	sewing
"	所以	你	知道	菲利普	英镑	,	"	说	露丝	一	天	作为	这	女孩们	卫星	在	他们的	缝纫

.

:

.

“所以你们认识菲利普·斯特林，”有一天，露丝看着女孩们坐在缝纫台前说道。

[ruːθ] ['nevə(r)] [imˈbrɔɪdəd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [səʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ruth	never	embroidered	,	and	never	sewed	when	she	could	avoid	it	.
露丝	绝不	绣花	,	和	绝不	缝制的	什么时候	她	可以	避免	它	.

露丝从不刺绣，能不做针线活就不做。

[bles] [hɜː(r); hə(r)] .

Bless	her	.
保佑	她	.

愿她平安。

" [əʊ] [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] .

"	Oh	yes	,	we	are	old	friends	.
"	哦	是的	,	我们	是	老的	朋友们	.

“哦，是的，我们是老朋友。”

['fɪlɪp] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['ɒf(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

Philip	used	to	come	to	Fallkill	often	while	he	was	in	college	.
菲利普	用过的	到	来	到	-	经常	尽管	他	曾是	在	大学	.

菲利普上大学时经常来福尔基尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['rʌstɪˌkeɪtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] . "

He	was	once	rusticated	here	for	a	term	.	"
他	曾是	一次	乡村风格	这里	为了	一个	学期	.	"

他曾被流放到这里一段时间。

" ['rʌstɪˌkeɪtɪd] ? "

"	Rusticated	?	"
"	乡村风格	?	"

“乡村风格？”

" [səˈspendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [skreɪp] .

"	Suspended	for	some	College	scrape	.
"	暂停	为了	一些	大学	刮	.

“因在大学里的一些小摩擦而被停学。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [hɪə(r)] .

He	was	a	great	favorite	here	.
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	这里	.

他在这里很受欢迎。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [frendz] .

Father	and	he	were	famous	friends	.
父亲	和	他	是	著名的	朋友们	.

父亲和他是著名的朋友。

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Father	said	that	Philip	had	no	end	of	nonsense	in	him	and	was	always
父亲	说	那	菲利普	有	不	结尾	的	废话	在	他	和	曾是	总是

['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,

blundering	into	something	,
笨拙	进入	某物	,

父亲说菲利普满脑子胡闹，总是闯祸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɔɪəl] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] . "

but	he	was	a	royal	good	fellow	and	would	come	out	all	right	.	"
但	他	曾是	一个	皇家	好的	同伴	和	会	来	出去	全部	正确的	.	"

但他是个非常善良的人，肯定会没事的。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪk(ə)l] ? "

"	Did	you	think	he	was	fickle	?	"
"	做过	你	思考	他	曾是	反复无常	?	"

你觉得他喜怒无常吗?

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Why	,	I	never	thought	whether	he	was	or	not	,	"	replied	Alice	looking	up	.
"	为什么	,	我	绝不	想法	无论	他	曾是	或者	不是	,	"	回复	爱丽丝	寻找	向上	.

“我从来没想过他是不是，”爱丽丝抬起头回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][gɜːl][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz]

"	I	suppose	he	was	always	in	love	with	some	girl	or	another	,	as	college	boys
"	我	认为	他	曾是	总是	在	爱	和	一些	女孩	或者	其他	,	作为	大学	男孩们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“我想他就像所有大学生一样，总是会爱上某个女孩。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] ['terəbli] [ɪn]

He	used	to	make	me	his	confidant	now	and	then	,	and	be	terribly	in
他	用过的	到	制作	我	他的	知己	现在	和	然后	,	和	是	可怕	在

[ðə; ði] [dʌmps] . "

the	dumps	.	"
这	倾倒	.	"

他以前偶尔会把我当成知己，然后情绪低落得厉害。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [pə'sjuːd] [ruːθ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "

"	Why	did	he	come	to	you	?	"	pursued	Ruth	you	were	younger	than	he	.	"
"	为什么	做过	他	来	到	你	?	"	追击	露丝	你	是	年轻	比	他	.	"

“他为什么来找你？”露丝追问道，“你比他年轻。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	.
"	我是	当然	我	不	知道	.

我肯定我不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

He	was	at	our	house	a	good	deal	.
他	曾是	在	我们的	房子	一个	好的	交易	.

他经常来我们家。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

Once	at	a	picnic	by	the	lake	,	at	the	risk	of	his	own	life	,
一次	在	一个	野餐	经过	这	湖	,	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,

有一次在湖边野餐时，他冒着生命危险，

[hiː; hi] [seɪvd] ['sɪstə(r)] ['mɪli] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] .

he	saved	sister	Millie	from	drowning	,	and	we	all	liked	to	have	him	here	.
他	已保存	姐姐	米莉	从	溺水	,	和	我们	全部	喜欢	到	有	他	这里	.

他救了溺水的妹妹米莉，我们都很喜欢他在这里。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌn]['sɪstə(r)] ,

Perhaps	he	thought	as	he	had	saved	one	sister	,
也许	他	想法	作为	他	有	已保存	一	姐姐	,

或许他当时想，既然他救了一个妹妹，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][help] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	other	ought	to	help	him	when	he	was	in	trouble	.
这	其他	应该	到	帮助	他	什么时候	他	曾是	在	麻烦	.

另一个人应该在他遇到困难时帮助他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔnfidəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]

"	The	fact	was	that	Alice	was	a	person	who	invited	confidences	,	because	she
"	这	事实	曾是	那	爱丽丝	曾是	一个	人	WHO	受邀	秘密	,	因为	她

['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,

never	betrayed	them	,
绝不	背叛	他们	,

事实上，爱丽丝是一个值得信赖的人，因为她从不背叛别人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'bʌndənt] ['sɪmpəθi] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

and	gave	abundant	sympathy	in	return	.
和	给予	丰富	同情	在	返回	.

并给予了极大的同情。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɜ:sənz] , [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] , [tu:; tə] [hu:m] ['hju:mən] ['kɔnfidəns] ,

There	are	persons	,	whom	we	all	know	,	to	whom	human	confidences	,
那里	是	人	,	谁	我们	全部	知道	,	到	谁	人类	秘密	,

我们都认识一些人，他们会把人类的秘密告诉他们。

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɑ:t] - [eɪks] [fləʊ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ɪts] [stri:mz] [tu:; tə][ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] .

troubles	and	heart	-	aches	flow	as	naturally	its	streams	to	a	placid	lake	.
麻烦	和	心	-	疼痛	流动	作为	自然	它是	溪流	到	一个	平静	湖	.

烦恼和痛苦就像溪流自然地流入平静的湖泊一样。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒntəgju:] ['fæməli] ,

This	is	not	a	history	of	Fallkill	,	nor	of	the	Montague	family	,
这	是	不是	一个	历史	的	-	,	也不	的	这	蒙塔古	家庭	,

这并非福尔基尔的历史，也不是蒙塔古家族的历史。

['wɜ:ði] [æz; əz][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] ,

worthy	as	both	are	of	that	honor	,
值得	作为	两个都	是	的	那	荣誉	,

两者都当之无愧地获得这份荣誉，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nærətɪv] ['kænɒt] [bi:; bi] [daɪ'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [lɒŋ] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	this	narrative	cannot	be	diverted	into	long	loitering	with	them	.
和	这	叙述	不能	是	改道	进入	长的	游荡	和	他们	.

而这个故事不能偏离主题，变成和他们长时间闲逛。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] - [deɪ] , [hi:; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]

If	the	reader	visits	the	village	to	-	day	,	he	will	doubtless	be	pointed	out	the
如果	这	读者	访问	这	村庄	到	-	天	,	他	将要	毫无疑问	是	尖	出去	这

['mɒntəgju:] ['dwelɪŋ] ,

Montague	dwelling	,
蒙塔古	住宅	,

如果读者今天去参观这个村庄，无疑会被人指出蒙塔古的住所。

[weə(r)] [ru:θ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] [krɒs] - [lɒts] [pɑ:θ] [ʃi:; ʃi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][tu:; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] ,

where	Ruth	lived	,	the	cross	-	lots	path	she	traversed	to	the	Seminary	,
在哪里	露丝	居住地	,	这	叉	-	很多	小路	她	穿越	到	这	神学院	,

露丝居住的地方，她前往神学院所经过的十字路口小路，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ɪts] [krækt] [bel] .

and	the	venerable	chapel	with	its	cracked	bell	.
和	这	可敬	教堂	和	它是	裂纹	钟	.

还有那座古老的教堂，它的钟已经裂了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ]['kweɪkə(r)][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

In	the	little	society	of	the	place	,	the	Quaker	girl	was	a	favorite	,
在	这	小的	社会	的	这	地方	,	这	贵格会	女孩	曾是	一个	最喜欢的	,

在这个小地方的社交圈里，这位贵格会女孩很受欢迎。

[ænd; ənd][nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [θɔːt] [kəm'pliːt]

and	no	considerable	social	gathering	or	pleasure	party	was	thought	complete
和	不	大量	社会的	采集	或者	乐趣	派对	曾是	想法	完全的

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

如果没有她，任何重要的社交聚会或娱乐派对都不算完整。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['siːmɪŋli] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [jet] [diːp] ['kærəktə(r)] ,

There	was	something	in	this	seemingly	transparent	and	yet	deep	character	,
那里	曾是	某物	在	这	似乎	透明的	和	然而	深的	特点	,

这个看似透明却又深邃的人物身上，蕴藏着某种东西。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	her	childlike	gaiety	and	enjoyment	of	the	society	about	her	,
在	她	孩子气	欢乐	和	享受	的	这	社会	关于	她	,

她像孩子一样快乐，享受着周围的社交生活。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['seldəm] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː'self] ,

and	in	her	not	seldom	absorption	in	herself	,
和	在	她	不是	很少	吸收	在	她自己	,

而且在她常常沉浸于自我之中时，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [ɪf] [nəʊ] [ɪ'vents] [hæd; həd]

that	would	have	made	her	long	remembered	there	if	no	events	had
那	会	有	制成	她	长的	记得	那里	如果	不	活动	有

['sʌbsɪkwəntli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd] .

subsequently	occurred	to	recall	her	to	mind	.
随后	发生	到	记起	她	到	头脑	.

如果没有后来发生什么事让人想起她，那么她就会在那里被人们长久地记住。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['ælɪs] ,

To	the	surprise	of	Alice	,
到	这	惊喜	的	爱丽丝	,

令爱丽丝感到惊讶的是，

[ruːθ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt]

Ruth	took	to	the	small	gaieties	of	the	village	with	a	zest	of	enjoyment	that
露丝	采取	到	这	小的	欢乐	的	这	村庄	和	一个	热情	的	享受	那

[siːmd] ['fɒrən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [prə'feʃn]

seemed	foreign	to	one	who	had	devoted	her	life	to	a	serious	profession
似乎	外国的	到	一	WHO	有	奉献	她	生活	到	一个	严肃的	职业

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['moʊtɪvz] .

from	the	highest	motives	.
从	这	最高	动机	.

露丝欣然接受了村里的小小欢乐，她那份热情和享受，对于一个毕生致力于严肃职业、并怀着最高尚动机的人来说，似乎是陌生的。

['ælɪs] [laɪkt] [sə'saɪəti] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt]
Alice liked society well enough , she thought , but there was nothing exciting in that
爱丽丝 喜欢 社会 出色地 足够的 , 她 想法 , 但 那里 曾是 没有什么 激动人心 在 那
[ɒv; əv] - ,
of Fallkill ,
的 - ,

爱丽丝觉得她挺喜欢社交生活的，但福尔基尔的社交生活没什么令人兴奋的地方。

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wʌn] [met] [ɪn]
nor anything novel in the attentions of the well - bred young gentlemen one met in
也不 任何事物 小说 在 这 注意 的 这 出色地 - 繁殖 年轻的 先生们 一 遇见 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

也没有什么新奇之处，比如你在那里遇到的那些有教养的年轻绅士们的殷勤。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔ:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [tu:; tə] [ru:θ] ,
It must have worn a different aspect to Ruth ,
它 必须 有 磨损 一个 不同的 方面 到 露丝 ,

它对露丝来说一定呈现出不同的面貌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['entəd] ['ɪntu:] [ɪts] ['pleʒəz] [æt; ət] [fɜ:st] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
for she entered into its pleasures at first with curiosity ,
为了 她 进入 进入 它是 快乐 在 第一的 和 好奇心 ,

因为她最初是出于好奇才体验到其中的乐趣的，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [steɪd] [ə'bændən] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]
and then with interest and finally with a kind of staid abandon that no one
和 然后 和 兴趣 和 最后 和 一个 种类 的 稳重 放弃 那 不 一
[wʊd] [hæv; həv] [di:md] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
would have deemed possible for her .
会 有 被认为 可能的 为了 她 .

然后带着兴趣，最后带着一种沉稳的、不羁的态度，这是任何人都不可能在她身上看到的。

['pɑ:tiz] , ['pɪknɪks] , ['rəʊɪŋ] - ['mætʃɪz] , ['mu:nlaɪt] [strəulz] , ['nʌtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)]
Parties , picnics , rowing - matches , moonlight strolls , nutting expeditions in the October
各方 , 野餐 , 划船 - 比赛 , 月光 漫步 , 坚果 探险 在 这 十月
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

聚会、野餐、划船比赛、月光漫步、十月森林采摘坚果之旅

— ['ælɪs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
— Alice declared that it was a whirl of dissipation .
— 爱丽丝 声明 那 它 曾是 一个 旋转 的 耗散 .

爱丽丝宣称那是一场放荡不羁的旋风。

[ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ru:θ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [dɪs'gaɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
The fondness of Ruth , which was scarcely disguised , for the company of
这 喜爱 的 露丝 , 哪个 曾是 几乎 伪装 , 为了 这 公司 的
[ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊz] ,
agreeable young fellows ,
同意 年轻的 伙伴们 ,

露丝对和蔼可亲的年轻小伙子的喜爱几乎毫不掩饰。

[hu:] [tɔ:kt] ['nʌθiŋ] , [geɪv] ['ælɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['bæntə(r)] .
who talked nothings , gave Alice opportunity for no end of banter .
WHO 谈话 什么也没有 , 给予 爱丽丝 机会 为了 不 结尾 的 闲聊 .

那些只会说些无关紧要的话的人，给了爱丽丝无休止的闲聊机会。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ai]['sʌbdʒɪkts] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] .

"	Do	you	look	upon	them	as	I	subjects	,	dear	?	"	she	would	ask	.
"	做	你	看	之上	他们	作为	我	主题	,	亲爱的	?	"	她	会	问	.

她会问：“亲爱的，你把他们看作我的臣民吗？”

[ænd; ənd] [ruːθ] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['meriɪst] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['səʊbə(r)] [ə'gen] .

And	Ruth	laughed	her	merriest	laugh	,	and	then	looked	sober	again	.
和	露丝	笑了	她	最快乐的	笑	,	和	然后	看起来	清醒	再次	.

露丝发出她最灿烂的笑声，然后又恢复了严肃的神情。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜːˈself] .

Perhaps	she	was	thinking	,	after	all	,	whether	she	knew	herself	.
也许	她	曾是	思维	,	后	全部	,	无论	她	知道	她自己	.

或许她最终是在思考，她是否了解自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ðiˌ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [sə'hɑːrə] ,

If	you	should	rear	a	duck	in	the	heart	of	the	Sahara	,
如果	你	应该	后部	一个	鸭子	在	这	心	的	这	撒哈拉沙漠	,

如果你在撒哈拉沙漠腹地养一只鸭子，

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [naɪl] .

no	doubt	it	would	swim	if	you	brought	it	to	the	Nile	.
不	怀疑	它	会	游泳	如果	你	带来	它	到	这	尼罗河	.

毫无疑问，如果你把它带到尼罗河里，它肯定能游。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [wen] [ruːθ] [left] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,

Surely	no	one	would	have	predicted	when	Ruth	left	Philadelphia	that	she	would	become	absorbed	to	this	extent	,
一定	不	一	会	有	预测	什么时候	露丝	左边	费城	那	她	会	变得	吸收	到	这	程度	,

露丝离开费城时，谁也想不到她会如此沉迷其中。

[ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪf][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

and	so	happy	,	in	a	life	so	unlike	that	she	thought	she	desired	.
和	所以	快乐的	,	在	一个	生活	所以	与此不同	那	她	想法	她	想要的	.

她如此幸福，过着与她曾经渴望的生活截然不同的生活。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [ækt]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	no	one	can	tell	how	a	woman	will	act	under	any	circumstances	.
但	不	一	能	告诉	如何	一个	女士	将要	行为	在下面	任何	情况	.

但谁也无法预料一个女人在任何情况下会如何行事。

[ðə; ðiˌ] ['riːz(ə)n] ['nɑːvəlɪsts] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [feɪl] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ækt] ,

The	reason	novelists	nearly	always	fail	in	depicting	women	when	they	make	them	act	,
这	原因	小说家	几乎	总是	失败	在	描绘	女性	什么时候	他们	制作	他们	行为	,

小说家让女性角色行动时，几乎总是无法成功塑造她们的形象，原因在于：

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

is	that	they	let	them	do	what	they	have	observed	some	woman	has	done	at	sometime	or	another	.
是	那	他们	让	他们	做	什么	他们	有	观察到	一些	女士	有	完毕	在	有时	或者	其他	.

她们让她们做她们观察到某些女性曾经做过的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

And	that	is	where	they	make	a	mistake	;
和	那	是	在哪里	他们	制作	一个	错误	;

而这正是他们犯错的地方；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ə'gen] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

for	a	woman	will	never	do	again	what	has	been	done	before	.
为了	一个	女士	将要	绝不	做	再次	什么	有	到过	完毕	前	.

女人绝不会重蹈覆辙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['wɪmɪn] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,

It	is	this	uncertainty	that	causes	women	,	considered	as	materials	for	fiction	,
它	是	这	不确定	那	原因	女性	,	经过考虑的	作为	材料	为了	小说	,

正是这种不确定性导致女性被视为虚构作品的素材。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

to	be	so	interesting	to	themselves	and	to	others	.
到	是	所以	有趣的	到	他们自己	和	到	其他的	.

他们对自己和他人来说都非常有趣。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

As	the	fall	went	on	and	the	winter	,
作为	这	落下	去	在	和	这	冬天	,

随着秋季的深入和冬季的到来，

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] - ['semɪnəri] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,

Ruth	did	not	distinguish	herself	greatly	at	the	Fallkill	Seminary	as	a	student	,
露丝	做过	不是	区分	她自己	非常	在	这	-	神学院	作为	一个	学生	,

露丝在福尔基尔神学院读书时并没有表现出色。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə'pærəntli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][æŋ'zaɪəti] ,

a	fact	that	apparently	gave	her	no	anxiety	,
一个	事实	那	显然	给予	她	不	焦虑	,

这件事似乎并没有让她感到焦虑。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	did	not	diminish	her	enjoyment	of	a	new	sort	of	power	which	had
和	做过	不是	减少	她	享受	的	一个	新的	种类	的	力量	哪个	有

[ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

awakened	within	her	.
觉醒	之内	她	.

但这并没有减少她对体内觉醒的那种新力量的享受。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

In	mid	-	winter	,	an	event	occurred	of	unusual	interest	to	the	inhabitants	of
在	中	-	冬天	,	一个	事件	发生	的	异常	兴趣	到	这	居民	的

[ðə; ði] ['mɒntəgjuː] [haʊs] ,

the	Montague	house	,
这	蒙塔古	房子	,

隆冬时节，蒙塔古家的居民们发生了一件非比寻常的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [sɔːt] [ðeə(r)][sə'saɪəti] .

and	to	the	friends	of	the	young	ladies	who	sought	their	society	.
和	到	这	朋友们	的	这	年轻的	女士们	WHO	寻求	他们的	社会	.

以及那些寻求与她们交往的年轻女士们的朋友们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel][ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]

This	was	the	arrival	at	the	Sassacua	Hotel	of	two	young	gentlemen	from
这	曾是	这	到达	在	这	-	酒店	的	二	年轻的	先生们	从

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

这是两位来自西部的年轻绅士抵达萨萨库亚酒店的情景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋgl ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɪndiən] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] ,

It	is	the	fashion	in	New	England	to	give	Indian	names	to	the	public	houses	,
它	是	这	时尚	在	新的	英格兰	到	给	印度	姓名	到	这	民众	房屋	,

新英格兰地区流行给酒馆取印第安名字。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈsævɪdʒ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][həʊˈtel] ,

not	that	the	late	lamented	savage	knew	how	to	keep	a	hotel	,
不是	那	这	晚的	哀叹	野蛮的	知道	如何	到	保持	一个	酒店	,

倒不是说这位已故的、令人惋惜的野蛮人懂得如何经营旅馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːlaɪk] [neɪm] [meɪ] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [huː] [ˈhʌmbli] [kreiv] [ˈʃeltə(r)] [ðeə(r)]

but	that	his	warlike	name	may	impress	the	traveler	who	humbly	craves	shelter	there
但	那	他的	好战	姓名	可能	令人印象深刻	这	游客	WHO	谦卑地	渴望	庇护所	那里

,

,

,

但愿他那好战的名号能给谦卑地寻求庇护的旅人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [klɑːk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd]

and	make	him	grateful	to	the	noble	and	gentlemanly	clerk	if	he	is	allowed
和	制作	他	感激的	到	这	高贵	和	绅士风度	职员	如果	他	是	允许

[tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][skælp] [seɪf] .

to	depart	with	his	scalp	safe	.
到	离开	和	他的	头皮	安全的	.

如果他能平安无事地离开，就让他对这位高贵绅士的办事员感激不尽。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈstjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈsemɪnəri] , [nɔː(r)]

The	two	young	gentlemen	were	neither	students	for	the	Fallkill	Seminary	,	nor
这	二	年轻的	先生们	是	两者都不	学生	为了	这	-	神学院	,	也不

[ˈlektʃəəz] [ɒn] [ˌfɪziˈɒlədʒi] ,

lecturers	on	physiology	,
讲师	在	生理	,

这两位年轻先生既不是福尔基尔神学院的学生，也不是生理学讲师。

[nɔː(r)] [jet] [laɪf] [əˈʃʊərəns] [səˈlisitəz] ,

nor	yet	life	assurance	solicitors	,
也不	然而	生活	保证	律师	,

也不是人寿保险律师，

[θriː] [ˌsʌpəˈziʃən] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [gesɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

three	suppositions	that	almost	exhausted	the	guessing	power	of	the	people	at	the
三	假设	那	几乎	筋疲力尽的	这	猜测	力量	的	这	人们	在	这

[həʊˈtel][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] " [ˈfɪlɪp] [ˈstɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈbraɪərli] ,

hotel	in	respect	to	the	names	of	"	Philip	Sterling	and	Henry	Brierly	,
酒店	在	尊重	到	这	姓名	的	"	菲利普	英镑	和	亨利	布里尔利	,

关于“菲利普·斯特林和亨利·布里尔利”这两个名字，酒店里的人们几乎都猜不出是谁，这三个假设几乎耗尽了他们的猜测能力。

[mɪˈzʊəri] , " [ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

Missouri	,	"	on	the	register	.
密苏里州	,	"	在	这	登记	.

密苏里州，“登记册上”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [ˈfeloʊz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] , [braʊn] [baɪ] [aʊt] - [dɔː(r)]

They	were	handsome	enough	fellows	,	that	was	evident	,	browned	by	out	-	door
他们	是	英俊的	足够的	伙伴们	,	那	曾是	明显	,	棕色	经过	出去	-	门

[ɪkˈspəʊʒə(r)] ,

exposure	,
接触	,

他们个个相貌英俊，这一点显而易见，只是皮肤因长期在户外风吹日晒而变得黝黑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['lɔːdlɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel]

and	with	a	free	and	lordly	way	about	them	that	almost	awed	the	hotel
和	和	一个	自由的	和	尊贵的	方式	关于	他们	那	几乎	敬畏	这	酒店

[klɑːk] [hɪm'self] .

clerk	himself	.
职员	他自己	.

他们身上那种自由自在、高傲的气质，几乎让酒店前台都感到敬畏。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['veri] [suːn] [set] [daʊn] ['mɪstə(r)] . ['braɪərli][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

Indeed	,	he	very	soon	set	down	Mr	.	Brierly	as	a	gentleman	of	large	fortune	,
的确	,	他	非常	很快	放	向下	先生	.	布里尔利	作为	一个	绅士	的	大的	财富	,

事实上，他很快就将布里尔利先生描述为一位拥有巨额财富的绅士。

[wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['ɪntrəsts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

with	enormous	interests	on	his	shoulders	.
和	巨大的	兴趣	在	他的	肩膀	.

他肩负着巨大的利益。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæʒuəlɪ] ['menʃnɪŋ] ['westən] [ɪn'vestmənts] , [θruː] [laɪnz] , [ðə; ði]

Harry	had	a	way	of	casually	mentioning	western	investments	,	through	lines	,	the
哈里	有	一个	方式	的	随意地	提及	西	投资	,	通过	线条	,	这

['freɪtɪŋ] ['bɪznəs] ,

freighting	business	,
货运	商业	,

哈里总是漫不经心地提及西方的投资、直通线路和货运业务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ,

and	the	route	through	the	Indian	territory	to	Lower	California	,
和	这	路线	通过	这	印度	领土	到	降低	加利福尼亚州	,

以及穿越印第安人领地通往下加利福尼亚的路线，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [wɜːd] .

which	was	calculated	to	give	an	importance	to	his	lightest	word	.
哪个	曾是	计算	到	给	一个	重要性	到	他的	最轻	单词	.

这是为了让他最轻描淡写的一句话也显得重要。

" [juːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,

"	You've	a	pleasant	town	here	,	sir	,
"	你已经	一个	令人愉快的	镇	这里	,	先生	,

“先生，您这儿真是个宜人的小镇。”

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [həʊ'tel] [aɪv] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

and	the	most	comfortable	looking	hotel	I've	seen	out	of	New	York	,
和	这	最多	舒服的	寻找	酒店	我已经	已见	出去	的	新的	约克	,

这是我在纽约以外见过的最舒适的酒店。

" [sed] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ;

"	said	Harry	to	the	clerk	;
"	说	哈里	到	这	职员	;

哈利对店员说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [swiːt] [ɒv; əv]

"	we	shall	stay	here	a	few	days	if	you	can	give	us	a	roomy	suite	of
"	我们	将	停留	这里	一个	很少	天	如果	你	能	给	我们	一个	宽敞	套房	的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

“如果您能给我们提供一套宽敞的公寓套房，我们将在这里住几天。”

" ['hæri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [weə'evə(r)] [hiː; hi] [went] ,

"	Harry	usually	had	the	best	of	everything	,	wherever	he	went	,
"	哈里	通常	有	这	最好的	的	一切	,	无论	他	去	,

“无论走到哪里，哈里通常都能享受到最好的东西。”

[æz; əz] [sʌtʃ] ['feloʊz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [wɜːld] .

as	such	fellows	always	do	have	in	this	accommodating	world	.
作为	这样的	伙伴们	总是	做	有	在	这	适应性强	世界	.

在这个包容的世界里，这样的人总是如此。

['fɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [les] [ɪk'spensɪv] ['kwɔːtəz] ,

Philip	would	have	been	quite	content	with	less	expensive	quarters	,
菲利普	会	有	到过	相当	内容	和	较少的	昂贵的	四分之一	,

菲利普原本会很乐意选择价格较低的住处。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['hæriz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

but	there	was	no	resisting	Harry's	generosity	in	such	matters	.
但	那里	曾是	不	抵抗	哈利的	慷慨	在	这样的	事情	.

但哈里在这方面的慷慨大方，无人能够抗拒。

['reɪlrəʊd] [sə'veɪɪŋ] [ænd; ənd]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Railroad	surveying	and	real	-	estate	operations	were	at	a	standstill	during	the
铁路	测量	和	真实的	-	财产	运营	是	在	一个	停顿	期间	这

['wɪntə(r)][ɪn] [mɪ'zʊəri] ,

winter	in	Missouri	,
冬天	在	密苏里州	,

密苏里州的铁路勘测和房地产业务在冬季陷入停滞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌl] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] ,

and	the	young	men	had	taken	advantage	of	the	lull	to	come	east	,
和	这	年轻的	男人	有	已采取	优势	的	这	麻痹	到	来	东方	,

年轻人趁着这段平静期向东而来。

['fɪlɪp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kɑːnˌtræktərz] ,

Philip	to	see	if	there	was	any	disposition	in	his	friends	,	the	railway	contractors	,
菲利普	到	看	如果	那里	曾是	任何	处置	在	他的	朋友们	,	这	铁路	承包商	,

菲利普想看看他的朋友们，也就是铁路承包商们，是否有任何意愿。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [lɪk] ['juːniən][pə'sɪfɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

to	give	him	a	share	in	the	Salt	Lick	Union	Pacific	Extension	,
到	给	他	一个	分享	在	这	盐	舔	联盟	太平洋	扩大	,

让他持有盐湖联合太平洋铁路延伸段的部分股份，

[ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə]['əʊpən] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [æt; ət]

and	Harry	to	open	out	to	his	uncle	the	prospects	of	the	new	city	at
和	哈里	到	打开	出去	到	他的	叔叔	这	前景	的	这	新的	城市	在

[stoʊnz] ['lændɪŋ] ,

Stone's	Landing	,
石头的	降落	,

哈利向他的叔叔讲述了斯通斯兰丁新城的种种前景。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [kən'greʃən(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	to	procure	congressional	appropriations	for	the	harbor	and	for
和	到	采购	国会	拨款	为了	这	港口	和	为了

['meɪkɪŋ] [guːs] [rʌn] ['nævɪgəb(ə)l] .

making	Goose	Run	navigable	.
制作	鹅	跑步	可导航	.

并争取国会拨款用于港口建设和使鹅溪通航。

['hæri] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

Harry	had	with	him	a	map	of	that	noble	stream	and	of	the	harbor	,
哈里	有	和	他	一个	地图	的	那	高贵	溪流	和	的	这	港口	,

哈利随身带着那条河流和港口的地图。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [net] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['reilrəudz] ['sentərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɔːvz] ,

with	a	perfect	net	-	work	of	railroads	centering	in	it	,	pictures	of	wharves	,
和	一个	完美的	网	-	工作	的	铁路	定心	在	它	,	图片	的	码头	,

['kraʊdɪd] [wɪð] ['stiːmbəʊt] ,

crowded	with	steamboats	,
挤	和	汽船	,

以铁路网为中心，描绘了码头上挤满汽船的景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hjuːdʒ][greɪn] - ['eləˌvetər] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	of	huge	grain	-	elevators	on	the	bank	,
和	的	巨大的	粮食	-	电梯	在	这	银行	,

以及河岸上巨大的粮仓，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɒl] . ['seləz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['braɪərli] .

all	of	which	grew	out	of	the	combined	imaginations	of	Col	.	Sellers	and	Mr	.	Brierly	.
全部	的	哪个	生长	出去	的	这	合并	想象力	的	上校	.	卖家	和	先生	.	布里尔利	.

这一切都源于塞勒斯上校和布里尔利先生的共同想象。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hæriz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒŋgresmən] ,

The	Colonel	had	entire	confidence	in	Harry's	influence	with	Wall	street	,	and	with	congressmen	,
这	上校	有	全部的	信心	在	哈利的	影响	和	墙	街道	,	和	和	国会议员	,

上校对哈里在华尔街和国会议员中的影响力充满信心。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] ,

to	bring	about	the	consummation	of	their	scheme	,
到	带来	关于	这	圆房	的	他们的	方案	,

为了实现他们的计划，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [æt; ət] ['hɔːkai] ,

and	he	waited	his	return	in	the	empty	house	at	Hawkeye	,
和	他	等待	他的	返回	在	这	空的	房子	在	鹰眼	,

于是，他在鹰眼镇空荡荡的房子里等待着他的归来。

['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] ['fæməli][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌprɒdɪ'gæləti] .

feeding	his	pinched	family	upon	the	most	gorgeous	expectations	with	a	reckless	prodigality	.
喂养	他的	捏	家庭	之上	这	最多	华丽的	期望	和	一个	鲁莽	挥霍无度	.

他以肆无忌惮的挥霍，让家境拮据的家人过上了极其幸福的生活。

" [doʊnt] [let] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] , " [sez] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] ['hæri] ; ;

"	Don't	let	'	em	into	the	thing	more	than	is	necessary	,	"	says	the	Colonel	to	Harry	;	;
"	不	让	-	呃	进入	这	事物	更多的	比	是	必要的	,	"	说道	这	上校	到	哈里	;	;

“不要让他们过多地参与这件事，”上校对哈里说；

" [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntrəst] ;

"	give	'	em	a	small	interest	;
"	给	-	呃	一个	小的	兴趣	;

给他们一点利息；

[ə; eɪ][lɒt] [ə'piːs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] ,

a	lot	apiece	in	the	suburbs	of	the	Landing	ought	to	do	a	congressman	,
一个	很多	一块	在	这	郊区	的	这	降落	应该	到	做	一个	众议员	,

兰丁郊区的许多人都应该去竞选国会议员。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	reckon	you'll	have	to	mortgage	a	part	of	the	city	itself	to	the
但	我	估计	你会	有	到	抵押	一个	部分	的	这	城市	本身	到	这

['brəʊkəz] .

brokers	.
经纪人	.

但我估计你得把这座城市的一部分抵押给经纪人才行。

" ['hæri] [dɪd][nɒt][faɪnd][ðæt] ['iːgənəs] [tuː; tə][lend] ['mʌni] [ɒn] [stoʊnz] ['lændɪŋ] [ɪn][wɔːl] [striːt]

"	Harry	did	not	find	that	eagerness	to	lend	money	on	Stone's	Landing	in	Wall	street
"	哈里	做过	不是	寻找	那	渴望	到	借	钱	在	石头的	降落	在	墙	街道

[wɪtʃ] [kɒl] . ['seləz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

which	Col	.	Sellers	had	expected	,
哪个	上校	.	卖家	有	预期的	,

“哈里并没有像塞勒斯上校预期的那样，在华尔街的斯通码头找到愿意放贷的人。”

([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [mæps][æz; əz][hiː; hi] [ig'zibitid]) ,

(	it	had	seen	too	many	such	maps	as	he	exhibited	)	,
(	它	有	已见	也	许多	这样的	地图	作为	他	展出	)	,

（它见过太多像他展示的那种地图了），

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkəz] [lʊkt] [wɪð] [mɔː(r)]['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]

although	his	uncle	and	some	of	the	brokers	looked	with	more	favor	on	the
虽然	他的	叔叔	和	一些	的	这	经纪人	看起来	和	更多的	偏爱	在	这

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] ,

appropriation	for	improving	the	navigation	of	Columbus	River	,
拨款	为了	改善	这	导航	的	哥伦布	河	,

尽管他的叔叔和一些经纪人更倾向于将拨款用于改善哥伦布河的航运，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	were	not	disinclined	to	form	a	company	for	that	purpose	.
和	是	不是	不情愿	到	形式	一个	公司	为了	那	目的	.

他们并不排斥为此目的成立一家公司。

[æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

An	appropriation	was	a	tangible	thing	,	if	you	could	get	hold	of	it	,
一个	拨款	曾是	一个	有形	事物	,	如果	你	可以	得到	抓住	的	它	,

拨款是实实在在的东西，如果你能拿到手的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	it	made	little	difference	what	it	was	appropriated	for	,
和	它	制成	小的	不同之处	什么	它	曾是	挪用	为了	,

而这笔钱被挪作他用则无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	you	got	hold	of	it	.
所以	长的	作为	你	得到	抓住	的	它	.

只要你把它弄到手就行了。

['pendɪŋ] [ðiːz] ['weɪti] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , ['fɪlɪp] [hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] ['hæri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn]

Pending	these	weighty	negotiations	,	Philip	has	persuaded	Harry	to	take	a	little	run
待办的	这些	重	谈判	,	菲利普	有	被说服	哈里	到	拿	一个	小的	跑步

[ʌp][tuː; tə] - ,

up	to	Fallkill	,
向上	到	-	,

在这些重要的谈判进行之前，菲利普说服哈里去福尔基尔附近跑一小段路。

[ə; eɪ] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

a	not	difficult	task	,
一个	不是	难的	任务	,

这不是一件难事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]

for	that	young	man	would	at	any	time	have	turned	his	back	upon	all	the	land
为了	那	年轻的	男人	会	在	任何	时间	有	转向	他的	后退	之上	全部	这	土地

[ɪn] [ðə; ði] [west] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [feɪs] ,

in	the	West	at	sight	of	a	new	and	pretty	face	,
在	这	西方	在	视线	的	一个	新的	和	漂亮的	脸	,

因为那个年轻人随时都可能因为看到一张崭新漂亮的脸蛋而放弃整个西部土地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

and	he	had	,	it	must	be	confessed	,
和	他	有	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，他确实有这样的经历。

[ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [ɪn] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)]

a	facility	in	love	making	which	made	it	not	at	all	an	interference	with	the	more
一个	设施	在	爱	制作	哪个	制成	它	不是	在	全部	一个	干涉	和	这	更多的

['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

serious	business	of	life	.
严肃的	商业	的	生活	.

性爱技巧娴熟，丝毫不影响生活中更严肃的事情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

He	could	not	,	to	be	sure	,
他	可以	不是	,	到	是	当然	,

他当然不能。

[kən'siːv] [haʊ] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ]

conceive	how	Philip	could	be	interested	in	a	young	lady	who	was	studying
构想	如何	菲利普	可以	是	感兴趣的	在	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	学习

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

想象一下菲利普怎么会对一位正在学习医学的年轻女子感兴趣，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] ,

but	he	had	no	objection	to	going	,
但	他	有	不	异议	到	去	,

但他并不反对去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]

for	he	did	not	doubt	that	there	were	other	girls	in	Fallkill	who	were	worth
为了	他	做过	不是	怀疑	那	那里	是	其他	女孩们	在	-	WHO	是	值得

[ə; eɪ] [wiːks] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	week's	attention	.
一个	本周	注意力	.

因为他毫不怀疑，福尔基尔还有其他女孩值得他花一周时间关注。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒntəgjuː] [wɪð] [ðə; ði]

The	young	men	were	received	at	the	house	of	the	Montagues	with	the
这	年轻的	男人	是	已收到	在	这	房子	的	这	蒙太古家族	和	这

[ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] [ðeə(r)] .

hospitality	which	never	failed	there	.
热情好客	哪个	绝不	失败的	那里	.

年轻人在蒙太古家受到了热情款待，蒙太古家一如既往地款待他们。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['hɑːtɪli] , " [juː; jʊ]

"	We	are	glad	to	see	you	again	,	"	exclaimed	the	Squire	heartily	,	"	you
"	我们	是	高兴的	到	看	你	再次	,	"	惊呼	这	乡绅	衷心地	,	"	你

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['braɪərli] ,

are	welcome	Mr	.	Brierly	,
是	欢迎	先生	.	布里尔利	,

“我们很高兴再次见到您，”乡绅热情地说道，“欢迎您，布里尔利先生。”

['eni] [frend] [ɒv; əv] [fɪlz] [ɪz] ['welkəm] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] "

any	friend	of	Phil's	is	welcome	at	our	house	"
任何	朋友	的	菲尔的	是	欢迎	在	我们的	房子	"

菲尔的任何朋友都欢迎来我家。

" [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

"	It's	more	like	home	to	me	,	than	any	place	except	my	own	home	,
"	它是	更多的	喜欢	家	到	我	,	比	任何	地方	除了	我的	自己的	家	,

“对我来说，这里比除了我自己家以外的任何地方都更像家。”

" [kraɪd] ['fɪlɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ]

"	cried	Philip	,	as	he	looked	about	the	cheerful	house	and	went	through	a
"	哭	菲利普	,	作为	他	看起来	关于	这	快乐	房子	和	去	通过	一个

['dʒen(ə)rəl][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] .

general	hand	-	shaking	.
一般的	手	-	摇晃	.

“菲利普喊道，他环顾着这间充满欢乐的房子，并与大家一一握手。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

"	It's	a	long	time	,	though	,	since	you	have	been	here	to	say	so	,
"	它是	一个	长的	时间	,	尽管	,	自从	你	有	到过	这里	到	说	所以	,

“不过，你来这里已经很久了，所以没机会这么说了。”

" ['ælɪs] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ;

"	Alice	said	,	with	her	father's	frankness	of	manner	;
"	爱丽丝	说	,	和	她	父亲的	坦率	的	方式	;

“爱丽丝用她父亲那种直率的语气说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]['vɪzɪt] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] -

"	and	I	suspect	we	owe	the	visit	now	to	your	sudden	interest	in	the	Fallkill
"	和	我	怀疑	我们	欠	这	访问	现在	到	你的	突然	兴趣	在	这	-

['semɪnəri] .

Seminary	.
神学院	.

“我怀疑这次来访要归功于你对福尔基尔神学院突然产生的兴趣。”

" ['fɪlɪps] ['kʌlə(r)] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwəd] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl]

"	Philip's	color	came	,	as	it	had	an	awkward	way	of	doing	in	his	tell	-	tale
"	菲利普的	颜色	来了	,	作为	它	有	一个	尴尬的	方式	的	正在做	在	他的	告诉	-	故事

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“菲利普的脸色又一次涨红了，像往常一样，他那张标志性的脸上带着一种尴尬的表情。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stæmə(r)] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['hæri] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ,

but	before	he	could	stammer	a	reply	,	Harry	came	in	with	,
但	前	他	可以	结巴	一个	回复	,	哈里	来了	在	和	,

但他还没来得及结结巴巴地回答，哈利就插话道：

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [fɪlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['semɪnəri] [æt; ət] [stoʊnz] ['lændɪŋ] , ['aʊə(r)]

"	That	accounts	for	Phil's	wish	to	build	a	Seminary	at	Stone's	Landing	,	our
"	那	账户	为了	菲尔的	希望	到	建造	一个	神学院	在	石头的	降落	,	我们的

[pleɪs] [ɪn] [mɪ'zʊəri] ,

place	in	Missouri	,
地方	在	密苏里州	,

“这就解释了菲尔为什么想在我们在密苏里州的斯通斯兰丁（Stone's Landing）建一所神学院。”

[wen] [kɒl] . ['seləz] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

when	Col	.	Sellers	insisted	it	should	be	a	University	.
什么时候	上校	.	卖家	坚持	它	应该	是	一个	大学	.

当时塞勒斯上校坚持要把它建成一所大学。

['fɪl] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['seminəri] . "

Phil	appears	to	have	a	weakness	for	Seminaries	.	"
菲尔	出现	到	有	一个	弱点	为了	神学院	.	"

菲尔似乎对神学院情有独钟。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['seləz] , " [ri'tɔːt] ['fɪlɪp] ,

"	It	would	have	been	better	for	your	friend	Sellers	,	"	retorted	Philip	,
"	它	会	有	到过	更好的	为了	你的	朋友	卖家	,	"	反驳	菲利普	,

“这对你的朋友塞勒斯来说会更好，”菲利普反驳道。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] .

"	if	he	had	had	a	weakness	for	district	schools	.
"	如果	他	有	有	一个	弱点	为了	区	学校	.

“如果他对公立学校有偏好的话。”

[kɒl] . ['seləz] , [mɪs] ['ælɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['hæriz] ,

Col	.	Sellers	,	Miss	Alice	,	is	a	great	friend	of	Harry's	,
上校	.	卖家	,	错过	爱丽丝	,	是	一个	伟大的	朋友	的	哈利的	,

塞勒斯上校和爱丽丝小姐是哈利的好朋友。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] . "

who	is	always	trying	to	build	a	house	by	beginning	at	the	top	.	"
WHO	是	总是	尝试	到	建造	一个	房子	经过	开始	在	这	顶部	.	"

他总是试图从顶部开始盖房子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒn] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['semɪnəri] ,

"	I	suppose	it's	as	easy	to	build	a	University	on	paper	as	a	Seminary	,
"	我	认为	它是	作为	简单的	到	建造	一个	大学	在	纸	作为	一个	神学院	,

“我想，在纸面上建立一所大学和建立一所神学院一样容易。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betə(r)] , " [wɒz; wəz] ['hæriz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [lɑːft] ,

and	it	looks	better	,	"	was	Harry's	reflection	;	at	which	the	Squire	laughed	,
和	它	看起来	更好的	,	"	曾是	哈利的	反射	;	在	哪个	这	乡绅	笑了	,

“看起来更好了，”哈利心想；侍从听了哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

and	said	he	quite	agreed	with	him	.
和	说	他	相当	同意	和	他	.

他说他完全同意他的观点。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ˌʌndə'stʊd] [stoʊnz] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd]

The	old	gentleman	understood	Stone's	Landing	a	good	deal	better	than	he	would
这	老的	绅士	理解	石头的	降落	一个	好的	交易	更好的	比	他	会

[hæv; həv] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spektənt] [prə'praɪətə] .

have	done	after	an	hour's	talk	with	either	of	it's	expectant	proprietors	.
有	完毕	后	一个	小时	讲话	和	任何一个	的	它是	怀孕	业主	.

这位老先生对斯通码头的了解，比他与码头两位翘首以盼的老板交谈一个小时后所了解到的要多得多。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	while	Philip	was	trying	to	frame	a	question	that	he	found	it
和	尽管	菲利普	曾是	尝试	到	框架	一个	问题	那	他	成立	它

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

exceedingly	difficult	to	put	into	words	,
非常	难的	到	放	进入	字	,

当菲利普试图提出一个他觉得极其难以用语言表达的问题时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['entəd] .

the	door	opened	quietly	,	and	Ruth	entered	.
这	门	打开	悄悄	,	和	露丝	进入	.

门悄无声息地开了，露丝走了进去。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] , [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

Taking	in	the	,	group	with	a	quick	glance	,	her	eye	lighted	up	,
采取	在	这	,	团体	和	一个	快的	瞥一眼	,	她	眼睛	照明	向上	,

她迅速瞥了一眼那群人，眼睛一亮。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['fɪlɪp] .

and	with	a	merry	smile	she	advanced	and	shook	hands	with	Philip	.
和	和	一个	欢乐	微笑	她	先进的	和	摇晃	双手	和	菲利普	.

她面带笑容地走上前去，与菲利普握手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnkən'streɪnd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ['kɔːdiəl] ,

She	was	so	unconstrained	and	sincerely	cordial	,
她	曾是	所以	不受约束的	和	真挚地	亲切	,

她非常坦率真诚，待人热情友好。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] [æt; ət]

that	it	made	that	hero	of	the	west	feel	somehow	young	,	and	very	ill	at
那	它	制成	那	英雄	的	这	西方	感觉	不知何故	年轻的	,	和	非常	患病的	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

这让那位西方英雄感觉自己年轻了不少，而且非常不自在。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['piktʃəd]

For	months	and	months	he	had	thought	of	this	meeting	and	pictured
为了	几个月	和	几个月	他	有	想法	的	这	会议	和	如图所示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

it	to	himself	a	hundred	times	,
它	到	他自己	一个	百	时代	,

几个月来，他一直在思考这次会面，并在脑海中无数次地想象过那个场景。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

but	he	had	never	imagined	it	would	be	like	this	.
但	他	有	绝不	想象	它	会	是	喜欢	这	.

但他从未想过事情会变成这样。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ruːθ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl]

He	should	meet	Ruth	unexpectedly	,	as	she	was	walking	alone	from	the	school
他	应该	见面	露丝	不料	,	作为	她	曾是	步行	独自的	从	这	学校

,

,
,

他本该意外地遇见露丝，当时她正独自一人从学校走出来。

[pə'hæps] , [ɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

perhaps	,	or	entering	the	room	where	he	was	waiting	for	her	,	and
也许	,	或者	进入	这	房间	在哪里	他	曾是	等待	为了	她	,	和

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] " [əʊ] !

she	would	cry	"	Oh	!
她	会	哭	"	哦	!

也许，或者走进他等她的房间，她会哭着说"哦!

['fɪl] , " [ænd; ənd] [ðen] [tʃek] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [kɑ:m] [bʌt; bət]

Phil	,	"	and	then	check	herself	,	and	perhaps	blush	,	and	Philip	calm	but
菲尔	,	"	和	然后	查看	她自己	,	和	也许	脸红	,	和	菲利普	冷静的	但

['i:gə(r)] [ænd; ənd] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ,

eager	and	enthusiastic	,
渴望的	和	热情的	,

菲尔，然后她审视自己，或许会脸红，而菲利普则平静但渴望而热情。

[wʊd] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:m] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]

would	reassure	her	by	his	warm	manner	,	and	he	would	take	her	hand
会	保证	她	经过	他的	温暖的	方式	,	和	他	会	拿	她	手

[ɪm'presɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

他会用温暖的举止让她安心，并且会很有气势地握住她的手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] - [lɒŋ] ['æbsəns] ,

and	she	would	look	up	timidly	,	and	,	after	his	'	long	absence	,
和	她	会	看	向上	胆怯地	,	和	,	后	他的	-	长的	缺席	,

她会怯生生地抬起头，在他久别重逢之后，

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [gʊd] ['hevənz] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd]

perhaps	he	would	be	permitted	to	Good	heavens	,	how	many	times	he	had
也许	他	会	是	允许	到	好的	天	,	如何	许多	时代	他	有

[kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

come	to	this	point	,
来	到	这	观点	,

或许他会获准……天哪，他已经多少次走到这一步了?

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] [səʊ] .

and	wondered	if	it	could	happen	so	.
和	想知道	如果	它	可以	发生	所以	.

并想知道这是否真的会发生。

[wel] , [wel] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn]

Well	,	well	;	he	had	never	supposed	that	he	should	be	the	one
出色地	,	出色地	;	他	有	绝不	据称	那	他	应该	是	这	一

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

唉，唉；他做梦也没想到自己会成为尴尬的那个人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][baɪ][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ['welkəm] .

and	above	all	by	a	sincere	and	cordial	welcome	.
和	多于	全部	经过	一个	真诚	和	亲切	欢迎	.

最重要的是，要给予真诚热情的欢迎。

" [wi:; wi] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sæsəkəs] [haʊs] , " [wɜ:(r); wə(r)] [ru:θs] [fɜ:st] [wɜ:dz] ;

"	We	heard	you	were	at	the	Sassacus	House	,	"	were	Ruth's	first	words	;
"	我们	听到	你	是	在	这	萨萨克斯	房子	,	"	是	露丝的	第一的	字	;

"我们听说你在萨萨库斯家，"露丝说的第一句话是;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [sə'pəʊz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "

"	and	this	I	suppose	is	your	friend	?	"
"	和	这	我	认为	是	你的	朋友	?	"

“那么，这位就是你的朋友吗？”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['fɪlɪp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['blʌndə] [aʊt] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	Philip	at	length	blundered	out	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	菲利普	在	长度	犯错	出去	,

“请再说一遍，”菲利普最终结结巴巴地说。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['braɪərli][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	this	is	Mr	.	Brierly	of	whom	I	have	written	you	.
"	这	是	先生	.	布里尔利	的	谁	我	有	书面	你	.

“这位就是我之前写信给你的布里尔利先生。”

" [ænd; ənd] [ruːθ] ['welkəm] ['hæri] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [ðæt] ['fɪlɪp] [θɔːt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

"	And	Ruth	welcomed	Harry	with	a	friendliness	that	Philip	thought	was	due	to
"	和	露丝	欢迎	哈里	和	一个	友善	那	菲利普	想法	曾是	到期的	到

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“露丝热情地接待了哈里，菲利普觉得这才是朋友应有的友善。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [tuː] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	be	sure	,	but	which	seemed	to	him	too	level	with	her	reception	of
到	是	当然	,	但	哪个	似乎	到	他	也	等级	和	她	接待	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当然，但这在他看来似乎与她对他的态度过于平等了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hæri] [rɪ'siːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .

but	which	Harry	received	as	his	due	from	the	other	sex	.
但	哪个	哈里	已收到	作为	他的	到期的	从	这	其他	性别	.

但这是哈利从异性那里得到的，是他应得的。

['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Questions	were	asked	about	the	journey	and	about	the	West	,	and	the
问题	是	问	关于	这	旅行	和	关于	这	西方	,	和	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,

conversation	became	a	general	one	,
对话	成为	一个	一般的	一	,

人们问起了旅途中的经历和西部的情况，谈话逐渐变得很随意。

[ʌn'tɪl] ['fɪlɪp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skweɪə(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd]

until	Philip	at	length	found	himself	talking	with	the	Squire	in	relation	to	land
直到	菲利普	在	长度	成立	他自己	说	和	这	乡绅	在	关系	到	土地

[ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]

and	railroads	and	things	he	couldn't	keep	his	mind	on	especially	as	he
和	铁路	和	事物	他	不能	保持	他的	头脑	在	尤其	作为	他

[hɜːd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['dɪskɔːs] ,

heard	Ruth	and	Harry	in	an	animated	discourse	,
听到	露丝	和	哈里	在	一个	动画	话语	,

直到最后，菲利普发现自己正和乡绅谈论着土地、铁路以及其他一些他无法集中注意力的事情，尤其是在他听到露丝和哈里热烈地交谈时。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [njuː] [jɔːk] , " [ænd; ənd] " ['ɒprə] , " [ænd; ənd] " [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	caught	the	words	"	New	York	,	"	and	"	opera	,	"	and	"	reception	,
和	捕捉	这	字	"	新的	约克	,	"	和	"	歌剧	,	"	和	"	接待	,

并听出了“纽约”、“歌剧”和“招待会”这些词。

" [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
" and knew that Harry was giving his imagination full range in the world of
" 和 知道 那 哈里 曾是 给予 他的 想像力 满的 范围 在 这 世界 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“并且知道哈里正在时尚界充分发挥他的想象力。”

['hæri] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
Harry knew all about the opera ,
哈里 知道 全部 关于 这 歌剧 ,

哈利对歌剧了如指掌。

[gri:n] [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l] ([æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sed] [səʊ]) [ænd; ənd] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]
green room and all (at least he said so) and knew a good many of
绿色的 房间 和 全部 (在 至少 他 说 所以) 和 知道 一个 好的 许多 的
[ðə; ði] ['ɒprəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plɒts] ,
the operas and could make very entertaining stories of their plots ,
这 歌剧 和 可以 制作 非常 娱乐 故事 的 他们的 图表 ,

他甚至知道后台休息室的情况（至少他是这么说的），而且对很多歌剧都很了解，还能把歌剧的情节讲得非常有趣。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][sə'prɑ:nəʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæsəʊ][hɪə(r)] ,
telling how the soprano came in here , and the basso here ,
讲述 如何 这 女高音 来了 在 这里 , 和 这 低音 这里 ,

讲述女高音和男低音是如何加入进来的，

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [eəz] — [tʌm] - [ti:] - [tʌm] - [ti:] - [ti:] — [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]
humming the beginning of their airs — tum - ti - tum - ti - ti — suggesting the
哼唱 这 开始 的 他们的 播出 — 汤 - ti - 汤 - ti - ti — 建议 这
[prə'faʊnd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæsəʊ] [ˌresɪtə'ti:v] — [daʊn] - [ə'mʌŋ] - [ðə; ði] - [ded] - [men] —
profound dissatisfaction of the basso recitative — down - among - the - dead - men —
深刻的 不满 的 这 低音 宣叙调 — 向下 - 之中 - 这 - 死的 - 男人 —
[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [æn; ən]['eəri] [greɪs] [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪŋ] ;
and touching off the whole with an airy grace quite captivating ;
和 接触 离开 这 所有的 和 一个 轻盈的 优雅 相当 引人入胜 ;

哼唱着曲调的开头——咚-滴-咚-滴-滴——暗示着低音宣叙调中深深的不满——在死者之中——并以轻快优雅的结尾，非常迷人；

[ðəʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eə(r)] [θru:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
though he couldn't have sung a single air through to save himself ,
尽管 他 不能 有 唱 一个 单身的 空气 通过 到 节省 他自己 ,

虽然他就算拼尽全力也唱不出一个音符，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hædnt] [æn; ən][ɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌŋ] [kə'rektli] .
and he hadn't an ear to know whether it was sung correctly .
和 他 之前没有 一个 耳朵 到 知道 无论 它 曾是 唱 正确 .

他没有耳朵来分辨这首歌唱得是否正确。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi]['dəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][bɒks][ðeə(r)] ,
All the same he doted on the opera , and kept a box there ,
全部 这 相同的 他 宠溺 在 这 歌剧 , 和 保留 一个 盒子 那里 ,

尽管如此，他仍然非常喜爱歌剧，并在那里租了一个包厢。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laundʒ] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [si:n] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz]
into which he lounged occasionally to hear a favorite scene and meet his
进入 哪个 他 休闲 偶尔 到 听到 一个 最喜欢的 场景 和 见面 他的
[sə'saɪəti] [frendz] .
society friends .
社会 朋友们 .

他偶尔会到那里闲坐，听听自己喜欢的节目，和社交圈的朋友们聚会。

[ɪf] [ruːθ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ]

If	Ruth	was	ever	in	the	city	he	should	be	happy	to	place	his	box	at	the
如果	露丝	曾是	曾经	在	这	城市	他	应该	是	快乐的	到	地方	他的	盒子	在	这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

disposal	of	Ruth	and	her	friends	.
处理	的	露丝	和	她	朋友们	.

如果露丝有机会来城里，他应该很乐意把他的箱子放在露丝和她的朋友们那里使用。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] .

Needless	to	say	that	she	was	delighted	with	the	offer	.
不必要	到	说	那	她	曾是	高兴极了	和	这	提供	.

毋庸置疑，她对这个提议欣喜若狂。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['fɪlɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dɪ'skriːt] [jʌŋ] ['feləʊ] ['əʊnli] [smaɪld] ,

When	she	told	Philip	of	it	,	that	discreet	young	fellow	only	smiled	,
什么时候	她	讲述	菲利普	的	它	,	那	慎重	年轻的	同伴	仅有的	微笑	,

当她把这件事告诉菲利普时，这位谨慎的年轻人只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk]

and	said	that	he	hoped	she	would	be	fortunate	enough	to	be	in	New	York
和	说	那	他	希望	她	会	是	幸运	足够的	到	是	在	新的	约克

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen] ['hæri] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [bɒks]

some	evening	when	Harry	had	not	already	given	the	use	of	his	private	box
一些	晚上	什么时候	哈里	有	不是	已经	给定	这	使用	的	他的	私人的	盒子

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frend] .

to	some	other	friend	.
到	一些	其他	朋友	.

他还说，他希望她能有幸在某个晚上身在纽约，而哈里还没有把他的私人包厢借给其他朋友使用。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [prest] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd]

The	Squire	pressed	the	visitors	to	let	him	send	for	their	trunks	and	urged
这	乡绅	按下	这	访客	到	让	他	发送	为了	他们的	树干	和	敦促

[ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

them	to	stay	at	his	house	,
他们	到	停留	在	他的	房子	,

乡绅恳求来访者让他派人去取他们的行李箱，并力劝他们留在他家。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

and	Alice	joined	in	the	invitation	,	but	Philip	had	reasons	for	declining	.
和	爱丽丝	加入	在	这	邀请	,	但	菲利普	有	原因	为了	下降	.

爱丽丝也加入了邀请行列，但菲利普有理由拒绝了。

[ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ; [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk]

They	staid	to	supper	,	however	,	and	in	;	the	evening	Philip	had	a	long	talk
他们	稳重	到	晚餐	,	然而	,	和	在	;	这	晚上	菲利普	有	一个	长的	讲话

[ə'pɑːt] [wɪð] [ruːθ] ,

apart	with	Ruth	,
除	和	露丝	,

他们留下来吃了晚饭；晚上，腓力单独和路得进行了长时间的谈话。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['friːli] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

a	delightful	hour	to	him	,	in	which	she	spoke	freely	of	herself	as	of	old	,
一个	愉快	小时	到	他	,	在	哪个	她	辐	自由	的	她自己	作为	的	老的	,

对他来说，那是一个愉快的小时，她像以前一样畅所欲言。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] ,

of	her	studies	at	Philadelphia	and	of	her	plans	,
的	她	研究	在	费城	和	的	她	计划	,

关于她在费城的学习和她的计划，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

and	she	entered	into	his	adventures	and	prospects	in	the	West	with	a	genuine
和	她	进入	进入	他的	冒险	和	前景	在	这	西方	和	一个	真的

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɪstəli] ['ɪntrəst] ;

and	almost	sisterly	interest	;
和	几乎	姐妹情谊	兴趣	;

她对他在西部的冒险和前景抱有真挚的、近乎姐妹般的兴趣；

[æn; ən] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] ,

an	interest	,	however	,
一个	兴趣	,	然而	,

然而，这方面却很有意思。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli]['sætɪsfaɪ] ['fɪlɪp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [nɒt] ['pɜːsən(ə)l]

which	did	not	exactly	satisfy	Philip	—	it	was	too	general	and	not	personal
哪个	做过	不是	确切地	满足	菲利普	—	它	曾是	也	一般的	和	不是	个人的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .

enough	to	suit	him	.
足够的	到	套装	他	.

但这并没有完全满足菲利普的要求——它太笼统，不够个性化，不符合他的需求。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊps] , ['fɪlɪp] [kʊd; kəd][nɒt]

And	with	all	her	freedom	in	speaking	of	her	own	hopes	,	Philip	could	not
和	和	全部	她	自由	在	请讲	的	她	自己的	希望	,	菲利普	可以	不是

,

,
,

尽管她可以自由地谈论自己的希望，但菲利普却无法做到。

[dɪ'tekt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðem; ðəm] ;

detect	any	reference	to	himself	in	them	;
探测	任何	参考	到	他自己	在	他们	;

找出其中任何与他本人有关的内容；

[ˌweər'æz] [hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'tʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ruːθ] [ɪn] [kə'nekʃn]

whereas	he	never	undertook	anything	that	he	did	not	think	of	Ruth	in	connection
然而	他	绝不	承担	任何事物	那	他	做过	不是	思考	的	露丝	在	联系

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

然而，他做任何事时，都会想到露丝。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

he	never	made	a	plan	that	had	not	reference	to	her	,
他	绝不	制成	一个	计划	那	有	不是	参考	到	她	,

他制定的每一个计划都离不开她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	never	thought	of	anything	as	complete	if	she	could	not	share	it	.
和	他	绝不	想法	的	任何事物	作为	完全的	如果	她	可以	不是	分享	它	.

如果她不能分享，他总觉得这件事不算完整。

['fɔːtʃuːn] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðiːz] [hæd; həd][nəʊ]['vælјuː][tuː; tə][hɪm] [ɪk'sept] [ɪn] [ruːθs] [aɪz] ,

Fortune	,	reputation	these	had	no	value	to	him	except	in	Ruth's	eyes	,
财富	,	名声	这些	有	不	价值	到	他	除了	在	露丝的	眼睛	,

财富、名誉，这些对他来说毫无价值，除了在露丝眼中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ruːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn]

and	there	were	times	when	it	seemed	to	him	that	if	Ruth	was	not	on
和	那里	是	时代	什么时候	它	似乎	到	他	那	如果	露丝	曾是	不是	在

[ðɪs] [ɜːθ] ,

this	earth	,
这	地球	,

有时他觉得，如果露丝不在人世上，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [ɒf] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəsləs]

he	should	plunge	off	into	some	remote	wilderness	and	live	in	a	purposeless
他	应该	暴跌	离开	进入	一些	偏僻的	荒野	和	居住	在	一个	无目的

[sɪˈkluːʒ(ə)n] .

seclusion	.
隔离	.

他应该遁入某个偏僻的荒野，过着漫无目的的隐居生活。

" [aɪ] [həʊpt] , " [sed] [ˈfɪlɪp] ; " [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːt] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ˈreɪlrəʊd] ,

"	I	hoped	,	"	said	Philip	;	"	to	get	a	little	start	in	connection	with	this	new	railroad	,
"	我	希望	,	"	说	菲利普	;	"	到	得到	一个	小的	开始	在	联系	和	这	新的	铁路	,

“我希望，”菲利普说，“能在这条新铁路的建设中起到一点作用。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,

and	make	a	little	money	,
和	制作	一个	小的	钱	,

赚点小钱，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [keɪm] [iːst] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ]

so	that	I	could	came	east	and	engage	in	something	more	suited	to	my
所以	那	我	可以	来了	东方	和	从事	在	某物	更多的	适合	到	我的

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

这样我就可以来到东部，从事更符合我口味的事情。

[aɪ] [ˈʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

I	shouldn't	like	to	live	in	the	West	.
我	不应该	喜欢	到	居住	在	这	西方	.

我不应该喜欢住在西方。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

Would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌnɪmˈbærəst; -em-]

"	It	never	occurred	to	me	whether	I	would	or	not	,	"	was	the	unembarrassed
"	它	绝不	发生	到	我	无论	我	会	或者	不是	,	"	曾是	这	毫不尴尬

[rɪˈplaɪ] .

reply	.
回复	.

“我从来没想过我会不会这么做，”他毫不尴尬地回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈgrædʒueɪts; ˈgrædʒuəts] [went] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈpræktɪs]

"	One	of	our	graduates	went	to	Chicago	,	and	has	a	nice	practice
"	一	的	我们的	毕业生	去	到	芝加哥	,	和	有	一个	好的	实践

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我们的一位毕业生去了芝加哥，在那里有一份不错的工作。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

I	don't	know	where	I	shall	go	.
我	不	知道	在哪里	我	将	去	.

我不知道该去哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɔːtɪfaɪ] ['mʌðə(r)] ['dredfəli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][ə; eɪ]

It	would	mortify	mother	dreadfully	to	have	me	driving	about	Philadelphia	in	a
它	会	羞辱	母亲	极其糟糕	到	有	我	驾驶	关于	费城	在	一个

['dɒktəz] [gɪg] .

doctor's	gig	.
医生的	演出	.

如果我开着车在费城到处跑，扮演医生的角色，我母亲会非常难堪的。

" ['fɪlɪp] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Philip	laughed	at	the	idea	of	it	.
"	菲利普	笑了	在	这	主意	的	它	.

菲利普对这个想法哈哈大笑。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)]

"	And	does	it	seem	as	necessary	to	you	to	do	it	as	it	did	before
"	和	做	它	似乎	作为	必要的	到	你	到	做	它	作为	它	做过	前

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - ?

you	came	to	Fallkill	?
你	来了	到	-	?

“在你看来，做这件事是否还像你来到福尔基尔之前那样必要呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [went] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪlɪp] [njuː] ,

"	It	was	a	home	question	,	and	went	deeper	than	Philip	knew	,
"	它	曾是	一个	家	问题	,	和	去	更深	比	菲利普	知道	,

这是一个关乎家庭的问题，而且比菲利普所了解的还要深刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

for	Ruth	at	once	thought	of	practicing	her	profession	among	the	young
为了	露丝	在	一次	想法	的	练习	她	职业	之中	这	年轻的

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

gentlemen	and	ladies	of	her	acquaintance	in	the	village	;
先生们	和	女士们	的	她	熟人	在	这	村庄	;

露丝立刻想到要在她认识的村里的年轻绅士淑女们中间从事她的职业；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	she	was	reluctant	to	admit	to	herself	that	her	notions	of	a
但	她	曾是	不情愿的	到	承认	到	她自己	那	她	概念	的	一个

[kə'rɪə(r)][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

career	had	undergone	any	change	.
职业	有	经历	任何	改变	.

但她不愿承认自己对职业生涯的看法发生了任何改变。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['præktɪs] ,

"	Oh	,	I	don't	think	I	should	come	to	Fallkill	to	practice	,
"	哦	,	我	不	思考	我	应该	来	到	-	到	实践	,

“哦，我觉得我不应该来福尔基尔练习。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [skuːl] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt]

but	I	must	do	something	when	I	am	through	school	;	and	why	not
但	我	必须	做	某物	什么时候	我	是	通过	学校	;	和	为什么	不是

['medsn; 'medɪsn] ?

medicine	?
药品	?

但我毕业后一定要做点什么；为什么不学医呢?

" ['fɪlɪp] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [nɒt] ,

"	Philip	would	like	to	have	explained	why	not	,
"	菲利普	会	喜欢	到	有	解释	为什么	不是	,

“菲利普很想解释为什么不行，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] ['ɒbviəs]

but	the	explanation	would	be	of	no	use	if	it	were	not	already	obvious
但	这	解释	会	是	的	不	使用	如果	它	是	不是	已经	明显的

[tuː; tə] [ruːθ] .

to	Ruth	.
到	露丝	.

但如果露丝对此并不明显，那么这种解释就毫无用处了。

['hæri] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ['weðə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] ['skwaɪə(r)] ['mɒntəgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Harry	was	equally	in	his	element	whether	instructing	Squire	Montague	about	the
哈里	曾是	同样地	在	他的	元素	无论	指导	乡绅	蒙塔古	关于	这

[ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [mɪ'zʊəri] ,

investment	of	capital	in	Missouri	,
投资	的	首都	在	密苏里州	,

无论是指导蒙塔古乡绅在密苏里州进行资本投资，哈里都同样游刃有余。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] ,

the	improvement	of	Columbus	River	,
这	改进	的	哥伦布	河	,

哥伦布河的治理，

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

the	project	he	and	some	gentlemen	in	New	York	had	for	making
这	项目	他	和	一些	先生们	在	新的	约克	有	为了	制作

[ə; eɪ] [ʃɔːtə] [pə'sɪfɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] ;

a	shorter	Pacific	connection	with	the	Mississippi	than	the	present	one	;
一个	较短	太平洋	联系	和	这	密西西比州	比	这	展示	一	;

他和纽约的一些绅士曾计划修建一条比现有线路更短的太平洋与密西西比河的连接线；

[ɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [kæmp] ;

or	diverting	Mrs	.	Montague	with	his	experience	in	cooking	in	camp	;
或者	转移注意力	太太	.	蒙塔古	和	他的	经验	在	烹饪	在	营	;

或者用他在营地的烹饪经验来逗蒙塔古夫人开心；

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ælɪs] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] [njuː]

or	drawing	for	Miss	Alice	an	amusing	picture	of	the	social	contrasts	of	New
或者	绘画	为了	错过	爱丽丝	一个	有趣	图片	的	这	社会的	对比	的	新的

['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .

England	and	the	border	where	he	had	been	.
英格兰	和	这	边界	在哪里	他	有	到过	.

或者为爱丽丝小姐画一幅有趣的图画，描绘新英格兰和他曾经去过的边境地区的社会对比。

['hæri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['feləʊ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]

Harry	was	a	very	entertaining	fellow	,	having	his	imagination	to	help	his
哈里	曾是	一个	非常	娱乐	同伴	,	拥有	他的	想像力	到	帮助	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

哈利是个非常有趣的人，他丰富的想象力帮助他记住了很多东西。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [pə'hæps] [hiː; hi] [dɪd] .

and	telling	his	stories	as	if	he	believed	them	—	as	perhaps	he	did	.
和	讲述	他的	故事	作为	如果	他	相信	他们	—	作为	也许	他	做过	.

他讲述这些故事时，仿佛他自己也相信这些故事——也许他真的相信。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'mjuːzd] [wɪð] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [səʊ] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɹəʊm'ænsɪŋ]
Alice **was** **greatly** **amused** **with** **Harry** **and** **listened** **so** **seriously** **to** **his** **romancing**
爱丽丝 曾是 非常 觉得好笑 和 哈里 和 听着 所以 严重地 到 他的 浪漫
[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['lɪmɪts] .
that **he** **exceeded** **his** **usual** **limits** **.**
那 他 超出 他的 通常 限制 .

爱丽丝被哈利逗乐了，她非常认真地听着他的浪漫情话，以至于哈利表现得比平时更加放肆。

[tʃɑːns] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Chance **allusions** **to** **his** **bachelor** **establishment** **in** **town** **and** **the** **place** **of** **his**
机会 暗示 到 他的 学士 建立 在 镇 和 这 地方 的 他的
['fæməli][ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
family **on** **the** **Hudson** **,**
家庭 在 这 哈德逊 ,

Chance 暗示了他在镇上的单身生活以及他家在哈德逊河畔的住所。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] .
could **not** **have** **been** **made** **by** **a** **millionaire** **,** **more** **naturally** **.**
可以 不是 有 到过 制成 经过 一个 百万富翁 , 更多的 自然 .

这件东西，不出百万富翁所能做出的。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['kwɪrrɪd] ['ælɪs] ,
" **I** **should** **think** **,** **"** **queried** **Alice** **,**
" 我 应该 思考 , " 查询 爱丽丝 ,

“我想应该是这样，”爱丽丝问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [rʌf] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [west]
" **you** **would** **rather** **stay** **in** **New** **York** **than** **to** **try** **the** **rough** **life** **at** **the** **West**
" 你 会 相当 停留 在 新的 约克 比 到 尝试 这 粗糙的 生活 在 这 西方
[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] . "
you **have** **been** **speaking** **of** **.** **"**
你 有 到过 请讲 的 . "

“你宁愿留在纽约，也不愿去尝试你一直说的西部那种艰苦的生活。”

" [əʊ] , [əd'ventʃə(r)] , " [sez] ['hæri] , " [ai][get]['taɪəd][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
" **Oh** **,** **adventure** **,** **"** **says** **Harry** **,** **"** **I** **get** **tired** **of** **New** **York** **.**
" 哦 , 冒险 , " 说道 哈里 , " 我 得到 疲劳的 的 新的 约克 .

“哦，冒险，”哈利说，“我厌倦了纽约。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [θruː] .
And **besides** **I** **got** **involved** **in** **some** **operations** **that** **I** **had** **to** **see** **through** **.**
和 除了 我 得到 涉及 在 一些 运营 那 我 有 到 看 通过 .

此外，我还参与了一些我必须完成的行动。

['pɑːtiz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌærɪ'zəʊnə][ɪn][ə; eɪ][bɪg]
Parties **in** **New** **York** **only** **last** **week** **wanted** **me** **to** **go** **down** **into** **Arizona** **in** **a** **big**
各方 在 新的 约克 仅有的 最后的 星期 通缉 我 到 去 向下 进入 亚利桑那 在 一个 大的
['daɪmənd] ['ɪntrəst] .
diamond **interest** **.**
钻石 兴趣 .

就在上周，纽约的一些人士想让我去亚利桑那州洽谈一笔大型钻石交易。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] , [nəʊ] , [nəʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I **told** **them** **,** **no** **,** **no** **speculation** **for** **me** **.**
我 讲述 他们 , 不 , 不 推测 为了 我 .

我告诉他们，不，我不会参与任何猜测。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [mɪ'zʊəri] ; [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [liːv] ['fɪlɪp] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

I've	got	my	interests	in	Missouri	;	and	I	wouldn't	leave	Philip	,	as	long	as	he
我已经	得到	我的	兴趣	在	密苏里州	;	和	我	不会	离开	菲利普	,	作为	长的	作为	他

[steɪz] [ðeə(r)] .

stays	there	.
停留	那里	.

我在密苏里州有我的利益；只要菲利普留在那里，我就不会离开他。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['mɪstə(r)] .

"	When	the	young	gentlemen	were	on	their	way	back	to	the	hotel	,	Mr	.
"	什么时候	这	年轻的	先生们	是	在	他们的	方式	后退	到	这	酒店	,	先生	.

['fɪlɪp] ,

Philip	,
菲利普	,

“当这些年轻先生们返回酒店的路上，菲利普先生……”

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [brəʊk] [aʊt] ,

who	was	not	in	very	good	humor	,	broke	out	,
WHO	曾是	不是	在	非常	好的	幽默	,	打破	出去	,

他当时心情不太好，突然爆发了。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] , ['hæri] , [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðæt] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒntəgjuː] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	the	deuce	,	Harry	,	did	you	go	on	in	that	style	to	the	Montagues	for	?	"
"	什么	这	二	,	哈里	,	做过	你	去	在	在	那	风格	到	这	蒙太古家族	为了	?	"

“哈里，你到底是怎么回事？你干嘛用那种态度去见蒙太古一家？”

" [gəʊ][ɒn] ? " [kraɪd] ['hæri] .

"	Go	on	?	"	cried	Harry	.
"	去	在	?	"	哭	哈里	.

“继续？”哈利喊道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ?

"	Why	shouldn't	I	try	to	make	a	pleasant	evening	?
"	为什么	不应该	我	尝试	到	制作	一个	令人愉快的	晚上	?

我为什么不能努力营造一个愉快的夜晚呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [eɪnt] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

And	besides	,	ain't	I	going	to	do	those	things	?
和	除了	,	不是	我	去	到	做	那些	事物	?

而且，难道我不会去做那些事吗?

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [tens] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [vɜːb] ?

What	difference	does	it	make	about	the	mood	and	tense	of	a	mere	verb	?
什么	不同之处	做	它	制作	关于	这	情绪	和	紧张	的	一个	仅仅	动词	?

仅仅一个动词的语气和时态有什么区别呢?

['dɪd(ə)nt]['ʌŋk(ə)l] [tel] [ˌem 'iː]['əʊnli][lɑːst] ['sætədeɪ] ,

Didn't	uncle	tell	me	only	last	Saturday	,
没有	叔叔	告诉	我	仅有的	最后的	周六	,

叔叔不是上周六才告诉我的吗?

[ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌerɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz] ?

that	I	might	as	well	go	down	to	Arizona	and	hunt	for	diamonds	?
那	我	可能	作为	出色地	去	向下	到	亚利桑那	和	打猎	为了	钻石	?

那我干脆去亚利桑那州找钻石算了?

[ə; eɪ] ['feləʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] . "

A	fellow	might	as	well	make	a	good	impression	as	a	poor	one	.	"
一个	同伴	可能	作为	出色地	制作	一个	好的	印象	作为	一个	贫穷的	一	.	"

一个人给人留下好印象和留下差印象一样重要。

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[jʊl] [get] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "
You'll **get** **to** **believing** **your** **own** **romancing** **by** **and** **by** . "
你会 得到 到 相信 你的 自己的 浪漫 经过 和 经过 . "

慢慢地，你就会相信自己编造的浪漫故事了。

" [wel] , [jʊl] [siː] .
" **Well** , **you'll** **see** .
" 出色地 , 你会 看 .

“嗯，你会看到的。”

[wen] ['seləz] [ænd; ənd] [ai] [get] [ðæt] [ə,prəʊpri'eɪʃn] ,
When **Sellers** **and** **I** **get** **that** **appropriation** ,
什么时候 卖家 和 我 得到 那 拨款 ,

当我和卖家拿到那笔拨款时，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
I'll **show** **you** **an** **establishment** **in** **town** **and** **another** **on** **the** **Hudson** **and** **a**
患病的 展示 你 一个 建立 在 镇 和 其他 在 这 哈德逊 和 一个
[bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] . "
box **at** **the** **opera** . "
盒子 在 这 歌剧 . "

我会带你去城里的一家餐厅，再带你去哈德逊河边的一家餐厅，还会带你去歌剧院的包厢。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [kɒl] . ['seləz] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɔːkai] .
" **Yes** , **it** **will** **be** **like** **Col** . **Sellers** ' **plantation** **at** **Hawkeye** .
" 是的 , 它 将要 是 喜欢 上校 . 卖家 - 种植园 在 鹰眼 .

“是的，它会像塞勒斯上校在鹰眼镇的种植园一样。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðæt] ? "
Did **you** **ever** **see** **that** ? "
做过 你 曾经 看 那 ? "

你见过那个吗?

" [naʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [krɒs] , ['fɪl] .
" **Now** , **don't** **be** **cross** , **Phil** .
" 现在 , 不 是 叉 , 菲尔 .

“菲尔，别生气。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [suː'pɜːb] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
She's **just** **superb** , **that** **little** **woman** .
她是 只是 高超 , 那 小的 女士 .

她真是太棒了，那个小个子女人。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] . "
You **never** **told** **me** . "
你 绝不 讲述 我 . "

你从来没告诉我。

" [huz] [dʒʌst] [suː'pɜːb] ? " [graul] ['fɪlɪp] , ['fænsi] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [les]
" **Who's** **just** **superb** ? " **growled** **Philip** , **fancying** **this** **turn** **of** **the** **conversation** **less**
" 谁是 只是 高超 ? " 咆哮 菲利普 , 幻想 这 转动 的 这 对话 较少的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
than **the** **other** .
比 这 其他 .

“谁最棒？”菲利普咕哝道，他不太喜欢这个话题的走向。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
" Well , Mrs . Montague , if you must know .
" 出色地 , 太太 . 蒙塔古 , 如果 你 必须 知道 .

“好吧，蒙塔古夫人，如果您非要知道的话。”

" [ænd; ənd] ['hæri] [stɒpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌft] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .
" And Harry stopped to light a cigar , and then puffed on in silence .
" 和 哈里 停止 到 光 一个 雪茄 , 和 然后 膨胀的 在 在 沉默 .

“哈利停下来点燃一支雪茄，然后默默地抽了起来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] ['dɪd(ə)nt][lɑːst]['əʊvə(r)] [naɪt] ,
The little quarrel didn't last over night ,
这 小的 争吵 没有 最后的 超过 夜晚 ,

这场小争吵并没有持续一夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] ,
for Harry never appeared to cherish any ill - will half a second ,
为了 哈里 绝不 出现 到 珍惜 任何 患病的 - 将要 一半 一个 第二 ,

因为哈里似乎从未对任何人怀有哪怕半秒钟的恶意。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ;
and Philip was too sensible to continue a row about nothing ;
和 菲利普 曾是 也 明智的 到 继续 一个 排 关于 没有什么 ;

菲利普很明智，不会继续为一些鸡毛蒜皮的小事争吵；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
and he had invited Harry to come with him .
和 他 有 受邀 哈里 到 来 和 他 .

他邀请哈利和他一起去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [steɪd] [ɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
The young gentlemen stayed in Fallkill a week , and were every day at the
这 年轻的 先生们 入住 在 - 一个 星期 , 和 是 每一个 天 在 这
['mɒntəgjuː] ,
Montagues ,
蒙太古家族 ,

这两位年轻绅士在福尔基尔待了一周，每天都去蒙塔古家。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and took part in the winter gaieties of the village .
和 采取 部分 在 这 冬天 欢乐 的 这 村庄 .

并参加了村里的冬季庆祝活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
There were parties here and there to which the friends of Ruth and the
那里 是 各方 这里 和 那里 到 哪个 这 朋友们 的 露丝 和 这
['mɒntəgjuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Montagues were of course invited ,
蒙太古家族 是 的 课程 受邀 ,

这里那里时不时会举办一些聚会，露丝和蒙塔古家的朋友们当然都会受邀参加。

[ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [geɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [æt; ət]
and Harry in the generosity of his nature , gave in return a little supper at
和 哈里 在 这 慷慨 的 他的 自然 , 给予 在 返回 一个 小的 晚餐 在
[ðə; ði][həʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

而哈里出于他慷慨的本性，在酒店请他们吃了顿简单的晚餐作为回礼。

['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'di:d] , [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [pɑ:st] [raʊnd]

very	simple	indeed	,	with	dancing	in	the	hall	,	and	some	refreshments	passed	round
非常	简单的	的确	,	和	跳舞	在	这	大厅	,	和	一些	茶点	通过了	圆形的

.

:

.

非常简单，在大厅里跳舞，并分发一些茶点。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	Philip	found	the	whole	thing	in	the	bill	when	he	came	to	pay	it	.
和	菲利普	成立	这	所有的	事物	在	这	账单	什么时候	他	来了	到	支付	它	.

菲利普来付账的时候，才发现账单上全是这笔费用。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɪlɪp] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [lait] [ɒn][ðə; ði]

Before	the	week	was	over	Philip	thought	he	had	a	new	light	on	the
前	这	星期	曾是	超过	菲利普	想法	他	有	一个	新的	光	在	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ru:θ] .

character	of	Ruth	.
特点	的	露丝	.

一周还没结束，菲利普就觉得自己对露丝的性格有了新的认识。

[hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['geiəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] .

Her	absorption	in	the	small	gaieties	of	the	society	there	surprised	him	.
她	吸收	在	这	小的	欢乐	的	这	社会	那里	惊讶	他	.

她对当地社会小乐趣的投入让他感到惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	had	few	opportunities	for	serious	conversation	with	her	.
他	有	很少	机会	为了	严肃的	对话	和	她	.

他很少有机会和她进行深入的交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['bʌtəflaɪ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	was	always	some	butterfly	or	another	flitting	about	,
那里	曾是	总是	一些	蝴蝶	或者	其他	飞掠	关于	,

总有蝴蝶在周围飞来飞去。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪlɪp] [ʃəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pli:zd] ,

and	when	Philip	showed	by	his	manner	that	he	was	not	pleased	,
和	什么时候	菲利普	显示	经过	他的	方式	那	他	曾是	不是	高兴	,

当菲利普用他的举止表示不悦时，

[ru:θ] [lɑ:ft] ['merəli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ræli] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [s'əʊbənəs] — [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi]

Ruth	laughed	merrily	enough	and	rallied	him	on	his	soberness	—	she	declared	he
露丝	笑了	兴高采烈地	足够的	和	集结	他	在	他的	清醒	—	她	声明	他

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [grɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'səʊʃl] .

was	getting	to	be	grim	and	unsocial	.
曾是	获得	到	是	严峻	和	不善交际	.

露丝笑着鼓励他保持清醒——她断言他变得越来越阴郁，不善交际。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn'di:d] [mɔ:(r)] [wɪð] ['ælɪs] [ðæn; ðən] [wɪð] [ru:θ] ,

He	talked	indeed	more	with	Alice	than	with	Ruth	,
他	谈话	的确	更多的	和	爱丽丝	比	和	露丝	,

他确实和爱丽丝交谈的时间比和露丝交谈的时间要多。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	scarcely	concealed	from	her	the	trouble	that	was	in	his	mind	.
和	几乎	暗	从	她	这	麻烦	那	曾是	在	他的	头脑	.

他几乎没有向她掩饰自己心中的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [wɒt]

It	needed	,	in	fact	,	no	word	from	him	,	for	she	saw	clearly	enough	what
它	需要	,	在	事实	,	不	单词	从	他	,	为了	她	锯	清楚地	足够的	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

was	going	forward	,
曾是	去	向前	,

事实上，她根本不需要他开口，因为她已经清楚地看到了接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][seks] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	knew	her	sex	well	enough	to	know	there	was	no	remedy	for	it
和	知道	她	性别	出色地	足够的	到	知道	那里	曾是	不	补救	为了	它

[bʌt; bət] [taɪm] .

but	time	.
但	时间	.

她对自己的性别足够了解，知道除了时间之外没有其他办法可以解决这个问题。

" [ruːθ] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [æz; əz]

"	Ruth	is	a	dear	girl	,	Philip	,	and	has	as	much	firmness	of	purpose	as
"	露丝	是	一个	亲爱的	女孩	,	菲利普	,	和	有	作为	很多	硬度	的	目的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

“露丝是个可爱的女孩，菲利普，她和以往一样意志坚定。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ?

but	don't	you	see	she	has	just	discovered	that	she	is	fond	of	society	?
但	不	你	看	她	有	只是	发现	那	她	是	喜爱	的	社会	?

难道你没看出她刚刚发现自己喜欢上了社交生活吗?

[dəʊnt][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][maɪ][əd'vaɪs] .

Don't	you	let	her	see	you	are	selfish	about	it	,	is	my	advice	.
不	你	让	她	看	你	是	自私	关于	它	,	是	我的	建议	.

我的建议是，别让她看出你在这件事上很自私。

" [ðə; ðiː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ɪn] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðiː]

"	The	last	evening	they	were	to	spend	in	Fallkill	,	they	were	at	the
"	这	最后的	晚上	他们	是	到	花费	在	-	,	他们	是	在	这

['mɒntəgjuː] ,

Montagues	,
蒙太古家族	,

“他们在福尔基尔度过的最后一个晚上，是在蒙塔古家度过的。”

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .

and	Philip	hoped	that	he	would	find	Ruth	in	a	different	mood	.
和	菲利普	希望	那	他	会	寻找	露丝	在	一个	不同的	情绪	.

菲利普希望他能遇到心情不同的露丝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [geɪ] ,

But	she	was	never	more	gay	,
但	她	曾是	绝不	更多的	同性恋	,

但她从未像现在这样公开出柜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

and	there	was	a	spice	of	mischief	in	her	eye	and	in	her	laugh	.
和	那里	曾是	一个	香料	的	恶作剧	在	她	眼睛	和	在	她	笑	.

她的眼神和笑声中都带着一丝顽皮。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['twɪtə(r)] .

"	Confound	it	,	"	said	Philip	to	himself	,	"	she's	in	a	perfect	twitter	.
"	混杂	它	,	"	说	菲利普	到	他自己	,	"	她是	在	一个	完美的	叽叽喳喳	.

“真见鬼，”菲利普自言自语道，“她简直就是个完美的推特用户。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	He	would	have	liked	to	quarrel	with	her	,
"	他	会	有	喜欢	到	争吵	和	她	,

他本想和她吵架，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['trædʒədi] [staɪl] ,

and	fling	himself	out	of	the	house	in	tragedy	style	,
和	一扔	他自己	出去	的	这	房子	在	悲剧	风格	,

然后他以悲剧的方式纵身跃出房子。

['gəʊɪŋ] [pə'hæps] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['blaɪndli] ['wɒndə(r)] [ɒf] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

going	perhaps	so	far	as	to	blindly	wander	off	miles	into	the	country	and
去	也许	所以	远的	作为	到	盲目地	漫步	离开	英里	进入	这	国家	和

[beɪð] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [braʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,

bathe	his	throbbing	brow	in	the	chilling	rain	of	the	stars	,
洗澡	他的	悸动	眉头	在	这	令人不寒而栗	雨	的	这	明星	,

他甚至可能盲目地漫步到乡间数英里远的地方，让冰冷的星雨洗去他疼痛的额头。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

as	people	do	in	novels	;	but	he	had	no	opportunity	.
作为	人们	做	在	小说	;	但	他	有	不	机会	.

就像小说里的人物那样；但他没有这样的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sə'riːnli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [biː; bi]

For	Ruth	was	as	serenely	unconscious	of	mischief	as	women	can	be
为了	露丝	曾是	作为	平静地	无意识	的	恶作剧	作为	女性	能	是

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

因为露丝有时就像女人一样，对惹是生非浑然不觉。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːf] -

and	fascinated	him	more	than	ever	with	her	little	demurenesses	and	half	-
和	着迷	他	更多的	比	曾经	和	她	小的	矜持	和	一半	-

['kɔnfɪdəns] .

confidences	.
秘密	.

她身上那些小小的羞涩和半信半疑的神情，比以往任何时候都更加让他着迷。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [sed] " [ðiː] " [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

She	even	said	"	Thee	"	to	him	once	in	reproach	for	a	cutting	speech	he	began
她	甚至	说	"	汝	"	到	他	一次	在	责备	为了	一个	切割	演讲	他	开始

.

:
.

她甚至有一次斥责他发表了一番尖刻的演讲，还用“汝”来称呼他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmə(r)] ,

And	the	sweet	little	word	made	his	heart	beat	like	a	trip	-	hammer	,
和	这	甜的	小的	单词	制成	他的	心	打	喜欢	一个	旅行	-	锤	,

那句甜蜜的话语让他的心跳如擂鼓般剧烈。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sed] " [ðiː] " [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

for	never	in	all	her	life	had	she	said	"	thee	"	to	him	before	.
为了	绝不	在	全部	她	生活	有	她	说	"	你	"	到	他	前	.

因为她一生中从未对他说过“你”。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] ['hæriz] ['keələs] - [bɒn] ['həʊmi] - [ænd; ənd] [geɪ] [ə'ʃʊərəns] ?

Was	she	fascinated	with	Harry's	careless	'	bon	homie	'	and	gay	assurance	?
曾是	她	着迷	和	哈利的	粗心	-	邦	兄弟	-	和	同性恋	保证	?

她是否被哈里漫不经心的“好兄弟”气质和同性恋式的自信所吸引?

[bəuθ] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:l] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
Both chatted away in high spirits , and made the evening whirl along in the most
两个都 聊天 离开 在 高的 烈酒 , 和 制成 这 晚上 旋转 沿着 在 这 最多
['mɜ:θfəl] ['mænə(r)] .
mirthful manner .
欢乐的 方式 .

两人兴致勃勃地聊着天，让夜晚在最欢乐的气氛中飞逝而过。

[ru:θ] [sæŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)]
Ruth sang for Harry , and that young gentleman turned the leaves for
露丝 唱 为了 哈里 , 和 那 年轻的 绅士 转向 这 树叶 为了
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
her at the piano ,
她 在 这 钢琴 ,

露丝为哈里唱歌，那位年轻的绅士则在钢琴旁为她翻动树叶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [nəʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tel] .
and put in a bass note now and then where he thought it would tell .
和 放 在 一个 低音 笔记 现在 和 然后 在哪里 他 想法 它 会 告诉 .

他时不时地在他认为合适的地方加入低音音符。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
Yes , it was a merry evening , and Philip was heartily glad when it
是的 , 它 曾是 一个 欢乐 晚上 , 和 菲利普 曾是 衷心地 高兴的 什么时候 它
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

是的，那是一个愉快的夜晚，菲利普在夜晚结束时由衷地感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] .
and the long leave - taking with the family was through with .
和 这 长的 离开 - 采取 和 这 家庭 曾是 通过 和 .

与家人漫长的告别终于结束了。

" [ˌfeə'wel] ['fɪlɪp] .
" Farewell Philip .
" 告别 菲利普 .

再见了，菲利普。

[gʊd] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['braɪərli] , " [ru:θs] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went]
Good night Mr . Brierly , " Ruth's clear voice sounded after them as they went
好的 夜晚 先生 . 布里尔利 , " 露丝的 清除 嗓音 听起来 后 他们 作为 他们 去
[daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
down the walk .
向下 这 走 .

“晚安，布里尔利先生，”露丝清澈的声音在他们沿着小路走下去时传到他们身后。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['hæriz] [neɪm] [lɑ:st] , [θɔ:t] ['fɪlɪp] .
And she spoke Harry's name last , thought Philip .
和 她 辐 哈利的 姓名 最后的 , 想法 菲利普 .

菲利普心想，她最后才说出哈利的名字。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [əʊ] [si:] [ji:; ji] [nɒt] [jɒn] ['nærəʊ] [rəʊd]
" O see ye not yon narrow road
" 哦 看 是的 不是 远 狭窄的 路

“哦，你看不见那条狭窄的道路吗？”

[səʊ] [θɪk] [bɪ'set] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ?

So	thick	beset	wi	'	thorns	and	briers	?
所以	厚的	围困	wi	-	荆棘	和	荆棘	?

荆棘丛生，到处都是蒺藜?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

That	is	the	Path	of	Righteousness	,
那	是	这	小路	的	义	,

这就是正义之路。

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [fjuː] [in'kwaiəz] .

Though	after	it	but	few	inquires	.
尽管	后	它	但	很少	询问	.

虽然之后很少有人询问。

" [ænd; ənd] [siː] [jiː; ji] [nɒt] [jɒn] [breɪd] , [breɪd] [rəʊd] ,

"	And	see	ye	not	yon	braid	,	braid	road	,
"	和	看	是的	不是	远	编织	,	编织	路	,

“你们难道看不见那条辫子路吗？”

[ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪli] ['liːvən] ?

That	lies	across	the	lily	leven	?
那	谎言	穿过	这	百合	十一	?

那横跨百合花叶的是什么?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

That	is	the	Path	of	Wickedness	,
那	是	这	小路	的	邪恶	,

那是邪恶之路。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Though	some	call	it	the	road	to	Heaven	.
尽管	一些	称呼	它	这	路	到	天堂	.

虽然有些人称之为通往天堂的道路。

" ['tɒməs] [ðə; ði] ['raɪmə(r)] .

"	Thomas	the	Rhymer	.
"	托马斯	这	韵律	.

“吟游诗人托马斯。”

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd] .

Phillip	and	Harry	reached	New	York	in	very	different	states	of	mind	.
菲利普	和	哈里	达到	新的	约克	在	非常	不同的	各州	的	头脑	.

菲利普和哈里抵达纽约时，心境截然不同。

['hæri] [wɒz; wəz] ['bɔɪənt] .

Harry	was	buoyant	.
哈里	曾是	浮力	.

哈利心情愉悦。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [kɒl] . ['seləz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

He	found	a	letter	from	Col	.	Sellers	urging	him	to	go	to	Washington	and
他	成立	一个	信	从	上校	.	卖家	敦促	他	到	去	到	华盛顿	和

[kən'fɜː(r)] [wɪð] ['senətə(r)] - .

confer	with	Senator	Dilworthy	.
授予	和	参议员	-	.

他找到了一封塞勒斯上校的信，信中敦促他前往华盛顿与迪尔沃西参议员会面。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	petition	was	in	his	hands	.
这	请愿	曾是	在	他的	双手	.

请愿书在他手里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [baɪ] ['evribɒdi] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd] [wʊd]
It had been signed by everybody of any importance in Missouri , and would
它 有 到过 签名 经过 大家 的 任何 重要性 在 密苏里州 , 和 会
[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪ'miːdiətli] .
be presented immediately .
是 呈现 立即地 .

这份文件已经由密苏里州所有重要人物签署，并将立即呈递。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [maɪ'self] , " [rəʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" I should go on myself , " wrote the Colonel ,
" 我 应该 去 在 我 , " 写道 这 上校 ,

“我应该亲自前往，”上校写道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti]
" but I am engaged in the invention of a process for lighting such a city
" 但 我 是 已订婚的 在 这 发明 的 一个 过程 为了 灯光 这样的 一个 城市
[æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
as St . Louis by means of water ;
作为 英石 . 路易斯 经过 方法 的 水 ;

“但我正在研究一种利用水来照明像圣路易斯这样的城市的工艺；

[dʒʌst] [ə'tætʃ] [maɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [paɪps] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn]
just attach my machine to the water - pipes anywhere and the decomposition
只是 附 我的 机器 到 这 水 - 管道 任何地方 和 这 分解
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [bɪ'gɪnz] ,
of the fluid begins ,
的 这 体液 开始 ,

只需将我的机器连接到任何水管上，液体的分解就会开始。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [flʌdz] [ɒv; əv] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and you will have floods of light for the mere cost of the machine .
和 你 将要 有 洪水 的 光 为了 这 仅仅 成本 的 这 机器 .

而你只需花费购买机器的成本，就能拥有充足的光线。

[aɪv] ['nɪəli] [gɒt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [pɑːt] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ,
I've nearly got the lighting part , but I want to attach to it a heating ,
我已经 几乎 得到 这 灯光 部分 , 但 我 想 到 附 到 它 一个 加热 ,

照明部分我差不多搞定了，但我还想给它加装一个加热装置。

['kʊkɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
cooking , washing and ironing apparatus .
烹饪 , 洗涤 和 熨烫 设备 .

烹饪、洗衣和熨烫用具。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,
It's going to be the great thing ,
它是 去 到 是 这 伟大的 事物 ,

这将是一件很棒的事。

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ðɪs] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ['gəʊɪŋ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but we'd better keep this appropriation going while I am perfecting it .
但 我们会 更好的 保持 这 拨款 去 尽管 我 是 完善 它 .

但在我完善这项技术期间，我们最好继续推进这项拨款工作。

" ['hæri] [tʊk] ['letəz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kɒŋgresmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
" Harry took letters to several congressmen from his uncle and from
" 哈里 采取 信件 到 一些 国会议员 从 他的 叔叔 和 从
['mɪstə(r)] . [dʌf] [braʊn] ,
Mr . Duff Brown ,
先生 . 达夫 棕色的 ,

“哈里把他叔叔和达夫·布朗先生的信件带给了几位国会议员，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] [ɪn][bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ]

each	of	whom	had	an	extensive	acquaintance	in	both	houses	where	they
每个	的	谁	有	一个	广泛的	熟人	在	两个都	房屋	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [æz; əz][men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈpraɪvət] [ɑːpəˈreɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

were	well	known	as	men	engaged	in	large	private	operations	for	the	public
是	出色地	已知	作为	男人	已订婚的	在	大的	私人的	运营	为了	这	民众

[gʊd] [ænd; ənd] [men] ,

good	and	men	,
好的	和	男人	,

他们两人在两院都广为人知，因为他们从事大型私人活动，造福公众。

[bɪˈsaɪdz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] " [əˈdɪʃ(ə)n] ,

besides	,	who	,	in	the	slang	of	the	day	,	understood	the	virtues	of	"	addition	,
除了	,	WHO	,	在	这	俚语	的	这	天	,	理解	这	美德	的	"	添加	,

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .

division	and	silence	.
分配	和	沉默	.

此外，还有谁，用当时的俚语来说，理解了“加法、除法和沉默”的优点呢?

" [ˈsenətə(r)] - [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsenət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi]

"	Senator	Dilworthy	introduced	the	petition	into	the	Senate	with	the	remark	that	he
"	参议员	-	介绍	这	请愿	进入	这	参议院	和	这	评论	那	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

“迪尔沃西参议员向参议院提交请愿书时表示，他知道……”

[ˈpɜːsənəli] , [ðə; ði] [ˈsaɪnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ˈɪntrəstɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː]

personally	,	the	signers	of	it	,	that	they	were	men	interested	;	it	was	true
亲自	,	这	签署人	的	它	,	那	他们	是	男人	感兴趣的	;	它	曾是	真的

,

,
,

就我个人而言，签署这份文件的人都是有利益关系的人；这是事实。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈselfɪʃ] [ˈməʊtɪv] ,

in	the	improvement	of	the	country	,	but	he	believed	without	any	selfish	motive	,
在	这	改进	的	这	国家	,	但	他	相信	没有	任何	自私	动机	,

他相信，为了国家的进步，他没有任何私心。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈsaɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪəl] .

and	that	so	far	as	he	knew	the	signers	were	loyal	.
和	那	所以	远的	作为	他	知道	这	签署人	是	忠诚	.

据他所知，签署者都是忠诚的。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌləd] [ˈsɪtəznz] ,

It	pleased	him	to	see	upon	the	roll	the	names	of	many	colored	citizens	,
它	高兴	他	到	看	之上	这	卷	这	姓名	的	许多	有色	公民	,

他很高兴地看到名册上有许多黑人公民的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈevri] [frend] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪtli]

and	it	must	rejoice	every	friend	of	humanity	to	know	that	this	lately
和	它	必须	麾	每一个	朋友	的	人类	到	知道	那	这	最近

[ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

emancipated	race	were	intelligently	taking	part	in	the	development	of	the
解放	种族	是	聪明地	采取	部分	在	这	发展	的	这

[rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

resources	of	their	native	land	.
资源	的	他们的	本国的	土地	.

得知这个新近获得解放的民族正在积极参与开发其祖国的资源，所有热爱人类的朋友都应该感到欣慰。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['refrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kə'mɪti] .

He	moved	the	reference	of	the	petition	to	the	proper	committee	.
他	已搬	这	参考	的	这	请愿	到	这	恰当的	委员会	.

他将该请愿书提交给了相应的委员会。

['senətə(r)] - [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membəz] ,

Senator	Dilworthy	introduced	his	young	friend	to	influential	members	,
参议员	-	介绍	他的	年轻的	朋友	到	有影响	成员	,

迪尔沃西参议员将他的年轻朋友介绍给了有影响力的议员们。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt] [lɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	person	who	was	very	well	informed	about	the	Salt	Lick	Extension	of	the
作为	一个	人	WHO	曾是	非常	出色地	知情的	关于	这	盐	舔	扩大	的	这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

作为一个对太平洋盐湖延伸段非常了解的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

and	was	one	of	the	Engineers	who	had	made	a	careful	survey	of
和	曾是	一	的	这	工程师	WHO	有	制成	一个	小心	民意调查	的

[kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] ;

Columbus	River	;
哥伦布	河	;

他是曾对哥伦布河进行过仔细勘测的工程师之一；

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd][plænz][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn]

and	left	him	to	exhibit	his	maps	and	plans	and	to	show	the	connection
和	左边	他	到	展览	他的	地图	和	计划	和	到	展示	这	联系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] ,

between	the	public	treasury	,
之间	这	民众	财政部	,

于是让他展示他的地图和计划，并展示公共财政之间的联系。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

the	city	of	Napoleon	and	legislation	for	the	benefit	off	the	whole	country	.
这	城市	的	拿破仑	和	立法	为了	这	益处	离开	这	所有的	国家	.

拿破仑之城和造福全国的立法。

['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['senətə(r)] - .

Harry	was	the	guest	of	Senator	Dilworthy	.
哈里	曾是	这	客人	的	参议员	-	.

哈里是迪尔沃西参议员的客人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [gʊd] ['muːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

There	was	scarcely	any	good	movement	in	which	the	Senator	was	not	interested	.
那里	曾是	几乎	任何	好的	移动	在	哪个	这	参议员	曾是	不是	感兴趣的	.

几乎没有哪项好的运动是这位参议员不感兴趣的。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,

His	house	was	open	to	all	the	laborers	in	the	field	of	total	abstinence	,
他的	房子	曾是	打开	到	全部	这	劳工	在	这	场地	的	全部的	节制	,

他的家向所有致力于完全禁欲的人们敞开。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz]

and	much	of	his	time	was	taken	up	in	attending	the	meetings	of	this	cause
和	很多	的	他的	时间	曾是	已采取	向上	在	参加	这	会议	的	这	原因

.

.
.

他花费了大量时间参加这项事业的会议。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][klɑːs][ɪn][ðə; ði]['sʌndeɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tendɪd]

He	had	a	Bible	class	in	the	Sunday	school	of	the	church	which	he	attended
他	有	一个	圣经	班级	在	这	星期日	学校	的	这	教会	哪个	他	参加

,

,

,

他在他所参加的教堂的主日学校里上圣经课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

and	he	suggested	to	Harry	that	he	might	take	a	class	during	the	time	he
和	他	建议	到	哈里	那	他	可能	拿	一个	班级	期间	这	时间	他

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

remained	in	Washington	,
剩余	在	华盛顿	,

他建议哈里在华盛顿逗留期间可以去上课。

['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] .

Mr	.	Washington	Hawkins	had	a	class	.
先生	.	华盛顿	霍金斯	有	一个	班级	.

华盛顿·霍金斯先生有一堂课。

['hæri] [ɑːskt] [ðə; ði]['senətə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

Harry	asked	the	Senator	if	there	was	a	class	of	young	ladies	for	him	to
哈里	问	这	参议员	如果	那里	曾是	一个	班级	的	年轻的	女士们	为了	他	到

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

哈利问参议员，是否有年轻女士需要他去教。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)][dɪd] [nɒt] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	after	that	the	Senator	did	not	press	the	subject	.
和	后	那	这	参议员	做过	不是	按	这	主题	.

此后，这位参议员没有再追问此事。

['fɪlɪp] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [wɒz; wəz][nɒt] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['westən]

Philip	,	if	the	truth	must	be	told	,	was	not	well	satisfied	with	his	western
菲利普	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	曾是	不是	出色地	使满意	和	他的	西

['prɒspekts] ,

prospects	,
前景	,

说实话，菲利普对他在西部的发展前景并不满意。

[nɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] .

nor	altogether	with	the	people	he	had	fallen	in	with	.
也不	共	和	这	人们	他	有	倒下	在	和	.

他甚至和那些他结交的人也完全疏远了。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kɑːnˌtræktərz] [held] [aʊt] [lɑːdʒ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] ['prɒmɪsɪz] .

The	railroad	contractors	held	out	large	but	rather	indefinite	promises	.
这	铁路	承包商	握住	出去	大的	但	相当	不定	承诺	.

铁路承包商做出了规模很大但又相当不确定的承诺。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [mɪ'zʊəri] ,

Opportunities	for	a	fortune	he	did	not	doubt	existed	in	Missouri	,
机会	为了	一个	财富	他	做过	不是	怀疑	存在	在	密苏里州	,

他毫不怀疑密苏里州存在着发财致富的机会。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['betə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪvlihʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːstəri]

but	for	himself	he	saw	no	better	means	for	livelihood	than	the	mastery
但	为了	他自己	他	锯	不	更好的	方法	为了	生计	比	这	精通

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['θɔːtləsli] ['entəd] [ə'pɒn] .

of	the	profession	he	had	rather	thoughtlessly	entered	upon	.
的	这	职业	他	有	相当	不经思考地	进入	之上	.

但对他自己而言，他认为没有比精通他一时兴起选择的职业更好的谋生手段了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪkl] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

During	the	summer	he	had	made	considerable	practical	advance	in	the	science	of
期间	这	夏天	他	有	制成	大量	实际的	进步	在	这	科学	的

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ;

engineering	;
工程	;

夏季期间，他在工程科学领域取得了相当大的实践进步；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɪlɪdʒənt] ,

he	had	been	diligent	,
他	有	到过	勤奋	,

他一直很勤奋。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	made	himself	to	a	certain	extent	necessary	to	the	work	he	was
和	制成	他自己	到	一个	肯定	程度	必要的	到	这	工作	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɒn] .

engaged	on	.
已订婚的	在	.

并在某种程度上使自己成为他所从事的工作中不可或缺的一部分。

[ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ['friːkwəntli] ,

The	contractors	called	him	into	their	consultations	frequently	,
这	承包商	称为	他	进入	他们的	咨询	频繁地	,

承包商们经常叫他参加磋商，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] ,

as	to	the	character	of	the	country	he	had	been	over	,
作为	到	这	特点	的	这	国家	他	有	到过	超过	,

至于他所到之处的那个国家的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	the	cost	of	constructing	the	road	,	the	nature	of	the	work	,
和	这	成本	的	建造	这	路	,	这	自然	的	这	工作	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

以及道路建设成本、工程性质等。

[stɪl] ['fɪlɪp] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['mʌni] [æz; əz]

Still	Philip	felt	that	if	he	was	going	to	make	either	reputation	or	money	as
仍然	菲利普	毛毡	那	如果	他	曾是	去	到	制作	任何一个	名声	或者	钱	作为

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

an	engineer	,
一个	工程师	,

但菲利普仍然觉得，如果他想作为一名工程师获得名誉或财富，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɑːd] ['stʌdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

he	had	a	great	deal	of	hard	study	before	him	,
他	有	一个	伟大的	交易	的	难的	学习	前	他	,

他面前还有很多艰苦的学习任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	is	to	his	credit	that	he	did	not	shrink	from	it	.
和	它	是	到	他的	信用	那	他	做过	不是	收缩	从	它	.

值得称赞的是，他没有退缩。

[waɪl] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)]

While	Harry	was	in	Washington	dancing	attendance	upon	the	national	legislature
尽管	哈里	曾是	在	华盛顿	跳舞	出席	之上	这	国家的	立法机关

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['lɒbi] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	making	the	acquaintance	of	the	vast	lobby	that	encircled	it	,
和	制作	这	熟人	的	这	广阔的	大厅	那	包围	它	,

当哈里在华盛顿出席国家立法机构的活动，并与围绕着它的庞大游说集团建立联系时，

['fɪlɪp] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

Philip	devoted	himself	day	and	night	,	with	an	energy	and	a	concentration
菲利普	奉献	他自己	天	和	夜晚	,	和	一个	活力	和	一个	专注

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

he	was	capable	of	,
他	曾是	有能力的	的	,

菲利普日夜全身心投入其中，展现出他所能达到的精力和专注力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

to	the	learning	and	theory	of	his	profession	,	and	to	the	science	of
到	这	学习	和	理论	的	他的	职业	,	和	到	这	科学	的

['reɪlrəʊd] ['bɪldɪŋ] .

railroad	building	.
铁路	建筑	.

他对本专业的学习和理论，以及铁路建设科学都做出了贡献。

[hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [plaʊ] , [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	wrote	some	papers	at	this	time	for	the	"	Plow	,	the	Loom	and	the
他	写道	一些	文件	在	这	时间	为了	这	"	犁	,	这	织布机	和	这

['ænvɪl] ,

Anvil	,
砧	,

当时他为《犁、织布机和铁砧》杂志撰写了一些文章，

" [ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ]

"	upon	the	strength	of	materials	,	and	especially	upon	bridge	-	building	,	which
"	之上	这	力量	的	材料	,	和	尤其	之上	桥	-	建筑	,	哪个

[ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracted	considerable	attention	,
吸引	大量	注意力	,

“以材料强度为研究重点，特别是桥梁建造，这引起了广泛关注，”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " ['præktɪkl] [ˌmægə'ziːn] .

and	were	copied	into	the	English	"	Practical	Magazine	.
和	是	复制	进入	这	英语	"	实际的	杂志	.

并被抄录到英文《实用杂志》中。

" [ðeɪ] [sɜːvd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [reɪz] ['fɪlɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

"	They	served	at	any	rate	to	raise	Philip	in	the	opinion	of	his	friends	the
"	他们	服务	在	任何	速度	到	增加	菲利普	在	这	观点	的	他的	朋友们	这

['kɑːnˌtræktərz] ,

contractors	,
承包商	,

无论如何，这些举措提升了菲利普在承包商朋友们心目中的形象。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [wɪð] [ðə; ði]

for	practical	men	have	a	certain	superstitious	estimation	of	ability	with	the
为了	实际的	男人	有	一个	肯定	迷信的	估算	的	能力	和	这

[pen] ,

pen	,
笔	,

务实的人往往对写作能力抱有一定的迷信看法。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['tælənt] ,

and	though	they	may	a	little	despise	the	talent	,
和	尽管	他们	可能	一个	小的	鄙视	这	天赋	,

虽然他们可能有点轻视这种才华，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	are	quite	ready	to	make	use	of	it	.
他们	是	相当	准备好	到	制作	使用	的	它	.

他们已经做好了充分利用它的准备。

['fɪlɪp] [sent] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə] [ruːθs] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]

Philip	sent	copies	of	his	performances	to	Ruth's	father	and	to	other
菲利普	发送	副本	的	他的	表演	到	露丝的	父亲	和	到	其他

['dʒentlmən] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ,

gentlemen	whose	good	opinion	he	coveted	,
先生们	谁	好的	观点	他	令人垂涎的	,

菲利普将他的演出录像寄给了露丝的父亲和其他他渴望获得好感的绅士们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɔːɹəlz] .

but	he	did	not	rest	upon	his	laurels	.
但	他	做过	不是	休息	之上	他的	月桂树	.

但他并没有因此而沾沾自喜。

[ɪn'diːd] , [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ,

Indeed	,	so	diligently	had	he	applied	himself	,
的确	,	所以	勤勉地	有	他	应用	他自己	,

事实上，他确实非常勤奋努力。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ,

that	when	it	came	time	for	him	to	return	to	the	West	,	he	felt	himself	,
那	什么时候	它	来了	时间	为了	他	到	返回	到	这	西方	,	他	毛毡	他自己	,

当他该返回西方的时候，他感到自己，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['θɪəri] , ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

at	least	in	theory	,	competent	to	take	charge	of	a	division	in	the	field	.
在	至少	在	理论	,	胜任的	到	拿	收费	的	一个	分配	在	这	场地	.

至少在理论上，他有能力领导一个战地分队。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['kʌntri] - [bred]

The	capital	of	the	Great	Republic	was	a	new	world	to	country	-	bred
这	首都	的	这	伟大的	共和国	曾是	一个	新的	世界	到	国家	-	繁殖

['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] .

Washington	Hawkins	.
华盛顿	霍金斯	.

对于在乡村长大的华盛顿·霍金斯来说，这个伟大共和国的首都是一个全新的世界。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ɪts] ['fləʊtɪŋ] .

St	.	Louis	was	a	greater	city	,	but	its	floating	.
英石	.	路易斯	曾是	一个	更大的	城市	,	但	它是	漂浮的	.

圣路易斯曾经是一个更大的城市，但它现在是一座漂浮的城市。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [heɪl] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,

population	**did**	**not**	**hail**	**from**	**great**	**distances**	**,**
人口	做过	不是	冰雹	从	伟大的	距离	,

人口并非来自遥远的地方，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fæməli] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːmənənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

and	**so**	**it**	**had**	**the**	**general**	**family**	**aspect**	**of**	**the**	**permanent**	**population**	**;**
和	所以	它	有	这	一般的	家庭	方面	的	这	永恒的	人口	;

因此，它具有常住人口普遍的家庭特征；

[bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] ['gæðəd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

but	**Washington**	**gathered**	**its**	**people**	**from**	**the**	**four**	**winds**	**of**	**heaven**	**,**
但	华盛顿	聚集	它是	人们	从	这	四	风	的	天堂	,

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] ['mænəz] ,

and	**so**	**the**	**manners**	**,**
和	所以	这	礼仪	,

但华盛顿从四面八方聚集了人民，因此风俗习惯也随之而来。

[ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæʃnz] [ðeə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] .

the	**faces**	**and**	**the**	**fashions**	**there**	**,**	**presented**	**a**	**variety**	**that**	**was**	**infinite**	**.**
这	面孔	和	这	时尚	那里	,	呈现	一个	种类	那	曾是	无限	.

那里的面孔和服饰呈现出无穷无尽的多样性。

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] " [sə'saɪəti] " [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

Washington	**had**	**never**	**been**	**in**	**"**	**society**	**"**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
华盛顿	有	绝不	到过	在	"	社会	"	在	英石	.	路易斯	,

华盛顿此前从未涉足圣路易斯的“上流社会”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第三部分。(The Gilded Age, Part 3.)
第3/4页

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ɪts] [w'ɛlθɪə] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	he	knew	nothing	of	the	ways	of	its	wealthier	citizens	and	had
和	他	知道	没有什么	的	这	方式	的	它是	更富有	公民	和	有

['nevə(r)] [ɪn'spektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] .

never	inspected	one	of	their	dwellings	.
绝不	检查	一	的	他们的	住宅	.

他对富裕市民的生活方式一无所知，也从未参观过他们的住所。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

everything	in	the	nature	of	modern	fashion	and	grandeur	was	a	new	and
一切	在	这	自然	的	现代的	时尚	和	宏伟	曾是	一个	新的	和

['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

wonderful	revelation	to	him	.
精彩的	启示	到	他	.

现代时尚和奢华的一切对他来说都是崭新而美妙的启示。

['wɒʃɪŋtən] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Washington	is	an	interesting	city	to	any	of	us	.
华盛顿	是	一个	有趣的	城市	到	任何	的	我们	.

对我们每个人来说，华盛顿都是一座有趣的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [wiː; wi]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	to	become	more	and	more	interesting	the	oftener	we	visit	it	.
它	似乎	到	变得	更多的	和	更多的	有趣的	这	更频繁	我们	访问	它	.

我们去的次数越多，就越觉得它有趣。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ?

Perhaps	the	reader	has	never	been	there	?
也许	这	读者	有	绝不	到过	那里	?

或许读者从未去过那里?

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [ə'raɪv] ['aɪðə(r)][æt; ət] [naɪt] , ['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl]

You	arrive	either	at	night	,	rather	too	late	to	do	anything	or	see	anything	until
你	到达	任何一个	在	夜晚	,	相当	也	晚的	到	做	任何事物	或者	看	任何事物	直到

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

你要么晚上到达，时间太晚，直到第二天早上才能做任何事或看到任何东西。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [əˈraɪv] [səʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

or	you	arrive	so	early	in	the	morning	that	you	consider	it	best	to	go	to
或者	你	到达	所以	早期的	在	这	早晨	那	你	考虑	它	最好的	到	去	到

[jɔː(r); jə(r)][həʊˈtel][ænd; ənd] [sliːp] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbɔðə] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

your	hotel	and	sleep	an	hour	or	two	while	the	sun	bothers	along	over	the
你的	酒店	和	睡觉	一个	小时	或者	二	尽管	这	太阳	烦人	沿着	超过	这

[ətˈlæntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

或者你清晨很早就到了，觉得最好回酒店睡一两个小时，等太阳在大西洋上缓缓移动。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [wel] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɪntəˈmiːdiət] [ˈaʊə(r)] ,

You	cannot	well	arrive	at	a	pleasant	intermediate	hour	,
你	不能	出色地	到达	在	一个	令人愉快的	中间的	小时	,

你无法轻易地找到一个令人愉悦的中间时刻。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)] [ðæt] [liːdz]

because	the	railway	corporation	that	keeps	the	keys	of	the	only	door	that	leads
因为	这	铁路	公司	那	保持	这	钥匙	的	这	仅有的	门	那	线索

[ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

into	the	town	or	out	of	it	take	care	of	that	.
进入	这	镇	或者	出去	的	它	拿	关心	的	那	.

因为铁路公司掌握着进出该镇唯一大门的钥匙，所以他们会负责这件事。

[juː; jʊ] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈtɒlərəbli] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] ['θɜːti] - [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm]

You	arrive	in	tolerably	good	spirits	,	because	it	is	only	thirty	-	eight	miles	from
你	到达	在	勉强可以接受	好的	烈酒	,	因为	它	是	仅有的	三十	-	八	英里	从

[ˈbɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Baltimore	to	the	capital	,
巴尔的摩	到	这	首都	,

你心情还算不错地到达了目的地，因为从巴尔的摩到首都只有38英里。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [in'sʌlt] [θriː] [taɪmz] ([prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ]

and	so	you	have	only	been	insulted	three	times	(	provided	you	are	not	in	a
和	所以	你	有	仅有的	到过	受辱	三	时代	(	假如	你	是	不是	在	一个

['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðeə(r)]) :

sleeping	car	—	the	average	is	higher	there	)	:
睡眠	车	—	这	平均的	是	更高	那里	)	:

所以你只被侮辱了三次（前提是你不在卧铺车厢里——那里的平均次数更高）：

[wʌns] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈnjuːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

once	when	you	renewed	your	ticket	after	stopping	over	in	Baltimore	,
一次	什么时候	你	更新	你的	票	后	停止	超过	在	巴尔的摩	,

有一次，你在巴尔的摩停留后续订机票时，

[wʌns] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] " ['leɪdɪz] - [kɑː(r)] " [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

once	when	you	were	about	to	enter	the	"	ladies	'	car	"	without	knowing	it
一次	什么时候	你	是	关于	到	进入	这	"	女士们	-	车	"	没有	会心	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [kɑː(r)] ,

was	a	lady's	car	,
曾是	一个	女士的	车	,

有一次，你正要坐进那辆“女士车”时，却不知道那是一辆女士车。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ]

and	once	When	you	asked	the	conductor	at	what	hour	you	would	reach
和	一次	什么时候	你	问	这	导体	在	什么	小时	你	会	抵达

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

有一次，你问列车员几点会到达华盛顿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈseil] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ræŋk][ɒv; əv] [ˈhækmən] [huː] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [wɪps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	are	assailed	by	a	long	rank	of	hackmen	who	shake	their	whips	in	your
你	是	遭受攻击	经过	一个	长的	秩	的	黑客	WHO	摇	他们的	鞭子	在	你的

[feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [step] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ;

face	as	you	step	out	upon	the	sidewalk	;
脸	作为	你	步	出去	之上	这	人行道	;

当你踏上人行道时，一群马夫会向你挥舞鞭子，围攻你；

[juː; jʊ]['entə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kærɪdʒ] , " [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

you	enter	what	they	regard	as	a	"	carriage	,	"	in	the	capital	,
你	进入	什么	他们	看待	作为	一个	"	运输	,	"	在	这	首都	,

你进入了他们眼中的“马车”，在首都，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	you	wonder	why	they	do	not	take	it	out	of	service	and	put	it	in
和	你	想知道	为什么	他们	做	不是	拿	它	出去	的	服务	和	放	它	在

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] :

the	museum	:
这	博物馆	:

你会纳闷，为什么他们不把它停用并放到博物馆里去呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [ɪˈnʌf] [æntˈɪkwɪtiz] ,

we	have	few	enough	antiquities	,
我们	有	很少	足够的	古董	,

我们拥有的古董数量太少了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kredɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['skeəsli] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

and	it	is	little	to	our	credit	that	we	make	scarcely	any	effort	to	preserve
和	它	是	小的	到	我们的	信用	那	我们	制作	几乎	任何	努力	到	保存

[ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi][hæv; həv] .

the	few	we	have	.
这	很少	我们	有	.

而我们几乎没有采取任何措施来保护我们所拥有的少数资源，这实在有损我们的声誉。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] ,

You	reach	your	hotel	,
你	抵达	你的	酒店	,

你到达酒店后，

['prez(ə)ntli] — [ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

presently	—	and	here	let	us	draw	the	curtain	of	charity	—	because	of
目前	—	和	这里	让	我们	画	这	窗帘	的	慈善机构	—	因为	的

[kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

course	you	have	gone	to	the	wrong	one	.
课程	你	有	已消失	到	这	错误的	一	.

现在——让我们拉上慈善的帷幕——因为你当然找错了人。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?

You	being	a	stranger	,	how	could	you	do	otherwise	?
你	存在	一个	陌生人	,	如何	可以	你	做	否则	?

你身为陌生人，还能怎么做呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [bæd][həʊ'telz] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [gʊd] [wʌn] .

There	are	a	hundred	and	eighteen	bad	hotels	,	and	only	one	good	one	.
那里	是	一个	百	和	十八	坏的	酒店	,	和	仅有的	一	好的	一	.

有118家糟糕的酒店，只有一家好的酒店。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][həʊ'tel][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [wʌn]

The	most	renowned	and	popular	hotel	of	them	all	is	perhaps	the	worst	one
这	最多	著名	和	受欢迎的	酒店	的	他们	全部	是	也许	这	最差	一

[nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

known	to	history	.
已知	到	历史	.

其中最著名、最受欢迎的酒店，或许是历史上最糟糕的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [naɪt] .

It	is	winter	,	and	night	.
它	是	冬天	,	和	夜晚	.

现在是冬天，夜晚。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] .

When	you	arrived	,	it	was	snowing	.
什么时候	你	到达的	,	它	曾是	下雪了	.

你到达时，正在下雪。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sliːtɪŋ] .

When	you	reached	the	hotel	,	it	was	sleeting	.
什么时候	你	达到	这	酒店	,	它	曾是	雨夹雪	.

到达酒店时，正在下雨夹雪。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

When	you	went	to	bed	,	it	was	raining	.
什么时候	你	去	到	床	,	它	曾是	下雨	.

你上床睡觉的时候，正在下雨。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [sʌm; səm] ['tʃɪmniz] [daʊn] .

During	the	night	it	froze	hard	,	and	the	wind	blew	some	chimneys	down	.
期间	这	夜晚	它	冻住了	难的	,	和	这	风	吹	一些	烟囱	向下	.

夜里气温骤降，寒风吹倒了一些烟囱。

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒgi] .

When	you	got	up	in	the	morning	,	it	was	foggy	.
什么时候	你	得到	向上	在	这	早晨	,	它	曾是	雾蒙蒙的	.

你早上起床的时候，外面雾很大。

[wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] ,

When	you	finished	your	breakfast	at	ten	o'clock	and	went	out	,	the	sunshine	was	brilliant	,
什么时候	你	完成的	你的	早餐	在	十	点钟	和	去	出去	,	这	阳光	曾是	杰出的	,

十点钟你吃完早餐出门时，阳光灿烂。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [diːp] [ænd; ənd][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] .

the	weather	balmy	and	delicious	,	and	the	mud	and	slush	deep	and	all	-	pervading	.
这	天气	芳香	和	可口的	,	和	这	泥	和	泥浆	深的	和	全部	-	普遍存在	.

天气温暖宜人，但泥泞和雪水却深不见底。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	like	the	climate	when	you	get	used	to	it	.
你	将要	喜欢	这	气候	什么时候	你	得到	用过的	到	它	.

你习惯之后就会喜欢上这里的气候了。

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sɪti] ; [səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] ,

You	naturally	wish	to	view	the	city	;	so	you	take	an	umbrella	,	an	overcoat	,
你	自然	希望	到	看法	这	城市	;	所以	你	拿	一个	伞	,	一个	大衣	,

你自然想游览这座城市；所以你带上了雨伞和外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] .

and	a	fan	,	and	go	forth	.
和	一个	扇子	,	和	去	前进	.

带着扇子，出发吧。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [juː; jʊ] [suːn] [ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [get] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ;

The	prominent	features	you	soon	locate	and	get	familiar	with	;
这	著名的	特征	你	很快	定位	和	得到	熟悉的	和	;

你很快就会发现并熟悉的显著特征；

[fɜːst] [juː; jʊ] [glɪmps] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ʌpə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

first	you	glimpse	the	ornamental	upper	works	of	a	long	,
第一的	你	一瞥	这	装饰	上	作品	的	一个	长的	,

首先，你会瞥见一座长长的建筑上部精美的装饰性作品，

['snəʊi] ['pæləs] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,

snowy	palace	projecting	above	a	grove	of	trees	,	and	a	tall	,
下雪的	宫殿	投影	多于	一个	树林	的	树木	,	和	一个	高的	,

白雪皑皑的宫殿耸立在树林之上，还有一座高大的……

['greɪsf(ə)l] [waɪt] [dəʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['plezntli]

graceful	white	dome	with	a	statue	on	it	surmounting	the	palace	and	pleasantly
优美	白色的	穹顶	和	一个	雕像	在	它	克服	这	宫殿	和	愉快

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] .

contrasting	with	the	background	of	blue	sky	.
对比	和	这	背景	的	蓝色的	天空	.

宫殿顶部耸立着一座优雅的白色圆顶，圆顶上矗立着一座雕像，与蓝天背景形成令人愉悦的对比。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

That	building	is	the	capitol	;
那	建筑	是	这	国会大厦	;

那栋楼是国会大厦；

['gɔsip] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['estɪmeɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɒst] $12 ,

gossips	will	tell	you	that	by	the	original	estimates	it	was	to	cost	$12	,
八卦	将要	告诉	你	那	经过	这	原来的	估算	它	曾是	到	成本	$12	,

坊间传闻，最初的估算是花费 12 美元。

- , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] $21 , - ,

000	,	000	,	and	that	the	government	did	come	within	$21	,	200	,
-	,	-	,	和	那	这	政府	做过	来	之内	$21	,	-	,

000,000，而政府最终的预算只差21,200美元。

- [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] .

000	of	building	it	for	that	sum	.
-	的	建筑	它	为了	那	和	.

建造它需要花费 000 美元。

[juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] [triːt] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] ,

You	stand	at	the	back	of	the	capitol	to	treat	yourself	to	a	view	,
你	站立	在	这	后退	的	这	国会大厦	到	对待	你自己	到	一个	看法	,

你站在国会大厦后面欣赏风景，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][wʌn] .

and	it	is	a	very	noble	one	.
和	它	是	一个	非常	高贵	一	.

而且，这是一个非常高尚的举动。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ðə; ði] ['kæpɪtl] [stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l]

You	understand	,	the	capitol	stands	upon	the	verge	of	a	high	piece	of	table
你	理解	,	这	国会大厦	站立	之上	这	边缘	的	一个	高的	片	的	桌子

[lænd] ,

land	,
土地	,

你知道，首都就坐落在一块高地边缘。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	fine	commanding	position	,
一个	美好的	指挥	位置	,

绝佳的制高点，

[ænd; ənd] [ɪts] [frʌnt] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	front	looks	out	over	this	noble	situation	for	a	city	—	but	it
和	它是	正面	看起来	出去	超过	这	高贵	情况	为了	一个	城市	—	但	它

[doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

don't	see	it	,
不	看	它	,

它的正面俯瞰着这座城市所处的优越环境——但它却视而不见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

for	the	reason	that	when	the	capitol	extension	was	decided	upon	,
为了	这	原因	那	什么时候	这	国会大厦	扩大	曾是	决定	之上	,

因为在决定扩建州府大楼时，

[ðə; ði] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)z] [æt; ət] [wʌns] [əd'vɑːnst] [ðeə(r)] [praisiz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði]

the	property	owners	at	once	advanced	their	prices	to	such	inhuman	figures	that	the
这	财产	所有者	在	一次	先进的	他们的	价格	到	这样的	不人道	数据	那	这

['piːp(ə)l] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [ləʊ] [mɑːʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

people	went	down	and	built	the	city	in	the	muddy	low	marsh	behind	the	temple
人们	去	向下	和	建造	这	城市	在	这	浑	低的	沼泽	在后面	这	寺庙

[ɒv; əv] ['lɪbəti] ;

of	liberty	;
的	自由	;

业主们立即将房价提高到如此不人道的程度，以至于人们只好前往自由神庙后面的泥泞低洼沼泽地建造城市；

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['lɔːdli] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] , [ɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ɪts] ,

so	now	the	lordly	front	of	the	building	,	with	,	its	imposing	colonades	,	its	,
所以	现在	这	尊贵的	正面	的	这	建筑	,	和	,	它是	气势磅礴	柱廊	,	它是	,

所以现在这座建筑雄伟的正面，以及它气势恢宏的柱廊，

[prə'dʒektɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [wɪŋz] , [ɪts] , [ˌpɪktʃə'resk] [gruːps] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ]

projecting	,	graceful	wings	,	its	,	picturesque	groups	of	statuary	,	and	its	long
投影	,	优美	翅膀	,	它是	,	如画	团体	的	雕像	,	和	它是	长的

['terəst] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [steps] ,

terraced	ranges	of	steps	,
梯田	范围	的	步骤	,

它那优美的突出翼楼、风景如画的雕像群以及绵延的阶梯，

['fləʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [weɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

flowing	down	in	white	marble	waves	to	the	ground	,
流动	向下	在	白色的	大理石	波浪	到	这	地面	,

白色大理石波浪般倾泻而下，直至地面。

['mɪəli] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] ['dezət] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] .

merely	looks	out	upon	a	sorrowful	little	desert	of	cheap	boarding	houses	.
仅仅	看起来	出去	之上	一个	悲伤	小的	沙漠	的	便宜的	登机	房屋	.

只能望见一片凄凉的小沙漠，那里遍布廉价的寄宿公寓。

[səʊ][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] .

So	you	observe	,	that	you	take	your	view	from	the	back	of	the	capitol	.
所以	你	观察	,	那	你	拿	你的	看法	从	这	后退	的	这	国会大厦	.

所以你注意到，你的视角是从国会大厦的后面看到的。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['eəri] ['autluks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dəʊm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

And	yet	not	from	the	airy	outlooks	of	the	dome	,	by	the	way	,
和	然而	不是	从	这	轻盈的	展望	的	这	穹顶	,	经过	这	方式	,

顺便一提，但这并不是从穹顶的开阔视野中看到的景象。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][get] [ðeə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rəʊˈtʌndə] : [ænd; ənd][tuː; tə]

because	to	get	there	you	must	pass	through	the	great	rotunda	:	and	to
因为	到	得到	那里	你	必须	经过	通过	这	伟大的	圆形大厅	:	和	到

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

因为要到达那里，你必须穿过巨大的圆形大厅：而要做到这一点，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ðeə(r)] ,

you	would	have	to	see	the	marvelous	Historical	Paintings	that	hang	there	,
你	会	有	到	看	这	奇妙	历史	绘画	那	悬挂	那里	,

你一定要去看看那里悬挂的那些精美的历史画作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bʌs] - [rɪˈliːf] — [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðʌs] ?

and	the	bas	-	reliefs	—	and	what	have	you	done	that	you	should	suffer	thus	?
和	这	基础	-	救济	—	和	什么	有	你	完毕	那	你	应该	遭受	因此	?

还有那些浮雕——你究竟做错了什么，要遭受这样的苦难?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

And	besides	,	you	might	have	to	pass	through	the	old	part	of	the	building	,
和	除了	,	你	可能	有	到	经过	通过	这	老的	部分	的	这	建筑	,

此外，你可能还得穿过这栋楼的旧部分。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [æz; əz] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	you	could	not	help	seeing	Mr	.	Lincoln	,	as	petrified	by	a	young	lady
和	你	可以	不是	帮助	看到	先生	.	林肯	,	作为	石化	经过	一个	年轻的	女士

['ɑːtɪst] [fɔː(r); fə(r)] $10 ,

artist	for	$10	,
艺术家	为了	$10	,

你忍不住会看到林肯先生被一位年轻的女艺术家以10美元的价格画成了石像。

- — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz]

000	—	and	you	might	take	his	marble	emancipation	proclamation	,	which	he	holds
-	—	和	你	可能	拿	他的	大理石	解放	公告	,	哪个	他	持有

[aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈkɔntəm,pleit] ,

out	in	his	hand	and	contemplates	,
出去	在	他的	手	和	沉思	,

000——你或许会拿走他手中拿着并仔细端详的那块大理石解放宣言，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['næpkɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kənˈsiːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

for	a	folded	napkin	;	and	you	might	conceive	from	his	expression	and
为了	一个	折叠	餐巾	;	和	你	可能	构想	从	他的	表达	和

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ,

his	attitude	,
他的	态度	,

比如折叠好的餐巾；从他的表情和姿态，你或许可以推断出，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] .

that	he	is	finding	fault	with	the	washing	.
那	他	是	寻找	过错	和	这	洗涤	.

他挑剔的是洗涤方面的问题。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

Which	is	not	the	case	.
哪个	是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Nobody	knows	what	is	the	matter	with	him	;	but	everybody	feels	for	him	.
无人	知道	什么	是	这	事情	和	他	;	但	大家	感觉	为了	他	.

没有人知道他出了什么事；但每个人都很同情他。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] ['enɪhaʊ] ,

Well	,	you	ought	not	to	go	into	the	dome	anyhow	,
出色地	,	你	应该	不是	到	去	进入	这	穹顶	无论如何	,

总之，你不应该进入穹顶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

because	it	would	be	utterly	impossible	to	go	up	there	without	seeing	the
因为	它	会	是	完全地	不可能的	到	去	向上	那里	没有	看到	这

['freskəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

frescoes	in	it	—	and	why	should	you	be	interested	in	the	delirium
壁画	在	它	—	和	为什么	应该	你	是	感兴趣的	在	这	谵妄

[dɪˌlɪriəm 'triːmenz][ɒv; əv][ɑːt] ?

tremens	of	art	?
震颤	的	艺术	?

因为去那里参观绝对不可能不看到里面的壁画——而你又怎么会对艺术的狂喜感兴趣呢?

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

The	capitol	is	a	very	noble	and	a	very	beautiful	building	,	both	within	and
这	国会大厦	是	一个	非常	高贵	和	一个	非常	美丽的	建筑	,	两个都	之内	和

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

国会大厦是一座非常雄伟、非常美丽的建筑，无论内外都令人叹为观止。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	you	need	not	examine	it	now	.
但	你	需要	不是	检查	它	现在	.

但你现在无需查看它。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] , [gəʊ] .

Still	,	if	you	greatly	prefer	going	into	the	dome	,	go	.
仍然	,	如果	你	非常	更喜欢	去	进入	这	穹顶	,	去	.

不过，如果你真的很想进入穹顶，那就去吧。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [glɑːns] [gɪvz] [juː; jʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ɒn]

Now	your	general	glance	gives	you	picturesque	stretches	of	gleaming	water	,	on
现在	你的	一般的	瞥一眼	给予	你	如画	伸展	的	闪闪发光	水	,	在

[jɔː(r); jə(r)] [left] ,

your	left	,
你的	左边	,

现在，你的目光所及之处，左侧是一望无际、波光粼粼的湖面，景色如画。

[wɪð] [ə; eɪ] [seɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

with	a	sail	here	and	there	and	a	lunatic	asylum	on	shore	;	over	beyond	the
和	一个	帆	这里	和	那里	和	一个	疯子	庇护所	在	支撑	;	超过	超过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这里那里有几面帆，岸边有一座精神病院；在水的另一边，

[ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
on a distant elevation ,
在 一个 遥远 海拔 ,

在远处的高地上，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [skwɒt] ['jeləʊ] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [dwel] [ə'pɒn] ['lʌvɪŋli] [θruː] [ə; eɪ][blɜː(r)]
you see a squat yellow temple which your eye dwells upon lovingly through a blur
你 看 一个 蹲 黄色的 寺庙 哪个 你的 眼睛 居住地 之上 深情地 通过 一个 模糊
[ɒv; əv] [ʌn'mænli] ['mɔɪstʃə(r)] ,
of unmanly moisture ,
的 不男子气概 水分 ,

你看到一座矮胖的黄色寺庙，你的目光透过一层朦胧的泪水，充满爱意地停留在上面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [dʌn] [ɪn] [mə'læsɪz]
for it recalls your lost boyhood and the Parthenons done in molasses
为了 它 召回 你的 丢失的 童年 和 这 - 完毕 在 糖蜜
['kændi] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [blest] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
candy which made it blest and beautiful .
糖果 哪个 制成 它 祝福 和 美丽的 .

因为它让你想起逝去的童年，想起用糖蜜糖做的帕特农神庙，那使它变得美好而珍贵。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] ,
Still in the distance , but on this side of the water and close to its edge ,
仍然 在 这 距离 , 但 在 这 边 的 这 水 和 关闭 到 它是 边缘 ,

虽然还在远处，但就在水的这一侧，靠近水边。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['taʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] — ['seɪkrɪd]
the Monument to the Father of his Country towers out of the mud — sacred
这 纪念碑 到 这 父亲 的 他的 国家 塔楼 出去 的 这 泥 — 神圣
[sɔɪl] [ɪz][ðə; ði] ,
soil is the ,
土壤 是 这 ,

国父纪念碑耸立于泥土之中——神圣的土地是……

['kʌstəməri] [tɜːm] .
customary term .
习惯 学期 .

习惯术语。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmni] [wɪð] [ðə; ði][tɒp]['brəʊkən] [ɒf] .
It has the aspect of a factory chimney with the top broken off .
它 有 这 方面 的 一个 工厂 烟囱 和 这 顶部 破碎的 离开 .

它看起来像一个顶部断裂的工厂烟囱。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['skæfəldɪŋ] ['lɪŋgəz] [ə'baʊt] [ɪts] ['sʌmɪt] ,
The skeleton of a decaying scaffolding lingers about its summit ,
这 骨骼 的 一个 腐烂的 脚手架 徘徊不去 关于 它是 首脑 ,

残破的脚手架骨架仍然矗立在顶端。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd][sɪts][ɒn]
and tradition says that the spirit of Washington often comes down and sits on
和 传统 说道 那 这 精神 的 华盛顿 经常 来 向下 和 坐着 在
[ðəʊz] ['rɑːftəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
those rafters to enjoy this tribute of respect which the nation has reared
那些 椽子 到 享受 这 贡 的 尊重 哪个 这 国家 有 饲养
[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ['grætɪtjuːd] .
as the symbol of its unappeasable gratitude .
作为 这 象征 的 它是 无法平息 感激 .

据传，华盛顿的精神经常降临到这些椽子上，享受着国家竖立起来的这座象征着永不满足的感激之情的纪念碑。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
The Monument is to be finished , some day ,
这 纪念碑 是 到 是 完成的 , 一些 天 ,

这座纪念碑总有一天会完工的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz]
and at that time our Washington will have risen still higher in the nation's
和 在 那 时间 我们的 华盛顿 将要 有 升起 仍然 更高 在 这 国家的
[ˌvenə'reɪʃn] ,
veneration ,
崇敬 ,

届时，华盛顿在全国人民心中的地位将会更加崇高。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and will be known as the Great - Great - Grandfather of his Country .
和 将要 是 已知 作为 这 伟大的 - 伟大的 - 祖父 的 他的 国家 .

他将被尊称为国家的曾曾祖父。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tʃɪmni] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['pɑːstərəl][ləʊ'kæləti] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊzfəl]
The memorial Chimney stands in a quiet pastoral locality that is full of reposeful
这 纪念馆 烟囱 站立 在 一个 安静的 牧灵 地点 那 是 满的 的 宁静的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

纪念烟囱矗立在宁静祥和的田园风光中，给人一种静谧安宁的感觉。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] ,
With a glass you can see the cow - sheds about its base ,
和 一个 玻璃 你 能 看 这 奶牛 - 棚屋 关于 它是 根据 ,

透过玻璃可以看到它底部周围的牛棚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentɪd] [ʃiːp] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [s'ɒlɪtˌuːdz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the contented sheep nimbling pebbles in the desert solitudes that surround it ,
和 这 满足 羊 敏捷 鹅卵石 在 这 沙漠 孤独 那 环绕 它 ,

还有周围沙漠荒野中悠闲地啃食鹅卵石的绵羊们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] [pɪgz] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][kɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [prə'tektɪŋ] ['ʃædəʊ] .
and the tired pigs dozing in the holy calm of its protecting shadow .
和 这 疲劳的 猪 打盹 在 这 圣 冷静的 的 它是 保护 阴影 .

疲惫的猪在它神圣而宁静的庇护下打盹。

[naʊ] [juː; jʊ] [rentʃ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [luːs] ,
Now you wrench your gaze loose ,
现在 你 扳手 你的 目光 松动的 ,

现在你猛地移开了视线，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː]
and you look down in front of you and see the broad Pennsylvania Avenue
和 你 看 向下 在 正面 的 你 和 看 这 广阔 宾夕法尼亚州 大街
['stretʃɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən]
stretching straight ahead for a mile or more till it brings up against the iron
伸展 直的 前方 为了 一个 英里 或者 更多的 直到 它 带来 向上 反对 这 铁
[fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪləd] ['grænɪt] [paɪl] ,
fence in front of a pillared granite pile ,
栅栏 在 正面 的 一个 柱状 花岗岩 桩 ,

你向下望去，只见宽阔的宾夕法尼亚大道笔直地向前延伸一英里或更远，直到它与一座柱状花岗岩堆前的铁栅栏相接。

[ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] - [æn; ən] ['edɪfɪs] [ðæt] [wʊd] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ɪn] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] .
the Treasury building - an edifice that would command respect in any capital .
这 财政部 建筑 - 一个 大厦 那 会 命令 尊重 在 任何 首都 .

财政部大楼——一座在任何首都都会令人肃然起敬的建筑。

[ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd][həʊ'telz] [ðæt] [wɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [brɔ:d] ['ævənju:][ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] , [ænd; ənd] [tʃi:p] ,

The	stores	and	hotels	that	wall	in	this	broad	avenue	are	mean	,	and	cheap	,
这	商店	和	酒店	那	墙	在	这	广阔	大街	是	意思是	,	和	便宜的	,

这条宽阔大道两旁的商店和旅馆都很简陋廉价。

[ænd; ənd]['dɪndʒi] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

and	dingy	,	and	are	better	left	without	comment	.
和	昏暗的	,	和	是	更好的	左边	没有	评论	.

而且很破旧，最好不要评论。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:dʒ] [waɪt] [bɑ:n] , [wɪð] [waɪd] [ʌn'hæns(ə)m] [graʊndz] [ə'baʊt]

Beyond	the	Treasury	is	a	fine	large	white	barn	,	with	wide	unhandsome	grounds	about
超过	这	财政部	是	一个	美好的	大的	白色的	谷仓	,	和	宽的	相貌平平	理由	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

财政部后面是一座漂亮的大型白色谷仓，周围是宽阔而不太美观的场地。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .

The	President	lives	there	.
这	总统	生活	那里	.

总统就住在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪn'saɪd] .

It	is	ugly	enough	outside	,	but	that	is	nothing	to	what	it	is	inside	.
它	是	丑陋的	足够的	外部	,	但	那	是	没有什么	到	什么	它	是	里面	.

它的外观已经够丑了，但这与它的内部相比简直不值一提。

['drɪərinəs] , ['flɪmzinəs] , [bæd] [teɪst] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kəm'pli:tnəs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]

Dreariness	,	flimsiness	,	bad	taste	reduced	to	mathematical	completeness	is	what	the
沉闷	,	脆弱	,	坏的	品尝	减少	到	数学	完整性	是	什么	这

[ˌɪn'saɪd] ['ɒfəz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

inside	offers	to	the	eye	,
里面	优惠	到	这	眼睛	,

沉闷、单薄、品味低俗，最终简化成数学上的完备性，这就是它内部呈现给视觉的景象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n] .

if	it	remains	yet	what	it	always	has	been	.
如果	它	遗迹	然而	什么	它	总是	有	到过	.

如果它仍然保持原样的话。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] [v'ju:z] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

The	front	and	right	hand	views	give	you	the	city	at	large	.
这	正面	和	正确的	手	浏览	给	你	这	城市	在	大的	.

正面和右侧的视角可以让你看到整个城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l] [brɪk] ['haʊzɪz] ,

It	is	a	wide	stretch	of	cheap	little	brick	houses	,
它	是	一个	宽的	拉紧	的	便宜的	小的	砖	房屋	,

这是一片广阔的廉价小砖房地带。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [paɪl] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] -

with	here	and	there	a	noble	architectural	pile	lifting	itself	out	of	the	midst	-
和	这里	和	那里	一个	高贵	建筑	桩	举重	本身	出去	的	这	中间	-

['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] , [ði:z] .

government	buildings	,	these	.
政府	建筑物	,	这些	.

这里那里，不时有一座座雄伟的建筑拔地而起，从政府大楼群中拔地而起。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔ:] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [taʊn] ,

If	the	thaw	is	still	going	on	when	you	come	down	and	go	about	town	,
如果	这	解冻	是	仍然	去	在	什么时候	你	来	向下	和	去	关于	镇	,

如果你下来逛镇子的时候，冰雪还在融化，

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðəz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

you	will	wonder	at	the	short	-	sightedness	of	the	city	fathers	,	when	you	come
你	将要	想知道	在	这	短的	-	视力	的	这	城市	父亲们	,	什么时候	你	来

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [striːts] ,

to	inspect	the	streets	,
到	检查	这	街道	,

当你来巡视街道时，你会惊叹于市政官员的短视。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [daɪ'luːt][ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][kə'nælz]

in	that	they	do	not	dilute	the	mud	a	little	more	and	use	them	for	canals
在	那	他们	做	不是	稀	这	泥	一个	小的	更多的	和	使用	他们	为了	运河

.

:
.

因为他们没有将泥浆再稀释一些，然后用于修建运河。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	you	inquire	around	a	little	,
如果	你	查询	大约	一个	小的	,

如果你稍微打听一下，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bɔːdɪŋhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)]['eɪkə(r)][ɪn]

you	will	find	that	there	are	more	boardinghouses	to	the	square	acre	in
你	将要	寻找	那	那里	是	更多的	寄宿公寓	到	这	正方形	英亩	在

['wɒʃɪŋtən] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Washington	than	there	are	in	any	other	city	in	the	land	,
华盛顿	比	那里	是	在	任何	其他	城市	在	这	土地	,

你会发现，华盛顿特区的寄宿公寓每英亩的数量比美国其他任何城市都多。

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	you	apply	for	a	home	in	one	of	them	,
如果	你	申请	为了	一个	家	在	一	的	他们	,

如果你申请入住其中一套房子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪn'spekt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [aɪ]

it	will	seem	odd	to	you	to	have	the	landlady	inspect	you	with	a	severe	eye
它	将要	似乎	奇怪的	到	你	到	有	这	房东	检查	你	和	一个	严重	眼睛

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

and	then	ask	you	if	you	are	a	member	of	Congress	.
和	然后	问	你	如果	你	是	一个	成员	的	国会	.

房东太太用严厉的目光打量你，然后问你是不是国会议员，这会让你觉得很奇怪。

[pə'hæps] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['plezntri] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] .

Perhaps	,	just	as	a	pleasantry	,	you	will	say	yes	.
也许	,	只是	作为	一个	玩笑	,	你	将要	说	是的	.

或许，出于客套，你会答应下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [fʊl] .

And	then	she	will	tell	you	that	she	is	"	full	.
和	然后	她	将要	告诉	你	那	她	是	"	满的	.

然后她会告诉你她“吃饱了”。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	Then	you	show	her	her	advertisement	in	the	morning	paper	,	and	there
"	然后	你	展示	她	她	广告	在	这	早晨	纸	,	和	那里

[ʃiː; ʃi][stændz] , [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .

she	stands	,	convicted	and	ashamed	.
她	站立	,	已定罪	和	羞愧	.

“然后你把她在晨报上的广告给她看，她站在那里，感到愧疚和羞耻。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [blʌʃ] ,

She	will	try	to	blush	,
她	将要	尝试	到	脸红	,

她会试着让自己脸红，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [pəˈlaɪt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] .

and	it	will	be	only	polite	in	you	to	take	the	effort	for	the	deed	.
和	它	将要	是	仅有的	有礼貌的	在	你	到	拿	这	努力	为了	这	契据	.

你理应为此付出努力。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] , [naʊ] ,

She	shows	you	her	rooms	,	now	,
她	演出	你	她	房间	,	现在	,

她现在带你参观她的房间。

[ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [peɪ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	lets	you	take	one	—	but	she	makes	you	pay	in	advance	for	it	.
和	让我们	你	拿	一	—	但	她	制作	你	支付	在	进步	为了	它	.

她允许你拿一个——但她要你提前付钱。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

That	is	what	you	will	get	for	pretending	to	be	a	member	of	Congress	.
那	是	什么	你	将要	得到	为了	假装	到	是	一个	成员	的	国会	.

这就是你冒充国会议员的下场。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ,

If	you	had	been	content	to	be	merely	a	private	citizen	,
如果	你	有	到过	内容	到	是	仅仅	一个	私人的	公民	,

如果你满足于仅仅做一个普通公民，

[jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] .

your	trunk	would	have	been	sufficient	security	for	your	board	.
你的	树干	会	有	到过	充足的	安全	为了	你的	木板	.

你的后备箱就足以保护你的滑板了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

If	you	are	curious	and	inquire	into	this	thing	,
如果	你	是	好奇的	和	查询	进入	这	事物	,

如果你对此感到好奇并想了解一下，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lændleɪdi] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] - [neɪtʃəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

the	chances	are	that	your	landlady	will	be	ill	-	natured	enough	to	say	that
这	机会	是	那	你的	房东	将要	是	患病的	-	自然	足够的	到	说	那

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzempt][frɒm; frəm] [əˈrest] [ɔː(r)]

the	person	and	property	of	a	Congressman	are	exempt	from	arrest	or
这	人	和	财产	的	一个	众议员	是	豁免	从	逮捕	或者

[dɪˈtenʃn] ,

detention	,
拘留	,

你的房东太太很可能会心怀恶意地说，国会议员的人身和财产不受逮捕或拘留。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz]

and	that	with	the	tears	in	her	eyes	she	has	seen	several	of	the	people's
和	那	和	这	眼泪	在	她	眼睛	她	有	已见	一些	的	这	人们的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɔːk] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

representatives	walk	off	to	their	several	States	and	Territories	carrying	her
代表	走	离开	到	他们的	一些	各州	和	领土	携带	她

['ʌnri'siːtid] [bɔːd] [bɪls] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpseik] .

unreceipted	board	bills	in	their	pockets	for	keepsakes	.
未收据	木板	账单	在	他们的	口袋	为了	纪念品	.

她眼含热泪地看着几位人民代表带着她未开具收据的董事会账单，回到各自的州和领地，当作纪念品珍藏。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['meni] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf]

And	before	you	have	been	in	Washington	many	weeks	you	will	be	mean	enough
和	前	你	有	到过	在	华盛顿	许多	周	你	将要	是	意思是	足够的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	believe	her	,
到	相信	她	,

在你到华盛顿待上几个星期之前，你就会变得足够卑鄙，相信她的话。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

Of	course	you	contrive	to	see	everything	and	find	out	everything	.
的	课程	你	精心策划	到	看	一切	和	寻找	出去	一切	.

你当然会想方设法看到一切，了解一切。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ɪz] ,

And	one	of	the	first	and	most	startling	things	you	find	out	is	,
和	一	的	这	第一的	和	最多	令人震惊	事物	你	寻找	出去	是	,

而你最先发现也是最令人震惊的事情之一是：

[ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlməʊst] — [ænd; ənd]

that	every	individual	you	encounter	in	the	City	of	Washington	almost	—	and
那	每一个	个人	你	遇到	在	这	城市	的	华盛顿	几乎	—	和

['sɜːt(ə)nli] ['evri] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,

certainly	every	separate	and	distinct	individual	in	the	public	employment	,
当然	每一个	分离	和	清楚的	个人	在	这	民众	就业	,

你在华盛顿特区遇到的几乎每个人——当然也包括公共部门的每一位独立个体——

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['bjʊərəʊ] [tʃiːf] , [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] [huː] [skrʌbz] [dɪ'pɑːtmənt]

from	the	highest	bureau	chief	,	clear	down	to	the	maid	who	scrubs	Department
从	这	最高	局	首席	,	清除	向下	到	这	女佣	WHO	磨砂膏	部门

[hɔːlz] ,

halls	,
大厅	,

从最高级别的局长，一直到负责打扫部门走廊的女佣，

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːkɪ] [bɔɪ] [huː] ['pjuərifai][ðə; ðɪ]

the	night	watchmen	of	the	public	buildings	and	the	darkey	boy	who	purifies	the
这	夜晚	守望者	的	这	民众	建筑物	和	这	达基	男生	WHO	净化	这

[dɪ'pɑːtmənt] [spɪ'tuːn] — [ˌreprɪ'zents] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

Department	spittoons	—	represents	Political	Influence	.
部门	痰盂	—	代表	政治的	影响	.

公共建筑的夜间守卫和负责清理部门痰盂的黑人男孩——代表政治影响力。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] ,

Unless	you	can	get	the	ear	of	a	Senator	,	or	a	Congressman	,
除非	你	能	得到	这	耳朵	的	一个	参议员	,	或者	一个	众议员	,

除非你能接近一位参议员或众议员，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

or	a	Chief	of	a	Bureau	or	Department	,
或者	一个	首席	的	一个	局	或者	部门	,

或局长或部门主管，

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] " ['ɪnfluəns] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

and	persuade	him	to	use	his	"	influence	"	in	your	behalf	,
和	说服	他	到	使用	他的	"	影响	"	在	你的	代表	,

并说服他利用他的“影响力”为你效力，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

you	cannot	get	an	employment	of	the	most	trivial	nature	in	Washington	.
你	不能	得到	一个	就业	的	这	最多	琐碎的	自然	在	华盛顿	.

在华盛顿，你连最琐碎的工作都找不到。

[mɪə(r)]['merɪt] , ['fɪtnəs] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] "

Mere	merit	,	fitness	and	capability	,	are	useless	baggage	to	you	without	"
仅仅	优点	,	健康	和	能力	,	是	无用	行李	到	你	没有	"

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

没有“影响力”，光有才华、体能和能力对你来说都是无用的包袱。

" [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [kən'sɪsts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

"	The	population	of	Washington	consists	pretty	much	entirely	of	government
"	这	人口	的	华盛顿	由	漂亮的	很多	完全	的	政府

[ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːd] [ðem; ðəm] .

employee	and	the	people	who	board	them	.
员工	和	这	人们	WHO	木板	他们	.

“华盛顿的人口几乎完全由政府雇员和寄宿在他们宿舍的人组成。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

There	are	thousands	of	these	employees	,
那里	是	数千	的	这些	雇员	,

这类员工有数千人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['evrɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][gɒt]

and	they	have	gathered	there	from	every	corner	of	the	Union	and	got
和	他们	有	聚集	那里	从	每一个	角落	的	这	联盟	和	得到

[ðeə(r)] [bɜːrθs] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] ([kə'mɑːnd] [ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [wɜːd]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz]

their	berths	through	the	intercession	(	command	is	nearer	the	word	)	of	the	Senators
他们的	泊位	通过	这	代祷	(	命令	是	更近	这	单词	)	的	这	参议员

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪts] .

and	Representatives	of	their	respective	States	.
和	代表	的	他们的	各自	各州	.

他们从联邦的各个角落聚集到那里，并通过各自州的参议员和众议员的斡旋（更准确地说是命令）获得了席位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɒd] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl][get] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [θriː] [ɔː(r)]

It	would	be	an	odd	circumstance	to	see	a	girl	get	employment	at	three	or
它	会	是	一个	奇怪的	环境	到	看	一个	女孩	得到	就业	在	三	或者

[fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [krɪb] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [grænˈdiː]

four	dollars	a	week	in	one	of	the	great	public	cribs	without	any	political	grandee
四	美元	一个	星期	在	一	的	这	伟大的	民众	婴儿床	没有	任何	政治的	贵族

[tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	back	her	,
到	后退	她	,

如果一个女孩在没有任何政治大佬撑腰的情况下，能在大型公共机构里找到一份每周三四美元的工作，那将是一件非常奇怪的事情。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] , [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ,

but	merely	because	she	was	worthy	,	and	competent	,
但	仅仅	因为	她	曾是	值得	,	和	胜任的	,

但仅仅因为她有价值、有能力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [ðæt] " [tri:ts] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ə'laɪk] .

and	a	good	citizen	of	a	free	country	that	"	treats	all	persons	alike	.
和	一个	好的	公民	的	一个	自由的	国家	那	"	款待	全部	人	同样	.

并且是一个自由国家的好公民，这个国家“平等对待所有人”。

" ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [bi:; bi]['maɪldli] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

"	Washington	would	be	mildly	thunderstruck	at	such	a	thing	as	that	.
"	华盛顿	会	是	轻微地	雷击	在	这样的	一个	事物	作为	那	.

“华盛顿要是知道这件事，肯定会大吃一惊。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ([nəʊ] [ə'fens] ,

If	you	are	a	member	of	Congress	,	(	no	offence	,
如果	你	是	一个	成员	的	国会	,	(	不	罪行	,

如果您是国会议员，（无意冒犯，

) [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

)	and	one	of	your	constituents	who	doesn't	know	anything	,
)	和	一	的	你的	成分	WHO	不	知道	任何事物	,

）以及你的一位对一切都一无所知的选民，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

and	does	not	want	to	go	into	the	bother	of	learning	something	,	and
和	做	不是	想	到	去	进入	这	打扰	的	学习	某物	,	和

[hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] ,

has	no	money	,
有	不	钱	,

他既不想费劲学习，又没钱。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][kænt] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['kɒmz] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]

and	no	employment	,	and	can't	earn	a	living	,	comes	besieging	you	for
和	不	就业	,	和	不能	赚	一个	活的	,	来	围攻	你	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

没有工作，无法谋生，于是纷纷来向你求助。

[du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , " [kʌm] , [maɪ] [frend] ,

do	you	say	,	"	Come	,	my	friend	,
做	你	说	,	"	来	,	我的	朋友	,

你会说，“来吧，我的朋友，

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌels'weə(r)] — [doʊnt]

if	your	services	were	valuable	you	could	get	employment	elsewhere	—	don't
如果	你的	服务	是	有价值的	你	可以	得到	就业	别处	—	不

[wɒnt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

want	you	here	?
想	你	这里	?

如果你的服务有价值，你可以在别处找到工作——我们不需要你吗?

" [əʊ] , [nəʊ] : [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][seɪ] , " [hɪə(r)] ,

"	Oh	,	no	:	You	take	him	to	a	Department	and	say	,	"	Here	,
"	哦	,	不	:	你	拿	他	到	一个	部门	和	说	,	"	这里	,

“哦，不：你把他带到某个部门，然后说，‘给你，

[gɪv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləri] " —

give	this	person	something	to	pass	away	the	time	at	—	and	a	salary	"	—
给	这	人	某物	到	经过	离开	这	时间	在	—	和	一个	薪水	"	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

and	the	thing	is	done	.
和	这	事物	是	完毕	.

给这个人一些事情做来打发时间——再加上一份薪水——事情就完成了。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

You	throw	him	on	his	country	.
你	扔	他	在	他的	国家	.

你把他扔回他的国家。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [tʃaɪld] , [let] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sə'pɔːt] [hɪm] .

He	is	his	country's	child	,	let	his	country	support	him	.
他	是	他的	该国的	孩子	,	让	他的	国家	支持	他	.

他是国家的儿女，就应该让国家支持他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [bə'nevələnt]

There	is	something	good	and	motherly	about	Washington	,	the	grand	old	benevolent
那里	是	某物	好的	和	母性	关于	华盛顿	,	这	盛大	老的	仁慈

['næʃ(ə)nəl] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helpləs] .

National	Asylum	for	the	Helpless	.
国家的	庇护所	为了	这	无助	.

华盛顿这座宏伟而仁慈的“无助者国家庇护所”有着某种美好而慈母般的特质。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [haɪv] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪbərəl]

The	wages	received	by	this	great	hive	of	employees	are	placed	at	the	liberal
这	工资	已收到	经过	这	伟大的	蜂巢	的	雇员	是	放置	在	这	自由主义

['fɪgə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [skɪld] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['leɪbə(r)] .

figure	meet	and	just	for	skilled	and	competent	labor	.
数字	见面	和	只是	为了	熟练	和	胜任的	劳动	.

这群庞大员工所获得的工资，是按照公平合理的标准，与技术娴熟、能力出众的劳动者相匹配的。

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

Such	of	them	as	are	immediately	employed	about	the	two	Houses	of
这样的	的	他们	作为	是	立即地	受雇	关于	这	二	房屋	的

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

那些直接受雇于国会两院的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['lɪbərəli] [peɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

are	not	only	liberally	paid	also	,
是	不是	仅有的	慷慨地	有薪酬的	还	,

不仅薪酬优厚，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ekstrə] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] [wɪtʃ] [slaɪdz] ['niːtli]

but	are	remembered	in	the	customary	Extra	Compensation	bill	which	slides	neatly
但	是	记得	在	这	习惯	额外的	赔偿	账单	哪个	幻灯片	整齐地

[θruː] ,

through	,
通过	,

但这些费用会体现在惯例的额外补偿账单中，该账单会顺利通过审核。

['ænjuəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [græb] [ðæt] ['signəlaiz] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ,

annually	,	with	the	general	grab	that	signalizes	the	last	night	of	a	session	,
每年	,	和	这	一般的	抓住	那	发出信号	这	最后的	夜晚	的	一个	会议	,

每年，都会出现一次大规模的抢夺活动，这标志着一个赛季的最后一晚。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

and	thus	twenty	per	cent	.
和	因此	二十	每	中心	.

因此占百分之二十。

[ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [nəʊ] [daʊt] .

is	added	to	their	wages	,	for	—	for	fun	,	no	doubt	.
是	额外	到	他们的	工资	,	为了	—	为了	乐趣	,	不	怀疑	.

加到他们的工资里，毫无疑问是为了好玩。

['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] - [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

Washington	Hawkins	'	new	life	was	an	unceasing	delight	to	him	.
华盛顿	霍金斯	-	新的	生活	曾是	一个	不断	喜	到	他	.

华盛顿·霍金斯的新生活给他带来了无尽的快乐。

['senətə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmptʃuəsli] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtənz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

Senator	Dilworthy	lived	sumptuously	,	and	Washington's	quarters	were	charming
参议员	-	居住地	奢华地	,	和	华盛顿的	四分之一	是	迷人

— [gæs] ; ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ;

—	gas	;	running	water	,	hot	and	cold	;
—	气体	;	跑步	水	,	热的	和	寒冷的	;

迪尔沃西参议员生活奢华，华盛顿的住所也十分迷人——有煤气、自来水，冷热水都有；

[bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [kəʊl] - ['faɪərz] , [rɪtʃ] [k'ɑːpɪts] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ; [bʊks] [ɒn]

bath	-	room	,	coal	-	fires	,	rich	carpets	,	beautiful	pictures	on	the	walls	;	books	on
洗澡	-	房间	,	煤炭	-	火灾	,	富有的	地毯	,	美丽的	图片	在	这	墙壁	;	图书	在

[rɪ'lɪdʒən] , ['tempərəns] ,

religion	,	temperance	,
宗教	,	节制	,

浴室里有燃煤壁炉、华丽的地毯、墙上挂着精美的画作；还有关于宗教和节制的书籍。

['pʌblɪk] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] ; [trɪm] ['kʌləd] ['sɜːvənts] , ['deɪnti] [fuːd] — ['evriθɪŋ]

public	charities	and	financial	schemes	;	trim	colored	servants	,	dainty	food	—	everything
民众	慈善机构	和	金融的	方案	;	修剪	有色	仆人	,	纤巧	食物	—	一切

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

a	body	could	wish	for	.
一个	身体	可以	希望	为了	.

公共慈善机构和金融计划；衣着整洁的彩色仆人，精致的食物——一个人所能想到的一切。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪʃənri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]

And	as	for	stationery	,	there	was	no	end	to	it	;	the	government
和	作为	为了	静止的	,	那里	曾是	不	结尾	到	它	;	这	政府

['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

furnished	it	;
提供	它	;

至于文具，那真是应有尽有；政府全部供应；

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] — [ðə; ðɪ] ['sɛnətərz] [fræŋk] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [hɔːs]

postage	stamps	were	not	needed	—	the	Senator's	frank	could	convey	a	horse
邮资	邮票	是	不是	需要	—	这	参议员的	坦率	可以	传达	一个	马

[θruː] [ðə; ðɪ] [meɪlz] , [ɪf] ['nesəsəri] .

through	the	mails	,	if	necessary	.
通过	这	邮件	,	如果	必要的	.

邮票并非必需品——如有必要，参议员的支票甚至可以运送一匹马通过邮件寄送。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['kʌmpəni] .

And	then	he	saw	such	dazzling	company	.
和	然后	他	锯	这样的	耀眼的	公司	.

然后他看到了如此耀眼的人群。

[rɪ'naʊnd] ['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ædm(ə)rəlz] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [bʌt; bət] [kə'lɒs(ə)l] [mɪθs] [wen]

Renowned	generals	and	admirals	who	had	seemed	but	colossal	myths	when
著名	将军们	和	海军上将	WHO	有	似乎	但	庞大	神话	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

he	was	in	the	far	west	,
他	曾是	在	这	远的	西方	,

那些在他远赴西方时还只是神话般的著名将领和海军上将，如今都已出现在他眼前。

[went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɔː(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sɛnətərz] ['teɪb(ə)l] ,

went	in	and	out	before	him	or	sat	at	the	Senator's	table	,
去	在	和	出去	前	他	或者	卫星	在	这	参议员的	桌子	,

在他之前进出，或者坐在参议员的桌旁。

[sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː]['pælpəb(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; ['feɪməs] ['steɪtsmən] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ['deɪli] ;

solidified	into	palpable	flesh	and	blood	;	famous	statesmen	crossed	his	path	daily	;
凝固	进入	可感知的	肉	和	血	;	著名的	政治家	交叉	他的	小路	日常的	;

变得有血有肉；著名政治家每天都与他擦肩而过；

[ðæt] [wʌns][reə(r)][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

that	once	rare	and	awe	-	inspiring	being	,	a	Congressman	,	was	become	a
那	一次	稀有的	和	敬畏	-	鼓舞人心	存在	,	一个	众议员	,	曾是	变得	一个

['kɒmən] ['spektək(ə)l] — [ə; eɪ]['spektək(ə)l][səʊ] ['kɒmən] ,

common	spectacle	—	a	spectacle	so	common	,
常见的	奇观	—	一个	奇观	所以	常见的	,

曾经罕见而令人敬畏的国会议员，如今却变成了司空见惯的景象——如此司空见惯的景象。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

indeed	,	that	he	could	contemplate	it	without	excitement	,	even	without
的确	,	那	他	可以	沉思	它	没有	激动	,	甚至	没有

[ɪm'bærəsmənt] ;

embarrassment	;
尴尬	;

事实上，他能够平静地思考这件事，既不激动，也不尴尬；

['fɒrən] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [æt; ət] ['hæpi] ['ɪntərvlz] ;

foreign	ministers	were	visible	to	the	naked	eye	at	happy	intervals	;
外国的	部长们	是	可见的	到	这	裸	眼睛	在	快乐的	间隔	;

每隔一段时间，人们都能看到外交部长们的身影；

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .

he	had	looked	upon	the	President	himself	,	and	lived	.
他	有	看起来	之上	这	总统	他自己	,	和	居住地	.

他曾亲眼见过总统本人，并且活了下来。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ;

And	more	;
和	更多的	;

还有更多；

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tiːm] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]

this	world	of	enchantment	teemed	with	speculation	—	the	whole	atmosphere	was
这	世界	的	魅力	拥挤	和	推测	—	这	所有的	气氛	曾是

[θɪk] [wɪð] [hænd] [ðæt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] - ['neɪtɪv] [eə(r)] ;

thick	with	hand	that	indeed	was	Washington	Hawkins	'	native	air	;
厚的	和	手	那	的确	曾是	华盛顿	霍金斯	-	本国的	空气	;

这个充满魅力的世界充满了各种猜测——整个氛围都弥漫着华盛顿·霍金斯故乡特有的神秘气息；

[nʌn] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [səʊ] ['greɪtfəli] .

none	other	refreshed	his	lungs	so	gratefully	.
没有任何	其他	焕然一新	他的	肺	所以	感激不尽	.

没有其他人像他那样让他感到肺部如此舒畅。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['pærədaɪs][æt; ət][lɑːst] .

He	had	found	paradise	at	last	.
他	有	成立	天堂	在	最后的	.

他终于找到了天堂。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðə; ðɪ]['senətə(r)] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] ['ɒnəd] [hɪm] ,

The	more	he	saw	of	his	chief	the	Senator	,	the	more	he	honored	him	,
这	更多的	他	锯	的	他的	首席	这	参议员	,	这	更多的	他	荣幸	他	,

他越是见到他的上司——那位参议员，就越是尊敬他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	the	more	conspicuously	the	moral	grandeur	of	his	character	appeared	to
和	这	更多的	显眼地	这	道德	宏伟	的	他的	特点	出现	到

[stænd] [aʊt] .

stand	out	.
站立	出去	.

他品格中的道德高尚之处也因此显得更加突出。

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

To	possess	the	friendship	and	the	kindly	interest	of	such	a	man	,
到	具有	这	友谊	和	这	亲切地	兴趣	的	这样的	一个	男人	,

能拥有这样一位男士的友谊和友善的关心，

['wɒʃɪŋtən] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['luːɪs] ,

Washington	said	in	a	letter	to	Louise	,
华盛顿	说	在	一个	信	到	路易丝	,

华盛顿在给路易丝的信中写道：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪm'piːdɪd]

was	a	happy	fortune	for	a	young	man	whose	career	had	been	so	impeded
曾是	一个	快乐的	财富	为了	一个	年轻的	男人	谁	职业	有	到过	所以	受阻

[ænd; ənd][səʊ] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

and	so	clouded	as	his	.
和	所以	阴天	作为	他的	.

对于一个事业发展屡遭阻碍、前途黯淡的年轻人来说，这无疑是一份幸运的礼物。

[ðə; ðɪ] [wiːks] ['drɪftɪd] [baɪ] ; — ['hæri] ['braɪərli] [fləːt] , [dɑːnst] , ['ædɪd] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪliənt]

The	weeks	drifted	by	;	—	Harry	Brierly	flirted	,	danced	,	added	lustre	to	the	brilliant
这	周	漂移	经过	;	—	哈里	布里尔利	调情	,	跳舞	,	额外	光泽	到	这	杰出的

[ˌsenə'tɔːriəl] [rɪ'sepʃənz] ,

Senatorial	receptions	,
参议员	接待	,

几周时间悄然流逝；——哈里·布里尔利在参议院的盛大招待会上谈情说爱、翩翩起舞，为活动增添了光彩。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] " [bʌzd] " [ænd; ənd] " ['bʌt(ə)n] - [həʊld] " ['kɒŋgresmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	diligently	"	buzzed	"	and	"	button	-	holed	"	Congressmen	in	the	interest	of
和	勤勉地	"	嗡嗡作响	"	和	"	按钮	-	有孔的	"	国会议员	在	这	兴趣	的

[ðə; ðɪ] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] [skiːm] ;

the	Columbus	River	scheme	;
这	哥伦布	河	方案	;

为了哥伦布河计划的利益，他们孜孜不倦地“拜访”和“围堵”国会议员；

['miːntaɪm] ['senətə(r)] - ['leɪbəd] [hɑːd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

meantime	Senator	Dilworthy	labored	hard	in	the	same	interest	—	and	in	others	of
与此同时	参议员	-	辛勤劳作	难的	在	这	相同的	兴趣	—	和	在	其他的	的

['iːkwəl] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

equal	national	importance	.
平等的	国家的	重要性	.

与此同时，迪尔沃西参议员也为同样的利益以及其他同样重要的国家利益而努力奋斗。

['hæri] [rəʊt] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['seləz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ;
Harry wrote frequently to Sellers , and always encouragingly ;
哈里 写道 频繁地 到 卖家 , 和 总是 令人鼓舞的是 ;

哈里经常给塞勒斯写信，而且总是鼓励他；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] [wɪð]
and from these letters it was easy to see that Harry was a pet with
和 从 这些 信件 它 曾是 简单的 到 看 那 哈里 曾是 一个 宠物 和
[ɔ:l] ['wɒʃɪŋtən] ,
all Washington ,
全部 华盛顿 ,

从这些信件中很容易看出，哈里深受华盛顿所有人的喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] ;
and was likely to carry the thing through ;
和 曾是 可能 到 携带 这 事物 通过 ;

而且很可能会把这件事办成；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [hɪm][baɪ] " [əʊld] - " [wɒz; wəz] ['prɪti] [feə(r)] — ['prɪti] [feə(r)] ;
that the assistance rendered him by " old Dilworthy " was pretty fair — pretty fair ;
那 这 协助 渲染 他 经过 " 老的 - " 曾是 漂亮的 公平的 — 漂亮的 公平的 ;
" [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] ,
" and every little helps ,
" 和 每一个 小的 帮助 ,

“老迪尔沃西”给予他的帮助相当不错——相当不错；“积少成多，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['hæri] .
you know , " said Harry .
你 知道 , " 说 哈里 .

“你知道的，”哈利说。

['wɒʃɪŋtən] [rəʊt] ['seləz] [ə'fɪʃəli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Washington wrote Sellers officially , now and then .
华盛顿 写道 卖家 官方 , 现在 和 然后 .

华盛顿偶尔会正式致函塞勒斯。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌweər'æz] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
In one of his letters it appeared that whereas no member of the House
在 一 的 他的 信件 它 出现 那 然而 不 成员 的 这 房子
[kə'mɪti] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ski:m] [æt; ət][fɜ:st] ,
committee favored the scheme at first ,
委员会 受青睐 这 方案 在 第一的 ,

在他的一封信中，可以看出，虽然众议院委员会的成员起初都不赞成这项方案，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔ:(r)] [vəʊt] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [rɪ'pɔ:t] .
there was now needed but one more vote to compass a majority report .
那里 曾是 现在 需要 但 一 更多的 投票 到 罗盘 一个 多数 报告 .

现在只需要再投一票就能获得多数票通过的报告。

['kləʊzɪŋ] ['sentəns] :
Closing sentence :
结束 句子 :

结尾句：

" ['prɒvɪdəns] [si:m] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['aʊə(r)] ['efəts] .
" Providence seems to further our efforts .
" 普罗维登斯 似乎 到 更远 我们的 努力 .

“天意似乎在帮助我们实现目标。”

" ([saɪnd] ,) " ['æbnə] - , [ju:] . [es] . [es] . ,
" (Signed ,) " ABNER DILWORTHY , U . S . S . ,
" (签名 ,) " 阿布纳 - , U . S . S . ,

（签名）“ABNER DILWORTHY，美国海军，

[pə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] , [piː] . [es] .

per	WASHINGTON	HAWKINS	,	P	.	S	.
每	华盛顿	霍金斯	,	P	.	S	.

据华盛顿·霍金斯（WASHINGTON HAWKINS）报道，PS

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] ,

"	At	the	end	of	a	week	,	Washington	was	able	to	send	the	happy	news	,
"	在	这	结尾	的	一个	星期	,	华盛顿	曾是	有能力的	到	发送	这	快乐的	消息	,

[ə'fɪʃəli] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

officially	,	as	usual	,
官方	,	作为	通常	,

“一周后，华盛顿照例正式发布了这一喜讯。”

— [ðæt] [ðə; ði] ['niːdɪd] [vəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] ['feɪvərəbli] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm]

—	that	the	needed	vote	had	been	added	and	the	bill	favorably	reported	from
—	那	这	需要	投票	有	到过	额外	和	这	账单	有利	据报道	从

[ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	Committee	.
这	委员会	.

—所需的票数已经增加，委员会也已提交了赞成票。

['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪts] ['perɪlz] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪts]

Other	letters	recorded	its	perils	in	Committee	of	the	whole	,	and	by	and	by	its
其他	信件	记录	它是	危险	在	委员会	的	这	所有的	,	和	经过	和	经过	它是

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

其他信件记录了它在全体委员会中所面临的危险，以及最终的胜利。

[baɪ][dʒʌst][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ɪts] [tiːθ] , [ɒn] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

by	just	the	skin	of	its	teeth	,	on	third	reading	and	final	passage	.
经过	只是	这	皮肤	的	它是	牙齿	,	在	第三	阅读	和	最终的	通道	.

经过三读和最终审阅，它才勉强过关。

[ðen] [keɪm] ['lɛtəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['strʌglz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [mə'dʒɒrəti][ɪn]

Then	came	letters	telling	of	Mr	.	Dilworthy's	struggles	with	a	stubborn	majority	in
然后	来了	信件	讲述	的	先生	.	-	斗争	和	一个	固执的	多数	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ;

his	own	Committee	in	the	Senate	;
他的	自己的	委员会	在	这	参议院	;

随后，一些信件讲述了迪尔沃西先生在参议院委员会中与顽固的多数派进行的斗争；

[ɒv; əv] [haʊ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [səˈkʌm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tɪl] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

of	how	these	gentlemen	succumbed	,	one	by	one	,	till	a	majority	was	secured	.
的	如何	这些	先生们	屈服了	,	一	经过	一	,	直到	一个	多数	曾是	安全	.

这些先生们一个接一个地屈服，直到获得多数席位。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] .

Then	there	was	a	hiatus	.
然后	那里	曾是	一个	间歇期	.

然后就有了一段空白期。

['wɒʃɪŋtən] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]

Washington	watched	every	move	on	the	board	,	and	he	was	in	a	good	position
华盛顿	观看	每一个	移动	在	这	木板	,	和	他	曾是	在	一个	好的	位置

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

华盛顿密切关注着棋盘上的每一个动作，而他所处的位置也让他能够做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][klɑːk][ɒv; əv][ðɪs] [kə'mɪti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn]['ʌðə(r)] .

for	he	was	clerk	of	this	committee	,	and	also	one	other	.
为了	他	曾是	职员	的	这	委员会	,	和	还	一	其他	.

因为他是这个委员会的书记员，也是另一个委员会的书记员。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['sæləri][æz; əz]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['klaːkʃip] , [prə'kjʊəd][baɪ]

He	received	no	salary	as	private	secretary	,	but	these	two	clerkships	,	procured	by
他	已收到	不	薪水	作为	私人的	秘书	,	但	这些	二	实习	,	采购	经过

[hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ,

his	benefactor	,
他的	恩人	,

他担任私人秘书时没有薪水，但这两份文员工作，都是他的恩人帮他安排的。

[peɪd] [hɪm][æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ][deɪ] ,

paid	him	an	aggregate	of	twelve	dollars	a	day	,
有薪酬的	他	一个	总计的	的	十二	美元	一个	天	,

他每天总共挣12美元。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [pə'sent] ['ekstrə] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]

without	counting	the	twenty	percent	extra	compensation	which	would	of	course	be
没有	计数	这	二十	百分比	额外的	赔偿	哪个	会	的	课程	是

['vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

voted	to	him	on	the	last	night	of	the	session	.
投票	到	他	在	这	最后的	夜晚	的	这	会议	.

还不包括在会议最后一晚投票通过给他的百分之二十的额外补偿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪf]

He	saw	the	bill	go	into	Committee	of	the	whole	and	struggle	for	its	life
他	锯	这	账单	去	进入	委员会	的	这	所有的	和	斗争	为了	它是	生活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他亲眼目睹了这项法案提交全体委员会审议，再次面临通过的危机。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['wʌri] [θruː] .

and	finally	worry	through	.
和	最后	担心	通过	.

最后，忧虑终于消散了。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][taɪm][hiː; hi]['nəʊtɪd][ɪts]['sekənd] ['riːdɪŋ] ,

In	the	fullness	of	time	he	noted	its	second	reading	,
在	这	饱腹感	的	时间	他	著名的	它是	第二	阅读	,

后来他注意到了它的第二次阅读，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][grænd] [ɔː'diːl] [keɪm] ,

and	by	and	by	the	day	arrived	when	the	grand	ordeal	came	,
和	经过	和	经过	这	天	到达的	什么时候	这	盛大	考验	来了	,

不久之后，那场严峻的考验终于来临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ə'pɒn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

and	it	was	put	upon	its	final	passage	.
和	它	曾是	放	之上	它是	最终的	通道	.

它被送上了最后的旅程。

['wɒʃɪŋtən] ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] " [aɪ] ! "

Washington	listened	with	bated	breath	to	the	"	Aye	!	"
华盛顿	听着	和	被	气息	到	这	"	是的	!	"

华盛顿屏息凝神地听着“是！”

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！”

" [nəʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！”

" [aɪ] ! " [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dred] ['mɪnɪts] ,

"	**Aye**	**!**	**"**	**of**	**the**	**voters**	**,**	**for**	**a**	**few**	**dread**	**minutes**	**,**
"	是的	!	"	的	这	选民	,	为了	一个	很少	恐惧	分钟	,

选民们齐声喊出“赞成！”，持续了令人恐惧的几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	**then**	**could**	**bear**	**the**	**suspense**	**no**	**longer**	**.**
和	然后	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

然后，他再也无法忍受这种悬念了。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [weɪt] .

He	**ran**	**down**	**from**	**the**	**gallery**	**and**	**hurried**	**home**	**to**	**wait**	**.**
他	跑	向下	从	这	画廊	和	慌忙	家	到	等待	.

他从画廊跑下来，匆匆赶回家等候。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði]['senətə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

At	**the**	**end**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**the**	**Senator**	**arrived**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**his**
在	这	结尾	的	二	或者	三	小时	这	参议员	到达的	在	这	怀	的	他的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

两三个小时后，参议员回到了家人身边。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

and	**dinner**	**was**	**waiting**	**.**
和	晚餐	曾是	等待	.

晚餐已经准备好了。

['wɒʃɪŋtən] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['kwestʃən] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)]

Washington	**sprang**	**forward**	**,**	**with**	**the**	**eager**	**question**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**the**	**Senator**
华盛顿	弹簧	向前	,	和	这	渴望的	问题	在	他的	嘴唇	,	和	这	参议员

[sed] :

said	**:**
说	:

华盛顿猛地上前，急切地问道：

" [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['friːli] , [naʊ] , [maɪ] [sʌn] — ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [kraʊnd] ['aʊə(r)] ['efəts] [wɪð]

"	**We**	**may**	**rejoice**	**freely**	**,**	**now**	**,**	**my**	**son**	**—**	**Providence**	**has**	**crowned**	**our**	**efforts**	**with**
"	我们	可能	麾	自由	,	现在	,	我的	儿子	—	普罗维登斯	有	加冕	我们的	努力	和

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

“孩子，我们现在可以尽情欢欣鼓舞了——上帝已经赐予我们成功。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	**CHAPTER**	**XXV**	**.**
"	章	25	.

“第二十五章

['wɒʃɪŋtən] [sent] [græend] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [kɒl] . ['seləz] [ðæt] [naɪt] .

Washington	**sent**	**grand**	**good**	**news**	**to**	**Col**	**.**	**Sellers**	**that**	**night**	**.**
华盛顿	发送	盛大	好的	消息	到	上校	.	卖家	那	夜晚	.

当晚，华盛顿向塞勒斯上校传达了振奋人心的好消息。

[tuː; tə] ['luːɪs] [hiː; hi] [rəʊt] :

To	**Louise**	**he**	**wrote**	**:**
到	路易丝	他	写道	:

他给路易丝写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	is	beautiful	to	hear	him	talk	when	his	heart	is	full	of	thankfulness	for
"	它	是	美丽的	到	听到	他	讲话	什么时候	他的	心	是	满的	的	感恩	为了

[sʌm; səm][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] .

some	manifestation	of	the	Divine	favor	.
一些	表现	的	这	神圣的	偏爱	.

“当他心中充满对神恩的感激之情时，听他说话真是一件美好的事。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] , [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒnə(r)] [hɪm] ,

You	shall	know	him	,	some	day	my	Louise	,	and	knowing	him	you	will	honor	him	,
你	将	知道	他	,	一些	天	我的	路易丝	,	和	会心	他	你	将要	荣誉	他	,

路易丝，总有一天你会认识他；认识他之后，你会尊敬他。

[æz; əz][aɪ][duː; də] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

我也是。

" ['hæri] [rəʊt] :

"	Harry	wrote	:
"	哈里	写道	:

哈里写道：

" [aɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

"	I	pulled	it	through	,	Colonel	,	but	it	was	a	tough	job	,	there	is	no
"	我	拉	它	通过	,	上校	,	但	它	曾是	一个	艰难的	工作	,	那里	是	不

['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

question	about	that	.
问题	关于	那	.

“我挺过来了，上校，但这的确是一项艰巨的任务，这一点毋庸置疑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [kə'mɪti] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ,

There	was	not	a	friend	to	the	measure	in	the	House	committee	when	I	began	,
那里	曾是	不是	一个	朋友	到	这	措施	在	这	房子	委员会	什么时候	我	开始	,

当我开始着手这项法案时，众议院委员会里没有一个人支持它。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] [kə'mɪti] [ɪk'sept] [əʊld][diːˌaɪ'ɛl] [hɪm'self] ,

and	not	a	friend	in	the	Senate	committee	except	old	Dil	himself	,
和	不是	一个	朋友	在	这	参议院	委员会	除了	老的	稀释	他自己	,

除了老迪尔本人，他在参议院委员会里没有一个朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [rɪ'pɔːt] [wen] [aɪ] [hɔːl] [ɒf] [maɪ] ['fɔːsɪz] .

but	they	were	all	fixed	for	a	majority	report	when	I	hauled	off	my	forces	.
但	他们	是	全部	固定的	为了	一个	多数	报告	什么时候	我	拖拽	离开	我的	力量	.

但当我调动兵力时，他们都被安排好了，以便提交一份多数派报告。

['evribɒdi] [hɪə(r)] [sez] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [θruː] ['kɒŋgres] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ]

Everybody	here	says	you	can't	get	a	thing	like	this	through	Congress	without	buying
大家	这里	说道	你	不能	得到	一个	事物	喜欢	这	通过	国会	没有	购买

[kə'mɪtiz] [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] - [aʊt] [kæʃ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] ,

committees	for	straight	-	out	cash	on	delivery	,
委员会	为了	直的	-	出去	现金	在	送货	,

这里所有人都说，如果不直接用现金收买国会委员会，这样的法案根本不可能在国会通过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	I	think	I've	taught	them	a	thing	or	two	—	if	I	could	only	make	them
但	我	思考	我已经	教授	他们	一个	事物	或者	二	—	如果	我	可以	仅有的	制作	他们

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

但我认为我已经教会了他们一些东西——如果我能让他们相信这一点就好了。

[wen] [ai] [tel] [ðə; ði][əʊld] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [went] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɔː(r)]

When	I	tell	the	old	residenters	that	this	thing	went	through	without	buying	a	vote	or
什么时候	我	告诉	这	老的	居民	那	这	事物	去	通过	没有	购买	一个	投票	或者

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] ,

making	a	promise	,
制作	一个	承诺	,

当我告诉老居民们，这件事的通过没有收买选票也没有做出任何承诺时，

[ðeɪ] [seɪ] , - [ðæts] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [θɪn] . -

they	say	,	'	That's	rather	too	thin	.	'
他们	说	,	-	那就是	相当	也	薄的	.	-

他们说：“这太薄了。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [θɪn] [ɔː(r)] [nɒt] [θɪn] [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] , [ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

And	when	I	say	thin	or	not	thin	it's	a	fact	,	anyway	,	they	say	,
和	什么时候	我	说	薄的	或者	不是	薄的	它是	一个	事实	,	反正	,	他们	说	,

反正，我说瘦还是不瘦，那都是事实，他们是这么说的。

- [kʌm] , [naʊ] , [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] ? -

'	Come	,	now	,	but	do	you	really	believe	that	?	'
-	来	,	现在	,	但	做	你	真的	相信	那	?	-

“等等，你真的相信吗？”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	when	I	say	I	don't	believe	anything	about	it	,	I	know	it	,
和	什么时候	我	说	我	不	相信	任何事物	关于	它	,	我	知道	它	,

我说我不相信这些事，我是认真的。

[ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɔː(r)] [ˈprɪti] [blaɪnd] ,

they	smile	and	say	,	'	Well	,	you	are	pretty	innocent	,	or	pretty	blind	,
他们	微笑	和	说	,	-	出色地	,	你	是	漂亮的	清白的	,	或者	漂亮的	瞎的	,

他们笑着说：“嗯，你真是太天真了，或者太盲目了。”

[wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] . -

one	or	the	other	—	there's	no	getting	around	that	.	'
一	或者	这	其他	—	有	不	获得	大约	那	.	-

二选一——没有别的选择。

[waɪ] [ðeɪ] [ˈriːəli] [duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] [vəʊts] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] — [ðeɪ] [duː; də] [ɪnˈdiːd] .

Why	they	really	do	believe	that	votes	have	been	bought	—	they	do	indeed	.
为什么	他们	真的	做	相信	那	投票	有	到过	买	—	他们	做	的确	.

他们确实相信选票已被收买——他们的确如此认为。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] .

But	let	them	keep	on	thinking	so	.
但	让	他们	保持	在	思维	所以	.

但就让他们继续这么想吧。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,

I	have	found	out	that	if	a	man	knows	how	to	talk	to	women	,
我	有	成立	出去	那	如果	一个	男人	知道	如何	到	讲话	到	女性	,

我发现，如果一个男人懂得如何与女人交谈，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɪft] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [men] ,

and	has	a	little	gift	in	the	way	of	argument	with	men	,
和	有	一个	小的	礼物	在	这	方式	的	争论	和	男人	,

他在与男人辩论方面略有天赋。

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌəprəʊpriˈeɪʃn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [bæg][ænd; ənd]

he	can	afford	to	play	for	an	appropriation	against	a	money	bag	and
他	能	买得起	到	玩	为了	一个	拨款	反对	一个	钱	包	和

[gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæg] [ɒdz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

give	the	money	bag	odds	in	the	game	.
给	这	钱	包	赔率	在	这	游戏	.

他有能力与财大气粗的人进行一场争夺战，并且愿意让财大气粗的人在比赛中获胜。

[wɪv] [reɪkt] [ɪn] $200 , - [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['mʌni] ,

We've	raked	in	$200	,	000	of	Uncle	Sam's	money	,
我们已经	耙过的	在	$200	,	-	的	叔叔	山姆的	钱	,

我们已经从山姆大叔那里捞到了20万美元，

[seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [weə(r)] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wen] [wiː; wi] [wɒnt]

say	what	they	will	—	and	there	is	more	where	this	came	from	,	when	we	want
说	什么	他们	将要	—	和	那里	是	更多的	在哪里	这	来了	从	,	什么时候	我们	想

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

随他们怎么说——而且，只要我们想要，还有更多。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	rather	fancy	I	am	the	person	that	can	go	in	and	occupy	it	,
和	我	相当	想要	我	是	这	人	那	能	去	在	和	占据	它	,

而且我相当认为自己就是能够进去并占据那个位置的人。

[tuː] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðæt] ['ʃʊdnt] , [pə'hæps] .

too	,	if	I	do	say	it	myself	,	that	shouldn't	,	perhaps	.
也	,	如果	我	做	说	它	我	,	那	不应该	,	也许	.

而且，如果是我自己说的话，也许不应该这样。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

I'll	be	with	you	within	a	week	.
患病的	是	和	你	之内	一个	星期	.

我一周之内就会到你那里。

[skeə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .

Scare	up	all	the	men	you	can	,	and	put	them	to	work	at	once	.
吓	向上	全部	这	男人	你	能	,	和	放	他们	到	工作	在	一次	.

尽可能召集所有男人，让他们立刻开始工作。

[wen] [ai] [get] [ðeə(r)] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] .

When	I	get	there	I	propose	to	make	things	hum	.
什么时候	我	得到	那里	我	提出	到	制作	事物	哼	.

我到那儿之后，打算让一切都运转起来。

" [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] ['lɪftɪd] ['seləz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	The	great	news	lifted	Sellers	into	the	clouds	.
"	这	伟大的	消息	抬起	卖家	进入	这	云	.

“这个好消息让塞勒斯欣喜若狂。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

He	went	to	work	on	the	instant	.
他	去	到	工作	在	这	立即的	.

他立刻开始工作。

[hiː; hi] [fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [men] ,

He	flew	hither	and	thither	making	contracts	,	engaging	men	,
他	飞翔	这里	和	那里	制作	合同	,	引人入胜	男人	,

他四处奔波，签订合同，招募人员，

[ænd; ənd] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	steeping	his	soul	in	the	ecstasies	of	business	.
和	浸泡	他的	灵魂	在	这	狂喜	的	商业	.

并将自己的灵魂沉浸在商业的狂喜之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

He	was	the	happiest	man	in	Missouri	.
他	曾是	这	最快乐	男人	在	密苏里州	.

他是密苏里州最快乐的人。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] ; [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

And	Louise	was	the	happiest	woman	;	for	presently	came	a	letter	from
和	路易丝	曾是	这	最快乐	女士	;	为了	目前	来了	一个	信	从

['wɒʃɪŋtən] [wɪtʃ] [sed] :

Washington	which	said	:
华盛顿	哪个	说	:

路易丝成了世界上最幸福的女人；因为不久之后，她收到了一封来自华盛顿的信，信中说：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ægəni] [ɪz] ['əʊvə(r)] !

"	Rejoice	with	me	,	for	the	long	agony	is	over	!
"	麾	和	我	,	为了	这	长的	痛苦	是	超过	!

“和我一起欢欣吧，因为漫长的痛苦已经结束了！”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

We	have	waited	patiently	and	faithfully	,	all	these	years	,
我们	有	等待	耐心	和	忠实	,	全部	这些	年	,

这些年来，我们一直耐心而忠诚地等待着。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

and	now	at	last	the	reward	is	at	hand	.
和	现在	在	最后的	这	报酬	是	在	手	.

现在，奖励终于要来了。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] ['fæməli] $40 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [lænd] !

A	man	is	to	pay	our	family	$40	,	000	for	the	Tennessee	Land	!
一个	男人	是	到	支付	我们的	家庭	$40	,	-	为了	这	田纳西州	土地	!

有人要付给我们家 4 万美元买下田纳西州的土地！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ,

It	is	but	a	little	sum	compared	to	what	we	could	get	by	waiting	,
它	是	但	一个	小的	和	比较的	到	什么	我们	可以	得到	经过	等待	,

与我们等待所能获得的收益相比，这只是一笔小数目。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [əʊn] ,

but	I	do	so	long	to	see	the	day	when	I	can	call	you	my	own	,
但	我	做	所以	长的	到	看	这	天	什么时候	我	能	称呼	你	我的	自己的	,

但我多么渴望看到有一天我能称你为我的。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

that	I	have	said	to	myself	,
那	我	有	说	到	我	,

我曾对自己说，

['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [weɪ] [ðæn; ðən] [weə(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] [best] [deɪz] [ɪn]

better	take	this	and	enjoy	life	in	a	humble	way	than	wear	out	our	best	days	in
更好的	拿	这	和	享受	生活	在	一个	谦逊的	方式	比	穿	出去	我们的	最好的	天	在

[ðɪs] ['mɪzrəbl] [ˌsepə'reɪʃn] .

this	miserable	separation	.
这	悲惨的	分离	.

与其在这段痛苦的分离中耗尽我们最好的时光，不如坦然接受现实，以谦逊的方式享受生活。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kæn; kən] [pʊt] [ðɪs] ['mʌni] ['ɪntu:] [ɑ:pə'reɪʃnz] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Besides	**,**	**I**	**can**	**put**	**this**	**money**	**into**	**operations**	**here**	**that**	**will**	**increase**	**it**	**a**	**hundred**
除了	,	我	能	放	这	钱	进入	运营	这里	那	将要	增加	它	一个	百

[fəʊld] ,

fold	**,**
折叠	,

此外，我可以将这笔钱投入到这里的运营中，使其增长百倍。

[jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

yes	**,**	**a**	**thousand**	**fold**	**,**	**in**	**a**	**few**	**months**	**.**
是的	,	一个	千	折叠	,	在	一个	很少	几个月	.

是的，短短几个月就增长了上千倍。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑ:nsiz] ,

The	**air**	**is**	**full**	**of**	**such**	**chances**	**,**
这	空气	是	满的	的	这样的	机会	,

空气中充满了这样的机会。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['aʊə(r)]['fæməli] [wʊd] [kən'sent] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)]

and	**I**	**know**	**our**	**family**	**would**	**consent**	**in**	**a**	**moment**	**that**	**I**	**should**	**put**	**in**	**their**
和	我	知道	我们的	家庭	会	同意	在	一个	片刻	那	我	应该	放	在	他们的

[ʃer] [wɪð] [maɪn] .

shares	**with**	**mine**	**.**
分享	和	矿	.

我知道我的家人会立刻同意我把他们的股份和我的股份合并起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:θ] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]

Without	**a**	**doubt**	**we**	**shall**	**be**	**worth**	**half**	**a**	**million**	**dollars**	**in**	**a**	**year**	**from**	**this**
没有	一个	怀疑	我们	将	是	值得	一半	一个	百万	美元	在	一个	年	从	这

[taɪm] — [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] ['fɪgə(r)] ,

time	**—**	**I**	**put**	**it**	**at**	**the**	**very**	**lowest**	**figure**	**,**
时间	—	我	放	它	在	这	非常	最低	数字	,

毫无疑问，一年后我们的身价将达到五十万美元——这是我给出的最保守估计。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] — [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][ðə; ði]

because	**it**	**is**	**always**	**best**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**—**	**half**	**a**	**million**	**at**	**the**
因为	它	是	总是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	—	一半	一个	百万	在	这

['veri] [ləʊɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

very	**lowest**	**calculation**	**,**
非常	最低	计算	,

因为谨慎总是没错的——最保守的估计也是五十万。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['mæri] [æt; ət][lɑ:st] .

and	**then**	**your**	**father**	**will**	**give**	**his**	**consent**	**and**	**we**	**can**	**marry**	**at**	**last**	**.**
和	然后	你的	父亲	将要	给	他的	同意	和	我们	能	结婚	在	最后的	.

然后你父亲就会同意，我们终于可以结婚了。

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] .

Oh	**,**	**that**	**will**	**be**	**a**	**glorious**	**day**	**.**
哦	,	那	将要	是	一个	辉煌	天	.

哦，那将是辉煌的一天。

[tel] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] — [ai] [wɒnt] [ɔ:l][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Tell	**our**	**friends**	**the**	**good**	**news**	**—**	**I**	**want**	**all**	**to**	**share**	**it**	**.**
告诉	我们的	朋友们	这	好的	消息	—	我	想	全部	到	分享	它	.

把这个好消息告诉我们的朋友们——我希望大家都能分享。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,

"	**And**	**she**	**did**	**tell**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**but**	**they**	**said**	**,**
"	和	她	做过	告诉	她	父亲	和	母亲	,	但	他们	说	,

“她确实告诉了她的父母，但他们说，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

let	it	be	kept	still	for	the	present	.
让	它	是	保留	仍然	为了	这	展示	.

暂时先保持现状。

[ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]

The	careful	father	also	told	her	to	write	Washington	and	warn	him	not	to
这	小心	父亲	还	讲述	她	到	写	华盛顿	和	警告	他	不是	到

[ˈspekjuleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

speculate	with	the	money	,
推测	和	这	钱	,

这位谨慎的父亲还嘱咐她写信给华盛顿，警告他不要拿这笔钱去投机。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [waɪz] [əʊld] [hedz] .

but	to	wait	a	little	and	advise	with	one	or	two	wise	old	heads	.
但	到	等待	一个	小的	和	建议	和	一	或者	二	明智的	老的	头部	.

但最好稍等片刻，向一两位有智慧的长者请教。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] .

She	did	this	.
她	做过	这	.

是她做的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

And	she	managed	to	keep	the	good	news	to	herself	,
和	她	管理	到	保持	这	好的	消息	到	她自己	,

她成功地把这个好消息藏在了心里。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkeələs] [əbˈzɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

though	it	would	seem	that	the	most	careless	observer	might	have	seen	by	her
尽管	它	会	似乎	那	这	最多	粗心	观察员	可能	有	已见	经过	她

[ˈsprɪŋɪŋ] [step] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪdiənt] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd]

springing	step	and	her	radiant	countenance	that	some	fine	piece	of	good
弹簧	步	和	她	辐射状	面容	那	一些	美好的	片	的	好的

[ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

fortune	had	descended	upon	her	.
财富	有	下降	之上	她	.

虽然最粗心的观察者似乎也能从她轻快的步伐和容光焕发的面容中看出，某种美好的好运降临到了她身上。

[ˈhæri] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [æt; ət] [stoʊnz] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ded] [pleɪs] [spræŋ] [ˈɪntuː]

Harry	joined	the	Colonel	at	Stone's	Landing	,	and	that	dead	place	sprang	into
哈里	加入	这	上校	在	石头的	降落	,	和	那	死的	地方	弹簧	进入

[ˈsʌd(ə)n] [laɪf] .

sudden	life	.
突然	生活	.

哈利来到斯通登陆点与上校会合，那个死气沉沉的地方突然变得生机勃勃。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

A	swarm	of	men	were	hard	at	work	,
一个	蜂群	的	男人	是	难的	在	工作	,

一群男人正在辛勤工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] .

and	the	dull	air	was	filled	with	the	cheery	music	of	labor	.
和	这	乏味的	空气	曾是	已填	和	这	欢快的	音乐	的	劳动	.

沉闷的空气中充满了欢快的劳动音乐。

['hæri] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɔnstitjuːt] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] - [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [fʊl]

Harry	had	been	constituted	engineer	-	in	-	general	,	and	he	threw	the	full
哈里	有	到过	构成	工程师	-	在	-	一般的	,	和	他	扔	这	满的

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

strength	of	his	powers	into	his	work	.
力量	的	他的	权力	进入	他的	工作	.

哈里被任命为总工程师，他全身心投入到工作中。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	moved	among	his	hirelings	like	a	king	.
他	已搬	之中	他的	雇佣兵	喜欢	一个	国王	.

他像国王一样在雇佣兵中间穿梭。

[ɔːˈθɒrəti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['splendə(r)] .

Authority	seemed	to	invest	him	with	a	new	splendor	.
权威	似乎	到	投资	他	和	一个	新的	辉煌	.

权威似乎赋予了他新的光彩。

[kɒl] . ['seləz] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] ,

Col	.	Sellers	,	as	general	superintendent	of	a	great	public	enterprise	,
上校	.	卖家	,	作为	一般的	校长	的	一个	伟大的	民众	企业	,

塞勒斯上校，作为一家大型公共企业的总负责人，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd][mɔː(r)] .

was	all	that	a	mere	human	being	could	be	—	and	more	.
曾是	全部	那	一个	仅仅	人类	存在	可以	是	—	和	更多的	.

他具备了凡人所能具备的一切——甚至更多。

[ðiːz] [tuː] [græn'diː] [went] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] " [ɪmˈpruːvmənt] " [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [men]

These	two	grandees	went	at	their	imposing	"	improvement	"	with	the	air	of	men
这些	二	贵族	去	在	他们的	气势磅礴	"	改进	"	和	这	空气	的	男人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]

who	had	been	charged	with	the	work	of	altering	the	foundations	of	the	globe
WHO	有	到过	带电	和	这	工作	的	改变	这	基础	的	这	地球

.

:

.

这两位大人物以仿佛肩负着改变世界根基重任的姿态，开始了他们那令人叹为观止的“改良”。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [fɜːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

They	turned	their	first	attention	to	straightening	the	river	just	above	the	Landing	,
他们	转向	他们的	第一的	注意力	到	拉直	这	河	只是	多于	这	降落	,

他们首先着手整治码头上游的河道，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [bend] ,

where	it	made	a	deep	bend	,
在哪里	它	制成	一个	深的	弯曲	,

在它形成一个深弯的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd][plænz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [wʊd]

and	where	the	maps	and	plans	showed	that	the	process	of	straightening	would
和	在哪里	这	地图	和	计划	显示	那	这	过程	的	拉直	会

[nɒt]['əʊnli] ['ʃɔːt(ə)n] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] " [fɔːl] .

not	only	shorten	distance	but	increase	the	"	fall	.
不是	仅有的	缩短	距离	但	增加	这	"	落下	.

地图和规划图显示，拉直道路的过程不仅会缩短距离，还会增加“落差”。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] [kəˈnæl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][bend] ,

"	They	started	a	cut	-	off	canal	across	the	peninsula	formed	by	the	bend	,
"	他们	开始	一个	切	-	离开	运河	穿过	这	半岛	形成	经过	这	弯曲	,

“他们在弯道形成的半岛上开凿了一条截断运河，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['teərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [s'lɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

and	such	another	tearing	up	of	the	earth	and	slopping	around	in	the	mud
和	这样的	其他	撕裂	向上	的	这	地球	和	倾斜	大约	在	这	泥

[æz; əz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

as	followed	the	order	to	the	men	,
作为	随后	这	命令	到	这	男人	,

于是，男人们接到命令，又一次撕开泥土，在泥泞中跋涉。

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	been	seen	in	that	region	before	.
有	绝不	到过	已见	在	那	地区	前	.

此前该地区从未出现过这种生物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] ['aʊəz] [ðeə(r)]

There	was	such	a	panic	among	the	turtles	that	at	the	end	of	six	hours	there
那里	曾是	这样的	一个	恐慌	之中	这	海龟	那	在	这	结尾	的	六	小时	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [stoʊnz] ['lændɪŋ] .

was	not	one	to	be	found	within	three	miles	of	Stone's	Landing	.
曾是	不是	一	到	是	成立	之内	三	英里	的	石头的	降落	.

海龟们惊慌失措，六个小时后，在斯通登陆点三英里范围内，一只海龟都找不到了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ,

They	took	the	young	and	the	aged	,
他们	采取	这	年轻的	和	这	老年人	,

他们带走了年轻人和老年人，

[ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [taɪd] - ['wɔːtə(r)] [ɪn]

the	decrepit	and	the	sick	upon	their	backs	and	left	for	tide	-	water	in
这	衰老	和	这	生病的	之上	他们的	背部	和	左边	为了	潮	-	水	在

[dɪs'ɔːdəli] [prə'seʃ(ə)n] ,

disorderly	procession	,
乱	游行	,

那些衰老和生病的人被抬着背，杂乱无章地被送往潮水边。

[ðə; ði] ['tæd,poʊlz] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] - [frɒgz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

the	tadpoles	following	and	the	bull	-	frogs	bringing	up	the	rear	.
这	蝌蚪	下列的	和	这	公牛	-	青蛙	带来	向上	这	后部	.

蝌蚪跟在后面，牛蛙落在最后。

['sætədeɪ] [naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

Saturday	night	came	,	but	the	men	were	obliged	to	wait	,	because	the
周六	夜晚	来了	,	但	这	男人	是	有义务	到	等待	,	因为	这

[ə,prəʊpri'eɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

appropriation	had	not	come	.
拨款	有	不是	来	.

星期六晚上到了，但男人们不得不继续等待，因为拨款还没有到位。

['hæri] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ]

Harry	said	he	had	written	to	hurry	up	the	money	and	it	would	be	along
哈里	说	他	有	书面	到	匆忙	向上	这	钱	和	它	会	是	沿着

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

哈里说他已经写信催促尽快把钱寄过来，钱很快就会到账。

[səʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [kən'tɪnjuːd] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

So	the	work	continued	,	on	Monday	.
所以	这	工作	持续	,	在	周一	.

于是，工作在星期一继续进行。

[stoʊnz] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Stone's	**Landing**	**was**	**making**	**quite**	**a**	**stir**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**	**by**	**this**	**time**	**.**
石头的	降落	曾是	制作	相当	一个	搅拌	在	这	附近	,	经过	这	时间	.

此时，斯通码头在附近已经引起了不小的轰动。

['seləz] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , " [æz; əz][ə; eɪ]['fiːlə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊld]

Sellers	**threw**	**a**	**lot**	**or**	**two**	**on**	**the**	**market**	**,**	**"**	**as**	**a**	**feeler**	**,**	**"**	**and**	**they**	**sold**
卖家	扔	一个	很多	或者	二	在	这	市场	,	"	作为	一个	触角	,	"	和	他们	卖

[wel] .

well	**.**
出色地	.

卖家们抱着“试探”的心态，把一两套房产投放市场，结果卖得不错。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [kləʊðd] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [stɪl]

He	**re**	**-**	**clothed**	**his**	**family**	**,**	**laid**	**in**	**a**	**good**	**stock**	**of**	**provisions**	**,**	**and**	**still**
他	关于	-	穿着衣服	他的	家庭	,	铺设	在	一个	好的	库存	的	条款	,	和	仍然

[hæd; həd] ['mʌni] [left] .

had	**money**	**left**	**.**
有	钱	左边	.

他为家人添置了新衣，储备了充足的食物，而且还剩下了一些钱。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] — [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt]

He	**started**	**a**	**bank**	**account**	**,**	**in**	**a**	**small**	**way**	**—**	**and**	**mentioned**	**the**	**deposit**
他	开始	一个	银行	帐户	,	在	一个	小的	方式	—	和	提及	这	订金

['kæʒuəli] [tuː; tə] [frendz] ;

casually	**to**	**friends**	**;**
随意地	到	朋友们	;

他开了一个银行账户，金额不大——并且漫不经心地向朋友们提起了这笔存款；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strendʒər] , [tuː] ; [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [ɪn][fækt] ; [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][njuː] [θɪŋ] —

and	**to**	**strangers**	**,**	**too**	**;**	**to**	**everybody**	**,**	**in**	**fact**	**;**	**but**	**not**	**as**	**a**	**new**	**thing**	**—**
和	到	陌生人	,	也	;	到	大家	,	在	事实	;	但	不是	作为	一个	新的	事物	—

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

对陌生人也是如此；事实上，对所有人都是如此；但这并不是什么新鲜事——恰恰相反，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf] - [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

as	**a**	**matter**	**of**	**life**	**-**	**long**	**standing**	**.**
作为	一个	事情	的	生活	-	长的	常设	.

这是终身大事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] ['traɪflz] ['evri] [deɪ] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['nesəsəri]

He	**could**	**not**	**keep**	**from**	**buying**	**trifles**	**every**	**day**	**that**	**were**	**not**	**wholly**	**necessary**
他	可以	不是	保持	从	购买	琐事	每一个	天	那	是	不是	完全	必要的

,

,

,

他每天都忍不住买一些并非完全必需的小东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek]

it	**was**	**such**	**a**	**gaudy**	**thing**	**to**	**get**	**out**	**his**	**bank**	**-**	**book**	**and**	**draw**	**a**	**check**
它	曾是	这样的	一个	艳丽的	事物	到	得到	出去	他的	银行	-	书	和	画	一个	查看

,

,

,

拿出存折开支票，这简直太招摇了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][əʊld] ['kʌstəməri] ['fɔːmjələ] , " [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

instead	**of**	**using**	**his**	**old**	**customary**	**formula**	**,**	**"**	**Charge**	**it**
反而	的	使用	他的	老的	习惯	公式	,	"	收费	它

他没有使用他惯用的“充电”公式，而是说：“充电。”

" ['hæri] [səʊld][ə; eɪ][lɒt][ɔː(r)] [tuː] ,

"	Harry	sold	a	lot	or	two	,
"	哈里	卖	一个	很多	或者	二	,

哈里卖掉了一两批货，

['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['hɔːkai] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

also	—	and	had	a	dinner	party	or	two	at	Hawkeye	and	a	general
还	—	和	有	一个	晚餐	派对	或者	二	在	鹰眼	和	一个	一般的

[gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

good	time	with	the	money	.
好的	时间	和	这	钱	.

此外，他们还在 Hawkeye 举办了一两次晚宴，用这笔钱好好享受了一番。

[bəuθ] [men] [held] [ɒn] ['prɪti] ['strenjuəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɪg] [praisiz] , [haʊ'evə(r)] .

Both	men	held	on	pretty	strenuously	for	the	coming	big	prices	,	however	.
两个都	男人	握住	在	漂亮的	竭尽全力	为了	这	未来	大的	价格	,	然而	.

然而，两人都顽强地坚持到了最后，等待着即将到来的高价。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæd] .

At	the	end	of	a	month	things	were	looking	bad	.
在	这	结尾	的	一个	月	事物	是	寻找	坏的	.

一个月后，情况变得很糟糕。

['hæri] [hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] [slæk] -

Harry	had	besieged	the	New	York	headquarters	of	the	Columbus	River	Slack	-
哈里	有	被围困	这	新的	约克	总部	的	这	哥伦布	河	松弛	-

['wɔːtə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wɪð] [dɪ'mɑːndz] ,

water	Navigation	Company	with	demands	,
水	导航	公司	和	需求	,

哈里包围了哥伦布河慢水航运公司位于纽约的总部，并提出了一系列要求。

[ðen] [kə'mændz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'piːlz] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ;

then	commands	,	and	finally	appeals	,	but	to	no	purpose	;	the	appropriation	did	not	come	;
然后	命令	,	和	最后	上诉	,	但	到	不	目的	;	这	拨款	做过	不是	来	;

然后下令，最后上诉，但都无济于事；拨款没有到位；

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] .

the	letters	were	not	even	answered	.
这	信件	是	不是	甚至	回答	.

这些信件甚至都没有得到回复。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmərəs] , [naʊ] .

The	workmen	were	clamorous	,	now	.
这	工人	是	喧闹的	,	现在	.

工人们开始喧闹起来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['hæri] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

The	Colonel	and	Harry	retired	to	consult	.
这	上校	和	哈里	退休	到	咨询	.

上校和哈里退下去商议。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	What's	to	be	done	?	"	said	the	Colonel	.
"	是什么	到	是	完毕	?	"	说	这	上校	.

“该怎么办？”上校问道。

" [ɪf] [aɪ] [nəʊ] . "

"	Hang'd	if	I	know	.	"
"	绞刑	如果	我	知道	.	"

“如果我知道的话，我会被吊死。”

" ['kʌmpəni] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" **Company** **say** **anything** **?** "
" 公司 说 任何事物 ? "

公司方面有什么要说的吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" **Not** **a** **word** **.** "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [juː; jʊ]['teligrɑːf, -græf] ['jestədeɪ] ?
" **You** **telegraphed** **yesterday** **?**
" 你 电报 昨天 ?

你昨天发电报了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː] . "
" **Yes** **,** **and** **the** **day** **before** **,** **too** **.** "
" 是的 , 和 这 天 前 , 也 . "

“是的，前一天也是。”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ? "
" **No** **answer** **?** "
" 不 回答 ? "

没有回应吗?

" [nʌn] - [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
" **None** **-** **confound** **them** **!**
" 没有任何 - 混杂 他们 !

“没有一个能让他们困惑！”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" **Then** **there** **was** **a** **long** **pause** **.**
" 然后 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

然后是一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] [bəuθ] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] :
Finally **both** **spoke** **at** **once** **:**
最后 两个都 辐 在 一次 :

最后两人同时开口:

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **I've** **got** **it** **!** "
" 我已经 得到 它 ! "

“我明白了！”

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **I've** **got** **it** **!** "
" 我已经 得到 它 ! "

“我明白了！”

" [wʌts] [jɔːz] ? " [sed] ['hæri] .
" **What's** **yours** **?** " **said** **Harry** **.**
" 是什么 你的 ? " 说 哈里 .

“你的呢？”哈利问道。

" [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['θɜːti] - [deɪ] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bæk] [peɪ] . "
" **Give** **the** **boys** **thirty** **-** **day** **orders** **on** **the** **Company** **for** **the** **back** **pay** **.** "
" 给 这 男孩们 三十 - 天 订单 在 这 公司 为了 这 后退 支付 . "

“给这些小伙子们三十天时间，让他们向公司申请补发工资。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæts] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] .
" **That's** **it** **-** **that's** **my** **own** **idea** **to** **a** **dot** **.**
" 那就是 它 - 那就是 我的 自己的 主意 到 一个 点 .

“就是这样——这是我自己的想法，一点也不夸张。”

[bʌt; bət] [ðen] — [bʌt; bət] [ðen] — — "

But	then	—	but	then	—	—	"
但	然后	—	但	然后	—	—	"

但是——但是——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

"	Yes	,	I	know	,	"	said	the	Colonel	;
"	是的	,	我	知道	,	"	说	这	上校	;

“是的，我知道，”上校说；

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [biː; bi]

"	I	know	they	can't	wait	for	the	orders	to	go	to	New	York	and	be
"	我	知道	他们	不能	等待	为了	这	订单	到	去	到	新的	约克	和	是

[kæʃ] ,

cashed	,
已兑现	,

我知道他们迫不及待地想看到订单发往纽约并兑现。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ɪn] ['hɔːkai] ? "

but	what's	the	reason	they	can't	get	them	discounted	in	Hawkeye	?	"
但	是什么	这	原因	他们	不能	得到	他们	折扣	在	鹰眼	?	"

但为什么他们在Hawkeye上不能享受折扣呢?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	Of	course	they	can	.
"	的	课程	他们	能	.

当然可以。

[ðæt] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

That	solves	the	difficulty	.
那	解决	这	困难	.

这样就解决了难题。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [-] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] .

Everybody	knows	the	appropriation's	been	made	and	the	Company's	perfectly	good	.
大家	知道	这	拨款的	到过	制成	和	这	公司的	完美	好的	.

大家都知道拨款已经到位，公司运营一切正常。

" [səʊ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'piːzd] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['grʌmbld] [ə; eɪ]

"	So	the	orders	were	given	and	the	men	appeased	,	though	they	grumbled	a
"	所以	这	订单	是	给定	和	这	男人	安抚	,	尽管	他们	咕哝	一个

['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] .

little	at	first	.
小的	在	第一的	.

“于是命令下达了，士兵们也安静了下来，尽管他们起初有些抱怨。”

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)]

The	orders	went	well	enough	for	groceries	and	such	things	at	a	fair
这	订单	去	出色地	足够的	为了	杂货	和	这样的	事物	在	一个	公平的

['dɪskaʊnt] ,

discount	,
折扣	,

食品杂货之类的订单处理得还不错，而且折扣力度也挺大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] ['geɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	the	work	danced	along	gaily	for	a	time	.
和	这	工作	跳舞	沿着	兴高采烈地	为了	一个	时间	.

这项工作一度进展得十分顺利。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pɜːrtʃəsər] [pʊt] [ʌp] [freɪm] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ,

Two	or	three	purchasers	put	up	frame	houses	at	the	Landing	and	moved	in	,
二	或者	三	购买者	放	向上	框架	房屋	在	这	降落	和	已搬	在	,

两三个买家在码头边搭起了木结构房屋，搬了进去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [bʌt; bət] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['dʒɜːnimən] ['prɪntə(r)] ['wɔndə]

and	of	course	a	far	-	sighted	but	easy	-	going	journeyman	printer	wandered
和	的	课程	一个	远的	-	目击者	但	简单的	-	去	熟练工	打印机	漫步

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] " [nə'pəʊlɪən] ['wiːkli] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'pɒzət(ə)ri] " —

along	and	started	the	"	Napoleon	Weekly	Telegraph	and	Literary	Repository	"	—
沿着	和	开始	这	"	拿破仑	每周	电报	和	文学	仓库	"	—

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn]['mɒtəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

a	paper	with	a	Latin	motto	from	the	Unabridged	dictionary	,
一个	纸	和	一个	拉丁	座右铭	从	这	完整版	字典	,

当然，一位有远见但随和的印刷工人四处游荡，创办了《拿破仑每周电讯和文学宝库》——一份以《未删节词典》中的拉丁语格言为座右铭的报纸。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] " [fæt] " [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['ledɪd] ['pəʊətri] — [ɔːl]

and	plenty	of	"	fat	"	conversational	tales	and	double	-	leaded	poetry	—	all
和	很多	的	"	胖的	"	对话	故事	和	双倍的	-	铅	诗	—	全部

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['strɪktli] [ɪn] [əd'vɑːns] .

for	two	dollars	a	year	,	strictly	in	advance	.
为了	二	美元	一个	年	,	严格	在	进步	.

还有大量"厚重"的对话故事和双行诗——所有这些每年只需两美元，而且必须提前支付。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔːwədɪd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [ænd; ənd]

Of	course	the	merchants	forwarded	the	orders	at	once	to	New	York	—	and
的	课程	这	商人	转发	这	订单	在	一次	到	新的	约克	—	和

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

never	heard	of	them	again	.
绝不	听到	的	他们	再次	.

当然，商人们立即将订单转发到了纽约——然后就再也没有收到任何消息了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːks] ['hæriz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] —

At	the	end	of	some	weeks	Harry's	orders	were	a	drug	in	the	market	—
在	这	结尾	的	一些	周	哈利的	订单	是	一个	药品	在	这	市场	—

['nəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['dɪskaʊnt] [wɒt'evə(r)] .

nobody	would	take	them	at	any	discount	whatever	.
无人	会	拿	他们	在	任何	折扣	任何	.

几周后，哈利的订单成了市场上的抢手货——无论打折多少，都没人愿意买。

[ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪət] . — ['seləz] [wɒz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	second	month	closed	with	a	riot	.	—	Sellers	was	absent	at	the	time	,
这	第二	月	关闭	和	一个	暴动	.	—	卖家	曾是	缺席的	在	这	时间	,

第二个月结束时爆发了骚乱。——当时塞勒斯不在场。

[ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'gæn][æn; ən] ['æktɪv] ['æbsəns] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][mɒb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	Harry	began	an	active	absence	himself	with	the	mob	at	his	heels	.
和	哈里	开始	一个	积极的	缺席	他自己	和	这	暴民	在	他的	高跟鞋	.

于是，哈里开始主动隐姓埋名，暴徒紧随其后。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

But	being	on	horseback	,	he	had	the	advantage	.
但	存在	在	马背	,	他	有	这	优势	.

但他骑在马上，所以他占了优势。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['tæri] [ɪn] ['hɔːkai] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] , [ðʌs] ['mɪsɪŋ] ['sevrəl] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð]

He	did	not	tarry	in	Hawkeye	,	but	went	on	,	thus	missing	several	appointments	with
他	做过	不是	焦油	在	鹰眼	,	但	去	在	,	因此	丢失的	一些	预约	和

[kɹ'ɛdɪtəz] .

creditors	.
债权人	.

他没有在鹰眼停留，而是继续前行，因此错过了与债权人的几次会面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] [wel] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði]

He	was	far	on	his	flight	eastward	,	and	well	out	of	danger	when	the
他	曾是	远的	在	他的	航班	向东	,	和	出色地	出去	的	危险	什么时候	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .

next	morning	dawned	.
下一个	早晨	黎明	.

第二天清晨，他已飞向东方，远离危险。

[hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] ['læbɔːərz] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	telegraphed	the	Colonel	to	go	down	and	quiet	the	laborers	—	he	was
他	电报	这	上校	到	去	向下	和	安静的	这	劳工	—	他	曾是

[baʊnd] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] — ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [tel] [ðə; ði] [men] [səʊ]

bound	east	for	money	—	everything	would	be	right	in	a	week	—	tell	the	men	so
边界	东方	为了	钱	—	一切	会	是	正确的	在	一个	星期	—	告诉	这	男人	所以

— [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][hɪm][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

—	tell	them	to	rely	on	him	and	not	be	afraid	.
—	告诉	他们	到	依靠	在	他	和	不是	是	害怕的	.

他发电报给上校，让他下去安抚工人们——他要去东部赚钱——一周之内一切都会好起来的——告诉工人们——告诉他们要相信他，不要害怕。

['seləz] [faʊnd] [ðə; ði] [mɒb] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Sellers	found	the	mob	quiet	enough	when	he	reached	the	Landing	.
卖家	成立	这	暴民	安静的	足够的	什么时候	他	达到	这	降落	.

塞勒斯到达码头时，发现人群已经安静下来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌtɪd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

They	had	gutted	the	Navigation	office	,
他们	有	掏空	这	导航	办公室	,

他们把航海办公室洗劫一空。

[ðen] [paɪld][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvd] [stɒk] - [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

then	piled	the	beautiful	engraved	stock	-	books	and	things	in	the	middle	of	the
然后	堆积	这	美丽的	刻	库存	-	图书	和	事物	在	这	中间	的	这

[flɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

floor	and	enjoyed	the	bonfire	while	it	lasted	.
地面	和	享受	这	篝火	尽管	它	持续	.

然后把那些精美的雕版书籍和其他物品堆放在地板中央，尽情享受篝火带来的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

They	had	a	liking	for	the	Colonel	,	but	still	they	had	some	idea	of
他们	有	一个	喜欢	为了	这	上校	,	但	仍然	他们	有	一些	主意	的

['hæŋɪŋ] [hɪm] ,

hanging	him	,
绞刑	他	,

他们很喜欢这位上校，但仍然想把他绞死。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʃɪft] [ðæt] [maɪt] ['ɑːnsə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

as	a	sort	of	make	-	shift	that	might	answer	,	after	a	fashion	,	in	place	of
作为	一个	种类	的	制作	-	转移	那	可能	回答	,	后	一个	时尚	,	在	地方	的

[mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [geɪm] .

more	satisfactory	game	.
更多的	令人满意的	游戏	.

作为一种权宜之计，它或许可以在某种程度上替代更令人满意的游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] .

But	they	made	the	mistake	of	waiting	to	hear	what	he	had	to	say	first	.
但	他们	制成	这	错误	的	等待	到	听到	什么	他	有	到	说	第一的	.

但他们犯了个错误，那就是先等着听他怎么说。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [rɪtʃ]

Within	fifteen	minutes	his	tongue	had	done	its	work	and	they	were	all	rich
之内	十五	分钟	他的	舌头	有	完毕	它是	工作	和	他们	是	全部	富有的

[men] . — [hi:; hi] [geɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

men	.	—	He	gave	every	one	of	them	a	lot	in	the	suburbs	of	the	city	of
男人	.	—	他	给予	每一个	一	的	他们	一个	很多	在	这	郊区	的	这	城市	的

[stoʊnz] ['lændɪŋ] ,

Stone's	Landing	,
石头的	降落	,

不到十五分钟，他的口才就发挥了作用，他们都成了富翁。——他给他们每人分到了斯通斯兰丁市郊区的一大片土地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

within	a	mile	and	a	half	of	the	future	post	office	and	railway	station	,
之内	一个	英里	和	一个	一半	的	这	未来	邮政	办公室	和	铁路	车站	,

在未来邮局和火车站方圆一英里半的范围内，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [wɜ:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hæri] [gɒt] [i:st] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

and	they	promised	to	resume	work	as	soon	as	Harry	got	east	and	started
和	他们	承诺	到	恢复	工作	作为	很快	作为	哈里	得到	东方	和	开始

[ðə; ði] ['mʌni] [ə'lɒŋ] .

the	money	along	.
这	钱	沿着	.

他们承诺，一旦哈里到达东部并开始筹集资金，他们就会恢复工作。

[naʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd][nəʊ]

Now	things	were	blooming	and	pleasant	again	,	but	the	men	had	no
现在	事物	是	盛开	和	令人愉快的	再次	,	但	这	男人	有	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

现在一切又恢复了生机勃勃，令人愉悦，但男人们却身无分文。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

and	nothing	to	live	on	.
和	没有什么	到	居住	在	.

而且没有任何生活来源。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][bæŋk] — [æn; ən][ækt]

The	Colonel	divided	with	them	the	money	he	still	had	in	bank	—	an	act
这	上校	分割	和	他们	这	钱	他	仍然	有	在	银行	—	一个	行为

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [tu:; tə]

which	had	nothing	surprising	about	it	because	he	was	generally	ready	to
哪个	有	没有什么	奇怪	关于	它	因为	他	曾是	一般来说	准备好	到

[dɪ'vaɪd] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

divide	whatever	he	had	with	anybody	that	wanted	it	,
划分	任何	他	有	和	任何人	那	通缉	它	,

上校将他银行里剩下的钱分给了他们——这没什么好奇怪的，因为他通常都乐于把自己拥有的东西分给任何想要的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [treɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [spent] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn]

and	it	was	owing	to	this	very	trait	that	his	family	spent	their	days	in
和	它	曾是	欠款	到	这	非常	特征	那	他的	家庭	花费	他们的	天	在

['pɒvəti] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪntʃt] [wɪð] ['fæmɪn] .

poverty	and	at	times	were	pinched	with	famine	.
贫困	和	在	时代	是	捏	和	饥荒	.

正是由于这种性格，他的家人终日生活在贫困之中，有时甚至会遭遇饥荒。

[wen] [ðə; ði] [menz] [maɪndz][hæd; həd] [ku:ld] [ænd; ənd] ['seləz] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	the	men's	minds	had	cooled	and	Sellers	was	gone	,
什么时候	这	男士	思想	有	冷却	和	卖家	曾是	已消失	,

当男人们冷静下来，塞勒斯离开后，

[ðeɪ] [heit] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

they	hated	themselves	for	letting	him	beguile	them	with	fine	speeches	,	but	it
他们	憎恨	他们自己	为了	出租	他	欺骗	他们	和	美好的	演讲	,	但	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

他们痛恨自己被他花言巧语所蒙蔽，但为时已晚。

[naʊ] — [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] — [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['prɒvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd]

now	—	they	agreed	to	hang	him	another	time	—	such	time	as	Providence	should
现在	—	他们	同意	到	悬挂	他	其他	时间	—	这样的	时间	作为	普罗维登斯	应该

[ə'pɔɪnt] .

appoint	.
委	.

现在——他们同意择日处死他——由上帝决定何时行绞刑。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['ruːməz] [ɒv; əv] [ruːθs] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] ['wɜːldlinəs] [æt; ət] - ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]

Rumors	of	Ruth's	frivolity	and	worldliness	at	Fallkill	traveled	to	Philadelphia	in
谣言	的	露丝的	轻浮	和	世俗	在	-	旅行	到	费城	在

[djuː] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

关于露丝在福尔基尔的轻浮和世俗行为的传闻，不久便传到了费城。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ʌndərˌtɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bəʊltən] ['relətɪvz] .

and	occasioned	no	little	undertalk	among	the	Bolton	relatives	.
和	引发	不	小的	低声交谈	之中	这	博尔顿	亲属	.

这在博尔顿家族成员中引起了不少议论。

['hænə] ['ʃuːˌkræft] [təʊld] [ə'nʌðə(r)] , ['kʌz(ə)n] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

Hannah	Shoecraft	told	another	,	cousin	that	,	for	her	part	,
汉娜	鞋匠	讲述	其他	,	表哥	那	,	为了	她	部分	,

汉娜·舒克拉夫特告诉她的另一个表亲，就她而言，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] " [maɪnd] " [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

she	never	believed	that	Ruth	had	so	much	more	"	mind	"	than	other	people	;
她	绝不	相信	那	露丝	有	所以	很多	更多的	"	头脑	"	比	其他	人们	;

她始终不相信露丝比其他人更有“头脑”；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['hʌldə] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	Cousin	Hulda	added	that	she	always	thought	Ruth	was	fond	of	admiration	,
和	表哥	胡尔达	额外	那	她	总是	想法	露丝	曾是	喜爱	的	钦佩	,

表妹胡尔达补充说，她一直认为露丝喜欢被人赞美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [pleɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd]

and	that	was	the	reason	she	was	unwilling	to	wear	plain	clothes	and
和	那	曾是	这	原因	她	曾是	不情愿	到	穿	清楚的	衣服	和

[ə'tend] ['miːtɪŋ] .

attend	Meeting	.
出席	会议	.

这就是她不愿意穿便服参加会议的原因。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] " [ɪn'geɪdʒd] " [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] -

The	story	that	Ruth	was	"	engaged	"	to	a	young	gentleman	of	fortune	in	Fallkill
这	故事	那	露丝	曾是	"	已订婚的	"	到	一个	年轻的	绅士	的	财富	在	-

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuːz] ,

came	with	the	other	news	,
来了	和	这	其他	消息	,

露丝与福尔基尔一位年轻有钱的绅士"订婚"的消息，是与其他消息同时传出的。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [went] [raʊnd] [ə'baʊt]

and	helped	to	give	point	to	the	little	satirical	remarks	that	went	round	about
和	帮助	到	给	观点	到	这	小的	讽刺	评论	那	去	圆形的	关于

[ruːθs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !

Ruth's	desire	to	be	a	doctor	!
露丝的	欲望	到	是	一个	医生	!

这正好印证了那些关于露丝想当医生的讽刺言论!

['mɑːgrət] ['bəʊltən][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðiːz] ['ruːməz] .

Margaret	Bolton	was	too	wise	to	be	either	surprised	or	alarmed	by	these	rumors	.
玛格丽特	博尔顿	曾是	也	明智的	到	是	任何一个	惊讶	或者	惊慌	经过	这些	谣言	.

玛格丽特·博尔顿非常睿智，对这些传言既不感到惊讶也不感到惊慌。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [truː] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm]

They	might	be	true	;	she	knew	a	woman's	nature	too	well	to	think	them
他们	可能	是	真的	;	她	知道	一个	女性的	自然	也	出色地	到	思考	他们

[ɪm'prɒbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

或许是真的；她太了解女人的本性了，所以觉得这些说法不太可能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] ['stedfɑːst] [ruːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	she	also	knew	how	steadfast	Ruth	was	in	her	purposes	,	and	that	,
但	她	还	知道	如何	坚定不移	露丝	曾是	在	她	目的	,	和	那	,

但她也知道露丝在自己的目标上有多么坚定，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [breɪks] ['ɪntuː] ['rɪplz] [ænd; ənd] ['ediːz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [spɔːts] [baɪ][ðə; ði]

as	a	brook	breaks	into	ripples	and	eddies	and	dances	and	sports	by	the
作为	一个	溪	休息	进入	涟漪	和	涡流	和	舞蹈	和	运动的	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

就像小溪翻腾起涟漪、漩涡，翩翩起舞，嬉戏玩耍一样，

[ænd; ənd] [jet] [kiːps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	yet	keeps	on	to	the	sea	,
和	然而	保持	在	到	这	海	,

然而，它仍然继续向大海进发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ruːθs] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv]

it	was	in	Ruth's	nature	to	give	back	cheerful	answer	to	the	solicitations	of
它	曾是	在	露丝的	自然	到	给	后退	快乐	回答	到	这	征集	的

['frendlinəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

friendliness	and	pleasure	,
友善	和	乐趣	,

露丝生性乐观，总是以愉悦的回应来回应友善和快乐的请求。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['aɪdlɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

to	appear	idly	delaying	even	,	and	sporting	in	the	sunshine	,
到	出现	闲散地	延迟	甚至	,	和	体育	在	这	阳光	,

看似漫不经心地拖延时间，甚至在阳光下嬉戏玩耍，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fləʊd] ['stedəli] [ɒn] .

while	the	current	of	her	resolution	flowed	steadily	on	.
尽管	这	当前的	的	她	解决	流动	稳步	在	.

而她的决心之流却坚定不移。

[ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜːfɪs] [pleɪ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

That	Ruth	had	this	delight	in	the	mere	surface	play	of	life	that	she	could	,
那	露丝	有	这	喜	在	这	仅仅	表面	玩	的	生活	那	她	可以	,

露丝竟然能如此享受生活中那些肤浅的乐趣，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəs] [baɪ] - [pleɪ] [kɔːld] " [flɜː'teɪʃn] ,

for	instance	,	be	interested	in	that	somewhat	serious	by	-	play	called	"	flirtation	,
为了	实例	,	是	感兴趣的	在	那	有些	严肃的	经过	-	玩	称为	"	调情	,

例如，对那种被称为“调情”的略带严肃意味的互动感兴趣，

" [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [aːts] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

"	or	take	any	delight	in	the	exercise	of	those	little	arts	of	pleasing	and	winning
"	或者	拿	任何	喜	在	这	锻炼	的	那些	小的	艺术	的	令人愉悦	和	获胜

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

which	are	none	the	less	genuine	and	charming	because	they	are	not
哪个	是	没有任何	这	较少的	真的	和	迷人	因为	他们	是	不是

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

“或者乐于运用那些取悦和赢得人心的小技巧，尽管这些技巧并非智力上的，但它们依然真诚迷人。”

[ruːθ] , [hɜː'self] , [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - .

Ruth	,	herself	,	had	never	suspected	until	she	went	to	Fallkill	.
露丝	,	她自己	,	有	绝不	怀疑	直到	她	去	到	-	.

露丝本人直到去了福尔基尔才有所察觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ,

She	had	believed	it	her	duty	to	subdue	her	gaiety	of	temperament	,
她	有	相信	它	她	责任	到	征服	她	欢乐	的	气质	,

她一直认为自己有责任克制自己活泼开朗的性情。

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] [daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sɪəriəs] [pə'sjuːts] :

and	let	nothing	divert	her	from	what	are	called	serious	pursuits	:
和	让	没有什么	转移	她	从	什么	是	称为	严肃的	追求	:

任何事都不要分散她对所谓严肃事业的注意力：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	her	limited	experience	she	brought	everything	to	the	judgment	of	her
在	她	有限的	经验	她	带来	一切	到	这	判断	的	她

[əʊn] ['kɒnʃəns] ,

own	conscience	,
自己的	良心	,

在她有限的经验中，她把一切都交由自己的良心来评判。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'riːn] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .

and	settled	the	affairs	of	all	the	world	in	her	own	serene	judgment	hall	.
和	定居	这	事务	的	全部	这	世界	在	她	自己的	安详	判断	大厅	.

她在自己宁静的审判殿中处理了天下万事。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðɪs] ,

Perhaps	her	mother	saw	this	,
也许	她	母亲	锯	这	,

或许她母亲看到了这一幕。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frendz] - [sə'saɪəti] [tu:; tə] [prɪ'vent]

and	saw	also	that	there	was	nothing	in	the	Friends	'	society	to	prevent
和	锯	还	那	那里	曾是	没有什么	在	这	朋友们	-	社会	到	防止

[hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ə'pɪnjəneɪtɪd] .

her	from	growing	more	and	more	opinionated	.
她	从	生长	更多的	和	更多的	自以为是	.

她还发现，在教友会里，没有任何东西可以阻止她变得越来越有主见。

[wen] [ru:θ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

When	Ruth	returned	to	Philadelphia	,
什么时候	露丝	返回	到	费城	,

露丝回到费城后，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] — [ðæt]

it	must	be	confessed	—	though	it	would	not	have	been	by	her	—	that
它	必须	是	坦白	—	尽管	它	会	不是	有	到过	经过	她	—	那

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][dɪd] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ;

a	medical	career	did	seem	a	little	less	necessary	for	her	than	formerly	;
一个	医疗的	职业	做过	似乎	一个	小的	较少的	必要的	为了	她	比	以前	;

必须承认——尽管她本人不会承认——对她来说，从事医学事业似乎比以前不那么必要了；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

and	coming	back	in	a	glow	of	triumph	,	as	it	were	,
和	未来	后退	在	一个	辉光	的	胜利	,	作为	它	是	,

仿佛凯旋而归，带着胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

and	in	the	consciousness	of	the	freedom	and	life	in	a	lively	society	and
和	在	这	意识	的	这	自由	和	生活	在	一个	热闹	社会	和

[ɪn] [nju:] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['frendʃɪp] ,

in	new	and	sympathetic	friendship	,
在	新的	和	交感神经	友谊	,

在对自由、充满活力的社会生活以及崭新而真挚的友谊的认知中，

[ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['lev(ə)lnəs]

she	anticipated	pleasure	in	an	attempt	to	break	up	the	stiffness	and	levelness
她	预期	乐趣	在	一个	试图	到	休息	向上	这	刚性	和	水平度

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] [həʊm] ,

of	the	society	at	home	,
的	这	社会	在	家	,

她期待通过打破家中僵化、一成不变的社会氛围来获得快乐。

[ænd; ənd] [ɪn'fju:zɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['spɑ:k(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	infusing	into	it	something	of	the	motion	and	sparkle	which	were
和	输液	进入	它	某物	的	这	运动	和	火花	哪个	是

[səʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [æt; ət] - .

so	agreeable	at	Fallkill	.
所以	同意	在	-	.

并注入了 Fallkill 那种令人愉悦的动感和活力。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frendz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

She	expected	visits	from	her	new	friends	,	she	would	have	company	,
她	预期的	访问	从	她	新的	朋友们	,	她	会	有	公司	,

她期待着新朋友的来访，期待着有人陪伴。

[ðə; ði] [nju:] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,

the	new	books	and	the	periodicals	about	which	all	the	world	was	talking	,
这	新的	图书	和	这	期刊	关于	哪个	全部	这	世界	曾是	说	,

那些全世界都在谈论的新书和期刊，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][laɪf] .

and	,	in	short	,	she	would	have	life	.
和	,	在	短的	,	她	会	有	生活	.

简而言之，她将拥有生命。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

For	a	little	while	she	lived	in	this	atmosphere	which	she	had	brought	with
为了	一个	小的	尽管	她	居住地	在	这	气氛	哪个	她	有	带来	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她短暂地生活在她自己带来的这种氛围中。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	mother	was	delighted	with	this	change	in	her	,
她	母亲	曾是	高兴极了	和	这	改变	在	她	,

她母亲对她的这种变化感到非常高兴。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ɪn] [həʊm]

with	the	improvement	in	her	health	and	the	interest	she	exhibited	in	home
和	这	改进	在	她	健康	和	这	兴趣	她	展出	在	家

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

随着她健康状况的改善以及她对内政表现出的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [fjuː] [θɪŋz]

Her	father	enjoyed	the	society	of	his	favorite	daughter	as	he	did	few	things
她	父亲	享受	这	社会	的	他的	最喜欢的	女儿	作为	他	做过	很少	事物

[bɪ'saɪdz] ;

besides	;
除了	;

她父亲最喜欢和自己最爱的女儿待在一起，除此之外，他很少做其他事情；

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːθfəl] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [weɪz] ,

he	liked	her	mirthful	and	teasing	ways	,
他	喜欢	她	欢乐的	和	戏弄	方式	,

他喜欢她那种快乐又爱开玩笑的性格。

[ænd; ənd][nɒt] [les] [ə; eɪ] [kiːn] ['bæt(ə)l]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .

and	not	less	a	keen	battle	over	something	she	had	read	.
和	不是	较少的	一个	敏锐的	战斗	超过	某物	她	有	读	.

而且，她还就自己读到的某篇文章展开了一场激烈的争论。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	been	a	great	reader	all	his	life	,
他	有	到过	一个	伟大的	读者	全部	他的	生活	,

他一生都是个爱读书的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meməri] [hæd; həd][stɔː(r)d][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	a	remarkable	memory	had	stored	his	mind	with	encyclopaedic	information	.
和	一个	卓越	记忆	有	存储	他的	头脑	和	百科全书式	信息	.

他惊人的记忆力使他脑中储存了百科全书般的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ruːθs] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][kræm] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

It	was	one	of	Ruth's	delights	to	cram	herself	with	some	out	of	the	way
它	曾是	一	的	露丝的	美味	到	塞满	她自己	和	一些	出去	的	这	方式

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

subject	and	endeavor	to	catch	her	father	;
主题	和	努力	到	抓住	她	父亲	;

露丝的一大乐趣就是钻研一些冷门话题，努力抓住父亲的把柄；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [feɪld] .

but	she	almost	always	failed	.
但	她	几乎	总是	失败的	.

但她几乎总是失败。

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [laɪkt] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv] [jʌŋ]

Mr	.	Bolton	liked	company	,	a	house	full	of	it	,	and	the	mirth	of	young
先生	.	博尔顿	喜欢	公司	,	一个	房子	满的	的	它	,	和	这	欢笑	的	年轻的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

博尔顿先生喜欢热闹，喜欢家里人来人往，也喜欢年轻人的欢声笑语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['entəd] ['ɪntu:]['eni] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [plænz] [ru:θ] [maɪt]

and	he	would	have	willingly	entered	into	any	revolutionary	plans	Ruth	might
和	他	会	有	心甘情愿	进入	进入	任何	革命性的	计划	露丝	可能

[hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [frendz] - [sə'saɪəti] .

have	suggested	in	relation	to	Friends	'	society	.
有	建议	在	关系	到	朋友们	-	社会	.

他乐于接受露丝可能提出的任何与贵格会有关的革命性计划。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] ['ɔ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]

But	custom	and	the	fixed	order	are	stronger	than	the	most	enthusiastic
但	风俗	和	这	固定的	命令	是	更强	比	这	最多	热情的

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	rebellious	young	lady	,
和	叛逆的	年轻的	女士	,

但是，习俗和既定秩序的力量比最热情叛逆的年轻女子还要强大。

[æz; əz] [ru:θ] ['veri] [su:n] [faʊnd] .

as	Ruth	very	soon	found	.
作为	露丝	非常	很快	成立	.

露丝很快就发现了这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['efəts] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:kwənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd]

In	spite	of	all	her	brave	efforts	,	her	frequent	correspondence	,	and
在	尽管如此	的	全部	她	勇敢的	努力	,	她	频繁	一致	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

her	determined	animation	,
她	决定	动画片	,

尽管她做出了种种勇敢的努力，频繁地写信，并且展现出坚定的热情，

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

her	books	and	her	music	,	she	found	herself	settling	into	the	clutches
她	图书	和	她	音乐	,	她	成立	她自己	安顿	进入	这	离合器

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mə'nɒtəni] ,

of	the	old	monotony	,
的	这	老的	单调	,

她沉迷于书籍和音乐，却发现自己又陷入了旧有的单调生活中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [en'devəz] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

and	as	she	realized	the	hopelessness	of	her	endeavors	,	the	medical
和	作为	她	已实现	这	绝望	的	她	努力	,	这	医疗的

[ski:m] [tʊk] [nju:] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

scheme	took	new	hold	of	her	,
方案	采取	新的	抓住	的	她	,

当她意识到自己的努力毫无希望时，医疗方案再次控制了她。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	seemed	to	her	the	only	method	of	escape	.
和	似乎	到	她	这	仅有的	方法	的	逃脱	.

在她看来，这是唯一的逃脱方法。

" ['mʌðə(r)] , [ðiː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] - ,
" **Mother , thee does not know how different it is in Fallkill ,**
" 母亲 , 你 做 不是 知道 如何 不同的 它 是 在 - ,

“母亲，您不知道福尔基尔的情况有多么不同。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [miːts] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] .
how much more interesting the people are one meets , how much more life there is .
如何 很多 更多的 有趣的 这 人们 是 一 满足 , 如何 很多 更多的 生活 那里 是 .
"
"
"

遇到的人越有趣，生活就越丰富多彩。

" [bʌt; bət] [ðiː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːld] , [tʃaɪld] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðiː] [nəʊz]
" But thee will find the world , child , pretty much all the same , when thee knows
" 但 你 将要 寻找 这 世界 , 孩子 , 漂亮的 很多 全部 这 相同的 , 什么时候 你 知道
[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
it better .
它 更好的 .

“但是孩子，当你更了解这个世界的时候，你会发现它其实和以前差不多。”

[ai] [θɔːt] [wʌns][æz; əz] [ðiː] [dʌz] [naʊ] ,
I thought once as thee does now ,
我 想法 一次 作为 你 做 现在 ,

我曾经也像你现在这样想过，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ðiː] [hæz; həz] .
and had as little thought of being a Friend as thee has .
和 有 作为 小的 想法 的 存在 一个 朋友 作为 你 有 .

也像你一样，从未想过要成为贵格会友。

[pə'hæps] [wen] [ðiː] [hæz; həz] [siːn] [mɔː(r)] , [ðiː] [wɪl] ['betə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] . "
Perhaps when thee has seen more , thee will better appreciate a quiet life . "
也许 什么时候 你 有 已见 更多的 , 你 将要 更好的 欣赏 一个 安静的 生活 . "

或许当你见识过更多之后，就会更加珍惜平静的生活。

" [ðiː] ['mærid] [jʌŋ] .
" Thee married young .
" 汝 已婚 年轻的 .

你很早就结婚了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ruːθ] ,
I shall not marry young , and perhaps not at all , " said Ruth ,
我 将 不是 结婚 年轻的 , 和 也许 不是 在 全部 , " 说 露丝 ,

“我不会早婚，或许终生都不会结婚，”露丝说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪk'spɪəriəns] .
with a look of vast experience .
和 一个 看 的 广阔的 经验 .

一副阅历丰富的模样。

" [pə'hæps] [ðiː] ['dʌznt] [nəʊ] [ðiː] [əʊn] [maɪnd] ; [ai][hæv; həv] [nəʊn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [eɪdʒ] [huː]
" Perhaps thee doesn't know thee own mind ; I have known persons of thy age who
" 也许 你 不 知道 你 自己的 头脑 ; 我 有 已知 人 的 你的 年龄 WHO
[dɪd] [nɒt] .
did not .
做过 不是 .

“或许你并不了解自己的内心；我认识一些和你同龄的人，他们也不了解自己的想法。”

[dɪd] [ðiː] [siː] ['enibɒdi] [huːm] [ðiː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['ɔːlweɪz] [ɪn] - ? "
Did thee see anybody whom thee would like to live with always in Fallkill ? "
做过 你 看 任何人 谁 你 会 喜欢 到 居住 和 总是 在 - ? "

你在福尔基尔有没有看到你想永远一起生活的人？

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	Not	always	,	"	replied	Ruth	with	a	little	laugh	.
"	不是	总是	,	"	回复	露丝	和	一个	小的	笑	.

“不总是这样，”露丝笑着回答道。

" ['mʌðə(r)] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] - ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd]

I	think	I	wouldn't	say	'	always	'	to	any	one	until	I	have	a	profession	and
我	思考	我	不会	说	-	总是	-	到	任何	一	直到	我	有	一个	职业	和

[ˌeɪ 'em][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

am	as	independent	as	he	is	.
是	作为	独立的	作为	他	是	.

我觉得，在我拥有自己的职业并像他一样独立之前，我不会对任何人说“总是”。

[ðen] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ækt] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Then	my	love	would	be	a	free	act	,	and	not	in	any	way	a	necessity	.
然后	我的	爱	会	是	一个	自由的	行为	,	和	不是	在	任何	方式	一个	必要性	.

那样的话，我的爱就是一种自由的行为，而不是一种必需。

" ['mɑːgrət] ['bəʊltən] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] - ['fæŋgəld] [fə'lɒsəfi] .

"	Margaret	Bolton	smiled	at	this	new	-	fangled	philosophy	.
"	玛格丽特	博尔顿	微笑	在	这	新的	-	时髦的	哲学	.

玛格丽特·博尔顿对这种新奇的哲学思想笑了。

" [ðiː] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [lʌv] , [ruːθ] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðiː] [woʊnt] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ,

"	Thee	will	find	that	love	,	Ruth	,	is	a	thing	thee	won't	reason	about	,
"	汝	将要	寻找	那	爱	,	露丝	,	是	一个	事物	你	惯于	原因	关于	,

“你会发现，露丝，爱情是无法用理性去理解的。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [nɔː(r)] [meɪk] ['eni] ['baːginz] [ə'baʊt] .

when	it	comes	,	nor	make	any	bargains	about	.
什么时候	它	来	,	也不	制作	任何	特价商品	关于	.

当它来临时，也不要为此讨价还价。

[ðiː] [rəʊt] [ðæt] ['fɪlɪp] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] - . "

Thee	wrote	that	Philip	Sterling	was	at	Fallkill	.	"
汝	写道	那	菲利普	英镑	曾是	在	-	.	"

你写道，菲利普·斯特林在福尔基尔。

" [jes] , [ænd; ənd] ['henri] ['braɪərli] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

"	Yes	,	and	Henry	Brierly	,	a	friend	of	his	;
"	是的	,	和	亨利	布里尔利	,	一个	朋友	的	他的	;

“是的，还有他的朋友亨利·布里尔利；

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd][æz; əz] ['fɪlɪp] ,

a	very	amusing	young	fellow	and	not	so	serious	-	minded	as	Philip	,
一个	非常	有趣	年轻的	同伴	和	不是	所以	严肃的	-	有思想	作为	菲利普	,

他是个非常有趣的年轻人，不像菲利普那样严肃认真。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒp] ['meɪbi] . "

but	a	bit	of	a	fop	maybe	.	"
但	一个	少量	的	一个	纨绔子弟	或许	.	"

不过可能有点儿爱装腔作势吧。

" [ænd; ənd] [ðiː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [fɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ? "

"	And	thee	preferred	the	fop	to	the	serious	-	minded	?	"
"	和	你	首选	这	纨绔子弟	到	这	严肃的	-	有思想	?	"

“你宁愿选择纨绔子弟而不是严肃认真的人？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][prɪ'fɜː(r)] ['enibɒdi] ; [bʌt; bət] ['henri] ['braɪərli][wɒz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['fɪlɪp]
" I didn't prefer anybody ; but Henry Brierly was good company , which Philip
" 我 没有 更喜欢 任何人 ; 但 亨利 布里尔利 曾是 好的 公司 , 哪个 菲利普
['wʌznt] ['ɔːlweɪz] . "
wasn't always . "
不是 总是 . "

“我并没有偏爱谁；但亨利·布里尔利是个不错的伙伴，而菲利普则未必如此。”

" [dɪd] [ðiː] [nəʊ] [ðiː] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['fɪlɪp] ?
" Did thee know thee father had been in correspondence with Philip ?
" 做过 你 知道 你 父亲 有 到过 在 一致 和 菲利普 ?

你知道你父亲曾与菲利普通信吗?

" [ruːθ] [lʊkt] [ʌp] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Ruth looked up surprised and with a plain question in her eyes .
" 露丝 看起来 向上 惊讶 和 和 一个 清楚的 问题 在 她 眼睛 .

露丝抬起头，惊讶地看着他，眼神中充满了疑问。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ə'baʊt] [ðiː] . "
" Oh , it's not about thee . "
" 哦 , 它是 不是 关于 你 . "

“哦，这跟你没关系。”

" [wɒt] [ðen] ? " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn]
" What then ? " and if there was any shade of disappointment in her tone
" 什么 然后 ? " 和 如果 那里 曾是 任何 阴影 的 失望 在 她 语气
,
,
,

“那又怎样？”如果她的语气中带有一丝失望，

['prɒbəbli] [ruːθ] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
probably Ruth herself did not know it .
大概 露丝 她自己 做过 不是 知道 它 .

或许露丝本人并不知道这一点。

" [ɪts] [ə'baʊt] [sʌm; səm][lænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" It's about some land up in the country .
" 它是 关于 一些 土地 向上 在 这 国家 .

“这事关乡下的一块土地。”

[ðæt] [mæn] ['bɪglər] [hæz; həz] [gɒt] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
That man Bigler has got father into another speculation . "
那 男人 比格勒 有 得到 父亲 进入 其他 推测 . "

那个叫比格勒的人又把父亲牵扯进另一桩投机事件里了。

" [ðæt] ['əʊdiəs] [mæn] !
" That odious man !
" 那 令人厌恶的 男人 !

“那个可恶的男人！”

[waɪ] [wɪl] ['fɑːðə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
Why will father have anything to do with him ?
为什么 将要 父亲 有 任何事物 到 做 和 他 ?

父亲为什么还要理他?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['reɪlrəʊd] ? "
Is it that railroad ? "
是 它 那 铁路 ? "

是那条铁路吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] ['mʌni]
Father advanced money
父亲 先进的 钱

父亲预支了钱

[ænd; ənd] [tʊk] [lænd][æz; əz][sɪ'kjʊərətɪ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
and took land as security , and whatever has gone with the money and
和 采取 土地 作为 安全 , 和 任何 有 已消失 和 这 钱 和
[ðə; ði] [bɒndz] ,
the bonds ,
这 债券 ,

并以土地作抵押，而那些随钱和债券一起消失的东西，

[hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][waɪld][lænd] . "
he has on his hands a large tract of wild land . "
他 有 在 他的 双手 一个 大的 通道 的 荒野 土地 . "

他手上拥有一大片荒野。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['fɪlɪp] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? "
" And what has Philip to do with that ? "
" 和 什么 有 菲利普 到 做 和 那 ? "

“那菲利普跟这件事又有什么关系呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] ['tɪmbə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [gɒt] [aʊt] ,
" It has good timber , if it could ever be got out ,
" 它 有 好的 木材 , 如果 它 可以 曾经 是 得到 出去 ,

“那里的木材很好，如果能把它运出去的话。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kəʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊl] ['riːdʒən] .
and father says that there must be coal in it ; it's in a coal region .
和 父亲 说道 那 那里 必须 是 煤炭 在 它 ; 它是 在 一个 煤炭 地区 .

父亲说，这里面肯定有煤；这里是煤炭产区。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['fɪlɪp] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [kəʊl] . "
He wants Philip to survey it , and examine it for indications of coal . "
他 想要 菲利普 到 民意调查 它 , 和 检查 它 为了 症状 的 煤炭 . "

他想让菲利普去勘察一下，看看有没有煤炭的迹象。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃənz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ruːθ] .
" It's another of father's fortunes , I suppose , " said Ruth .
" 它是 其他 的 父亲的 财富 , 我 认为 , " 说 露丝 .

“我想，这又是父亲的又一笔财富吧。”露丝说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ə'weɪ] [səʊ] ['meni] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]
" He has put away so many fortunes for us that I'm afraid we never shall
" 他 有 放 离开 所以 许多 财富 为了 我们 那 我是 害怕的 我们 绝不 将
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .

“他为我们积攒了那么多财富，恐怕我们永远也找不到它们了。”

" [ruːθ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] ,
" Ruth was interested in it nevertheless ,
" 露丝 曾是 感兴趣的 在 它 尽管如此 ,

然而，露丝对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['entəpraɪz]

and	perhaps	mainly	because	Philip	was	to	be	connected	with	the	enterprise
和	也许	主要	因为	菲利普	曾是	到	是	连接	和	这	企业

.

:

.

或许主要原因是菲利普将与这项事业联系起来。

['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][nekst] [deɪ] ,

Mr	.	Bigler	came	to	dinner	with	her	father	next	day	,
先生	.	比格勒	来了	到	晚餐	和	她	父亲	下一个	天	,

第二天，比格勒先生和她父亲一起来吃晚饭。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['boʊltənz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][trækt][ɒv; əv][lænd] ,

and	talked	a	great	deal	about	Mr	.	Bolton's	magnificent	tract	of	land	,
和	谈话	一个	伟大的	交易	关于	先生	.	博尔顿的	壮丽	通道	的	土地	,

他们滔滔不绝地谈论着博尔顿先生那片壮丽的土地，

[ik'stəul] [ðə; ði][sə'gæsəti] [ðæt] [led] [hɪm][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ,

extolled	the	sagacity	that	led	him	to	secure	such	a	property	,
赞扬	这	睿智	那	引领	他	到	安全的	这样的	一个	财产	,

他盛赞了这位智者夺得这处房产的远见卓识。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][tɔ:k] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊpən][ə; eɪ] ['nɔ:ðən]

and	led	the	talk	along	to	another	railroad	which	would	open	a	northern
和	引领	这	讲话	沿着	到	其他	铁路	哪个	会	打开	一个	北方

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [lænd] .

communication	to	this	very	land	.
沟通	到	这	非常	土地	.

然后，他把话题引向了另一条铁路，这条铁路将开辟一条通往这片土地的北部通道。

" ['pɛni,bækər] [sez] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] , [hi:z] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Pennybacker	says	it's	full	of	coal	,	he's	no	doubt	of	it	,
"	便士贝克	说道	它是	满的	的	煤炭	,	他是	不	怀疑	的	它	,

“彭尼贝克说里面全是煤，他对此毫不怀疑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ɪri] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] . "

and	a	railroad	to	strike	the	Erie	would	make	it	a	fortune	.	"
和	一个	铁路	到	罢工	这	伊利	会	制作	它	一个	财富	.	"

如果修建一条连接伊利河的铁路，它将发大财。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [wɜ:k] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] ;

"	Suppose	you	take	the	land	and	work	the	thing	up	,	Mr	.	Bigler	;
"	认为	你	拿	这	土地	和	工作	这	事物	向上	,	先生	.	比格勒	;

“假设你拿下这块地，好好开发一番，比格勒先生；

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][trækt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] . "

you	may	have	the	tract	for	three	dollars	an	acre	.	"
你	可能	有	这	通道	为了	三	美元	一个	英亩	.	"

这块地你可能只需每英亩三美元就能买到。

" [jʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] ,

"	You'd	throw	it	away	,	then	,	"	replied	Mr	.	Bigler	,
"	你会	扔	它	离开	,	然后	,	"	回复	先生	.	比格勒	,

“那你就会把它扔掉，”比格勒先生回答说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

"	and	I'm	not	the	man	to	take	advantage	of	a	friend	.
"	和	我是	不是	这	男人	到	拿	优势	的	一个	朋友	.

“我不是那种会占朋友便宜的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] [rəʊd] ,

But	if	you'll	put	a	mortgage	on	it	for	the	northern	road	,
但	如果	你会	放	一个	抵押	在	它	为了	这	北方	路	,

但如果你愿意为了修建北路而抵押它，

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ɪf] ['pɛniˌbækər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ['pɛniˌbækər] ,

I	wouldn't	mind	taking	an	interest	,	if	Pennybacker	is	willing	;	but	Pennybacker	,
我	不会	头脑	采取	一个	兴趣	,	如果	便士贝克	是	愿意的	;	但	便士贝克	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

如果 Pennybacker 愿意的话，我倒是不介意参与；但是 Pennybacker，你知道的，

[doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn][lænd] , [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

don't	go	much	on	land	,	he	sticks	to	the	legislature	.
不	去	很多	在	土地	,	他	棍子	到	这	立法机关	.

他很少去陆地上，主要待在立法机构里。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [lɑːft] .

"	And	Mr	.	Bigler	laughed	.
"	和	先生	.	比格勒	笑了	.

“比格勒先生笑了。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [hæd; həd] [gɒn] , [ruːθ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['fɪlɪps] [kə'nekʃn]

When	Mr	.	Bigler	had	gone	,	Ruth	asked	her	father	about	Philip's	connection
什么时候	先生	.	比格勒	有	已消失	,	露丝	问	她	父亲	关于	菲利普的	联系

[wɪð] [ðə; ði][lænd] [skiːm] .

with	the	land	scheme	.
和	这	土地	方案	.

比格勒先生走后，露丝问她父亲菲利普与土地计划有何关联。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] .

"	There's	nothing	definite	,	"	said	Mr	.	Bolton	.
"	有	没有什么	定	,	"	说	先生	.	博尔顿	.

“目前还没有任何定论，”博尔顿先生说。

" ['fɪlɪp] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

"	Philip	is	showing	aptitude	for	his	profession	.
"	菲利普	是	显示	能力倾向	为了	他的	职业	.

“菲利普展现出了从事他这个职业的天赋。”

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	hear	the	best	reports	of	him	in	New	York	,
我	听到	这	最好的	报告	的	他	在	新的	约克	,

我听说他在纽约的口碑非常好。

[ðəʊ] [ðəʊz] ['ʃɑːpə] [doʊnt] - [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juːz][hɪm] .

though	those	sharpers	don't	'	intend	to	do	anything	but	use	him	.
尽管	那些	磨刀器	不	-	打算	到	做	任何事物	但	使用	他	.

虽然那些投机分子并不打算对他做任何事，只是想利用他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第三部分。(The Gilded Age, Part 3.)
第4/4页

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

I've	written	and	offered	him	employment	in	surveying	and	examining	the	land	.
我已经	书面	和	提供	他	就业	在	测量	和	检查	这	土地	.

我已写信给他，并向他提供了一份土地勘测和勘察的工作。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	want	to	know	what	it	is	.
我们	想	到	知道	什么	它	是	.

我们想知道它是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [kæn; kən][dɪg] [aʊt] ,

And	if	there	is	anything	in	it	that	his	enterprise	can	dig	out	,
和	如果	那里	是	任何事物	在	它	那	他的	企业	能	挖	出去	,

如果他的企业能从中挖掘出任何东西的话，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] .

he	shall	have	an	interest	.
他	将	有	一个	兴趣	.

他将拥有利益。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [lɪft] .

I	should	be	glad	to	give	the	young	fellow	a	lift	.
我	应该	是	高兴的	到	给	这	年轻的	同伴	一个	举起	.

我很乐意载这位年轻人一程。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['iːlaɪ] ['bəʊltən][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊz] [ə; eɪ] [lɪft] ,

"	All	his	life	Eli	Bolton	had	been	giving	young	fellows	a	lift	,
"	全部	他的	生活	伊莱	博尔顿	有	到过	给予	年轻的	伙伴们	一个	举起	,

“伊莱·博尔顿一生都在帮助年轻人搭便车，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði]['luːzɪz] [wen] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [ʌn'fɔːtʃənətli] .

and	shouldering	the	loses	when	things	turned	out	unfortunately	.
和	肩部	这	失败	什么时候	事物	转向	出去	很遗憾	.

当事情发展不如人意时，他也要承担损失。

[hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] , [teɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;

His	ledger	,	take	-	it	-	altogether	,	would	not	show	a	balance	on	the	right	side	;
他的	账簿	,	拿	-	它	-	共	,	会	不是	展示	一个	平衡	在	这	正确的	边	;

总的来说，他的账簿右侧无法显示平衡；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld]

but	perhaps	the	losses	on	his	books	will	turn	out	to	be	credits	in	a	world
但	也许	这	损失	在	他的	图书	将要	转动	出去	到	是	学分	在	一个	世界

[weə(r)] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .

where	accounts	are	kept	on	a	different	basis	.
在哪里	账户	是	保留	在	一个	不同的	基础	.

但或许在记账方式不同的世界里，他账上的亏损会变成收益。

[ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [raɪt] , [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	left	hand	of	the	ledger	will	appear	the	right	,	looked	at	from	the	other
这	左边	手	的	这	账簿	将要	出现	这	正确的	,	看起来	在	从	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

从另一侧看，账簿的左侧将显示为右侧。

['fɪlɪp] ,
Philip **,**
菲利普 ,

菲利普，

[rəʊt] [tuː; tə] [ruːθ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
wrote **to** **Ruth** **rather** **a** **comical** **account** **of** **the** **bursting** **up** **of** **the** **city** **of**
写道 到 露丝 相当 一个 滑稽 帐户 的 这 爆发 向上 的 这 城市 的
[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [skiːm] ,
Napoleon **and** **the** **navigation** **improvement** **scheme** **,**
拿破仑 和 这 导航 改进 方案 ,

他给露丝写了一封信，信中以颇为滑稽的口吻描述了拿破仑城的毁灭和航运改善计划。

[ɒv; əv] ['hæriz] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
of **Harry's** **flight** **and** **the** **Colonel's** **discomfiture** **.**
的 哈利的 航班 和 这 上校的 沮丧 .

哈里逃亡和上校的窘境。

['hæri] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [bɪd] [mɪs] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] [gʊd]
Harry **left** **in** **such** **a** **hurry** **that** **he** **hadn't** **even** **time** **to** **bid** **Miss** **Laura** **Hawkins** **good**
哈里 左边 在 这样的 一个 匆忙 那 他 之前没有 甚至 时间 到 出价 错过 劳拉 霍金斯 好的
- [baɪ] ,
- **bye** **,**
- 再见 ,

哈利走得如此匆忙，甚至都没来得及和劳拉·霍金斯小姐道别。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ['prɪti] [feɪs]
but **he** **had** **no** **doubt** **that** **Harry** **would** **console** **himself** **with** **the** **next** **pretty** **face**
但 他 有 不 怀疑 那 哈里 会 安慰 他自己 和 这 下一个 漂亮的 脸
[hiː; hi] [sɔː] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ruːθs] ['benɪfɪt] .
he **saw** **—** **a** **remark** **which** **was** **thrown** **in** **for** **Ruth's** **benefit** **.**
他 锯 — 一个 评论 哪个 曾是 抛掷 在 为了 露丝的 益处 .

但他毫不怀疑，哈利会用他看到的下一张漂亮脸蛋来安慰自己——这句话是特意说给露丝听的。

[kɒl] . ['seləz] [hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['brɪliənt]
Col **.** **Sellers** **had** **in** **all** **probability** **,** **by** **this** **time** **,** **some** **other** **equally** **brilliant**
上校 . 卖家 有 在 全部 可能性 , 经过 这 时间 , 一些 其他 同样地 杰出的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
speculation **in** **his** **brain** **.**
推测 在 他的 脑 .

此时，塞勒斯上校的脑海中很可能已经有了其他同样精彩的想法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
As **to** **the** **railroad** **,**
作为 到 这 铁路 ,

至于铁路方面，

['fɪlɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [kept] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Philip **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **it** **was** **merely** **kept** **on** **foot** **for**
菲利普 有 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 仅仅 保留 在 脚 为了
['spekjələtɪv] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
speculative **purposes** **in** **Wall** **street** **,**
推测性的 目的 在 墙 街道 ,

菲利普认定，这艘船之所以被保管，仅仅是为了在华尔街进行投机活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **was** **about** **to** **quit** **it** **.**
和 他 曾是 关于 到 辞职 它 .

他当时正准备辞职。

[wʊd] [ruːθ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [iːst] ?

Would	Ruth	be	glad	to	hear	,	he	wondered	,	that	he	was	coming	East	?
会	露丝	是	高兴的	到	听到	,	他	想知道	,	那	他	曾是	未来	东方	?

他心想，露丝听到他要去东部的消息会高兴吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['hæri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

For	he	was	coming	,	in	spite	of	a	letter	from	Harry	in	New	York	,
为了	他	曾是	未来	,	在	尽管如此	的	一个	信	从	哈里	在	新的	约克	,

尽管哈里从纽约寄来了信，他还是要来。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈrendʒmənts] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

advising	him	to	hold	on	until	he	had	made	some	arrangements	in	regard	to
建议	他	到	抓住	在	直到	他	有	制成	一些	安排	在	看待	到

['kɒntrækts; kənˈtrækts] ,

contracts	,
合同	,

建议他先等等，等合同方面的事情安排妥当后再行动。

[hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [əˈbaʊt] ['seləz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['vɪʒənri] , ['hæri]

he	to	be	a	little	careful	about	Sellers	,	who	was	somewhat	visionary	,	Harry
他	到	是	一个	小的	小心	关于	卖家	,	WHO	曾是	有些	有远见的	,	哈里

[sed] .

said	.
说	.

哈里说，他应该对塞勒斯多加小心，因为塞勒斯颇具远见卓识。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] .

The	summer	went	on	without	much	excitement	for	Ruth	.
这	夏天	去	在	没有	很多	激动	为了	露丝	.

露丝的夏天过得平淡无奇。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] ['ælɪs] , [huː] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ʃiː; ʃi] [riːd] ,

She	kept	up	a	correspondence	with	Alice	,	who	promised	a	visit	in	the	fall	,	she	read	,
她	保留	向上	一个	一致	和	爱丽丝	,	WHO	承诺	一个	访问	在	这	落下	,	她	读	,

她与爱丽丝保持通信，爱丽丝答应秋天会来看她，她读到道。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːˈself] [ɪn] [həʊm] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [keɪm]

she	earnestly	tried	to	interest	herself	in	home	affairs	and	such	people	as	came
她	切实	尝试	到	兴趣	她自己	在	家	事务	和	这样的	人们	作为	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

to	the	house	;
到	这	房子	;

她努力让自己对家庭事务和来家里做客的人都感兴趣;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] ['fɔːlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː] ['revəriz] ,

but	she	found	herself	falling	more	and	more	into	reveries	,
但	她	成立	她自己	坠落	更多的	和	更多的	进入	遐想	,

但她发现自己越来越容易陷入沉思。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	growing	weary	of	things	as	they	were	.
和	生长	厌倦	的	事物	作为	他们	是	.

并且对现状感到厌倦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evribɒdi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪn] [taɪm] [laɪk] [tuː] ['relətɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)]

She	felt	that	everybody	might	become	in	time	like	two	relatives	from	a	Shaker
她	毛毡	那	大家	可能	变得	在	时间	喜欢	二	亲属	从	一个	摇晃器

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][əʊˈhaɪəʊ] ,

establishment	in	Ohio	,
建立	在	俄亥俄州	,

她觉得每个人最终都可能会变得像俄亥俄州一个沙克尔教派教堂里的两位亲戚一样。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bəultən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [klæd][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

who	visited	the	Boltons	about	this	time	,	a	father	and	son	,	clad	exactly	alike	,
WHO	到访	这	博尔顿	关于	这	时间	,	一个	父亲	和	儿子	,	覆膜	确切地	同样	,

大约在同一时间，一对父子拜访了博尔顿家，他们穿着一模一样的衣服。

[ænd; ənd] [ə'laɪk] [ɪn] ['mænəz] .

and	alike	in	manners	.
和	同样	在	礼仪	.

举止也相似。

[ðə; ði] [sʌn] ; [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ʌn'wɜːldli] [ænd; ənd]

The	son	;	however	,	who	was	not	of	age	,	was	more	unworldly	and
这	儿子	;	然而	,	WHO	曾是	不是	的	年龄	,	曾是	更多的	超凡脱俗的	和

[ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

sanctimonious	than	his	father	;
伪善的	比	他的	父亲	;

然而，儿子虽然尚未成年，却比他的父亲更加不谙世事、自以为是；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['peərənt] [æz; əz] " ['brʌðə(r)] [plʌm] , " [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm'self] ,

he	always	addressed	his	parent	as	"	Brother	Plum	,	"	and	bore	himself	,
他	总是	已解决	他的	父母	作为	"	兄弟	李子	,	"	和	钻孔	他自己	,

他总是称呼父母为“梅子哥哥”，并且自嘲道：

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ['mænə(r)] [ðæt] [ruːθ] [lɒŋd] [tuː; tə] [pʊt] [bent] [pɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]

altogether	in	such	a	superior	manner	that	Ruth	longed	to	put	bent	pins	in	his	chair
共	在	这样的	一个	优越的	方式	那	露丝	渴望	到	放	弯曲	别针	在	他的	椅子

.

:

.

他的一切都那么出色，以至于露丝恨不得在他的椅子上插上弯曲的别针。

[bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['sɪŋg(ə)l] ['brestɪd] ['kɒlələs] [kəʊts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'saɪəti]

Both	father	and	son	wore	the	long	,	single	breasted	collarless	coats	of	their	society
两个都	父亲	和	儿子	穿着	这	长的	,	单身的	胸部	无领	外套	的	他们的	社会

,

,

,

父子俩都穿着他们所在社会常见的长款单排扣无领外套。

[wɪ'ðaʊt] ['bʌtnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] ,

without	buttons	,	before	or	behind	,
没有	按钮	,	前	或者	在后面	,

没有纽扣，在前面或后面

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɪn] [frʌnt] .

but	with	a	row	of	hooks	and	eyes	on	either	side	in	front	.
但	和	一个	排	的	钩子	和	眼睛	在	任何一个	边	在	正面	.

但前面两侧各有一排钩眼扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ruːθs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊts] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hʊk]

It	was	Ruth's	suggestion	that	the	coats	would	be	improved	by	a	single	hook
它	曾是	露丝的	建议	那	这	外套	会	是	改进	经过	一个	单身的	钩

[ænd; ənd] [aɪ] [səʊd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	eye	sewed	on	in	the	small	of	the	back	where	the	buttons	usually
和	眼睛	缝制的	在	在	这	小的	的	这	后退	在哪里	这	按钮	通常

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

露丝建议在后腰通常缝纽扣的地方缝上一个钩眼扣，这样外套就会更好穿。

[əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈʃeɪkə(r)] [ˈkærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈprest] [ruːθ]

Amusing	**as**	**this**	**Shaker**	**caricature**	**of**	**the**	**Friends**	**was**	**,**	**it**	**oppressed**	**Ruth**
有趣	作为	这	摇晃器	漫画	的	这	朋友们	曾是	,	它	受压迫者	露丝

[bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] ;

beyond	**measure**	**;**
超过	措施	;

尽管这种震教徒对教友的讽刺画很有趣，但它却给露丝带来了极大的压迫；

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstaɪf(ə)ld] .

and	**increased**	**her**	**feeling**	**of**	**being**	**stifled**	**.**
和	增加	她	感觉	的	存在	窒息	.

这加剧了她的窒息感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .

It	**was**	**a**	**most**	**unreasonable**	**feeling**	**.**
它	曾是	一个	最多	不合理	感觉	.

那是一种非常不理智的感觉。

[nəʊ] [həʊm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ruːθs] .

No	**home**	**could**	**be**	**pleasanter**	**than**	**Ruth's**	**.**
不	家	可以	是	更令人愉悦	比	露丝的	.

没有哪个家比露丝的家更舒适了。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

The	**house**	**,**	**a**	**little**	**out**	**of**	**the**	**city**	**;**
这	房子	,	一个	小的	出去	的	这	城市	;

房子位于城外不远的地方；

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈelɪgənt] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdənsɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə]

was	**one**	**of**	**those**	**elegant**	**country**	**residences**	**which**	**so**	**much**	**charm**	**visitors**	**to**
曾是	一	的	那些	优雅的	国家	住宅	哪个	所以	很多	魅力	访客	到

[ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] .

the	**suburbs**	**of**	**Philadelphia**	**.**
这	郊区	的	费城	.

它是费城郊区众多优雅乡村住宅之一，这些住宅给游客带来了极大的魅力。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [fɔː(r); fə(r)]

A	**modern**	**dwelling**	**and**	**luxurious**	**in**	**everything**	**that**	**wealth**	**could**	**suggest**	**for**
一个	现代的	住宅	和	豪华	在	一切	那	财富	可以	建议	为了

[ˈkʌmfət] ,

comfort	**,**
舒适	,

这是一处现代化的豪华住宅，处处体现着财富所能带来的舒适感。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [kept] [lɔːnz] , [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] ,

it	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**exquisitely**	**kept**	**lawns**	**,**	**with**	**groups**	**of**	**trees**	**,**
它	站立	在	这	中间	的	精美绝伦	保留	草坪	,	和	团体	的	树木	,

它矗立在修剪得十分精致的草坪中央，周围环绕着成片的树木。

[pɑːˈteə(r)] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [mæst] [ɪn] [kˈʌləz] , [wɪð] [ˈgriːnhaʊs] , [ˈgreɪpəri] [ænd; ənd][ˈgɑːd(ə)n] ;

parterres	**of**	**flowers**	**massed**	**in**	**colors**	**,**	**with**	**greenhouse**	**,**	**grapery**	**and**	**garden**	**;**
花坛	的	花朵	大量	在	颜色	,	和	温室	,	葡萄园	和	花园	;

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	**on**	**one**	**side**	**,**
和	在	一	边	,

色彩缤纷的花卉花坛，旁边是温室、葡萄园和花园；一边是，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sləʊpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [brʊk] [ðæt] [ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pebli]
the garden sloped away in undulations to a shallow brook that ran over a pebbly
这 花园 倾斜的 离开 在 起伏 到 一个 浅的 溪 那 跑 超过 一个 卵石状
['bɒtəm] [ænd; ənd] [sæŋ] ['ʌndə(r)] ['fɒrɪst] [triːz] .
bottom and sang under forest trees .
底部 和 唱 在下面 森林 树木 .

花园地势起伏，一直延伸到一条浅溪，溪水流过鹅卵石河床，在森林树木的掩映下潺潺流淌。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [tiːz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lændskeɪp] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['kɔtidʒz] ,
The country about teas the perfection of cultivated landscape , dotted with cottages ,
这 国家 关于 茶 这 完美 的 栽培 景观 , 虚线 和 小屋 ,

这个国家拥有完美的田园风光，点缀着精致的农舍，

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪt] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
and stately mansions of Revolutionary date , and sweet as an English
和 庄严 豪宅 的 革命者 日期 , 和 甜的 作为 一个 英语
['kʌntri] - [saɪd] ,
country - side ,
国家 - 边 ,

还有建于美国独立战争时期的庄严宅邸，以及如英国乡村般宁静祥和的景色。

['weðə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [bluːm] [ɒv; əv] [meɪ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)]
whether seen in the soft bloom of May or in the mellow ripeness of late October
无论 已见 在 这 柔软的 盛开 的 可能 或者 在 这 醇厚 成熟度 的 晚的 十月
.
:
.

无论是五月的柔嫩花朵，还是十月下旬的醇厚成熟。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədaɪs] .
It needed only the peace of the mind within , to make it a paradise .
它 需要 仅有的 这 和平 的 这 头脑 之内 , 到 制作 它 一个 天堂 .

它只需要内心的平静，就能成为天堂。

[wʌn] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] [rəʊd] ,
One riding by on the Old Germantown road ,
一 骑术 经过 在 这 老的 日耳曼敦 路 ,

一位骑车者沿着老日耳曼敦路经过，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] ,
and seeing a young girl swinging in the hammock on the piazza and ,
和 看到 一个 年轻的 女孩 摇摆 在 这 吊床 在 这 广场 和 ,

看到一个年轻女孩在广场上的吊床上荡秋千，

[ɪn'tent] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][əʊld]['pəʊətri][ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)l] ,
intent upon some volume of old poetry or the latest novel ,
意图 之上 一些 体积 的 老的 诗 或者 这 最新的 小说 ,

专心致志地阅读某本古诗集或最新小说，

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['envid] [ə; eɪ][laɪf][səʊ] [ɪ'dɪlɪk] .
would no doubt have envied a life so idyllic .
会 不 怀疑 有 令人羡慕 一个 生活 所以 田园诗般的 .

她无疑会羡慕如此田园诗般的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
He could not have imagined that the young girl was reading a volume of
他 可以 不是 有 想象 那 这 年轻的 女孩 曾是 阅读 一个 体积 的
[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['klɪnɪks] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌels'weə(r)] .
reports of clinics and longing to be elsewhere .
报告 的 诊所 和 渴望 到 是 别处 .

他做梦也想不到，这个小女孩正在阅读一本关于诊所的报告，并且渴望去别的地方。

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [welθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd]

Ruth	could	not	have	been	more	discontented	if	all	the	wealth	about	her	had
露丝	可以	不是	有	到过	更多的	不满	如果	全部	这	财富	关于	她	有

[biːn] [æz; əz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .

been	as	unsubstantial	as	a	dream	.
到过	作为	不实质性的	作为	一个	梦	.

即使她拥有的所有财富都像梦境一样虚幻，露丝也不可能更加不满。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	she	so	thought	it	.
也许	她	所以	想法	它	.

或许她就是这么想的。

" [aɪ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	feel	,	"	she	once	said	to	her	father	,
"	我	感觉	,	"	她	一次	说	到	她	父亲	,

“我觉得，”她曾对父亲说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑːdz] . "

"	as	if	I	were	living	in	a	house	of	cards	.	"
"	作为	如果	我	是	活的	在	一个	房子	的	牌	.	"

“感觉就像住在摇摇欲坠的纸牌屋里一样。”

" [ænd; ənd] [ðiː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ? "

"	And	thee	would	like	to	turn	it	into	a	hospital	?	"
"	和	你	会	喜欢	到	转动	它	进入	一个	医院	?	"

“你想把它改建成医院吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] ,

But	tell	me	father	,	"	continued	Ruth	,	not	to	be	put	off	,
但	告诉	我	父亲	,	"	持续	露丝	,	不是	到	是	放	离开	,

但是父亲，请告诉我，”露丝继续说道，“不要气馁。”

" [ɪz] [ðiː] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðæt] ['bɪglər] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

"	is	thee	still	going	on	with	that	Bigler	and	those	other	men	who	come	here	and
"	是	你	仍然	去	在	和	那	比格勒	和	那些	其他	男人	WHO	来	这里	和

[ɪn'taɪs] [ðiː] ?

entice	thee	?
诱惑	你	?

“你还在和那个叫比格勒的人以及其他来这里引诱你的人鬼混吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [smaɪld] ,

"	Mr	.	Bolton	smiled	,
"	先生	.	博尔顿	微笑	,

博尔顿先生笑了，

[æz; əz] [men] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] " ['bɪznəs] "

as	men	do	when	they	talk	with	women	about	"	business	"
作为	男人	做	什么时候	他们	讲话	和	女性	关于	"	商业	"

就像男人和女人谈论“生意”时那样

" [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ruːθ] .

"	Such	men	have	their	uses	,	Ruth	.
"	这样的	男人	有	他们的	用途	,	露丝	.

“露丝，这样的男人也有他们的用处。”

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] ['æktɪv] ,
They keep the world active ,
他们 保持 这 世界 积极的 ,

它们让世界保持活力，

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][best] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] .
and I owe a great many of my best operations to such men .
和 我 欠 一个 伟大的 许多 的 我的 最好的 运营 到 这样的 男人 .

我的许多最佳手术都得益于这些人的帮助。

[huː] [nəʊz] , [ruːθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [lænd] ['pɜːtʃəs] ,
Who knows , Ruth , but this new land purchase ,
WHO 知道 , 露丝 , 但 这 新的 土地 购买 ,

谁知道呢，露丝，但这笔新的土地购买，

[wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [ai] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪglər] [ɪn] ,
which I confess I yielded a little too much to Bigler in ,
哪个 我 承认 我 产生 一个 小的 也 很多 到 比格勒 在 ,

我承认，在那场战斗中，我对比格勒让步太多了。

[meɪ] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
may not turn out a fortune for thee and the rest of the children ? "
可能 不是 转动 出去 一个 财富 为了 你 和 这 休息 的 这 孩子们 ? "

或许不会给你和你的其他孩子带来财富?

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , [ðiː] [siːz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [lait] .
" Ah , father , thee sees every thing in a rose - colored light .
" 啊 , 父亲 , 你 看到 每一个 事物 在 一个 玫瑰 - 有色 光 .

“啊，父亲，你总是用玫瑰色的眼光看待一切。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][səʊ] ['redɪli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
I do believe thee wouldn't have so readily allowed me to begin the study of
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

我相信你不会那么轻易就允许我开始学习医学。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [ðiː] . "
if it hadn't had the novelty of an experiment to thee . "
如果 它 之前没有 有 这 新奇 的 一个 实验 到 你 . "

如果它对你来说没有实验的新奇之处的话。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðiː] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And is thee satisfied with it ? "
" 和 是 你 使满意 和 它 ? "

你对此满意吗?

" [ɪf] [ðiː] [miːnz] , [ɪf] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] .
" If thee means , if I have had enough of it , no .
" 如果 你 方法 , 如果 我 有 有 足够的 的 它 , 不 .

“如果你的意思是，如果我已经受够了，不。”

[ai][dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I just begin to see what I can do in it ,
我 只是 开始 到 看 什么 我 能 做 在 它 ,

我开始明白我能在它里面做些什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and what a noble profession it is for a woman .
和 什么 一个 高贵 职业 它 是 为了 一个 女士 .

对于女性来说，这真是一个崇高的职业。

[wʊd] [ðiː] [hæv; həv][ˌem ˈiː][sɪt][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]

Would	thee	have	me	sit	here	like	a	bird	on	a	bough	and	wait	for
会	你	有	我	坐	这里	喜欢	一个	鸟	在	一个	买	和	等待	为了

['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

somebody	to	come	and	put	me	in	a	cage	?
某人	到	来	和	放	我	在	一个	笼	?

难道你想让我像树枝上的鸟儿一样坐在这里，等着有人来把我关进笼子里吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [tɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,

"	Mr	.	Bolton	was	not	sorry	to	divert	the	talk	from	his	own	affairs	,
"	先生	.	博尔顿	曾是	不是	对不起	到	转移	这	讲话	从	他的	自己的	事务	,

博尔顿先生并不后悔将话题从自己的事务上转移开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔːməns]

and	he	did	not	think	it	worth	while	to	tell	his	family	of	a	performance
和	他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	告诉	他的	家庭	的	一个	表现

[ðæt] ['veri] [deɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

that	very	day	which	was	entirely	characteristic	of	him	.
那	非常	天	哪个	曾是	完全	特征	的	他	.

他认为没必要把当天他那完全符合他个人风格的表现告诉家人。

[ruːθ] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][kɑːdz] ,

Ruth	might	well	say	that	she	felt	as	if	she	were	living	in	a	house	of	cards	,
露丝	可能	出色地	说	那	她	毛毡	作为	如果	她	是	活的	在	一个	房子	的	牌	,

露丝或许会说，她感觉自己就像住在摇摇欲坠的纸牌屋里一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bəʊltən] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['perilz] [ðæt]

although	the	Bolton	household	had	no	idea	of	the	number	of	perils	that
虽然	这	博尔顿	家庭	有	不	主意	的	这	数字	的	危险	那

['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

hovered	over	them	,
悬停	超过	他们	,

尽管博尔顿一家对笼罩在他们头上的诸多危险一无所知，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪsks]

any	more	than	thousands	of	families	in	America	have	of	the	business	risks
任何	更多的	比	数千	的	家庭	在	美国	有	的	这	商业	风险

[ænd; ənd] [kəntɪndʒənsɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hæŋ] .

and	contingences	upon	which	their	prosperity	and	luxury	hang	.
和	意外情况	之上	哪个	他们的	繁荣	和	奢华	悬挂	.

比美国成千上万个家庭更了解他们的繁荣和奢华所依赖的商业风险和突发事件。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

A	sudden	call	upon	Mr	.	Bolton	for	a	large	sum	of	money	,
一个	突然	称呼	之上	先生	.	博尔顿	为了	一个	大的	和	的	钱	,

博尔顿先生突然被要求支付一大笔钱。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]

which	must	be	forthcoming	at	once	,	had	found	him	in	the	midst	of	a
哪个	必须	是	即将推出	在	一次	,	有	成立	他	在	这	中间	的	一个

['dʌz(ə)n] ['ventʃəz] ,

dozen	ventures	,
打	风险投资	,

这件事必须马上解决，而他当时正忙于十几个项目。

[frɒm; frəm][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

from	no	one	of	which	a	dollar	could	be	realized	.
从	不	一	的	哪个	一个	美元	可以	是	已实现	.

从任何人身上都无法获得一美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] ;

It	was	in	vain	that	he	applied	to	his	business	acquaintances	and	friends	;
它	曾是	在	徒劳	那	他	应用	到	他的	商业	熟人	和	朋友们	;

他向生意伙伴和朋友求助，但都无济于事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] .

it	was	a	period	of	sudden	panic	and	no	money	.
它	曾是	一个	时期	的	突然	恐慌	和	不	钱	.

那是一段突如其来的恐慌和身无分文的时期。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

"	A	hundred	thousand	!
"	一个	百	千	!

“十万！”

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , " [sed] [plʌmli] .

Mr	.	Bolton	,	"	said	Plumly	.
先生	.	博尔顿	,	"	说	普鲁姆利	.

“博尔顿先生，”普拉姆利说道。

" [gʊd] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ten] , [ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

"	Good	God	,	if	you	should	ask	me	for	ten	,	I	shouldn't	know	where	to	get	it
"	好的	上帝	,	如果	你	应该	问	我	为了	十	,	我	不应该	知道	在哪里	到	得到	它

.

:
.

“我的天哪，如果你问我要十个，我真不知道去哪里弄来。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [smɔːl] (['pɛniˌbækər] ,

"	And	yet	that	day	Mr	.	Small	(	Pennybacker	,
"	和	然而	那	天	先生	.	小的	(	便士贝克	,

“然而那天，斯莫尔先生（彭尼贝克，

['bɪglər] [ænd; ənd] [smɔːl]) [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ruːɪn][ɪn][ə; eɪ]

Bigler	and	Small	)	came	to	Mr	.	Bolton	with	a	piteous	story	of	ruin	in	a
比格勒	和	小的	)	来了	到	先生	.	博尔顿	和	一个	可怜的	故事	的	废墟	在	一个

[kəʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

coal	operation	,
煤炭	手术	,

Bigler 和 Small）带着他们煤矿经营失败的悲惨遭遇来找 Bolton 先生，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

if	he	could	not	raise	ten	thousand	dollars	.
如果	他	可以	不是	增加	十	千	美元	.

如果他筹不到一万美元的话。

['əʊnli] [ten] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Only	ten	,	and	he	was	sure	of	a	fortune	.
仅有的	十	,	和	他	曾是	当然	的	一个	财富	.

他只有十岁，但他确信自己会发大财。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] .

Without	it	he	was	a	beggar	.
没有	它	他	曾是	一个	乞丐	.

没有它，他就成了乞丐。

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [smɔːlz] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ,

Mr	.	Bolton	had	already	Small's	notes	for	a	large	amount	in	his	safe	,
先生	.	博尔顿	有	已经	小的	笔记	为了	一个	大的	数量	在	他的	安全的	,

博尔顿先生的保险箱里已经存有斯莫尔的大量票据。

['leɪb(ə)ld] " ['daʊtf(ə)l] ; " [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð]

labeled	"	doubtful	;	"	he	had	helped	him	again	and	again	,	and	always	with
标签	"	疑	;	"	他	有	帮助	他	再次	和	再次	,	和	总是	和

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

the	same	result	.
这	相同的	结果	.

被贴上"可疑"的标签；他曾多次帮助过他，但结果总是相同。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [smɔ:l] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn]

But	Mr	.	Small	spoke	with	a	faltering	voice	of	his	family	,	his	daughter	in
但	先生	.	小的	辐	和	一个	摇摇欲坠	嗓音	的	他的	家庭	,	他的	女儿	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但斯莫尔先生谈起他的家人，谈起他在学校的女儿时，声音有些颤抖。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [dru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ægəni] ,

his	wife	ignorant	of	his	calamity	,	and	drew	such	a	picture	of	their	agony	,
他的	妻子	无知	的	他的	灾害	,	和	画	这样的	一个	图片	的	他们的	痛苦	,

他的妻子对他的不幸遭遇毫不知情，却描绘出了他们痛苦的景象。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [pʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔ:(r)] ['presɪŋ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [deɪ]

that	Mr	.	Bolton	put	by	his	own	more	pressing	necessity	,	and	devoted	the	day
那	先生	.	博尔顿	放	经过	他的	自己的	更多的	紧迫	必要性	,	和	奉献	这	天

[tu:; tə] ['skreɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

to	scraping	together	,
到	刮擦	一起	,

博尔顿先生将自己更紧迫的需求搁置一边，花了一整天时间四处筹措资金。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] ['begə(r)] ,

here	and	there	,	ten	thousand	dollars	for	this	brazen	beggar	,
这里	和	那里	,	十	千	美元	为了	这	厚颜无耻	乞丐	,

到处都是，这个厚颜无耻的乞丐竟然挣到了1万美元。

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [hɪm] [nɔ:(r)] [peɪd] [ə; eɪ] [det] .

who	had	never	kept	a	promise	to	him	nor	paid	a	debt	.
WHO	有	绝不	保留	一个	承诺	到	他	也不	有薪酬的	一个	债务	.

这个人从未对他履行过任何承诺，也从未偿还过任何债务。

['bju:tɪf(ə)l] ['kredɪt] !

Beautiful	credit	!
美丽的	信用	!

信用真好！

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] .

The	foundation	of	modern	society	.
这	基础	的	现代的	社会	.

现代社会的基础。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [trʌst] ,

Who	shall	say	that	this	is	not	the	golden	age	of	mutual	trust	,
WHO	将	说	那	这	是	不是	这	金的	年龄	的	相互的	相信	,

谁能说现在不是互信的黄金时代?

[ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ['hju:mən] ['prɒmɪsɪz] ?

of	unlimited	reliance	upon	human	promises	?
的	无限	依赖	之上	人类	承诺	?

无限制地依赖人的承诺?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪnstəntli]

That	is	a	peculiar	condition	of	society	which	enables	a	whole	nation	to	instantly
那	是	一个	奇特	状况	的	社会	哪个	启用	一个	所有的	国家	到	即刻

['rekəgnaɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] ['ænɪkdəʊt] ,

recognize	point	and	meaning	in	the	familiar	newspaper	anecdote	,
认出	观点	和	意义	在	这	熟悉的	报纸	轶事	,

这是一种特殊的社会状况，它使得整个国家能够立即理解报纸上常见轶事中的观点和意义。

[wɪtʃ] [pʊts] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spekjuleɪtə(r)][ɪn][lændz][ænd; ənd] [maɪnz] [ðɪs]

which	puts	into	the	mouth	of	a	distinguished	speculator	in	lands	and	mines	this
哪个	放置	进入	这	嘴	的	一个	杰出的	投机者	在	土地	和	矿井	这

[rɪ'mɑ:k] :

remark	:
评论	:

这段话出自一位著名的土地和矿产投机商之口：

— " [aɪ] ['wʌznt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [sent] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [əʊ] [tu:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

—	"	I	wasn't	worth	a	cent	two	years	ago	,	and	now	I	owe	two	millions	of
—	"	我	不是	值得	一个	中心	二	年	前	,	和	现在	我	欠	二	百万	的

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

“两年前我一文不值，现在我却欠了200万美元。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVII	.
"	章	xxvii	.

“第二十七章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [bləʊ] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['seləz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ]

It	was	a	hard	blow	to	poor	Sellers	to	see	the	work	on	his	darling
它	曾是	一个	难的	吹	到	贫穷的	卖家	到	看	这	工作	在	他的	亲爱的

['entəpraɪz] [stɒp] ,

enterprise	stop	,
企业	停止	,

眼睁睁看着自己心爱的企业停工，对可怜的塞勒斯来说无疑是沉重的打击。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənt]

and	the	noise	and	bustle	and	confusion	that	had	been	such	refreshment
和	这	噪音	和	忙碌	和	困惑	那	有	到过	这样的	清爽

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

to	his	soul	,
到	他的	灵魂	,

而那些曾经令他灵魂感到如此愉悦的喧嚣、熙攘和混乱，

['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] .

sicken	and	die	out	.
令人作呕	和	死	出去	.

生病并死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['hʌmdrʌm] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	hard	to	come	down	to	humdrum	ordinary	life	again	after	being	a
它	曾是	难的	到	来	向下	到	平淡无奇	普通的	生活	再次	后	存在	一个

['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .

General	Superintendent	and	the	most	conspicuous	man	in	the	community	.
一般的	校长	和	这	最多	显眼的	男人	在	这	社区	.

从总督察和社区中最引人注目的人物，重新回到平凡的日常生活中，确实很困难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

It	was	sad	to	see	his	name	disappear	from	the	newspapers	;
它	曾是	伤心	到	看	他的	姓名	消失	从	这	报纸	;

看到他的名字从报纸上消失，令人感到难过；

['sædə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrezə'rektɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

sadder	still	to	see	it	resurrected	at	intervals	,
更悲伤	仍然	到	看	它	复活	在	间隔	,

更令人悲哀的是，它竟然时不时地死灰复燃。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fɔːˌtaɪm] ['gɔːdi] [gɪə(r)][ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [kləʊðd] [ɒn] [wɪð]

shorn	of	its	aforetime	gaudy	gear	of	compliments	and	clothed	on	with
剪	的	它是	之前	艳丽的	齿轮	的	赞美	和	穿着衣服	在	和

[rɪ'tɒrɪk(ə)l] [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] .

rhetorical	tar	and	feathers	.
修辞	焦油	和	羽毛	.

它褪去了先前华丽的恭维外衣，换上了辞藻华丽的粉饰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

But	his	friends	suffered	more	on	his	account	than	he	did	.
但	他的	朋友们	遭受	更多的	在	他的	帐户	比	他	做过	.

但是，他的朋友们因为他而遭受的痛苦比他本人还要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['meni] ['moʊmənts] [æt; ət]

He	was	a	cork	that	could	not	be	kept	under	the	water	many	moments	at
他	曾是	一个	软木	那	可以	不是	是	保留	在下面	这	水	许多	时刻	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

他就像一个软木塞，无法长时间被压在水下。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['spɪrɪt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	had	to	bolster	up	his	wife's	spirits	every	now	and	then	.
他	有	到	支撑	向上	他的	妻子的	烈酒	每一个	现在	和	然后	.

他时不时需要安慰妻子，让她振作起来。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [sed] :

On	one	of	these	occasions	he	said	:
在	一	的	这些	场合	他	说	:

其中一次，他说：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	It's	all	right	,	my	dear	,	all	right	;	it	will	all	come	right	in	a	little	while	.
"	它是	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	全部	正确的	;	它	将要	全部	来	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“没事的，亲爱的，没事的；过一会儿一切都会好起来的。”

[ðeəz; ðəz] $200 , - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [set] [θɪŋz] ['buːmɪŋ] [ə'gen] :

There's	$200	,	000	coming	,	and	that	will	set	things	booming	again	:
有	$200	,	-	未来	,	和	那	将要	放	事物	蓬勃发展	再次	:

有20万美元即将到账，这将使一切再次蓬勃发展：

['hæri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Harry	seems	to	be	having	some	difficulty	,
哈里	似乎	到	是	拥有	一些	困难	,

哈利似乎遇到了一些困难。

[bʌt; bət] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [juː; jʊ] [kænt] [muːv] [ðiːz] [bɪg] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn]

but	that's	to	be	expected	—	you	can't	move	these	big	operations	to	the	tune
但	那就是	到	是	预期的	—	你	不能	移动	这些	大的	运营	到	这	调

[ɒv; əv] ['fɪʃərz] ['hɔːnpaɪp] ,

of	Fisher's	Hornpipe	,
的	渔夫的	号角舞曲	,

但这也在意料之中——你不可能让这些大型行动像演奏费舍尔号角舞曲那样轻快地进行。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət] ['hæri] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] !

But	Harry	will	get	it	started	along	presently	,	and	then	you'll	see	!
但	哈里	将要	得到	它	开始	沿着	目前	,	和	然后	你会	看	!

但哈利马上就会开始行动，然后你们就会看到了！

[ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [njuːz] ['evri] [deɪ] [naʊ] . "

I	expect	the	news	every	day	now	.	"
我	预计	这	消息	每一个	天	现在	.	"

我现在每天都期待看到新闻。

" [bʌt; bət] [bɪ'raɪə] , [juːv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	But	Beriah	,	you've	been	expecting	it	every	day	,	all	along	,	haven't	you	?	"
"	但	贝利亚	,	你已经	到过	期待	它	每一个	天	,	全部	沿着	,	还没有	你	?	"

“但是贝利亚，你一直以来每天都在期待着这一天，不是吗？”

" [wel] , [jes] ; [jes] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] .

"	Well	,	yes	;	yes	—	I	don't	know	but	I	have	.
"	出色地	,	是的	;	是的	—	我	不	知道	但	我	有	.

“嗯，是的；是的——我不知道，但我确实有。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ɪts] [dɪ'leɪd] ,

But	anyway	,	the	longer	it's	delayed	,
但	反正	,	这	更长	它是	延迟	,

但无论如何，拖延的时间越长，

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːt] — [seɪm] [æz; əz] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ]

the	nearer	it	grows	to	the	time	when	it	will	start	—	same	as	every	day	you
这	更近	它	生长	到	这	时间	什么时候	它	将要	开始	—	相同的	作为	每一个	天	你

[lɪv; laɪv] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] — ['nɪərə(r)] — "

live	brings	you	nearer	to	—	nearer	—	"
居住	带来	你	更近	到	—	更近	—	"

越接近开始的时间，它就越发重要——就像你活着的每一天都让你离目标更近一步——更近一步——”

" [ðə; ði] [greɪv] ? "

"	The	grave	?	"
"	这	严重	?	"

“坟墓？”

" [wel] , [nəʊ] — [nɒt] [ðæt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , ['pɒli] [dɪə(r)] —

"	Well	,	no	—	not	that	exactly	;	but	you	can't	understand	these	things	,	Polly	dear	—
"	出色地	,	不	—	不是	那	确切地	;	但	你	不能	理解	这些	事物	,	波莉	亲爱的	—

['wɪmɪn] ['hævnt] [mʌtʃ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

women	haven't	much	head	for	business	,
女性	还没有	很多	头	为了	商业	,

“嗯，不——不完全是这样；但是你不懂这些事，亲爱的波莉——女人不太懂生意。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] , [əʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [wiːl; wil] [trɒt] [ðɪs] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

You	make	yourself	perfectly	comfortable	,	old	lady	,	and	you'll	see	how	we'll	trot	this	right	along	.
你	制作	你自己	完美	舒服的	,	老的	女士	,	和	你会	看	如何	出色地	小跑	这	正确的	沿着	.

老太太，您尽管放松，慢慢来，您就会明白我们是如何轻松搞定这件事的。

[waɪ] [bles] [juː; jʊ] , [let] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [læg] ,

Why	bless	you	,	let	the	appropriation	lag	,
为什么	保佑	你	,	让	这	拨款	落后	,

何必祝福你，让拨款滞后吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] — [ðæts] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

if	it	wants	to	—	that's	no	great	matter	—	there's	a	bigger	thing	than	that	.	"
如果	它	想要	到	—	那就是	不	伟大的	事情	—	有	一个	大	事物	比	那	.	"

如果它想这么做——那也没什么大不了的——还有比这更重要的事。

" [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] $200 , - , [bɪ'raɪə] ? "

"	Bigger	than	$200	,	000	,	Beriah	?	"
"	大	比	$200	,	-	,	贝利亚	?	"

“比20万美元还多，贝里亚？”

" [bɪgə(r)] , [tʃaɪld] ? — [waɪ] , [wʌts] $200 , - ?

"	Bigger	,	child	?	—	why	,	what's	$200	,	000	?
"	大	,	孩子	?	—	为什么	,	是什么	$200	,	-	?

“更大点，孩子？——为什么，20万美元算什么？”

['pɒkɪt] ['mʌni] !

Pocket	money	!
口袋	钱	!

零用钱!

[mɪə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] !

Mere	pocket	money	!
仅仅	口袋	钱	!

只是零花钱而已!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] !

Look	at	the	railroad	!
看	在	这	铁路	!

看，那是铁路!

[dɪd] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ?

Did	you	forget	the	railroad	?
做过	你	忘记	这	铁路	?

你忘了铁路吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['meni] [mʌnθs] [tɪl] [sprɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

It	ain't	many	months	till	spring	;	it	will	be	coming	right	along	,
它	不是	许多	几个月	直到	春天	;	它	将要	是	未来	正确的	沿着	,

春天离现在没几个月了，很快就会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['swɪmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	railroad	swimming	right	along	behind	it	.
和	这	铁路	游泳	正确的	沿着	在后面	它	.

铁路紧随其后。

[hwɛəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ?

Where'll	it	be	by	the	middle	of	summer	?
会在哪里	它	是	经过	这	中间	的	夏天	?

到盛夏时节，它会在哪里?

[dʒʌst] [stɒp] [ænd; ənd] ['fænsi] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [doʊnt] ['eniθɪŋ] [sə'dʒest] [ɪt'self] ?

Just	stop	and	fancy	a	moment	—	just	think	a	little	—	don't	anything	suggest	itself	?
只是	停止	和	想要	一个	片刻	—	只是	思考	一个	小的	—	不	任何事物	建议	本身	?

停下来，想象一下——稍微想一想——难道没有什么灵感涌现吗?

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət]

Bless	your	heart	,	you	dear	women	live	right	in	the	present	all	the	time	—	but
保佑	你的	心	,	你	亲爱的	女性	居住	正确的	在	这	展示	全部	这	时间	—	但

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

你们这些亲爱的女人真是心地善良，总是活在当下——但是男人呢，

[waɪ] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] — —

why	a	man	lives	—	—
为什么	一个	男人	生活	—	—

人活着的意义——

" [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bɪ'raɪə] ?

"	In	the	future	,	Beriah	?
"	在	这	未来	,	贝利亚	?

“未来，贝利亚？”

[bʌt; bət][doʊnt][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][məʊst] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'raɪə] ?

But	don't	we	live	in	the	future	most	too	much	,	Beriah	?
但	不	我们	居住	在	这	未来	最多	也	很多	,	贝利亚	?

贝利亚，我们是不是太过于活在未来了？

[wiː; wi][duː; də] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][nekst] [jɪrz] [krɒp][ɒv; əv] [kɔːn]

We	do	somehow	seem	to	manage	to	live	on	next	year's	crop	of	corn
我们	做	不知何故	似乎	到	管理	到	居住	在	下一个	年	庄稼	的	玉米

[ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [waɪl] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] [stɪl] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

and	potatoes	as	a	general	thing	while	this	year	is	still	dragging	along	,
和	土豆	作为	一个	一般的	事物	尽管	这	年	是	仍然	拖拽	沿着	,

虽然今年的收成还很漫长，但我们似乎总能靠着明年的玉米和土豆勉强维持生活。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][rəʊ'bʌst]['daɪət] , — [bɪ'raɪə] .

but	sometimes	it's	not	a	robust	diet	,	—	Beriah	.
但	有时	它是	不是	一个	强壮的	饮食	,	—	贝利亚	.

但有时这并不是一种均衡的饮食，——贝里亚。

[bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [dɪə(r)] — [doʊnt][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

But	don't	look	that	way	,	dear	—	don't	mind	what	I	say	.
但	不	看	那	方式	,	亲爱的	—	不	头脑	什么	我	说	.

亲爱的，别那样看着我——别在意我的话。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][fret] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['wʌri] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ,

I	don't	mean	to	fret	,	I	don't	mean	to	worry	;	and	I	don't	,
我	不	意思是	到	烦恼	,	我	不	意思是	到	担心	;	和	我	不	,

我无意烦躁，我无意担忧；而且我也没有，

[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [duː; də][aɪ] , [dɪə(r)] ?

once	a	month	,	do	I	,	dear	?
一次	一个	月	,	做	我	,	亲爱的	?

一个月一次，是吗，亲爱的?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [bæd] , [aɪ][get][ə; eɪ][bɪt] ['trʌbld] [ænd; ənd]

But	when	I	get	a	little	low	and	feel	bad	,	I	get	a	bit	troubled	and
但	什么时候	我	得到	一个	小的	低的	和	感觉	坏的	,	我	得到	一个	少量	麻烦	和

['wʌrɪsəm] ,

worrisome	,
令人担忧的	,

但当我情绪低落、感觉不好时，我就会变得有点烦躁和担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	it	don't	mean	anything	in	the	world	.
但	它	不	意思是	任何事物	在	这	世界	.

但这在世界上没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [raɪt] [ə'weɪ] .

It	passes	right	away	.
它	通过	正确的	离开	.

它很快就会消失。

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

I	know	you're	doing	all	you	can	,
我	知道	你是	正在做	全部	你	能	,

我知道你已经尽力了，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [rɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] , [bɪ'raɪə] —

and	I	don't	want	to	seem	repining	and	ungrateful	—	for	I'm	not	,	Beriah	—
和	我	不	想	到	似乎	重新装订	和	忘恩负义	—	为了	我是	不是	,	贝利亚	—

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ,

you	know	I'm	not	,
你	知道	我是	不是	,

我不想显得怨天尤人、不知感恩——因为我不是那样的人，贝里亚——你知道我不是。

[doʊnt] [juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

"	Lord	bless	you	,	child	,
"	主	保佑	你	,	孩子	,

愿主保佑你，孩子。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] — [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

I	know	you	are	the	very	best	little	woman	that	ever	lived	—	that	ever	lived
我	知道	你	是	这	非常	最好的	小的	女士	那	曾经	居住地	—	那	曾经	居住地

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] !

on	the	whole	face	of	the	Earth	!
在	这	所有的	脸	的	这	地球	!

我知道你是地球上最棒的小姑娘!

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɒg] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk]

And	I	know	that	I	would	be	a	dog	not	to	work	for	you	and	think
和	我	知道	那	我	会	是	一个	狗	不是	到	工作	为了	你	和	思考

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] .

for	you	and	scheme	for	you	with	all	my	might	.
为了	你	和	方案	为了	你	和	全部	我的	可能	.

我知道，如果我不竭尽全力为你效力、为你思考、为你谋划，那我就是一条狗。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [jet] , ['hʌni] — [tʃɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fɪə(r)] .

And	I'll	bring	things	all	right	yet	,	honey	—	cheer	up	and	don't	you	fear	.
和	患病的	带来	事物	全部	正确的	然而	,	蜂蜜	—	欢呼	向上	和	不	你	害怕	.

亲爱的，我会把一切都安排好的——振作起来，不要害怕。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] — — "

The	railroad	—	—	"
这	铁路	—	—	"

铁路——”

" [əʊ] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [gets] [bluː] , [ə; eɪ]

"	Oh	,	I	had	forgotten	the	railroad	,	dear	,	but	when	a	body	gets	blue	,	a
"	哦	,	我	有	被遗忘的	这	铁路	,	亲爱的	,	但	什么时候	一个	身体	获得	蓝色的	,	一个

['bɒdi] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] .

body	forgets	everything	.
身体	忘记了	一切	.

“哦，亲爱的，我忘了铁路的事了，但是当一个人喝醉了，就会忘记一切。”

[jes] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] — [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] . "

Yes	**,**	**the**	**railroad**	**—**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**railroad**	**.**	**"**
是的	,	这	铁路	—	告诉	我	关于	这	铁路	.	"

“是的，铁路——跟我说说铁路吧。”

" [ɑː'hɑː] , [maɪ][gɜːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	**Aha**	**,**	**my**	**girl**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
"	啊哈	,	我的	女孩	,	不	你	看	?

“啊哈，我的女孩，你难道看不出来吗？”

[θɪŋz] [eɪnt] [səʊ] [dɑːk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Things	**ain't**	**so**	**dark**	**,**	**are**	**they**	**?**
事物	不是	所以	黑暗的	,	是	他们	?

情况并没有那么糟糕，对吧?

[naʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

Now	**I**	**didn't**	**forget**	**the**	**railroad**	**.**
现在	我	没有	忘记	这	铁路	.

我并没有忘记铁路。

[naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [dʒʌst] ['fɪgə(r)] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ded]

Now	**just**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**just**	**figure**	**up**	**a**	**little**	**on**	**the**	**future**	**dead**
现在	只是	思考	为了	一个	片刻	—	只是	数字	向上	一个	小的	在	这	未来	死的

['mɒrəl] ['səːtənti] .

moral	**certainties**	**.**
道德	确定性	.

现在请花点时间思考一下——稍微算算未来那些已经消亡的道德确定性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kɔːl] [ðɪs] ['weɪtə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

For	**instance**	**,**	**call**	**this**	**waiter**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
为了	实例	,	称呼	这	服务员	英石	.	路易斯	.

例如，称呼这位服务员为圣路易斯。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [leɪ] [ðɪs] [fɔːk] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]) [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [ðɪs]

"	**And**	**we'll**	**lay**	**this**	**fork**	**(**	**representing**	**the**	**railroad**	**)**	**from**	**St**	**.**	**Louis**	**to**	**this**
"	和	出色地	躺	这	叉	(	代表	这	铁路	)	从	英石	.	路易斯	到	这

[pə'teɪtəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] - :

potato	**,**	**which**	**is**	**Slouchburg**	**:**
土豆	,	哪个	是	-	:

“我们将把这根叉子（代表铁路）从圣路易斯延伸到这颗土豆，也就是斯劳奇堡：

" [ðen] [wɪð] [ðɪs] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [wiːl; wil] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

"	**Then**	**with**	**this**	**carving**	**knife**	**we'll**	**continue**	**the**	**railroad**	**from**	**Slouchburg**	**to**
"	然后	和	这	雕刻	刀	出色地	继续	这	铁路	从	-	到

- ,

Doodleville	**,**
-	,

“然后我们将用这把雕刻刀继续从斯劳奇堡到杜德尔维尔的铁路建设。”

[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['pepə(r)] :

shown	**by**	**the**	**black**	**pepper**	**:**
所示	经过	这	黑色的	胡椒	:

黑胡椒粉所示：

" [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] — [jes] — [ðə; ði] [kəʊm] — [tuː; tə][ðə; ði]['tʌmblə(r)] [ðæts] ['brɪmstəʊn] :

"	**Then**	**we**	**run**	**along**	**the**	**—**	**yes**	**—**	**the**	**comb**	**—**	**to**	**the**	**tumbler**	**that's**	**Brimstone**	**:**
"	然后	我们	跑步	沿着	这	—	是的	—	这	梳子	—	到	这	不倒翁	那就是	硫磺	:

然后我们沿着——是的——梳子——跑到硫磺滚筒那里：

" [ðens] [baɪ][ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [bel'ʃæzə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)] :

"	**Thence**	**by**	**the**	**pipe**	**to**	**Belshazzar**	**,**	**which**	**is**	**the**	**salt**	**-**	**cellar**	**:**
"	因此	经过	这	管道	到	伯沙撒	,	哪个	是	这	盐	-	地窖	:

“然后沿着管道来到伯沙撒那里，那就是盐罐：

" [ðens] [tuː; tə] , [tuː; tə] — [ðæt] [kwɪl] — ['kætfɪʃ] — [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] , [mə'riː]
" **Thence** **to** **,** **to** **—** **that** **quill** **—** **Catfish** **—** **hand** **me** **the** **pincushion** **,** **Marie**
" 因此 到 , 到 — 那 鹅毛笔 — 鲶鱼 — 手 我 这 针垫 , 玛丽
[ˌæntwə'net] :
Antoinette **:**
安托瓦内特 :

“然后，到——那支羽毛笔——鲶鱼——把针垫递给我，玛丽·安托瓦内特：

" [ðens] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [ʃɪəz] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːs] , ['bæbɪlən] :
" **Thence** **right** **along** **these** **shears** **to** **this** **horse** **,** **Babylon** **:**
" 因此 正确的 沿着 这些 剪 到 这 马 , 巴比伦 :

“然后沿着这些剪刀一直走到这匹马，巴比伦：

" [ðen] [baɪ][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə] ['blʌdi] [rʌn] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ɪŋk] :
" **Then** **by** **the** **spoon** **to** **Bloody** **Run** **—** **thank** **you** **,** **the** **ink** **:**
" 然后 经过 这 勺子 到 血腥 跑步 — 感谢 你 , 这 墨水 :

然后，用勺子喝着《血腥奔跑》——谢谢你，墨水：

" [ðens] [tuː; tə] [heɪl] [kə'lʌmbiə] — ['snʌfəz] , ['pɒli] , [pliːz] [muːv] [ðæt] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] [kləʊz]
" **Thence** **to** **Hail** **Columbia** **—** **snuffers** **,** **Polly** **,** **please** **move** **that** **cup** **and** **saucer** **close**
" 因此 到 冰雹 哥伦比亚 — 熄灯器 , 波莉 , 请 移动 那 杯子 和 碟子 关闭
[ʌp] , [ðæts] [heɪl] [kə'lʌmbiə] :
up **,** **that's** **Hail** **Columbia** **:**
向上 , 那就是 冰雹 哥伦比亚 :

“然后是《哥伦比亚万岁》——嘘，波莉，请把那杯碟子拿近点，那就是《哥伦比亚万岁》：

" [ðen] — [let] [ˌem 'iː]['əʊpən] [maɪ] [naɪf] — [tuː; tə] [hɑːk] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - [tuːm] ,
" **Then** **—** **let** **me** **open** **my** **knife** **—** **to** **Hark** **-** **from** **-** **the** **-** **Tomb** **,**
" 然后 — 让 我 打开 我的 刀 — 到 听着 - 从 - 这 - 墓 ,

“那么——让我打开我的刀——向坟墓里的聆听者致敬，

[weə(r)] [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stɪk] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [heɪl] [kə'lʌmbiə]
where **we'll** **put** **the** **candle** **-** **stick** **—** **only** **a** **little** **distance** **from** **Hail** **Columbia**
在哪里 出色地 放 这 蜡烛 - 戳 — 仅有的 一个 小的 距离 从 冰雹 哥伦比亚
[tuː; tə] [hɑːk] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - [tuːm] — [daʊn] - [greɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
to **Hark** **-** **from** **-** **the** **-** **Tomb** **—** **down** **-** **grade** **all** **the** **way** **.**
到 听着 - 从 - 这 - 墓 — 向下 - 年级 全部 这 方式 .

我们将把烛台放在哪里——距离“哥伦比亚之声”到“墓穴之声”只有很短的距离——一路下坡。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [straɪk] [kə'lʌmbəs] ['rɪvə(r)] — [pɑːs] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θrəʊ] [skeɪn] [ɒv; əv] [θred]
" **And** **there** **we** **strike** **Columbus** **River** **—** **pass** **me** **two** **or** **throe** **skeins** **of** **thread**
" 和 那里 我们 罢工 哥伦布 河 — 经过 我 二 或者 阵痛 线团 的 线
[tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
to **stand** **for** **the** **river** **;**
到 站立 为了 这 河 ;

“我们来到哥伦布河边——递给我两三团线来代表这条河；

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːkai] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][træp][fɔː(r); fə(r)] [stoʊnz]
the **sugar** **bowl** **will** **do** **for** **Hawkeye** **,** **and** **the** **rat** **trap** **for** **Stone's**
这 糖 碗 将要 做 为了 鹰眼 , 和 这 鼠 陷阱 为了 石头的
['lændɪŋ] - [nə'pəʊlɪən] ,
Landing **-** **Napoleon** **,**
降落 - 拿破仑 ,

糖罐适合鹰眼，捕鼠器适合斯通斯兰丁-拿破仑。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ðæn; ðən]
I **mean** **—** **and** **you** **can** **see** **how** **much** **better** **Napoleon** **is** **located** **than**
我 意思是 — 和 你 能 看 如何 很多 更好的 拿破仑 是 位于 比
['hɔːkai] .
Hawkeye **.**
鹰眼 .

我的意思是——你可以看出拿破仑的位置比鹰眼的位置好得多。

[naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] [kəm'pliːt] ,

Now	here	you	are	with	your	railroad	complete	,
现在	这里	你	是	和	你的	铁路	完全的	,

现在你的铁路已经全部建成了。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌhælɪ'luːjə] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - .

and	showing	its	continuation	to	Hallelujah	and	thence	to	Corruptionville	.
和	显示	它是	续篇	到	哈利路亚	和	因此	到	-	.

并由此延续到哈利路亚，然后又延续到腐败之城。

" [naʊ] [ðen] - [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Now	then	-	them	you	are	!
"	现在	然后	-	他们	你	是	!

“那么，你们就是他们了！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

It's	a	beautiful	road	,	beautiful	.
它是	一个	美丽的	路	,	美丽的	.

这是一条很美的路，真的很美。

[dʒef] ['tɔmpsn] [kæn; kən] [aʊt] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['eni] ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['saɪtɪd] [θruː] [æn; ən]

Jeff	Thompson	can	out	-	engineer	any	civil	engineer	that	ever	sighted	through	an
杰夫	汤普森	能	出去	-	工程师	任何	民用	工程师	那	曾经	目击者	通过	一个

['ænərɔɪd] ,

aneroid	,
无液气压计	,

杰夫·汤普森的工程技术足以胜过任何一位曾经用气压计观测过的土木工程师。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θi'ɒdəlaɪt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd]

or	a	theodolite	,	or	whatever	they	call	it	—	he	calls	it	sometimes	one	and
或者	一个	经纬仪	,	或者	任何	他们	称呼	它	—	他	呼叫	它	有时	一	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

sometimes	the	other
有时	这	其他

或者经纬仪，或者不管他们怎么称呼它——他有时叫它经纬仪，有时又叫经纬仪。

[dʒʌst] [wɪtʃ'evə(r)] ['lev(ə)lz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['niːtɪst] , [aɪ] ['rekən] .

just	whichever	levels	off	his	sentence	neatest	,	I	reckon	.
只是	任何	级别	离开	他的	句子	最整洁	,	我	估计	.

我想，只要能让他的话句表达得最流畅就行了。

[bʌt; bət] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [təʊd] , [ðəʊ] ?

But	ain't	it	a	ripping	toad	,	though	?
但	不是	它	一个	撕裂	蟾蜍	,	尽管	?

但它难道不是一只很厉害的癞蛤蟆吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'lɒŋ] .

I	tell	you	,	it'll	make	a	stir	when	it	gets	along	.
我	告诉	你	,	它将	制作	一个	搅拌	什么时候	它	获得	沿着	.

我告诉你，它们要是能相处融洽，肯定会引起轰动。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [θruː] .

Just	see	what	a	country	it	goes	through	.
只是	看	什么	一个	国家	它	去	通过	.

看看这个国家经历了什么。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['ʌnjənz] [æt; ət] - — ['nəʊblɪst] ['ʌnjən] ['kʌntri] [ðæt] ['greɪsɪz] [gɑːdz]

There's	your	onions	at	Slouchburg	—	noblest	onion	country	that	graces	God's
有	你的	洋葱	在	-	—	最高贵	洋葱	国家	那	恩典	神的

['fʊtstuːl] ;

footstool	;
脚凳	;

这就是斯劳奇堡的洋葱——最尊贵的洋葱产区，堪称上帝的脚凳；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪp] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] - — [bles] [maɪ] [laɪf] ,

and	there's	your	turnip	country	all	around	Doodleville	—	bless	my	life	,
和	有	你的	芜菁	国家	全部	大约	-	—	保佑	我的	生活	,

杜德尔维尔周围全是萝卜地——真是太好了！

[wɒt] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [kən'traɪvəns]

what	fortunes	are	going	to	be	made	there	when	they	get	that	contrivance
什么	财富	是	去	到	是	制成	那里	什么时候	他们	得到	那	装置

[pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

perfected	for	extracting	olive	oil	out	of	turnips	—	if	there's	any	in	them	;
完善	为了	提取	橄榄	油	出去	的	萝卜	—	如果	有	任何	在	他们	;

如果他们能完善从芜菁中提取橄榄油的装置（如果芜菁里真的有橄榄油的话），那将会赚到多少钱呢?

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv]

and	I	reckon	there	is	,	because	Congress	has	made	an	appropriation	of
和	我	估计	那里	是	,	因为	国会	有	制成	一个	拨款	的

['mʌni] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

money	to	test	the	thing	,
钱	到	测试	这	事物	,

我认为确实有拨款，因为国会已经拨款进行测试。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒʌst] [ɒn] [kən'dʒektʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	they	wouldn't	have	done	that	just	on	conjecture	,	of	course	.
和	他们	不会	有	完毕	那	只是	在	推测	,	的	课程	.

当然，他们不会仅仅凭猜测就做出这样的决定。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] ['riːdʒən] — ['kæt(ə)l] [reɪzd] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kænt]

And	now	we	come	to	the	Brimstone	region	—	cattle	raised	there	till	you	can't
和	现在	我们	来	到	这	硫磺	地区	—	牛	提高	那里	直到	你	不能

[rest] — [ænd; ənd] [kɔːn] ,

rest	—	and	corn	,
休息	—	和	玉米	,

现在我们来到了硫磺岛地区——那里饲养的牛群让你无法休息——还有玉米，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[ðen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [θruː] [bel'ʃæzə(r)] [ðæt] [doʊnt] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [naʊ]

Then	you've	got	a	little	stretch	along	through	Belshazzar	that	don't	produce	anything	now
然后	你已经	得到	一个	小的	拉紧	沿着	通过	伯沙撒	那	不	生产	任何事物	现在

— [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] — [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

—	at	least	nothing	but	rocks	—	but	irrigation	will	fetch	it	.
—	在	至少	没有什么	但	岩石	—	但	灌溉	将要	拿来	它	.

然后，沿着伯沙撒有一段地势低洼的地方，现在什么也产不出来——至少除了石头什么也没有——但是灌溉会带来改变。

[ðen] [frɒm; frəm] ['kætfɪʃ] [tuː; tə] ['bæbɪlən] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swɒmpi] ,

Then	from	Catfish	to	Babylon	it's	a	little	swampy	,
然后	从	鲶鱼	到	巴比伦	它是	一个	小的	沼泽地	,

从鲶鱼镇到巴比伦镇那段路有点泥泞。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ded] [ləʊdz] [ɒv; əv] [piːt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

but	there's	dead	loads	of	peat	down	under	there	somewhere	.
但	有	死的	负载	的	泥炭	向下	在下面	那里	某处	.

但下面某处埋藏着大量的死泥炭。

[nekst][ɪz][ðə; ði] ['blʌdi] [rʌn] [ænd; ənd] [heɪl] [kə'lʌmbiə] ['kʌntri] — [tə'bækəʊ] [ɪ'nʌf] [kæn; kən][biː; bi]

Next	is	the	Bloody	Run	and	Hail	Columbia	country	—	tobacco	enough	can	be
下一个	是	这	血腥	跑步	和	冰雹	哥伦比亚	国家	—	烟草	足够的	能	是

[reɪzd] [ðeə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [tuː] [sʌtʃ] ['reilrəudz] .

raised	there	to	support	two	such	railroads	.
提高	那里	到	支持	二	这样的	铁路	.

接下来是血腥奔流和哥伦比亚河畔地区——那里种植的烟草足以支撑两条这样的铁路。

[nekst][ɪz][ðə; ði] - ['riːdʒən] .

Next	is	the	sassparilla	region	.
下一个	是	这	-	地区	.

接下来是黄樟树产区。

[ai] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [trʌk] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] -

I	reckon	there's	enough	of	that	truck	along	in	there	on	the	line	of	the	pocket	-
我	估计	有	足够的	的	那	卡车	沿着	在	那里	在	这	线	的	这	口袋	-

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

我觉得那辆卡车跟小刀的联系已经很紧密了。

[frɒm; frəm] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə] [hɑːk] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][fæt][ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

from	Hail	Columbia	to	Hark	-	from	-	the	Tomb	to	fat	up	all	the
从	冰雹	哥伦比亚	到	听着	-	从	-	这	墓	到	胖的	向上	全部	这

[kən'sʌmptɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [frɒm; frəm]['hælɪfæks][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

consumptives	in	all	the	hospitals	from	Halifax	to	the	Holy	Land	.
肺痨	在	全部	这	医院	从	哈利法克斯	到	这	圣	土地	.

从《哥伦比亚万岁》到《坟墓里的呼唤》，让从哈利法克斯到圣地所有医院里的肺结核患者都长胖。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [grəuz] [laɪk] [wiːdz] !

It	just	grows	like	weeds	!
它	只是	生长	喜欢	杂草	!

它长得跟野草一样快!

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [belt] [ɒv; əv] - [lænd][ɪn][ðeə(r)][dʒʌst] [tʌkt] [ə'weɪ] -

I've	got	a	little	belt	of	sassparilla	land	in	there	just	tucked	away	unobstrusively
我已经	得到	一个	小的	腰带	的	-	土地	在	那里	只是	塞进去	离开	-

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spektərənt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ] [hed] .

waiting	for	my	little	Universal	Expectorant	to	get	into	shape	in	my	head	.
等待	为了	我的	小的	普遍的	期待剂	到	得到	进入	形状	在	我的	头	.

我脑子里藏着一小块沙士汽水之地，就那样悄悄地等着我的小万能祛痰剂在我脑子里成形。

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	I'll	fix	that	,	you	know	.
和	患病的	使固定	那	,	你	知道	.

我会解决这个问题的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɛkˌspɛktoʊ] — "

One	of	these	days	I'll	have	all	the	nations	of	the	earth	expecto	—	"
一	的	这些	天	患病的	有	全部	这	国家	的	这	地球	期望	—	"

总有一天，我会让全世界都期待——”

" [bʌt; bət] [bɪ'raɪə] , [dɪə(r)] — "

"	But	Beriah	,	dear	—	"
"	但	贝利亚	,	亲爱的	—	"

“但是，亲爱的贝利亚——”

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ; ['pɒli] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] —

"	Don't	interrupt	me	;	Polly	—	I	don't	want	you	to	lose	the	run	of	the	map	—
"	不	打断	我	;	波莉	—	我	不	想	你	到	失去	这	跑步	的	这	地图	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

“别打断我；波莉——我不想让你失去对地图的掌控——嗯，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] - [hɔːs] , [dʒeɪmz] [fɪts] - [dʒeɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

take	your	toy	-	horse	,	James	Fitz	-	James	,	if	you	must	have	it	—	and
拿	你的	玩具	-	马	,	詹姆斯	菲茨	-	詹姆斯	,	如果	你	必须	有	它	—	和

[rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

run	along	with	you	.
跑步	沿着	和	你	.

如果你非要带上你的玩具马詹姆斯·菲茨-詹姆斯，那就带上它吧——然后和你一起跑。

[hɪə(r)] , [naʊ] — [ðə; ði][səʊp] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bæbɪlən] .

Here	,	now	—	the	soap	will	do	for	Babylon	.
这里	,	现在	—	这	肥皂	将要	做	为了	巴比伦	.

现在，就在这里——这块肥皂对巴比伦来说就足够了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Let	me	see	—	where	was	I	?
让	我	看	—	在哪里	曾是	我	?

让我想想——我刚才说到哪儿了？

[əʊ] [jes] — [naʊ] [wiː; wi] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [stoʊnz] [læn] — [nə'pəʊlɪən] — [naʊ] [wiː; wi] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]

Oh	yes	—	now	we	run	down	to	Stone's	Lan	—	Napoleon	—	now	we	run	down	to
哦	是的	—	现在	我们	跑步	向下	到	石头的	兰	—	拿破仑	—	现在	我们	跑步	向下	到

[nə'pəʊlɪən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

哦，是的——现在我们跑到斯通兰——拿破仑——现在我们跑到拿破仑那里。

['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊd] .

Beautiful	road	.
美丽的	路	.

美丽的道路。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] .

Look	at	that	,	now	.
看	在	那	,	现在	.

瞧瞧现在这样。

['pɜːfɪktli] [streɪt] [laɪn] - [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Perfectly	straight	line	-	straight	as	the	way	to	the	grave	.
完美	直的	线	-	直的	作为	这	方式	到	这	严重	.

笔直的线——笔直得像通往坟墓的路。

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['hɔːkaɪ] - [klɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [maɪ][dɪə(r)] , [klɪə(r)] [aʊt] [ɪn]

And	see	where	it	leaves	Hawkeye	-	clear	out	in	the	cold	,	my	dear	,	clear	out	in
和	看	在哪里	它	树叶	鹰眼	-	清除	出去	在	这	寒冷的	,	我的	亲爱的	,	清除	出去	在

[ðə; ði][kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

看看鹰眼最后落得什么下场——他被彻底抛弃了，亲爱的，彻底被抛弃了。

[ðæt] [taʊnz] [æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] — [wel] [ɪf] [aɪ] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ'd] [get] [ɪts] [ə'bɪtʃuəri] ['redi]

That	town's	as	bound	to	die	as	—	well	if	I	owned	it	I'd	get	its	obituary	ready
那	镇上的	作为	边界	到	死	作为	—	出色地	如果	我	拥有	它	ID	得到	它是	讣告	准备好

,

,

,

那个小镇注定要消亡——嗯，如果它是我的，我会提前准备好它的讣告。

[naʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] .

now	,	and	notify	the	mourners	.
现在	,	和	通知	这	哀悼者	.

现在，通知哀悼者。

['pɒli] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] — [ɪn] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , - [biː; bi] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]

Polly	,	mark	my	words	—	in	three	years	from	this	,	Hawkeye'll	be	a	howling
波莉	,	标记	我的	字	—	在	三	年	从	这	,	-	是	一个	嚎叫

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

波莉，记住我的话——三年后，鹰眼镇将变成一片荒芜之地。

[jʊl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['rɪvə(r)] — ['nəʊblɪst] [striːm] [ðæt] [mi'ændə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θɜːsti]

And	just	look	at	that	river	—	noblest	stream	that	meanders	over	the	thirsty
和	只是	看	在	那	河	—	最高贵	溪流	那	蜿蜒曲折	超过	这	渴

[ɜːθ] !

earth	!
地球	!

瞧瞧那条河——多么高贵的溪流，蜿蜒流淌在干渴的大地上！

— [kˈɑːməst] , [dʒˈɛntləst] ['ɑːtəri] [ðæt] [ri'freʃ, riː-] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['bʊzəm] !

—	calmest	,	gentlest	artery	that	refreshes	her	weary	bosom	!
—	最平静	,	最温柔的	动脉	那	刷新	她	厌倦	怀	!

——最平静、最温柔的动脉，使她疲惫的胸膛焕然一新！

['reɪlrəʊd] [gəʊz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — ['weid] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [stɪlts] .

Railroad	goes	all	over	it	and	all	through	it	—	wades	right	along	on	stilts	.
铁路	去	全部	超过	它	和	全部	通过	它	—	涉水	正确的	沿着	在	高跷	.

铁路从这里一直延伸到那里，就像用高跷支撑着一样。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fɔːti] - [naɪn] ['brɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɑːk] -

Seventeen	bridges	in	three	miles	and	a	half	-	forty	-	nine	bridges	from	Hark	-
十七	桥梁	在	三	英里	和	一个	一半	-	四十	-	九	桥梁	从	听着	-

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] - [tuːm] [tuː; tə] [stoʊnz] ['lændɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] — ['fɔːti] [naɪn] ['brɪdʒɪz] ,

from	-	the	-	Tomb	to	Stone's	Landing	altogether	—	forty	nine	bridges	,
从	-	这	-	墓	到	石头的	降落	共	—	四十	九	桥梁	,

三英里半路程中有十七座桥——从“墓穴回响”到“石头码头”一共四十九座桥——四十九座桥，

[ænd; ənd] ['kʌlvəts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌlvət] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] !

and	culverts	enough	to	culvert	creation	itself	!
和	涵洞	足够的	到	涵洞	创建	本身	!

以及足以掩埋整个宇宙的涵洞！

['hædnt] [skeɪn] [ɒv; əv] [θred] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [ɔ:l] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [get] [æn; ən]

Hadn't	skeins	of	thread	enough	to	represent	them	all	—	but	you	get	an
之前没有	线团	的	线	足够的	到	代表	他们	全部	—	但	你	得到	一个

[aɪ'dɪə] — ['pɜ:fɪkt] ['tres(ə)l] - [wɜ:k] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [tu:] [maɪlz] :

idea	—	perfect	trestle	-	work	of	bridges	for	seventy	two	miles	:
主意	—	完美的	支架	-	工作	的	桥梁	为了	七十	二	英里	:

没有足够的线团来全部描绘出来——但你应该能明白我的意思——绵延72英里的完美桥梁桁架结构：

[dʒef] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪkst] [ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;

Jeff	Thompson	and	I	fixed	all	that	,	you	know	;
杰夫	汤普森	和	我	固定的	全部	那	,	你	知道	;

你知道，我和杰夫·汤普森把那些问题都解决了；

[hi:z] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ænd; ənd] [aɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd]

he's	to	get	the	contracts	and	I'm	to	put	them	through	on	the	divide
他是	到	得到	这	合同	和	我是	到	放	他们	通过	在	这	划分

.

:

.

他负责拿到合同，我负责把它们提交给分销商。

[dʒʌst] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðəʊz] ['brɪdʒɪz] .

Just	oceans	of	money	in	those	bridges	.
只是	海洋	的	钱	在	那些	桥梁	.

那些桥里简直就是金钱的海洋。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

It's	the	only	part	of	the	railroad	I'm	interested	in	,
它是	这	仅有的	部分	的	这	铁路	我是	感兴趣的	在	,

这是我唯一感兴趣的铁路部分。

— [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] , [tu:] .

—	down	along	the	line	—	and	it's	all	I	want	,	too	.
—	向下	沿着	这	线	—	和	它是	全部	我	想	,	也	.

——沿着这条线往下走——这也是我想要的。

[ɪts] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

It's	enough	,	I	should	judge	.
它是	足够的	,	我	应该	法官	.

够了，我应该做出判断。

[naʊ] [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [nə'pəʊlɪən] .

Now	here	we	are	at	Napoleon	.
现在	这里	我们	是	在	拿破仑	.

现在我们来到了拿破仑时代。

[gʊd] [ɪ'nʌf] ['kʌntri] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ɪz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Good	enough	country	plenty	good	enough	—	all	it	wants	is	population	.
好的	足够的	国家	很多	好的	足够的	—	全部	它	想要	是	人口	.

这是一个足够好的国家，它所需要的只是人口。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ðæt] [wɪl] [kʌm] .

That's	all	right	—	that	will	come	.
那就是	全部	正确的	—	那	将要	来	.

没关系——那会过去的。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [bæd] ['kʌntri] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['sɒlətju:d] ,

And	it's	no	bad	country	now	for	calmness	and	solitude	,
和	它是	不	坏的	国家	现在	为了	平静	和	孤独	,

如今这里的确是个适合享受平静和独处的好地方。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	can	tell	you	—	though	there's	no	money	in	that	,	of	course	.
我	能	告诉	你	—	尽管	有	不	钱	在	那	,	的	课程	.

我可以告诉你——当然，这其中没有任何经济利益可图。

[nəʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [rest] ,

No	money	,	but	a	man	wants	rest	,
不	钱	,	但	一个	男人	想要	休息	,

没钱，但人只想休息。

[ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [piːs] — [ə; eɪ][mæn][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ]

a	man	wants	peace	—	a	man	don't	want	to	rip	and	tear	around	all	the
一个	男人	想要	和平	—	一个	男人	不	想	到	撕裂	和	撕	大约	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

男人渴望和平——男人不想总是互相撕咬、互相争斗。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [naʊ] ,

And	here	we	go	,	now	,
和	这里	我们	去	,	现在	,

好了，现在开始了。

[dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhælɪ'luːjə] — [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æŋg(ə)l] —

just	as	straight	as	a	string	for	Hallelujah	—	it's	a	beautiful	angle	—
只是	作为	直的	作为	一个	细绳	为了	哈利路亚	—	它是	一个	美丽的	角度	—

['hænsəm] [ʌp] [greɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - ,

handsome	up	grade	all	the	way	—	and	then	away	you	go	to	Corruptionville	,
英俊的	向上	年级	全部	这	方式	—	和	然后	离开	你	去	到	-	,

就像哈利路亚的绳子一样笔直——这是一个优美的角度——一路帅气升级——然后你就一路堕入腐败之城了。

[ðə; ðɪ] [g'ɔːdɪəst] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['kærəts] [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] [ðæt] ['evə(r)] — [gʊd]

the	gaudiest	country	for	early	carrots	and	cauliflowers	that	ever	—	good
这	最艳丽的	国家	为了	早期的	胡萝卜	和	花椰菜	那	曾经	—	好的

['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] , [tuː] .

missionary	field	,	too	.
传教士	场地	,	也	.

这里是胡萝卜和花椰菜最艳丽的产地，也是传教的好地方。

[ðeə(r)] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

There	ain't	such	another	missionary	field	outside	the	jungles	of	Central	Africa	.
那里	不是	这样的	其他	传教士	场地	外部	这	丛林	的	中央	非洲	.

除了中非丛林之外，再也没有其他像这样的传教区了。

[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ? — [waɪ] [ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['kɒŋgres] [ɪt'self] .

And	patriotic	?	—	why	they	named	it	after	Congress	itself	.
和	爱国	?	—	为什么	他们	命名	它	后	国会	本身	.

爱国主义？——这就是为什么他们用国会的名字来命名它。

[əʊ] , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,

Oh	,	I	warn	you	,	my	dear	,	there's	a	good	time	coming	,
哦	,	我	警告	你	,	我的	亲爱的	,	有	一个	好的	时间	未来	,

哦，亲爱的，我提醒你，好日子即将到来。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] , [tuː] .

and	it'll	be	right	along	before	you	know	what	you're	about	,	too	.
和	它将	是	正确的	沿着	前	你	知道	什么	你是	关于	,	也	.

而且很快你就会明白自己究竟想要什么。

[ðæt] ['reɪlˌroʊdz] ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	railroad's	fetching	it	.
那	铁路的	获取	它	.

那条铁路正在运送它。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [gɒt] ,

You	see	what	it	is	as	far	as	I've	got	,
你	看	什么	它	是	作为	远的	作为	我已经	得到	,

就我目前所了解的情况来看，你明白我的意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [səʊp] [ænd; ənd] [buːt] - [dʒæks][ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	if	I	had	enough	bottles	and	soap	and	boot	-	jacks	and	such
和	如果	我	有	足够的	瓶子	和	肥皂	和	启动	-	杰克	和	这样的

[θɪŋz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnz] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈjuːniən] [pəˈsɪfɪk] ,

things	to	carry	it	along	to	where	it	joins	onto	the	Union	Pacific	,
事物	到	携带	它	沿着	到	在哪里	它	加入	到	这	联盟	太平洋	,

如果我有足够多的瓶子、肥皂、拔靴器之类的东西，可以把它运到与联合太平洋铁路连接的地方，

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

fourteen	hundred	miles	from	here	,
十四	百	英里	从	这里	,

距此1400英里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv]

I	should	exhibit	to	you	in	that	little	internal	improvement	a	spectacle	of
我	应该	展览	到	你	在	那	小的	内部的	改进	一个	奇观	的

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [səˈblɪmətɪ] .

inconceivable	sublimity	.
不可思议	崇高	.

我应该向你们展示，在这小小的内部改进中，蕴藏着难以想象的崇高景象。

[səʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

So	,	don't	you	see	?
所以	,	不	你	看	?

所以，你难道看不出来吗?

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][reɪl] [rəʊd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

We've	got	the	rail	road	to	fall	back	on	;	and	in	the	meantime	,
我们已经	得到	这	轨	路	到	落下	后退	在	;	和	在	这	与此同时	,

我们还有铁路可以依靠；与此同时，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] $200 , - [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	are	we	worrying	about	that	$200	,	000	appropriation	for	?
什么	是	我们	令人担忧	关于	那	$200	,	-	拨款	为了	?

我们为什么担心那20万美元的拨款呢?

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪˈd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['letə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hæri]

I'd	be	willing	to	bet	anything	that	the	very	next	letter	that	comes	from	Harry
ID	是	愿意的	到	赌注	任何事物	那	这	非常	下一个	信	那	来	从	哈里

[wɪl] —

will	—
将要	—

我敢打赌，哈里寄来的下一封信肯定会——

" [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ['entəd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

"	The	eldest	boy	entered	just	in	the	nick	of	time	and	brought	a	letter	,
"	这	长子	男生	进入	只是	在	这	缺口	的	时间	和	带来	一个	信	,

“大儿子及时赶到，带来了一封信，

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

warm	from	the	post	-	office	.
温暖的	从	这	邮政	-	办公室	.

刚从邮局寄过来，还带着余温。

" [θɪŋz] [duː; də] [lʊk] [braɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bɪ'raɪə] .

"	Things	do	look	bright	,	after	all	,	Beriah	.
"	事物	做	看	明亮的	,	后	全部	,	贝利亚	.

“看来情况终究会好转，贝利亚。”

[aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [bluː] ,

I'm	sorry	I	was	blue	,
我是	对不起	我	曾是	蓝色的	,

我很抱歉我心情不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['eɪdʒɪz] .

but	it	did	seem	as	if	everything	had	been	going	against	us	for	whole	ages	.
但	它	做过	似乎	作为	如果	一切	有	到过	去	反对	我们	为了	所有的	年龄	.

但似乎很久很久以来，所有的事情都与我们作对。

['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] — ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,

Open	the	letter	—	open	it	quick	,
打开	这	信	—	打开	它	快的	,

打开信——快点打开。

[ænd; ənd] [lets] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	let's	know	all	about	it	before	we	stir	out	of	our	places	.
和	我们来吧	知道	全部	关于	它	前	我们	搅拌	出去	的	我们的	地方	.

在我们离开座位之前，让我们先了解一下所有情况。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

I	am	all	in	a	fidget	to	know	what	it	says	.
我	是	全部	在	一个	烦躁不安	到	知道	什么	它	说道	.

我坐立不安，迫切想知道上面写了什么。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] .

"	The	letter	was	opened	,	without	any	unnecessary	delay	.
"	这	信	曾是	打开	,	没有	任何	不必要	延迟	.

“信件立即被拆开，没有丝毫拖延。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神